叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第990期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第990期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第990期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第990期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 177 }
{ - }

{177}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 990 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第990号。]

[dɪ'sembər] - , - .
DECEMBER 17 , 1898 .
十二月 - , - .

1898年12月17日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
" OUR LILY GARDEN .
" 我们的 百合 花园 .

“我们的百合花园。”

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [griːf] .
THE OLD YEAR'S GRIEF .
这 老的 年 悲伤 .

旧年的悲伤。

" ['sɪstər] ['wɔrik] " : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
" SISTER WARWICK " : A STORY OF INFLUENCE .
" 姐姐 沃里克 " : 一个 故事 的 影响 .

《沃里克修女》：一个关于影响力的故事。

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .

THREE	GIRL	-	CHUMS	,	AND	THEIR	LIFE	IN	LONDON	ROOMS	.
三	女孩	-	朋友们	,	和	他们的	生活	在	伦敦	房间	.

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

ART	IN	THE	HOUSE	.
艺术	在	这	房子	.

家中摆放艺术品。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] :

OUR	PUZZLE	POEM	REPORT	:
我们的	谜	诗	报告	:

我们的谜题诗报告：

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] - ['sɑːlvər] .

A	PUZZLE	-	SOLVER	.
一个	谜	-	求解器	.

解谜者。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
问题	和	答案	.

问答。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	OUR	HERO	.
"	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , "

"	By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	"	Sun	,	Moon	and	Stars	,	"
"	经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	"	太阳	,	月亮	和	星星	,	"

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

"	The	Girl	at	the	Dower	House	,
"	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['sɑːri] [biːsts] .

"	THE	HORSES	IN	QUESTION	WERE	SOMEWHAT	SORRY	BEASTS	.
"	这	马匹	在	问题	是	有些	对不起	野兽	.

“这些马匹真是些可怜的家伙。”

" [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }

"	All	rights	reserved	.	]	{	178	}
"	全部	权利	预订的	.	]	{	-	}

版权所有。]{178}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

ORDERED	**TO**	**VERDUN**	**.**
订购	到	凡尔登	.

奉命前往凡尔登。

" ['mæmə] ! ['mʌðər] ! " [kraɪd] [rɔi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['fɔntinbləu] [wʌn]

"	**Mamma**	**!**	**Mother**	**!**	**"**	**cried**	**Roy**	**,**	**bursting**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**at**	**Fontainebleau**	**one**
"	妈妈	!	母亲	!	"	哭	罗伊	,	爆发	进入	这	坐着	-	房间	在	枫丹白露	一

['wɪntri] [deɪ] .

wintry	**day**	**.**
冬季	天	.

“妈妈！母亲！”在一个寒冷的冬日，罗伊冲进枫丹白露的客厅，大声喊道。

" [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**Ma'am**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	女士	,	什么	做	你	思考	?

女士，您觉得怎么样?

" [rɔi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

"	**Roy**	**had**	**by**	**this**	**time**	**quite**	**recovered**	**from**	**his**	**illness**	**,**
"	罗伊	有	经过	这	时间	相当	恢复	从	他的	疾病	,

这时罗伊的病已经完全康复了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [red]

though	**his**	**face**	**still**	**bore**	**evidence**	**of**	**the**	**same**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**several**	**small**	**red**
尽管	他的	脸	仍然	钻孔	证据	的	这	相同的	在	这	形状	的	一些	小的	红色的

[pɪts] ,

pits	**,**
坑	,

虽然他的脸上仍然留有几处红色小坑的痕迹，那是当年遭受创伤的证明。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['prɑːmɪnəns] .

which	**had**	**not**	**yet**	**had**	**time**	**to**	**lose**	**their**	**prominence**	**.**
哪个	有	不是	然而	有	时间	到	失去	他们的	显赫地位	.

当时它们还没有失去其显赫地位。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	**eyes**	**sparkled**	**with**	**excitement**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	.

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

['mɪsɪz] . ['bærən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	**.**	**Baron**	**was**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**resting**	**after**	**a**	**walk**	**with**	**her**	**husband**	**,**
太太	.	男爵	曾是	在	这	沙发	,	休息	后	一个	走	和	她	丈夫	,

巴伦太太正躺在沙发上休息，她和丈夫散步回来后正在休息。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən][sæt] [nɪr] , [bʊk] [ɪn][hænd] .

and	**Colonel**	**Baron**	**sat**	**near**	**,**	**book**	**in**	**hand**	**.**
和	上校	男爵	卫星	靠近	,	书	在	手	.

巴伦上校坐在附近，手里拿着一本书。

['aivə; 'iːvə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [meɪd] [ə; eɪ]['sailənsiŋ] ['dʒestʃər]

Ivor	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**rear**	**of**	**them**	**both**	**,**	**made**	**a**	**silencing**	**gesture**
伊沃	,	WHO	发生	到	是	在	后部	的	他们	两个都	,	制成	一个	沉默	手势

,

,

,

恰巧站在他们身后的伊沃做了个嘭声的手势。

[bʌt; bət] [rɔi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'tend] , [ɔːr][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

but	Roy	was	much	too	eager	to	attend	,	or	to	read	his	meaning	.
但	罗伊	曾是	很多	也	渴望的	到	出席	,	或者	到	读	他的	意义	.

但罗伊太想参加，或者说太想弄明白他的意思了。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Only	think	,	ma'am	.
"	仅有的	思考	,	女士	.

“夫人，您只需思考。”

[duː][bʌt; bət] [hɪr] !

Do	but	hear	!
做	但	听到	!

但要听！

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['fɔntinbləu] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

All	of	us	are	ordered	off	from	Fontainebleau	to	Verdun	.
全部	的	我们	是	订购	离开	从	枫丹白露	到	凡尔登	.

我们所有人奉命从枫丹白露前往凡尔登。

['vɛdʌn] !

Verdun	!
凡尔登	!

凡尔登！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] [laɪvz; lɪvz] .

Why	,	that	is	where	Mademoiselle	de	St	.	Roques	lives	.
为什么	,	那	是	在哪里	小姐	德	英石	.	洛克斯	生活	.

原来，圣罗克小姐就住在那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

We	shall	see	her	again	.
我们	将	看	她	再次	.

我们还会再见到她的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

And	I	shall	like	that	,	though	I	don't	like	going	farther	away	from	England	.
和	我	将	喜欢	那	,	尽管	我	不	喜欢	去	更远	离开	从	英格兰	.

我挺喜欢那里的，虽然我不喜欢离英国太远。

[ðæt] [ɪz] ['hɔːrɪd] .

That	is	horrid	.
那	是	可怕的	.

太可怕了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Everybody	is	saying	what	a	shame	it	is	!
大家	是	说	什么	一个	耻辱	它	是	!

大家都在说这太可惜了！

[mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [den] ? ['vɛdʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [taʊn] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Must	we	go	,	do	you	think	,	Den	?	Verdun	is	a	fortified	town	,	they	say	,
必须	我们	去	,	做	你	思考	,	丹	?	凡尔登	是	一个	强化	镇	,	他们	说	,

丹，你觉得我们一定要去吗？据说凡尔登是一座设防城市。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['strɪktɚ] ['kiːpɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['prizənəz] .

and	we	are	to	be	in	stricter	keeping	,	all	of	us	prisoners	.
和	我们	是	到	是	在	更严格	保持	,	全部	的	我们	囚犯	.

我们所有人都将被更严格地监禁。

" [rɔi] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

"	Roy	liked	to	speak	of	himself	as	a	prisoner	,
"	罗伊	喜欢	到	说话	的	他自己	作为	一个	囚犯	,

罗伊喜欢把自己比作囚犯，

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [tʃeɪft] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

even	while	he	chafed	furiously	against	the	restraints	of	imprisonment	.
甚至	尽管	他	擦伤	愤怒地	反对	这	约束	的	监禁	.

即使他极度反抗监禁的束缚。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]

He	could	not	make	up	his	mind	to	the	indignity	of	being	looked	upon	as
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	这	侮辱	的	存在	看起来	之上	作为

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [dɪ'tenʃn] .

too	young	to	be	worth	detention	.
也	年轻的	到	是	值得	拘留	.

他无法接受因年龄太小而被视为不值得被拘留的屈辱。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ! — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['ɑ:rmi] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊrd] !

Thirteen	years	old	!	—	with	a	Commission	in	His	Majesty's	Army	already	secured	!
十三	年	老的	!	—	和	一个	委员会	在	他的	陛下的	军队	已经	安全	!

十三岁！——就已经获得了国王陛下军队的委任状！

[rɔi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Roy	was	very	conscious	of	his	prospective	position	.
罗伊	曾是	非常	有意识的	的	他的	预期	位置	.

罗伊非常清楚自己未来的处境。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz][oʊld] [ɔ:l'redi] [æz; əz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mɪdi] , " [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'kler] ,

"	I	am	quite	as	old	already	as	lots	of	middies	,	"	he	would	declare	,
"	我	是	相当	作为	老的	已经	作为	很多	的	中场	,	"	他	会	宣布	,

“我的年纪已经和很多海军陆战队员一样大了，”他会这样宣称。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]

"	and	only	two	years	younger	than	General	Moore	when	he	began	to	be
"	和	仅有的	二	年	年轻	比	一般的	摩尔	什么时候	他	开始	到	是

[ə; eɪ]['soʊldʒər] . "

a	soldier	.	"
一个	士兵	.	"

“他入伍时只比摩尔将军小两岁。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['stɑ:rt(ə)l][jʊr; jər] ['mʌðər] , [rɔi] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ['greɪvli] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	You	should	not	startle	your	mother	,	Roy	,	"	the	Colonel	said	gravely	,	as	Mrs	.
"	你	应该	不是	惊吓	你的	母亲	,	罗伊	,	"	这	上校	说	严重地	,	作为	太太	.

['bærən][sæt][ʌp] ,

Baron	sat	up	,
男爵	卫星	向上	,

“罗伊，你不应该吓到你母亲，”上校严肃地说，这时巴伦夫人坐了起来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

her	eyes	wide	and	terrified	.
她	眼睛	宽的	和	恐惧	.

她双眼睁得大大的，充满了恐惧。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [jɔ:r'self] .

"	It	is	necessary	sometimes	to	think	of	other	people	before	yourself	.
"	它	是	必要的	有时	到	思考	的	其他	人们	前	你自己	.

“有时候，我们必须先考虑别人，再考虑自己。”

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? " [æskt] [rɔi] ,

"	I'm	sorry	,	sir	;	but	is	it	true	?	"	asked	Roy	,
"	我是	对不起	,	先生	;	但	是	它	真的	?	"	问	罗伊	,

“对不起，先生；但这是真的吗？”罗伊问道。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpenɪtənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

too	much	excited	to	be	penitent	for	more	than	three	seconds	.
也	很多	兴奋的	到	是	忏悔者	为了	更多的	比	三	秒	.

兴奋过头，根本无法忏悔超过三秒钟。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɛdʌn] ? "

"	Are	we	really	and	truly	going	to	Verdun	?	"
"	是	我们	真的	和	真的	去	到	凡尔登	?	"

我们真的要去凡尔登吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] .

"	It	is	true	,	unfortunately	.
"	它	是	真的	,	很遗憾	.

“很遗憾，这是真的。”

[den] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [æt; ət] [ɑːˈpel] .

Den	and	I	were	told	this	morning	of	the	order	at	appel	.
丹	和	我	是	讲述	这	早晨	的	这	命令	在	上诉	.

今天早上我和丹得知了上诉法院的裁决结果。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [spoʊk] .

But	you	should	have	waited	until	I	spoke	.
但	你	应该	有	等待	直到	我	辐	.

但你应该等我开口之后再说。

" [rɔi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈretɪsns] .

"	Roy	began	to	see	the	nature	of	his	blunder	,	too	late	for	reticence	.
"	罗伊	开始	到	看	这	自然	的	他的	错误	,	也	晚的	为了	沉默寡言	.

罗伊开始意识到自己犯的错误，但为时已晚，再保持沉默已经太迟了。

" [ðen] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] !

"	Then	we	really	are	going	!
"	然后	我们	真的	是	去	!

“那我们真的要走了！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˌes ˈtiː] . [roʊk] [əˈgen] , [ˈoʊnli] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	shall	like	to	see	Mademoiselle	de	St	.	Roques	again	,	only	I	would	rather	,	ever	so	much	,
我	将	喜欢	到	看	小姐	德	英石	.	洛克斯	再次	,	仅有的	我	会	相当	,	曾经	所以	很多	,

我非常想再次见到圣罗克小姐，只是我更希望，真的非常希望，

[biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

be	going	home	.
是	去	家	.

准备回家了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ˈpɑːpə] , [ɔːr] [poʊst] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ?

Shall	we	do	it	by	diligence	,	papa	,	or	poste	,	or	will	you	have	a	carriage	?
将	我们	做	它	经过	勤勉	,	爸爸	,	或者	邮政	,	或者	将要	你	有	一个	运输	?

爸爸，我们是靠勤劳来做，还是通过邮寄，或者您会安排马车吗?

[ˈoʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [weɪ] [wiː; wi] [laɪk] .

Only	four	of	us	,	and	they	say	we	may	do	it	any	way	we	like	.
仅有的	四	的	我们	,	和	他们	说	我们	可能	做	它	任何	方式	我们	喜欢	.

只有我们四个人，他们说我们可以随心所欲地做。

" ['kɜːrn(ə)l]['bærən] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ðer; ðər][ænd; ənd]

"	Colonel	Baron	made	up	his	mind	to	take	the	bull	by	the	horns	there	and
"	上校	男爵	制成	向上	他的	头脑	到	拿	这	公牛	经过	这	角	那里	和

[ðen] .

then	.
然后	.

“巴伦上校当时就下定决心要迎难而上。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [spek'teitəs] ,

He	would	have	preferred	to	tell	his	wife	quietly	,	with	no	spectators	,
他	会	有	首选	到	告诉	他的	妻子	悄悄	,	和	不	观众	,

他本想悄悄地告诉妻子，不希望有旁人围观。

[bʌt; bət] [sɪns] [rɔi] [hæd; həd] ['hɜːrid] ['mætərz] [ɑːn] ,

but	since	Roy	had	hurried	matters	on	,
但	自从	罗伊	有	慌忙	事情	在	,

但由于罗伊急于推进此事，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

he	felt	that	it	was	best	to	speak	out	at	once	.
他	毛毡	那	它	曾是	最好的	到	说话	出去	在	一次	.

他觉得最好立刻说出来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɛnəm] [ænd; ənd]

"	I	shall	probably	have	a	carriage	for	your	mother	and	Denham	and
"	我	将	大概	有	一个	运输	为了	你的	母亲	和	丹汉姆	和

[maɪ'self] , [rɔi] ,

myself	,	Roy	,
我	,	罗伊	,

“我大概会给你母亲、丹纳姆和我自己安排一辆马车，罗伊。”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	he	said	slowly	.
"	他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

"	And	me	!
"	和	我	!

还有我！

" ['kɜːrn(ə)l]['bærən][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [spoʊk] [mɔːr] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Colonel	Baron	was	silent	,	with	a	silence	which	spoke	more	plainly	to	his
"	上校	男爵	曾是	沉默的	,	和	一个	沉默	哪个	辐	更多的	显然	到	他的

[waɪf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɔi] .

wife	than	to	Roy	.
妻子	比	到	罗伊	.

巴伦上校沉默不语，他的沉默与其说是说给罗伊听，不如说是说给他的妻子听。

['mɪsɪz] . ['bærən] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

Mrs	.	Baron	knew	what	it	meant	,
太太	.	男爵	知道	什么	它	意思是	,

巴伦夫人明白这意味着什么。

[waɪl] [rɔi] ['mɪrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [aʊt] .

while	Roy	merely	supposed	his	own	name	to	have	been	inadvertently	left	out	.
尽管	罗伊	仅仅	据称	他的	自己的	姓名	到	有	到过	无意中	左边	出去	.

而罗伊则认为自己的名字被无意中遗漏了。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [rɔi] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	What	does	all	this	mean	,	Roy	?	"	his	mother	was	asking	,	in	a	low	voice	.
"	什么	做	全部	这	意思是	,	罗伊	?	"	他的	母亲	曾是	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

“这一切到底意味着什么，罗伊？”他母亲低声问道。

" [tel] [ˌem 'iː] . "
" Tell me . "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [waɪ] , ['mæmə] , [aɪ] [sə'poʊz] [oʊld][næp] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Why , mamma , I suppose old Nap wants to have us all more out of the
" 为什么 , 妈妈 , 我 认为 老的 午睡 想要 到 有 我们 全部 更多的 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

“妈妈，我想老纳普是想让我们都别碍事了。”

[pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] ['nelsn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][set][ˌjuː 'es] [friː] [sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps he thinks Nelson will come and set us free some day .
也许 他 思考 纳尔逊 将要 来 和 放 我们 自由的 一些 天 .

或许他认为纳尔逊总有一天会来解救我们。

" [rɔi] [læft] .
" Roy laughed .
" 罗伊 笑了 .

罗伊笑了。

" [lɑːts][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ɔːf][tuː; tə] ['vɛdʌn] , [frʌm; frəm] [hɪr]
" Lots of détenus and prisoners are ordered off to Verdun , from here
" 很多 的 - 和 囚犯 是 订购 离开 到 凡尔登 , 从 这里
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tuː] .
and other places too .
和 其他 地方 也 .

“很多被拘留者和囚犯都被命令从这里和其他地方送往凡尔登。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃeɪm] , [ðɪs] [koʊld] ['weðər] ?
And everybody says it is such a tremendous shame , this cold weather ?
和 大家 说道 它 是 这样的 一个 巨大的 耻辱 , 这 寒冷的 天气 ?

大家都说这寒冷的天气真是太可惜了?

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] ['set(ə)l] [θɪŋz] ['suːnər] ?
Why couldn't they settle things sooner ?
为什么 不能 他们 定居 事物 很快 ?

他们为什么不能早点解决问题?

[its] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It's horrid of him .
它是 可怕的 的 他 .

他这样做太恶劣了。

" ['mɪsɪz] . ['bærən] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sloʊ] ['greɪsf(ə)l] [step] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɔːs] [tuː; tə]
" Mrs . Baron stood up , and with her slow graceful step she moved across to
" 太太 . 男爵 站立 向上 , 和 和 她 慢的 优美 步 她 已搬 穿过 到
[rɔi] .
Roy .
罗伊 .

巴伦夫人站起身，迈着缓慢而优雅的步伐走到罗伊身边。

['kɜːrn(ə)l]['bærən] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .
Colonel Baron waited silently .
上校 男爵 等待 默默 .

巴伦上校静静地等待着。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	knew	that	in	her	mind	,	as	in	his	,	was	the	promise	she	had	given
他	知道	那	在	她	头脑	,	作为	在	他的	,	曾是	这	承诺	她	有	给定

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

他知道，在她心里，就像在他心里一样，仍然保留着几个月前她许下的承诺。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

that	if	they	should	have	to	go	farther	away	from	England	,
那	如果	他们	应该	有	到	去	更远	离开	从	英格兰	,

如果他们不得不远赴远离英格兰的地方，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [kən'sent] [tuː; tə] ['rɔɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

she	would	then	consent	to	Roy's	immediate	return	home	.
她	会	然后	同意	到	罗伊的	即时	返回	家	.

然后她会同意罗伊立即返回家中。

[ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ,

The	dread	of	this	had	been	on	her	all	through	the	autumn	,
这	恐惧	的	这	有	到过	在	她	全部	通过	这	秋天	,

整个秋天，她都一直被这种恐惧所笼罩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'brʌptli] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	now	abruptly	the	blow	had	fallen	.
和	现在	突然	这	吹	有	倒下	.

突然间，打击落下了。

['mɪsɪz] . ['bærən] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrd] — ['kɜːrn(ə)l]['bærən] [nuː] [ðɪs] —

Mrs	.	Baron	would	not	draw	back	from	her	word	—	Colonel	Baron	knew	this	—
太太	.	男爵	会	不是	画	后退	从	她	单词	—	上校	男爵	知道	这	—

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][treɪ][tuː; tə][haɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɜːr; hər] .

but	neither	would	she	try	to	hide	what	the	keeping	of	it	would	cost	her	.
但	两者都不	会	她	尝试	到	隐藏	什么	这	保持	的	它	会	成本	她	.

巴伦夫人不会食言——巴伦上校也知道这一点——但她也不会试图隐瞒信守承诺将要付出的代价。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['siːst] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eni] ['spiːdi] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]

The	détenus	had	pretty	well	ceased	to	hope	for	any	speedy	release	from
这	-	有	漂亮的	出色地	停止	到	希望	为了	任何	迅速	发布	从

[ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] ,

their	captivity	,
他们的	囚禁	,

被拘留者们几乎已经放弃了迅速获释的希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs]

and	she	could	not	but	be	aware	that	a	parting	from	her	boy	at	this
和	她	可以	不是	但	是	意识到的	那	一个	离别	从	她	男生	在	这

['dʒʌŋktʃər] [maɪt] [miːn] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

juncture	might	mean	long	separation	.
契机	可能	意思是	长的	分离	.

她不可能不意识到，在这个时候与儿子分离可能意味着长久的分离。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bærən]['aɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi]['aɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər] [sʌn] ['oʊnli][wʌn] [dɪ'griː] [les] .

If	Mrs	.	Baron	idolised	her	husband	,	she	idolised	her	son	only	one	degree	less	.
如果	太太	.	男爵	偶像化	她	丈夫	,	她	偶像化	她	儿子	仅有的	一	程度	较少的	.

如果说巴伦夫人崇拜她的丈夫，那么她对儿子的崇拜程度也仅略逊一筹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɑːli] ,

It	was	hard	to	be	away	from	Molly	,
它	曾是	难的	到	是	离开	从	莫莉	,

离开莫莉很难受。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['kɜːrn(ə)l]['bærən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['sʌfərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

but	in	that	respect	Colonel	Baron	was	the	greater	sufferer	of	the	two	,
但	在	那	尊重	上校	男爵	曾是	这	更大的	患者	的	这	二	,

但在这方面，巴伦上校受到的伤害比两人更大。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] ['dəutid][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

since	he	had	always	especially	doted	on	his	little	girl	.
自从	他	有	总是	尤其	宠溺	在	他的	小的	女孩	.

因为他一直特别疼爱他的小女儿。

[tuː; tə][send] [rɔi] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bærən] ['sɪmpli] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] .

To	send	Roy	away	would	be	to	Mrs	.	Baron	simply	heart	-	breaking	.
到	发送	罗伊	离开	会	是	到	太太	.	男爵	简单地	心	-	打破	.

对巴伦夫人来说，送走罗伊简直是件令人心碎的事。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

Yet	she	felt	that	it	would	have	to	be	.
然而	她	毛毡	那	它	会	有	到	是	.

但她觉得事情必须如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['bærən] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

She	had	promised	,	and	Colonel	Baron	would	not	let	her	off	her	promise	.
她	有	承诺	,	和	上校	男爵	会	不是	让	她	离开	她	承诺	.

她已经答应了，巴伦上校不会让她食言。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [wʌn] ['slendər] [hænd][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] ,

She	laid	one	slender	hand	on	either	of	the	boy's	shoulders	,
她	铺设	一	苗条	手	在	任何一个	的	这	男孩们	肩膀	,

她将一只纤细的手放在男孩的双肩上，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ['wɪstf(ə)l] [geɪz] , [waɪl] [terz] ['gæðərd] ['hevɪli] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

looking	into	his	face	with	a	fixed	wistful	gaze	,	while	tears	gathered	heavily	in	her	eyes	.
寻找	进入	他的	脸	和	一个	固定的	怅惘	目光	,	尽管	眼泪	聚集	重度	在	她	眼睛	.

她用充满渴望的目光凝视着他的脸，泪水在她眼中涌了出来。

[rɔi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Roy	was	puzzled	.
罗伊	曾是	困惑	.

罗伊感到困惑。

" [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !

"	Why	,	ma'am	,	you	don't	mind	it	so	much	as	all	that	!
"	为什么	,	女士	,	你	不	头脑	它	所以	很多	作为	全部	那	!

“夫人，您其实没那么介意嘛！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər][oʊld] [nə'poʊliən] !

I	would	not	cry	for	old	Napoleon	!
我	会	不是	哭	为了	老的	拿破仑	!

我不会为老拿破仑哭泣！

" — [fə'getiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][pæst] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ʌp'sterz] ['pærɪs]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	—	forgetting	a	certain	little	past	scene	in	an	upstairs	Paris	bedroom	.
"	—	遗忘	一个	肯定	小的	过去的	场景	在	一个	楼上	巴黎	卧室	.

——忘记了过去在巴黎楼上卧室发生的某个小插曲。

" [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɔntinbləu] .

"	And	I'm	tired	of	Fontainebleau	.
"	和	我是	疲劳的	的	枫丹白露	.

“我已经厌倦了枫丹白露。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Aren't **you** **?**
不是 你 ?

难道不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃænt] [maɪnd][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .
I **think** **I** **sha'n't** **mind** **a** **new** **place** **.**
我 思考 我 不会 头脑 一个 新的 地方 .

我想我并不介意换个地方住。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['vɛdʌn] [ɪz] [laɪk] .
I **wonder** **what** **Verdun** **is** **like** **.**
我 想知道 什么 凡尔登 是 喜欢 .

我想知道凡尔登是什么样子。

[pliːz] [dəunt][kraɪ] , ['mæmə] , " [en'triːtid] [rɔi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['ʌpraɪt] .
Please **don't** **cry** **,** **mamma** **,** **"** **entreated** **Roy** **,** **holding** **himself** **very** **upright** **.**
请 不 哭 , 妈妈 , " 恳求 罗伊 , 保持 他自己 非常 直立 .

"妈妈，别哭，"罗伊恳求道，同时挺直了身子。

" [maɪ] [dɪr] ['hæriːɛt] ! " [rɪ'mɔn,streɪtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **My** **dear** **Harriette** **!** **"** **remonstrated** **the** **Colonel** **.**
" 我的 亲爱的 哈丽特 ! " 抗议 这 上校 .

"我亲爱的哈丽特！"上校抗议道。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [rɔi] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['breɪkɪŋ]
He **came** **close** **,** **and** **she** **turned** **from** **Roy** **to** **lean** **against** **him** **,** **breaking**
['ɪntuː] ['bɪtər] ['sɒbz] .
into **bitter** **sobs** **.**
进入 苦的 啜泣 .

他走近她，她转过身，背对着罗伊，靠在他身上，放声痛哭。

" [maɪ] [dɪr] [hɑːrt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [nɑːt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
" **My** **dear** **heart** **,** **you** **must** **think** **of** **the** **boy** **—** **not** **of** **ourselves** **.**
" 我的 亲爱的 心 , 你 必须 思考 的 这 男生 — 不是 的 我们自己 .

"我亲爱的，你应该想想那个孩子，而不是我们自己。"

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
Think **how** **much** **better** **for** **him** **to** **be** **at** **school** **in** **England** **.**
思考 如何 很多 更好的 为了 他 到 是 在 学校 在 英格兰 .

想想他如果在英国上学该有多好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [den] , [ðɪs] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˌruːɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But **for** **Den** **,** **this** **life** **would** **be** **ruination** **for** **him** **.**
但 为了 丹 , 这 生活 会 是 毁灭 为了 他 .

但对丹来说，这样的生活对他来说将是毁灭性的。

" [fɔːr; fər]['aivə; 'iːvə] , ['æftər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['rɔɪz] [nɜːrs] ,
" **For** **Ivor** **,** **after** **acting** **as** **Roy's** **nurse** **,**
" 为了 伊沃 , 后 表演 作为 罗伊的 护士 ,

"对于伊沃来说，在担任罗伊的护士之后，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['tuːtər][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ;
had **made** **himself** **tutor** **and** **guardian** **and** **companion** **to** **the** **lad** **;**
有 制成 他自己 导师 和 监护人 和 伴侣 到 这 小伙子 ;

他把自己变成了这名男孩的老师、监护人和伙伴;

[ænd; ənd] [rɔi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ɑːrmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	Roy	by	this	time	was	ready	to	maintain	against	a	world	in	arms	that	his
和	罗伊	经过	这	时间	曾是	准备好	到	维持	反对	一个	世界	在	武器	那	他的

['iːkwəl] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['lesnz; 'lesənz] [ɔːr] [pleɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] .

equal	for	either	lessons	or	play	did	not	exist	on	earth	.
平等的	为了	任何一个	课程	或者	玩	做过	不是	存在	在	地球	.

而此时的罗伊已经准备好向全世界宣称，无论在学习还是玩耍方面，地球上都没有能与他匹敌的人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn'diːd] , [aɪvɜ-z] [tʃiːf] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [rɔi] ,

It	had	been	,	indeed	,	Ivor's	chief	consolation	in	captivity	to	look	after	Roy	,
它	有	到过	,	的确	,	艾弗的	首席	安慰	在	囚禁	到	看	后	罗伊	,

事实上，照顾罗伊一直是伊沃被囚禁期间最大的慰藉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] .

and	the	two	were	warmly	attached	.
和	这	二	是	热情地	随附的	.

两人关系非常亲密。

" [haʊ] [suːn] ?

"	How	soon	?
"	如何	很快	?

多久?

" ['mɪsɪz] . ['bærən] [traɪd] [tuː; tə] [æsk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæf] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Mrs	.	Baron	tried	to	ask	,	her	voice	half	strangled	with	tears	.
"	太太	.	男爵	尝试	到	问	,	她	嗓音	一半	被勒死	和	眼泪	.

巴伦夫人试图开口询问，她的声音因哭泣而哽咽。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	In	a	few	days	.
"	在	一个	很少	天	.

“几天后。”

[nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Not	directly	.
不是	直接地	.

不直接。

[ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'reɪndʒmənts] .

There	is	time	for	arrangements	.
那里	是	时间	为了	安排	.

还有时间做安排。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [æn; ən] ['eskɔːrt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "

We	must	find	an	escort	for	him	,	if	possible	.	"
我们	必须	寻找	一个	护送	为了	他	,	如果	可能的	.	"

我们必须尽可能为他找个护送人员。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ?

"	Am	I	to	go	home	?
"	是	我	到	去	家	?

我该回家吗?

" [rɔi] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z]

"	Roy	inquired	,	as	the	meaning	of	his	father's	words	and	his	mother's
"	罗伊	询问	,	作为	这	意义	的	他的	父亲的	字	和	他的	母亲的

[dɪ'stres] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

distress	dawned	upon	him	.
痛苦	黎明	之上	他	.

“罗伊问道，他父亲的话和母亲的痛苦的含义渐渐清晰起来。”

" [wɪl] [nə'poʊliən] [let] [ˌem 'iː] ?
" Will Napoleon let me ?
" 将要 拿破仑 让 我 ?

“拿破仑会让我这么做吗？”

" [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" An exchange of glances took place between the gentlemen .
" 一个 交换 的 眼神 采取 地方 之间 这 先生们 .

两位先生交换了一下眼神。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .
" I hope so , " Colonel Baron replied cheerfully .
" 我 希望 所以 , " 上校 男爵 回复 愉快地 .

“但愿如此，”巴伦上校愉快地回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] - , [rɔi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd]
" You are not a détenu , Roy , and there is no reason why any difficulty should
" 你 是 不是 一个 - , 罗伊 , 和 那里 是 不 原因 为什么 任何 困难 应该
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

“罗伊，你不是被拘留者，所以没有理由为难你。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'plai] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] .
I must apply at once for a passport .
我 必须 申请 在 一次 为了 一个 护照 .

我必须立即申请护照。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bærənz, 'bɛrənz] [maɪnd] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" Colonel Baron's mind misgave him as he spoke ,
" 上校 男爵的 头脑 错失 他 作为 他 辐 ,

“巴伦上校说话时，心中涌起一股不安。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['leɪtli] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]
for he had heard lately of more than one instance in which such an
为了 他 有 听到 最近 的 更多的 比 一 实例 在 哪个 这样的 一个
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
application for a passport had proved a failure .
应用 为了 一个 护照 有 已证实 一个 失败 .

因为他最近听说不止一起护照申请失败的案例。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'vaʊɪdli] ['prizənəz] ,
Although English ladies and boys under eighteen were not avowedly prisoners ,
虽然 英语 女士们 和 男孩们 在下面 十八 是 不是 公开地 囚犯 ,

虽然英国的女士和18岁以下的男孩并没有被公开定义为囚犯，

[jet] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['hɪndrəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði]
yet every possible hindrance was beginning to be placed in the way of the
然而 每一个 可能的 障碍 曾是 开始 到 是 放置 在 这 方式 的 这
[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .
return of anyone to England .
返回 的 任何人 到 英格兰 .

然而，人们开始想方设法阻挠任何人返回英国。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] ['getɪŋ] [rɔi] [ə'krɔːs]
This made him only the more desirous not to put off any longer getting Roy across
这 制成 他 仅有的 这 更多的 渴望 不是 到 放 离开 任何 更长 获得 罗伊 穿过
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
the Channel .
这 渠道 .

这反而让他更加渴望尽快把罗伊送到海峡对岸。

[rɔi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

Roy	stood	thinking	.
罗伊	站立	思维	.

罗伊站在那里沉思。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mɑːli] [ə'gen] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	And	I	shall	see	Molly	again	,	"	he	observed	.
"	和	我	将	看	莫莉	再次	,	"	他	观察到	.

“我还会再见到莫莉的，”他说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] .

"	I	shall	like	that	.
"	我	将	喜欢	那	.

“我会喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

It	does	seem	an	awful	long	while	since	I	left	her	.
它	做	似乎	一个	可怕	长的	尽管	自从	我	左边	她	.

感觉离开她已经是很久很久以前的事了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] ,

Shall	I	go	to	school	at	once	,	sir	,
将	我	去	到	学校	在	一次	,	先生	,

先生，我可以马上去上学吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [spend] [maɪ]['hɑːlədeɪz][ɪn] [bæθ] [tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] [kʌm] [bæk] ?

and	shall	I	spend	my	holidays	in	Bath	till	you	and	mamma	come	back	?
和	将	我	花费	我的	假期	在	洗澡	直到	你	和	妈妈	来	后退	?

那我该在巴斯度过假期，直到你和妈妈回来吗?

" ['mɪsɪz] . ['bærən][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Mrs	.	Baron	hid	her	face	.
"	太太	.	男爵	隐藏	她	脸	.

巴伦夫人捂住了脸。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[aɪ] [siː] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [pər'suːd] [rɔi] .

I	see	—	I	ought	to	go	,	"	pursued	Roy	.
我	看	—	我	应该	到	去	,	"	追击	罗伊	.

“我明白了——我该走了，”罗伊继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ɑːn] [hɪr] .

"	It	wouldn't	do	for	me	to	stop	on	here	.
"	它	不会	做	为了	我	到	停止	在	这里	.

“我不能就此止步。”

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

In	two	years	I've	got	to	be	a	soldier	,
在	二	年	我已经	得到	到	是	一个	士兵	,

两年后我就要当兵了。

[ænd; ənd] [ðen] [nə'poʊliən] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

and	then	Napoleon	would	think	he	had	a	right	to	keep	me	altogether	.
和	然后	拿破仑	会	思考	他	有	一个	正确的	到	保持	我	共	.

然后拿破仑就会认为他有权把我完全占有掉。

[ðæt] [wʊd] [stɑːp][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][pəˈroʊl] , [aɪ]
That would stop me from fighting , and I should have to give my parole , I
那 会 停止 我 从 斗争 , 和 我 应该 有 到 给 我的 言语 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

那样我就无法继续战斗了，我想我应该会被迫接受假释。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]['prɪz(ə)nər] .
and to be a regular prisoner .
和 到 是 一个 常规的 囚犯 .

并成为一名普通囚犯。

[jes] ; [aɪˈd] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi][ɔːf] .
Yes ; I'd much better be off .
是的 ; ID 很多 更好的 是 离开 .

是的，我最好还是离开。

[haʊ] [suːn] , [aɪ] ['wʌndər] ?
How soon , I wonder ?
如何 很快 , 我 想知道 ?

不知道多久才能到?

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['letərz] [hoʊm] .
And I'll take letters home .
和 患病的 拿 信件 家 .

我会把信带回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə] [siː] ['mɑːli] [əˈgen] .
It will be jolly to see Molly again .
它 将要 是 快乐的 到 看 莫莉 再次 .

能再次见到莫莉真是太好了。

" [rɔi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] , [ænd; ənd]['aivə; 'iːvə] [stʊd] [ʌp] , ['θroʊɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [bʊk]
" Roy was making matters worse , and Ivor stood up , throwing aside his book
" 罗伊 曾是 制作 事情 更糟 , 和 伊沃 站立 向上 , 投掷 旁边 他的 书
.
:
.

罗伊让事情变得更糟，艾弗站起身，把书扔到一边。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [saɪn] , [ænd; ənd] [rɔi] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]
" he said shortly , with an imperative sign , and Roy followed , not knowing
" 他 说 不久 , 和 一个 至关重要的 符号 , 和 罗伊 随后 , 不是 会心
[waɪ] .
why .
为什么 .

“他简短地说，同时做了个命令式的手势，罗伊跟着他走了，不知道为什么。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['aivə; 'iːvə] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
Outside the house Ivor said , " You must be more careful .
外部 这 房子 伊沃 说 , " 你 必须 是 更多的 小心 .

在房子外面，艾弗说：“你必须更加小心。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] .
You have to think of your mother's feelings .
你 有 到 思考 的 你的 母亲的 情怀 .

你得顾及你母亲的感受。

" [rɔi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Roy	looked	up	in	surprise	.
"	罗伊	看起来	向上	在	惊喜	.

罗伊惊讶地抬起头。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Did	I	say	something	wrong	?
"	做过	我	说	某物	错误的	?

“我说错什么了吗？”

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	,	what	was	it	?	"
为什么	,	什么	曾是	它	?	"

为什么？到底是什么事?

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] ?

"	Could	you	not	see	?
"	可以	你	不是	看	?

你难道看不见吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .

She	is	breaking	her	heart	at	the	thought	of	losing	you	.
她	是	打破	她	心	在	这	想法	的	输	你	.

一想到会失去你，她就心碎不已。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

Just	imagine	what	it	will	be	to	her	,	not	to	have	her	boy	any	longer	.
只是	想象	什么	它	将要	是	到	她	,	不是	到	有	她	男生	任何	更长	.

想象一下，对她来说，失去儿子该是多么痛苦。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [goʊ] . "

Don't	let	her	think	you	are	pleased	to	go	.	"
不	让	她	思考	你	是	高兴	到	去	.	"

别让她觉得你很乐意离开。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	But	I'm	not	glad	to	leave	her	—	of	course	not	.
"	但	我是	不是	高兴的	到	离开	她	—	的	课程	不是	.

“但我并不乐意离开她——当然不。”

[aɪm] ['oʊnli] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] .

I'm	only	glad	to	go	to	England	,	and	to	see	Molly	,	and	to	be	able	to	fight	.
我是	仅有的	高兴的	到	去	到	英格兰	,	和	到	看	莫莉	,	和	到	是	有能力的	到	斗争	.

我很高兴能去英国，见到莫莉，还能参加比赛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

I	should	think	she	understood	.
我	应该	思考	她	理解	.

我想她应该明白了。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

"	A	curious	expression	crossed	the	other's	face	.
"	一个	好奇的	表达	交叉	这	其他的	脸	.

对方脸上闪过一丝好奇的表情。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

"	You	can	hardly	expect	her	to	want	you	to	fight	.
"	你	能	几乎	预计	她	到	想	你	到	斗争	.

你很难指望她希望你打架。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	not	the	way	with	mothers	,	you	know	.
那就是	不是	这	方式	和	母亲们	,	你	知道	.

你知道，母亲们可不是那样的。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [bæk] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

The	last	thing	she	would	wish	would	be	for	you	to	hold	back	,	but	still	,
这	最后的	事物	她	会	希望	会	是	为了	你	到	抓住	后退	,	但	仍然	,

她最不希望看到的就是你有所保留，但是，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

she	will	be	unhappy	.
她	将要	是	不开心	.

她会不高兴的。

[ænd; ənd] , [rɔi] ,

And	,	Roy	,
和	,	罗伊	,

还有，罗伊

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [jet] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] ,

don't	you	see	yet	that	a	brave	man	has	to	be	kind	as	well	as	brave	,
不	你	看	然而	那	一个	勇敢的	男人	有	到	是	种类	作为	出色地	作为	勇敢的	,

难道你还没意识到，一个勇敢的人不仅要勇敢，还要善良吗?

[ɪ'speʃəli] [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ?

especially	where	women	are	concerned	?
尤其	在哪里	女性	是	担心的	?

尤其是在涉及女性的情况下?

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wʌt] { - }

You	can't	possibly	know	what	{	179	}
你	不能	可能	知道	什么	{	-	}

你不可能知道什么{179}

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

the	parting	will	be	to	her	,	but	still	,	you	can	manage	to	be	kind	.
这	离别	将要	是	到	她	,	但	仍然	,	你	能	管理	到	是	种类	.

离别对她来说固然难熬，但你仍然可以善待她。

" [rɔi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] .

"	Roy	showed	signs	of	being	impressed	.
"	罗伊	显示	标志	的	存在	印象深刻	.

罗伊表现出印象深刻的迹象。

[hiː; hi] [nuː] ['dɛnəm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['kʌmɪŋ]

He	knew	Denham	to	be	so	gallant	a	soldier	that	words	of	this	sort	coming
他	知道	丹汉姆	到	是	所以	英勇	一个	士兵	那	字	的	这	种类	未来

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪ'speʃl] [weɪt] .

from	him	had	especial	weight	.
从	他	有	特别的	重量	.

他知道丹纳姆是一位非常英勇的士兵，所以丹纳姆说出这样的话格外有分量。

['niːðər] [spoʊk] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Neither	spoke	again	directly	.
两者都不	辐	再次	直接地	.

两人之后都没有再直接交谈。

[rɔi] [wɔːkt] [fæst] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [mætʃ] [aɪvɝz] [lɔːŋ] [straɪd] ,

Roy	walked	fast	,	doing	his	best	as	usual	to	match	Ivor's	long	stride	,
罗伊	步行	快速地	,	正在做	他的	最好的	作为	通常	到	匹配	艾弗的	长的	步幅	,

罗伊走得很快，像往常一样尽力跟上伊沃的大步流星。

[ðoʊ] [kəm'peld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [droʊl]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [step] ,

though	compelled	now	and	then	to	make	a	droll	little	extra	step	,
尽管	被迫	现在	和	然后	到	制作	一个	滑稽	小的	额外的	步	,

尽管偶尔会被迫做出一些滑稽的小举动，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

if	he	would	not	be	left	behind	.
如果	他	会	不是	是	左边	在后面	.

如果他不会被落下的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [su'priːm] ['sɪriəsnəs] .

His	face	had	taken	a	look	of	supreme	seriousness	.
他的	脸	有	已采取	一个	看	的	最高	严肃	.

他脸上露出极其严肃的神情。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Yes	,	of	course	,	"	he	said	,	at	length	.
"	是的	,	的	课程	,	"	他	说	,	在	长度	.

“是的，当然，”他最终说道。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

I	suppose	that's	what	we	men	have	to	do	.
我	认为	那就是	什么	我们	男人	有	到	做	.

我想这就是我们男人必须要做的事。

[aɪ] [miːn] — [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] [ʌn'hæpi] .

I	mean	—	we	have	to	try	not	to	make	women	unhappy	.
我	意思是	—	我们	有	到	尝试	不是	到	制作	女性	不开心	.

我的意思是——我们必须尽量不要让女性不开心。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [set] ['mɑːli] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

I	used	to	set	Molly	off	crying	sometimes	.
我	用过的	到	放	莫莉	离开	哭泣	有时	.

我以前有时会把莫莉弄哭。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	didn't	mean	to	,	but	I	did	,	you	know	.
我	没有	意思是	到	,	但	我	做过	,	你	知道	.

我不是故意的，但你知道，我还是这么做了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ment] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] ['stuːpɪd] .

She	thought	I	meant	things	I	didn't	mean	,	and	I	used	to	call	that	stupid	.
她	想法	我	意思是	事物	我	没有	意思是	,	和	我	用过的	到	称呼	那	愚蠢的	.

她误解了我的意思，我以前觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [its] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	daresay	it's	only	that	she's	a	girl	,	and	so	she	can't	help	it	.
但	我	敢说	它是	仅有的	那	她是	一个	女孩	,	和	所以	她	不能	帮助	它	.

但我敢说，这只是因为她是个女孩，所以她也无能为力。

[wen] [aɪ] [get] [bæk] ,

When	I	get	back	,
什么时候	我	得到	后退	,

我回去的时候，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][maɪ] ['veri] [best] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər]

I	mean	to	do	my	very	best	never	to	say	one	single	word	that	can	make	her
我	意思是	到	做	我的	非常	最好的	绝不	到	说	一	单身的	单词	那	能	制作	她

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

我决心尽我所能，绝不说一个让她哭泣的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ][mæn] [naʊ]

Because	I'm	ever	so	much	the	strongest	,	and	I'm	very	nearly	a	man	now
因为	我是	曾经	所以	很多	这	最强	,	和	我是	非常	几乎	一个	男人	现在

.

:
.

因为我无比强大，而且我几乎已经是个男人了。

[bʌt; bət][den] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

But	Den	,	it	won't	be	going	home	.
但	丹	,	它	惯于	是	去	家	.

但是丹，它不会回家的。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [bæθ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] ['mɑːli] ? "

I	suppose	my	home	will	be	in	Bath	,	won't	it	—	like	Molly	?	"
我	认为	我的	家	将要	是	在	洗澡	,	惯于	它	—	喜欢	莫莉	?	"

我想我家应该会在巴斯，对吧——就像莫莉一样?

" [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] — [jes] .

"	Until	your	father	can	return	—	yes	.
"	直到	你的	父亲	能	返回	—	是的	.

“直到你父亲回来——是的。”

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [ɪz][let][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	London	house	is	let	for	the	present	.
这	伦敦	房子	是	让	为了	这	展示	.

伦敦的房子目前已出租。

" ['rɔɪz] [feɪs] [fel] ['sʌmwʌt] .

"	Roy's	face	fell	somewhat	.
"	罗伊的	脸	跌倒	有些	.

罗伊的脸色微微沉了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	won't	be	the	same	thing	at	all	,	will	it	?
"	它	惯于	是	这	相同的	事物	在	全部	,	将要	它	?

“那肯定完全不一样了，对吧？”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

And	I	shall	miss	you	all	too	;	but	I	suppose	I	ought	to	go	.
和	我	将	错过	你	全部	也	;	但	我	认为	我	应该	到	去	.

我也会想念大家的；但我想我应该走了。

" [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rɔɪz] ['pæspɔːrt] [wʌz; wəz]['duːli] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][rɪ'plaɪ]

"	The	application	for	Roy's	passport	was	duly	made	,	and	a	formal	reply
"	这	应用	为了	罗伊的	护照	曾是	正式地	制成	,	和	一个	正式的	回复

['prɑːmɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

promised	attention	to	the	application	.
承诺	注意力	到	这	应用	.

“罗伊的护照申请已按规定提交，并且已收到正式回复，承诺会处理该申请。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] [stɪl] .

There	the	matter	stood	still	.
那里	这	事情	站立	仍然	.

事情就此陷入僵局。

[deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][stɑːrt] [druː] [nɪr] .

Days	passed	,	and	the	time	for	their	start	drew	near	.
天	通过了	,	和	这	时间	为了	他们的	开始	画	靠近	.

日子一天天过去，出发的时间越来越近了。

['kɜːrn(ə)l] ['bærən] [dɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['rɔɪz] ['pæspɔːrt] [maɪt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] .

Colonel	Baron	deferred	their	journey	as	long	as	possible	,	hoping	that	Roy's	passport	might	arrive	in	time	.
上校	男爵	延期	他们的	旅行	作为	长的	作为	可能的	,	希望	那	罗伊的	护照	可能	到达	在	时间	.

巴伦上校尽可能地推迟了他们的行程，希望罗伊的护照能够及时送达。

[hiː; hi] [tʊk] ['fɜːrðər] [steps] ['miːnwaɪl] , [ɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kəm'plaɪəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

He	took	further	steps	meanwhile	,	urging	upon	the	officials	a	speedy	compliance	;	but	his	efforts	were	fruitless	.
他	采取	更远	步骤	同时	,	敦促	之上	这	官员	一个	迅速	遵守	;	但	他的	努力	是	徒劳无功	.

与此同时，他采取了进一步措施，敦促官员们尽快执行；但他的努力却徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

He	had	found	an	English	lady	,	who	also	was	anxious	to	return	to	England	,
他	有	成立	一个	英语	女士	,	WHO	还	曾是	焦虑的	到	返回	到	英格兰	,

他找到了一位英国女士，她也渴望返回英国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɔi] .

and	she	had	promised	to	take	charge	of	Roy	.
和	她	有	承诺	到	拿	收费	的	罗伊	.

她曾答应过要管好罗伊。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pæspɔːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɔi] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

But	her	passport	,	as	well	as	that	of	Roy	,	was	not	forthcoming	.
但	她	护照	,	作为	出色地	作为	那	的	罗伊	,	曾是	不是	即将推出	.

但是，她和罗伊的护照都无法提供。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [əbst'rʌkʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [fræns] .

It	became	evident	that	obstructions	were	deliberately	placed	in	the	way	of	their	leaving	France	.
它	成为	明显	那	障碍物	是	故意地	放置	在	这	方式	的	他们的	离开	法国	.

很明显，有人故意设置障碍阻止他们离开法国。

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [rɔi] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['fɔntinbləu] ,

Some	discussion	took	place	as	to	the	possibility	of	leaving	Roy	behind	in	Fontainebleau	,
一些	讨论	采取	地方	作为	到	这	可能性	的	离开	罗伊	在后面	在	枫丹白露	,

他们讨论过是否可以将罗伊留在枫丹白露。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ['biːɪŋ] [sent] [suːn] ,

for	the	chance	of	a	passport	being	sent	soon	,
为了	这	机会	的	一个	护照	存在	发送	很快	,

为了尽快收到护照的机会，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] .

but	this	was	felt	to	be	too	great	a	risk	.
但	这	曾是	毛毡	到	是	也	伟大的	一个	风险	.

但人们认为这样做风险太大。

[sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærənz] [hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - , [ænd; ənd]

Such	friends	as	the	Barons	had	made	were	among	the	English	détenus	,	and
这样的	朋友们	作为	这	男爵	有	制成	是	之中	这	英语	-	,	和

[ðiːz] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

these	,	like	themselves	,
这些	,	喜欢	他们自己	,

男爵们结交的朋友中就包括这些英国被拘留者，而这些人，和他们一样，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

were	ordered	to	Verdun	.
是	订购	到	凡尔登	.

奉命前往凡尔登。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [baɪ] [frentʃ]

A	good	deal	of	kindness	had	been	shown	to	English	prisoners	by	French
一个	好的	交易	的	仁慈	有	到过	所示	到	英语	囚犯	经过	法语

['rezɪdənts] [æt; ət] ['fɔntinbləu] ,

residents	at	Fontainebleau	,
居民	在	枫丹白露	,

在枫丹白露，法国居民对英国战俘表现出了相当大的善意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['bærənz] [kʊd; kəd] [kən'tentɪdli] [liːv] [rɔi] .

but	there	was	no	one	with	whom	the	Barons	could	contentedly	leave	Roy	.
但	那里	曾是	不	一	和	谁	这	男爵	可以	心满意足地	离开	罗伊	.

但是，男爵们找不到一个可以放心把罗伊托付给的人。

[ðeɪ] ['sloʊli] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

They	slowly	made	up	their	minds	that	he	must	go	with	them	to	Verdun	.
他们	缓慢地	制成	向上	他们的	思想	那	他	必须	去	和	他们	到	凡尔登	.

他们最终下定决心，他必须和他们一起去凡尔登。

[nɑːt] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] ,

Not	Colonel	Baron	only	,	but	his	wife	also	,
不是	上校	男爵	仅有的	,	但	他的	妻子	还	,

不仅是巴伦上校，还有他的妻子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪg'retɪd] ['greɪtli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [sent] [rɔi] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

by	this	time	regretted	greatly	not	having	sent	Roy	home	at	the	first	,
经过	这	时间	后悔	非常	不是	拥有	发送	罗伊	家	在	这	第一的	,

此时，他非常后悔当初没有把罗伊送回家。

[wen] ['paːspɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['redɪli] ['græntɪd] .

when	passports	had	been	more	readily	granted	.
什么时候	护照	有	到过	更多的	容易	的确	.

那时护照更容易签发。

[rɔi] [rɪ'beld] ['æŋgrəli] .

Roy	rebelled	angrily	.
罗伊	叛乱	愤怒地	.

罗伊愤怒地反抗了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['grændli] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

He	had	liked	to	talk	of	himself	grandly	as	a	"	prisoner	of	war	,
他	有	喜欢	到	讲话	的	他自己	宏伟	作为	一个	"	囚犯	的	战争	,

他喜欢自诩为“战俘”，

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

"	all	the	time	feeling	that	he	was	free	.
"	全部	这	时间	感觉	那	他	曾是	自由的	.

他一直感觉自己是自由的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɪn] [truːθ] [nɑːt] [friː] ,

It	was	another	matter	to	find	himself	in	truth	not	free	,
它	曾是	其他	事情	到	寻找	他自己	在	真相	不是	自由的	,

然而，当他发现自己实际上并不自由时，情况就完全不同了。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [fræns] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld]

but	almost	as	much	of	a	prisoner	in	France	as	those	who	were	compelled
但	几乎	作为	很多	的	一个	囚犯	在	法国	作为	那些	WHO	是	被迫

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [pə'roʊl] .

to	give	their	parole	.
到	给	他们的	言语	.

但在法国，他们几乎和那些被迫放弃假释的人一样，都成了囚犯。

" [its] [tuː] ['biːstli] [dɪs'gʌstɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kɑːnfɪdænt] ,

"	It's	too	beastly	disgusting	,	"	he	declared	to	his	chief	confidant	,
"	它是	也	兽	令人作呕	,	"	他	声明	到	他的	首席	知己	,

“这太恶心了，”他向他最亲密的知己说道。

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .

having	managed	in	his	mother's	presence	to	restrain	his	regrets	.
拥有	管理	在	他的	母亲的	在场	到	抑制	他的	遗憾	.

在母亲面前，他努力克制住了自己的悔意。

" [ðæt] [oʊld] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bəuni] !

"	That	old	beast	of	a	Boney	!
"	那	老的	兽	的	一个	博尼	!

“那只老骨头！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! "

I	wish	I	could	shoot	him	!	"
我	希望	我	可以	射击	他	!	"

我真想毙了他！

" [rɔi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ; [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] [ɪn] [fræns] .

"	Roy	,	you	must	be	more	careful	;	walls	have	ears	in	France	.
"	罗伊	,	你	必须	是	更多的	小心	;	墙壁	有	耳朵	在	法国	.

“罗伊，你一定要更加小心；在法国，隔墙有耳。”

[ɪf] [juː; jʊ][ə'bjuːs][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

If	you	abuse	the	First	Consul	,	you	will	some	day	get	yourself	into	serious	trouble	.
如果	你	虐待	这	第一的	领事	,	你	将要	一些	天	得到	你自己	进入	严肃的	麻烦	.

如果你滥用第一执政官的权力，总有一天你会惹上大麻烦。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] , [laɪk] ['ɪŋglənd] .

This	is	not	a	land	of	free	speech	,	like	England	.
这	是	不是	一个	土地	的	自由的	演讲	,	喜欢	英格兰	.

这里不像英国那样是言论自由之地。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Your	father	and	I	could	do	little	for	you	if	you	fell	into	the	hands	of	the
你的	父亲	和	我	可以	做	小的	为了	你	如果	你	跌倒	进入	这	双手	的	这

['ʒɑːndɑːmz] .

gendarmes	.
宪兵	.

如果你落入宪兵手中，你父亲和我恐怕也帮不了你什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ɑːr'selvz] . "

We	are	prisoners	ourselves	.	"
我们	是	囚犯	我们自己	.	"

我们自己也是囚徒。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪtfl] ?

"	But	isn't	it	hateful	?
"	但	不是	它	可恶	?

但这难道不令人憎恶吗?

['oʊnli] [θɪŋk] — [ɪf] [aɪm] [kept] [ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

Only	think	—	if	I'm	kept	on	here	for	two	years	I	sha'n't	be	able	to	go	into
仅有的	思考	—	如果	我是	保留	在	这里	为了	二	年	我	不会	是	有能力的	到	去	进入

[ðə; ði]['ɑːrmi][də'rektli; daɪ'rektli][aɪm] [ˌsɪks'tiːn] . "

the	Army	directly	I'm	sixteen	.	"
这	军队	直接地	我是	十六	.	"

想想看——如果我在这里待上两年，我就不能直接参军了，我才十六岁。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [piːs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

"	We	may	have	peace	long	before	three	years	are	over	.
"	我们	可能	有	和平	长的	前	三	年	是	超过	.

“我们或许会在三年结束之前就迎来和平。”

[noʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][soʊ] [lɔːŋ] . "

No	use	to	look	forward	so	long	.	"
不	使用	到	看	向前	所以	长的	.	"

展望未来太远也没用了。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] .

"	He	hasn't	any	right	to	keep	me	.
"	他	还没有	任何	正确的	到	保持	我	.

“他没有权利扣留我。”

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

I've	a	right	to	go	home	.	"
我已经	一个	正确的	到	去	家	.	"

我有权回家。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['mænz] [raɪts] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	I'm	afraid	the	First	Consul	cares	little	for	any	man's	rights	,	except	his	own	.
"	我是	害怕的	这	第一的	领事	关心	小的	为了	任何	男人的	权利	,	除了	他的	自己的	.

“恐怕第一执政官除了自己的权利之外，对任何人的权利都漠不关心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [wei] .

But	you	must	be	brave	and	not	give	way	.
但	你	必须	是	勇敢的	和	不是	给	方式	.

但你必须勇敢，不能屈服。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [nɑːt][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Think	of	your	mother	,	not	of	yourself	.
思考	的	你的	母亲	,	不是	的	你自己	.

想想你的母亲，而不是你自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sʌfərəz] [tə'geðər] .

We	are	all	sufferers	together	.
我们	是	全部	受害者	一起	.

我们都是共同的受害者。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['pæspɔːrt] [meɪ] [ə'raɪv] ['leɪtər] .

And	,	after	all	,	the	passport	may	arrive	later	.
和	,	后	全部	,	这	护照	可能	到达	之后	.

而且，护照可能之后才会寄到。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] .

You	could	return	home	from	Verdun	,	though	it	would	be	a	longer	journey	.
你	可以	返回	家	从	凡尔登	,	尽管	它	会	是	一个	更长	旅行	.

你可以从凡尔登返回家乡，虽然路途会比较漫长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['staːtiŋ] ['eni] [mɔːr] .

It	will	not	do	for	us	to	delay	starting	any	more	.
它	将要	不是	做	为了	我们	到	延迟	开始	任何	更多的	.

我们不能再拖延了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['berli] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['vɛdʌn] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪ] ['spesɪfaɪd]

We	have	barely	allowed	ourselves	time	to	reach	Verdun	by	the	latest	day	specified
我们	有	仅仅	允许	我们自己	时间	到	抵达	凡尔登	经过	这	最新的	天	指定的

. "
: "
. "

我们几乎没有给自己预留时间，只为了在规定的最后期限前抵达凡尔登。

" [den] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ?

"	Den	,	don't	you	want	to	go	home	?
"	丹	,	不	你	想	到	去	家	?

“丹，你不想回家吗？”

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	he	not	want	it	?
"	做过	他	不是	想	它	?

他难道不想要吗?

[ðə; ði] ['hænsəm] [brɑːnzd] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [groʊn] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ɪts] [wɔːnt] ,

The	handsome	bronzed	face	,	which	had	of	late	grown	thinner	than	its	wont	,
这	英俊的	古铜色	脸	,	哪个	有	的	晚的	生长	更薄	比	它是	惯于	,

[lʊkt] ['kwaɪətli][æt; ət] [rɔi] .

looked	quietly	at	Roy	.
看起来	悄悄	在	罗伊	.

那张英俊的古铜色脸庞，近来比往常消瘦了一些，静静地望着罗伊。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	Sometimes	I	would	give	my	right	hand	to	get	away	,	"	he	confessed	.
"	有时	我	会	给	我的	正确的	手	到	得到	离开	,	"	他	坦白	.

“有时候为了逃脱，我会献出我的右手，”他坦白道。

" [jes] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] , [pər'hæps] .

"	Yes	,	I	want	it	—	more	than	you	can	know	,	perhaps	.
"	是的	,	我	想	它	—	更多的	比	你	能	知道	,	也许	.

“是的，我想要它——或许比你想象的还要想要。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

But	these	things	do	not	come	of	themselves	.
但	这些	事物	做	不是	来	的	他们自己	.

但这些事情不会凭空发生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] . "

They	are	allowed	,	for	some	good	purpose	.	"
他们	是	允许	,	为了	一些	好的	目的	.	"

出于某种正当目的，他们被允许这样做。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [gɑːd] ['wɒnts] [nə'poʊliən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ? "

"	You	don't	mean	that	God	wants	Napoleon	to	behave	in	such	a	way	?	"
"	你	不	意思是	那	上帝	想要	拿破仑	到	表现	在	这样的	一个	方式	?	"

“你的意思是说，上帝希望拿破仑这样做吗？”

" [noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	;	certainly	not	.
"	不	;	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt]

But	it	may	be	His	will	that
但	它	可能	是	他的	将要	那

但这或许是祂的旨意。

[juː; jʊ]

you
你

你

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [breɪv] .

and	I	should	have	this	opportunity	to	be	patient	and	brave	.
和	我	应该	有	这	机会	到	是	病人	和	勇敢的	.

我应该有机会变得耐心和勇敢。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] — [noʊ][juːz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] .

It's	a	great	trouble	for	both	of	us	—	no	use	to	deny	that	.
它是	一个	伟大的	麻烦	为了	两个都	的	我们	—	不	使用	到	否定	那	.

这对我们俩来说都是个大麻烦——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] .

And	to	be	brave	in	captivity	is	much	harder	than	to	be	brave	in	fighting	.
和	到	是	勇敢的	在	囚禁	是	很多	更难	比	到	是	勇敢的	在	斗争	.

在战俘营中保持勇敢比在战斗中保持勇敢要难得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][taɪm] .

But	it	will	come	to	an	end	in	time	.
但	它	将要	来	到	一个	结尾	在	时间	.

但这终究会结束。

[nə'poʊliən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['ɔːlweɪz] [ˌʌn'tʃekt] . "

Napoleon	will	not	be	allowed	to	go	on	always	unchecked	.	"
拿破仑	将要	不是	是	允许	到	去	在	总是	未经核实	.	"

绝不允许拿破仑一直不受约束地行事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] ['ɪŋglənd] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,

"	I	suppose	he	is	angry	because	he	can't	make	England	do	whatever	he	chooses	,
"	我	认为	他	是	生气的	因为	他	不能	制作	英格兰	做	任何	他	选择	,

“我想他生气是因为他无法让英格兰队做他想做的事。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz]

as	he	makes	Germany	and	Prussia	and	Austria	and	all	the	other	countries
作为	他	制作	德国	和	普鲁士	和	奥地利	和	全部	这	其他	国家

.

:
.

他创造了德国、普鲁士、奥地利以及所有其他国家。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['pʌnɪʃɪz] [ˌjuː 'es] . "

And	so	he	punishes	us	.	"
和	所以	他	惩罚	我们	.	"

所以他惩罚我们。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	may	be	it	.
"	那	可能	是	它	.

“或许就是这样。”

[maɪ] [oʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]

My	own	belief	is	that	Britain	is	called	upon	to	save	all	Europe	from	a	hopeless
我的	自己的	信仰	是	那	英国	是	称为	之上	到	节省	全部	欧洲	从	一个	绝望

['θrɔːldəm] ,

thraldom	,
奴役	,

我个人认为，英国肩负着拯救整个欧洲免于陷入绝望奴役的重任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] .

and	that	in	time	we	shall	see	her	successful	.
和	那	在	时间	我们	将	看	她	成功的	.

假以时日，我们必将看到她获得成功。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɜːrst] .

But	we	may	have	to	wait	a	while	first	.
但	我们	可能	有	到	等待	一个	尽管	第一的	.

但我们可能得先等一段时间。

['oʊnli] , [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [gɑːd] ['riːəli] [ɪz] ['oʊvər] [ɔːl] .

Only	,	while	we	wait	,	we	mustn't	forget	that	God	really	is	over	all	.
仅有的	,	尽管	我们	等待	,	我们	不得	忘记	那	上帝	真的	是	超过	全部	.

但是，在我们等待的过程中，我们绝不能忘记上帝确实主宰着一切。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lets] [bæd] [men] [hæv; həv] [ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

He	sometimes	lets	bad	men	have	their	way	for	a	time	,
他	有时	让我们	坏的	男人	有	他们的	方式	为了	一个	时间	,

他有时会暂时放任坏人得逞。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪl] ['kɑːŋkər] . "

but	in	the	end	truth	and	justice	and	freedom	will	conquer	.	"
但	在	这	结尾	真相	和	正义	和	自由	将要	征服	.	"

但最终，真理、正义和自由必将胜利。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mæmə] [ɪz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɛdʌn] , " [rɔi] [sed] .

"	I	don't	think	mamma	is	sorry	that	I'm	going	to	Verdun	,	"	Roy	said	.
"	我	不	思考	妈妈	是	对不起	那	我是	去	到	凡尔登	,	"	罗伊	说	.

“我觉得妈妈不会后悔我要去凡尔登，”罗伊说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

"	She	is	sorry	for	your	sake	,	not	for	her	own	.
"	她	是	对不起	为了	你的	清酒	,	不是	为了	她	自己的	.

她感到抱歉是因为你，而不是因为她自己。

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	much	what	I	feel	about	it	.
那	是	很多	什么	我	感觉	关于	它	.

我对此也深有同感。

" [rɔi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Roy	looked	up	quickly	.
"	罗伊	看起来	向上	迅速地	.

罗伊猛地抬起头。

" [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] ?

"	Would	you	have	been	sorry	?
"	会	你	有	到过	对不起	?

你会后悔吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] ? "

Would	you	have	missed	me	?	"
会	你	有	错过	我	?	"

你会想念我吗?

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
" Much more than you can imagine .
" 很多 更多的 比 你 能 想象 .

远超你的想象。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [frend] [rɔi] .
I have been wondering what I should do with myself without my friend Roy .
我 有 到过 好奇 什么 我 应该 做 和 我 没有 我的 朋友 罗伊 .

我一直在想，没有了朋友罗伊，我该如何打发时间。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] [ʌp] .
" The boy flushed up .
" 这 男生 酡 向上 .

男孩脸红了。

" [den] , [ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər] [frend] ['truːli] ?
" Den , am I your friend truly ?
" 丹 , 是 我 你的 朋友 真的 ?

“丹，我真的是你的朋友吗？”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ?
Do you like to have me ?
做 你 喜欢 到 有 我 ?

你喜欢有我吗?

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .
" He clutched the young Guardsman's arm , with a quick gesture .
" 他 紧握 这 年轻的 - 手臂 , 和 一个 快的 手势 .

他迅速抓住年轻卫兵的手臂。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [went] ?
" Would you be sorry if I went ?
" 会 你 是 对不起 如果 我 去 ?

如果我走了，你会后悔吗?

" [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .
" He read a plain answer in the other's face .
" 他 读 一个 清楚的 回答 在 这 其他的 脸 .

他从对方的脸上读出了明确的答案。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ][dəunt][maɪnd] , [ðen] [aɪl] [biː; bi][glæd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] .
" Oh , then I don't mind , then I'll be glad I haven't got a passport .
" 哦 , 然后 我 不 头脑 , 然后 患病的 是 高兴的 我 还没有 得到 一个 护照 .

“哦，那我就不介意了，那样我就庆幸自己没有护照了。”

[aɪ][dəunt] [ker] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .
I don't care , if you like to have me .
我 不 关心 , 如果 你 喜欢 到 有 我 .

我不在乎，只要你喜欢我。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['bɑːðər] . "
I thought I was just a bother . "
我 想法 我 曾是 只是 一个 打扰 . "

我当时觉得自己只是个累赘。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" I'm not so selfish as to wish to keep you here ,
" 我是 不是 所以 自私 作为 到 希望 到 保持 你 这里 ,

“我并不自私到想把你留在这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .
and if a passport comes I shall be glad .
和 如果 一个 护照 来 我 将 是 高兴的 .

如果能拿到护照，我会很高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['bɑːðər] .

But	you	have	been	no	bother	.
但	你	有	到过	不	打扰	.

但你并没有给我添麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['vɛdʌn] .

It	is	bad	enough	anyhow	,	going	to	Verdun	.
它	是	坏的	足够的	无论如何	,	去	到	凡尔登	.

去凡尔登就已经够糟糕的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

It	would	be	ten	times	worse	if	we	were	leaving	you	behind	.
它	会	是	十	时代	更糟	如果	我们	是	离开	你	在后面	.

如果我们把你丢下，情况会糟糕十倍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃɪr] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	are	the	one	bit	of	cheer	left	to	us	.
你	是	这	一	少量	的	欢呼	左边	到	我们	.

你是我们仅存的希望了。

" [ə'nʌðər] ['fɜːrtɪv] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Another	furtive	clutch	on	his	arm	.
"	其他	鬼鬼祟祟	离合器	在	他的	手臂	.

他又一次偷偷地抓住了他的手臂。

" [aɪm][glæd] .

"	I'm	glad	.
"	我是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən] ['ɛniːbədiːz] .

I'd	rather	be	your	friend	than	anybody's	.
ID	相当	是	你的	朋友	比	任何人的	.

我宁愿做你的朋友，也不愿做任何人的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] .

And	I	promise	to	work	hard	and	to	do	whatever	you	like	.
和	我	承诺	到	工作	难的	和	到	做	任何	你	喜欢	.

我保证会努力工作，并且会做任何您想让我做的事。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] ?

"	Then	,	in	the	same	breath	,	"	How	soon	shall	we	see	Mademoiselle	de	St	.	Roques	?
"	然后	,	在	这	相同的	气息	,	"	如何	很快	将	我们	看	小姐	德	英石	.	洛克斯	?

"

"
"

然后，他紧接着问道："我们什么时候才能见到圣罗克小姐？"

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	I	have	had	a	letter	from	her	.
"	我	有	有	一个	信	从	她	.

我收到过她的一封信。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .

That	is	one	little	piece	of	good	news	.
那	是	一	小的	片	的	好的	消息	.

这是个小小的好消息。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] ,

I	wrote	to	ask	if	she	could	recommend	us	where	to	go	for	rooms	,
我	写道	到	问	如果	她	可以	推荐	我们	在哪里	到	去	为了	房间	,

我写信询问她能否推荐一些住宿地点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [bi:; bi][glæd]

and	she	tells	me	that	the	old	people	with	whom	she	lives	would	be	glad
和	她	讲述	我	那	这	老的	人们	和	谁	她	生活	会	是	高兴的

[tu:; tə][let][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [flɔ:rz] .

to	let	the	upstairs	floors	.
到	让	这	楼上	楼层	.

她告诉我，和她一起住的老人很乐意把楼上的房间租给她。

[ʃi:; ʃi] ['prɔmisiz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ðer; ðər][best][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

She	promises	that	they	would	do	their	best	to	make	us	comfortable	,
她	承诺	那	他们	会	做	他们的	最好的	到	制作	我们	舒服的	,

她承诺他们会尽力让我们感到舒适。

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l] ,

and	suggests	that	we	should	go	there	on	our	first	arrival	,
和	建议	那	我们	应该	去	那里	在	我们的	第一的	到达	,

并建议我们抵达后第一时间就去那里。

[tu:; tə][traɪ] [haʊ] [wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] . "

to	try	how	we	like	the	accommodation	.	"
到	尝试	如何	我们	喜欢	这	住宿	.	"

看看我们是否喜欢这种住宿方式。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? "

"	And	shall	we	?	"
"	和	将	我们	?	"

“我们开始吧？”

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [si:mz] ['wɪlɪŋ] .

"	Your	father	seems	willing	.
"	你的	父亲	似乎	愿意的	.

你父亲似乎愿意。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənsi] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]

Even	if	it	does	not	do	for	a	permanency	,	we	shall	have	time	to	look	out
甚至	如果	它	做	不是	做	为了	一个	永久性	,	我们	将	有	时间	到	看	出去

.

:
.

即使这不能成为长久之计，我们也有时间去观察。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] .

But	probably	it	will	do	very	well	.
但	大概	它	将要	做	非常	出色地	.

但它很可能会取得非常好的成绩。

['prizənəz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] [pər'tɪkjələr] . "

Prisoners	must	not	be	over	particular	.	"
囚犯	必须	不是	是	超过	特别的	.	"

囚犯不应该过于挑剔。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [noʊ'bles] [tu:] ? " [æskt] [rɔi] ,

"	And	are	the	people	she	lives	with	noblesse	too	?	"	asked	Roy	,
"	和	是	这	人们	她	生活	和	贵族	也	?	"	问	罗伊	,

“那和她一起生活的人也是贵族吗？”罗伊问道。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [noʊ'bles] [ænd; ənd][ðer; ðər]

who	had	heard	a	good	deal	about	the	old	French	noblesse	and	their
WHO	有	听到	一个	好的	交易	关于	这	老的	法语	贵族	和	他们的

['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

sufferings	in	the	Revolution	,
苦难	在	这	革命	,

他听说过许多关于法国旧贵族及其在法国大革命中遭受的苦难，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .
during the last few months .
期间 这 最后的 很少 几个月 .

在过去的几个月里。

" [wɪl] [ðeɪ] [weɪt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ?
" Will they wait upon us ?
" 将要 他们 等待 之上 我们 ?

他们会等我们吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] ['noʊblmən] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [æt; ət] ['teɪbl] .
It would be funny to have an old nobleman handing the plates at table .
它 会 是 有趣的 到 有 一个 老的 贵族 处理 这 盘子 在 桌子 .
"
"
"

“想象一下，一位老贵族在餐桌上端盘子，那该多有趣啊。”

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" No ; I think M . and Mme .
" 不 ; 我 思考 M . 和 夫人 .

“不；我认为先生和夫人

['kʊrənt] [ɑːr; ər] [ˌbʊr'ʒwɑː] .
Courant are bourgeois .
《新闻报》 是 资产阶级 .

库朗是资产阶级。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌes 'tiː] . [roʊk] ,
But evidently they have been very good to Mademoiselle de St . Roques ,
但 显然 他们 有 到过 非常 好的 到 小姐 德 英石 . 洛克斯 ,

但显然他们对圣罗克小姐非常好。

[huːz] ['perənts] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [noʊ'bles] .
whose parents really did belong to the old noblesse .
谁 父母 真的 做过 属于 到 这 老的 贵族 .

他的父母的确属于旧贵族阶层。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,
Probably they may keep a servant to wait upon us ,
大概 他们 可能 保持 一个 仆人 到 等待 之上 我们 ,

他们或许会雇个仆人来服侍我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [maɪnd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [rʌf] . "
and we must not mind if things are rather rough . "
和 我们 必须 不是 头脑 如果 事物 是 相当 粗糙的 . "

即使情况比较艰难，我们也不必在意。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" I shall like to see her again .
" 我 将 喜欢 到 看 她 再次 .

“我希望还能再见到她。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mɑːli] — [mʌtʃ] ['ræðər] !
But I would rather go home to Molly — much rather !
但 我 会 相当 去 家 到 莫莉 — 很多 相当 !

但我更想回家见莫莉——我宁愿这样!

" ['mɝːmɝd] [rɔi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] .
" murmured Roy , his face falling .
" 低声说道 罗伊 , 他的 脸 坠落 .

“罗伊低声说道，脸色沉了下来。”

" [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Except for staying with you and the others .
" 除了 为了 入住 和 你 和 这 其他的 .

除了和你们在一起之外。

" [wʌn] [deɪ] [ˈleɪtər] , [ˈpaːspɔːt] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] , [rɔi] [ˈstɑːrtɪd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
" One day later , passports being still withheld , Roy started , in company with
" 一 天 之后 , 护照 存在 仍然 隐瞒 , 罗伊 开始 , 在 公司 和
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈdɛnəm] ,
his parents and Denham ,
他的 父母 和 丹汉姆 ,

“一天后，护照仍然被扣留，罗伊和他的父母以及丹汉姆一起开始了……”

[ɑːn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈvɛdʌn] .
on the cold and dismal journey to Verdun .
在 这 寒冷的 和 惨淡 旅行 到 凡尔登 .

在前往凡尔登的寒冷而阴郁的旅途中。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈruːmiˌrʊmi][oʊld] [koʊtʃ] [ɔːr] [ˈtʃæriət] ,
The Colonel secured a large roomy old coach or chariot ,
这 上校 安全 一个 大的 宽敞 老的 教练 或者 战车 ,

上校弄到了一辆宽敞的大旧马车或战车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈpɜːrs(ə)n] , — [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ]
which had once belonged to some well - to - do person , — probably a
哪个 有 一次 属于 到 一些 出色地 - 到 - 做 人 , — 大概 一个
[ˈnoʊblmən] , [sɪns] [dɪˈkæpɪˌteɪtɪd] .
nobleman , since decapitated .
贵族 , 自从 被斩首 .

它曾经属于某个富裕人家——很可能是一位贵族，后来被斩首了。

[wɪð; wɪθ] [ˈriːleiz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɑːri]
With relays of horses , even though the horses in question were somewhat sorry
和 继电器 的 马匹 , 甚至 尽管 这 马匹 在 问题 是 有些 对不起
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

比赛采用马匹接力的方式，尽管这些马匹体质有些差强人意。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈferli] [kwɪk] [ædˈvæns] .
they made fairly quick advance .
他们 制成 相当 快的 进步 .

他们进展相当迅速。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 180 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{180}

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪli] [ˈgɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

[ˈpræktɪk(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ˈliliz] .
PRACTICAL AIDS TO THE CULTURE OF LILIES .
实际的 艾滋病 到 这 文化 的 百合花 .

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈpiːtəz] .
By CHARLES PETERS .
经过 查尔斯 彼得斯 .

作者：查尔斯·彼得斯

[ðə; ði] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [groʊθ] .

The	life	history	of	the	lily	is	one	of	perpetual	growth	.
这	生活	历史	的	这	百合	是	一	的	永久	生长	.

百合花的生命历程就是一个不断生长的过程。

[ðə; ði] ['lɪli] ['nevər] [laɪz] ['dɔ:rmənt] . [[wʌn]]

The	lily	never	lies	dormant	.	[	1	]
这	百合	绝不	谎言	休眠	.	[	1	]

百合花从不休眠。[1]

[ɪn] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [frɔ:st] , [ɔ:r] [ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [greɪt] [draʊt] , [ðɪs] [plænt] [ɪz] ['evər] [dɪ'veləpɪŋ] .

In	the	severest	frost	,	or	in	periods	of	great	drought	,	this	plant	is	ever	developing	.
在	这	最严重	霜	, 或者		在	时期	的	伟大的	干旱	,	这	植物	是	曾经	发展	.

即使在最严寒的霜冻或严重干旱时期，这种植物也能持续生长。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊər] - [stem] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] ,

As	soon	as	the	flower	-	stem	has	died	down	,
作为	很快	作为	这	花	-	干	有	死亡	向下	,

花茎枯萎后，

[ðə; ði] [bʌlb] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [freʃ] [ru:ts] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

the	bulb	begins	to	form	fresh	roots	and	continues	to	do	so	until	the	time
这	电灯泡	开始	到	形式	新鲜的	根	和	继续	到	做	所以	直到	这	时间

[kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [send] [ʌp] [ɪts] ['flaʊər] [spaɪks] .

comes	round	again	for	it	to	send	up	its	flower	spikes	.
来	圆形的	再次	为了	它	到	发送	向上	它是	花	尖峰	.

球茎开始长出新的根，并持续生长，直到再次抽出花茎为止。

['liliəm] ['kændɪdəm] [θroʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪntər] [krɑ:p] [ʌv; əv] [li:vz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

Lilium	Candidum	throws	up	a	winter	crop	of	leaves	during	the	autumn	,
百合	白色	投掷	向上	一个	冬天	庄稼	的	树叶	期间	这	秋天	,

白百合在秋季会抽出冬季叶片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['liliz] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['leɪbər] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .

but	the	other	lilies	perform	all	their	winter	labours	below	ground	.
但	这	其他	百合花	履行	全部	他们的	冬天	劳动	以下	地面	.

但其他百合花都在地下进行冬季的劳作。

['liliəm] - .

Lilium	Monadelphum	.
百合	-	.

百合属（Lilium Monadelphum）

[let] [ˌju: 'es] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr]

Let	us	follow	the	life	of	the	lily	through	the	year	and	see	how	each	particular
让	我们	跟随	这	生活	的	这	百合	通过	这	年	和	看	如何	每个	特别的

['si:z(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['deindʒəz] .

season	has	its	special	work	and	dangers	.
季节	有	它是	特别的	工作	和	危险	.

让我们一起观察百合花一年四季的生长过程，看看每个季节它都有其独特的作用和危险。

[wi:; wi] [hæv; həv] [pla:ntid] ['aʊər; ɑ:r] [bʌlbz] [ɪn] [noʊ'vembər] .

We	have	planted	our	bulbs	in	November	.
我们	有	已种植	我们的	灯泡	在	十一月	.

我们的球茎是在十一月种下的。

[ðeɪ] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:rm] [ru:ts] [tɪl] [ə'baʊt] [mɑ:rtʃ] .

They	will	do	nothing	but	form	roots	till	about	March	.
他们	将要	做	没有什么	但	形式	根	直到	关于	行进	.

它们会一直生根发芽，直到三月份左右。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [moʊst] [bʌlbz] [wɪl] [stænd] ['eni] [frɔːst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ,

During	this	period	most	bulbs	will	stand	any	frost	that	we	are	likely	to	have	,
期间	这	时期	最多	灯泡	将要	站立	任何	霜	那	我们	是	可能	到	有	,

在此期间，大多数球茎都能经受住可能出现的霜冻。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . - , [el] . - , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

but	those	of	L	.	Wallichianum	,	L	.	Catesbaei	,	and	one	or	two	others	,
但	那些	的	L	.	-	,	L	.	-	,	和	一	或者	二	其他的	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [daɪ] ['dʊrɪŋ] [sɪ'vɪr] [frɔːst] .

occasionally	die	during	severe	frost	.
偶尔	死	期间	严重	霜	.

但 L. Wallichianum、L. Catesbaei 以及其他一两种植物偶尔会在严寒中死亡。

[ðoʊ] [koʊld] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃəbli] ['ɪndʒər] ['lɪli] - [bʌlbz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [wet] .

Though	cold	does	not	appreciably	injure	lily	-	bulbs	,	it	is	far	otherwise	with	wet	.
尽管	寒冷的	做	不是	明显地	损伤	百合	-	灯泡	,	它	是	远的	否则	和	湿的	.

虽然寒冷不会对百合球茎造成明显伤害，但潮湿则不然。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['liliz] [lʌv] [reɪn] [wen] [ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ,

As	we	have	said	before	,	lilies	love	rain	when	the	stems	are	growing	,
作为	我们	有	说	前	,	百合花	爱	雨	什么时候	这	茎	是	生长	,

正如我们之前所说，百合花在茎秆生长期间喜欢雨水。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] .

but	when	the	bulbs	are	making	root	in	winter	they	do	not	like	much	moisture	.
但	什么时候	这	灯泡	是	制作	根	在	冬天	他们	做	不是	喜欢	很多	水分	.

但是，当球茎在冬季生根时，它们并不喜欢太多的水分。

[ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [dreɪnd] ,

If	the	soil	is	perfectly	well	drained	,
如果	这	土壤	是	完美	出色地	排水	,

如果土壤排水性极佳，

[wiː; wi] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] ['eni] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [reɪn] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [bʌlbz] [tuː; tə][rɑːt] .

we	much	doubt	whether	any	quantity	of	rain	would	cause	the	bulbs	to	rot	.
我们	很多	怀疑	无论	任何	数量	的	雨	会	原因	这	灯泡	到	腐烂	.

我们非常怀疑任何量的雨水是否会导致球茎腐烂。

[bʌt; bət][ɪn] [sɔɪlz] [wer] ['stægnənt] ['wɔːtər][kæn; kən][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌlbz] ,

But	in	soils	where	stagnant	water	can	lie	about	the	bulbs	,
但	在	土壤	在哪里	停滞不前	水	能	说谎	关于	这	灯泡	,

但在土壤中，如果球茎周围积水，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] ['wɪntər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zæstrəs] .

the	result	of	a	wet	winter	is	often	disastrous	.
这	结果	的	一个	湿的	冬天	是	经常	灾难性的	.

冬季多雨往往会带来灾难性的后果。

" ['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] [ɪz][ə; eɪ] [stɪf] ['kleɪi] [loʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['liliz] .

"	Our	soil	is	a	stiff	clayey	loam	,	but	we	wish	to	have	lilies	.
"	我们的	土壤	是	一个	僵硬的	粘土	壤土	,	但	我们	希望	到	有	百合花	.

“我们的土壤是坚硬的粘壤土，但我们想种百合花。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] ['rendər] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [wer'ɪn] [tuː; tə] [groʊ]

What	can	we	do	to	render	our	ground	a	fit	place	wherein	to	grow
什么	能	我们	做	到	使成为	我们的	地面	一个	合身	地方	其中	到	生长

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

我们该如何改造土地，才能使其成为适宜它们生长的地方？

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

"	You	can	do	one	of	two	things	.
"	你	能	做	一	的	二	事物	.

你可以做以下两件事之一。

['iːðər] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'vaɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['liliz] [ɑːr; ər] [wel] [dreɪnd] [baɪ] [dɪgɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd]

Either	you	can	provide	that	the	lilies	are	well	drained	by	digging	deeply	and
任何一个	你	能	提供	那	这	百合花	是	出色地	排水	经过	挖掘	深	和

['fɪlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [krɔks] ,

filling	in	with	crocks	,
填充	在	和	陶罐	,

你可以通过深挖土壤并用瓦片填满来保证百合花生长良好的排水性；

[stoʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔɪl] ;

stones	,	etc	.	,	and	mixing	plenty	of	sharp	sand	with	the	soil	;
石头	,	ETC	.	,	和	混合	很多	的	锋利的	沙	和	这	土壤	;

石头等，并在土壤中混合大量粗砂；

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][plæn][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [bʌlbz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz]

or	else	you	can	follow	the	Japanese	plan	of	placing	the	lily	bulbs	on	their	sides
或者	别的	你	能	跟随	这	日本人	计划	的	放置	这	百合	灯泡	在	他们的	侧面

.

:
.

或者，你也可以按照日本人的方法，将百合花球茎侧放。

[bʌlbz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['oʊpən] [skeɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . - ,

Bulbs	with	large	,	open	scales	,	such	as	those	of	L	.	Brownii	,
灯泡	和	大的	,	打开	秤	,	这样的	作为	那些	的	L	.	-	,

鳞茎具有大而开放的鳞片，例如 L. Brownii 的鳞茎。

['sʌfər] [mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [wet] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [kəm'pækt] [bʌlbz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] .

suffer	much	more	from	wet	than	such	compact	bulbs	as	those	of	L	.
遭受	很多	更多的	从	湿的	比	这样的	袖珍的	灯泡	作为	那些	的	L	.

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Umbellatum	,	etc	.
-	,	ETC	.

与伞形兰等球根植物相比，它们更容易受潮。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['liliz] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	second	stage	in	the	growth	of	lilies	dates	from	the	appearance	of	the
这	第二	阶段	在	这	生长	的	百合花	日期	从	这	外貌	的	这

[ʃuːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bʌdz] .

shoot	till	the	opening	of	the	flower	-	buds	.
射击	直到	这	开幕	的	这	花	-	花蕾	.

百合花生长的第二阶段是从芽出现到花蕾开放的时期。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] ['nesəseri] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

We	have	already	described	the	treatment	necessary	at	this	stage	.
我们	有	已经	描述	这	治疗	必要的	在	这	阶段	.

我们已经描述了现阶段所需的治疗方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] [draʊt] [ænd; ənd] [slʌgz] ,

It	is	at	this	time	that	you	must	guard	against	drought	and	slugs	,
它	是	在	这	时间	那	你	必须	警卫	反对	干旱	和	蛞蝓	,

此时此刻，你们必须防范干旱和蛞蝓。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] .

and	look	out	for	diseases	.
和	看	出去	为了	疾病	.

注意观察是否有疾病。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bʌdz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ]

The	opening	of	the	flower	-	buds	is	the	most	anxious	but	also	the	most	exciting
这	开幕	的	这	花	-	花蕾	是	这	最多	焦虑的	但	还	这	最多	激动人心

['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] .

period	in	the	life	of	the	lily	.
时期	在	这	生活	的	这	百合	.

花蕾绽放是百合花一生中最令人焦虑但也最激动人心的时期。

[wen] [ðə; ði] [bʌdz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ə; eɪ] [gʊd] ['drentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts]

When	the	buds	have	begun	to	change	colour	a	good	drenching	of	the	roots
什么时候	这	花蕾	有	开始	到	改变	颜色	一个	好的	浸透	的	这	根

[wɪð; wɪθ] ['veri] [wiːk] ['lɪkwɪd] [mə'nʊr] [wɪl] [mə'tɪriəli] [help] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

with	very	weak	liquid	manure	will	materially	help	to	develop	the	flowers	.
和	非常	虚弱的	液体	肥料	将要	重大	帮助	到	发展	这	花朵	.

当花蕾开始变色时，用非常稀的液态肥料彻底浇灌根部，将大大有助于花朵的生长发育。

[duː][nɑːt] [gɪv] ['lɪkwɪd] [mə'nʊr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

Do	not	give	liquid	manure	before	this	time	,
做	不是	给	液体	肥料	前	这	时间	,

在此之前不要施用液态粪肥。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['doʊsɪz][tuː; tə] ['eni] [plænt] .

and	never	give	more	than	two	doses	to	any	plant	.
和	绝不	给	更多的	比	二	剂量	到	任何	植物	.

任何植物都不要施用超过两剂。

[ðə; ði] [griːn] [flai][ɔːr]['æfɪs; 'eɪfɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [foʊ] .

The	green	fly	or	aphis	is	a	very	exasperating	foe	.
这	绿色的	飞	或者	蚜虫	是	一个	非常	可气	敌人	.

蚜虫（绿蝇）是一种非常令人讨厌的害虫。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [liːvz] [ænd; ənd]

It	does	not	eat	holes	in	the	leaves	,	but	lives	upon	the	upper	leaves	and
它	做	不是	吃	孔	在	这	树叶	,	但	生活	之上	这	上	树叶	和

[bʌdz] ,

buds	,
花蕾	,

它不会啃食叶片，而是以叶片上部的叶子和花蕾为食。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] .

usually	upon	their	under	surface	.
通常	之上	他们的	在下面	表面	.

通常位于其底面。

[ɪts] ['prez(ə)ns] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [bʌdz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪ'regjələrli] .

Its	presence	causes	the	buds	to	develop	irregularly	.
它是	在场	原因	这	花蕾	到	发展	不规则地	.

它的存在导致花蕾发育不规则。

[ðə; ði] [bʌd] [grəuz] [les] ['kwɪkli] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wer] [ðə; ði] ['efɪs] [ɑːr; ər]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] ,

The	bud	grows	less	quickly	on	that	side	where	the	aphides	are	domiciled	,
这	芽	生长	较少的	迅速地	在	那	边	在哪里	这	蚜虫	是	住所	,

蚜虫栖息的那一侧，花蕾生长速度较慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bʌd] [bɪ'kʌmz] [kɜːrvd] [ɔːr] ['twɪstɪd] .

and	the	whole	bud	becomes	curved	or	twisted	.
和	这	所有的	芽	变成	弯曲	或者	扭曲	.

整个花苞都会弯曲或扭曲。

[wen] [ðɪs] [bʌd] ['əupənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] , [dɪ'fɔːrmd] ['flaʊər] .

When	this	bud	opens	,	it	shows	but	an	ugly	,	deformed	flower	.
什么时候	这	芽	打开	,	它	演出	但	一个	丑陋的	,	变形	花	.

花苞开放后，只会呈现出一朵丑陋畸形的花。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['efɪs] [ɪz][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [brʌʃ] .

The	best	way	to	deal	with	aphides	is	to	brush	them	off	with	a	soft	brush	.
这	最好的	方式	到	交易	和	蚜虫	是	到	刷子	他们	离开	和	一个	柔软的	刷子	.

处理蚜虫的最佳方法是用软毛刷将其刷掉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]

This	is	the	only	method	of	dealing	with	them	that	can	do	no	harm	to
这	是	这	仅有的	方法	的	处理	和	他们	那	能	做	不	伤害	到

[ðə; ði] [bʌdz] .

the	buds	.
这	花蕾	.

这是唯一一种不会对花蕾造成伤害的处理方法。

[ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [ɔːr] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] - [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [juːst] [tuː; tə]

Fumigation	or	syringing	with	soft	-	soap	and	water	are	frequently	used	to
熏蒸	或者	注射	和	柔软的	-	肥皂	和	水	是	频繁地	用过的	到

[dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['pests] .

destroy	these	pests	.
破坏	这些	害虫	.

熏蒸或用软皂和水进行喷洒是常用的消灭这些害虫的方法。

[ə'nʌðər] [kɔːz] [wɪtʃ] ['ruːɪnz][ðə; ði] ['lɪli] ['flaʊərz] [ɪz]['kæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ɔːr] ['blɔsəmz] .

Another	cause	which	ruins	the	lily	flowers	is	canker	of	the	buds	or	blossoms	.
其他	原因	哪个	废墟	这	百合	花朵	是	溃疡	的	这	花蕾	或者	花朵	.

导致百合花凋谢的另一个原因是花蕾或花朵的溃疡病。

[wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] [læst] [mʌnθ] .

We	described	the	cause	and	treatment	of	this	calamity	last	month	.
我们	描述	这	原因	和	治疗	的	这	灾害	最后的	月	.

我们上个月介绍了这场灾难的原因和处理方法。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['lɪli] [wɪl] [prə'duːs] [mɔːr] [bʌdz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

Very	often	a	lily	will	produce	more	buds	than	it	has	strength	to	develop	.
非常	经常	一个	百合	将要	生产	更多的	花蕾	比	它	有	力量	到	发展	.

百合花常常会结出比自身发育所需能量更多的花蕾。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [suː'pɜːrfluəs] [bʌdz] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

Some	of	these	superfluous	buds	will	soon	show	signs	of	withering	and	should
一些	的	这些	多余	花蕾	将要	很快	展示	标志	的	枯萎	和	应该

[biː; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] .

be	at	once	removed	.
是	在	一次	已移除	.

这些多余的花蕾很快就会出现枯萎的迹象，应该立即去除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [dɪ'fɔːrmd] [ɔːr]['ɪndʒərd] [bʌd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	is	well	to	remove	every	deformed	or	injured	bud	as	soon	as	possible	,
它	是	出色地	到	消除	每一个	变形	或者	受伤	芽	作为	很快	作为	可能的	,

最好尽快去除所有畸形或受损的花蕾。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][plænt][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

for	it	gives	the	plant	a	better	chance	of	developing	the	remainder	.
为了	它	给予	这	植物	一个	更好的	机会	的	发展	这	余	.

因为这能让植物有更大的机会发育出剩余的部分。

[wen] [wʌns][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv]['oʊpənd] , [ðə; ði][plænt] [meɪ] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [tɪl] [ðeɪ] ['wɪðər] .

When	once	the	flowers	have	opened	,	the	plant	may	be	left	alone	till	they	wither	.
什么时候	一次	这	花朵	有	打开	,	这	植物	可能	是	左边	独自的	直到	他们	枯萎	.

花朵开放后，可以任其自然凋谢。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['liliz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['blɑːsəm] ,

If	possible	,	lilies	should	be	placed	in	the	shade	whilst	they	are	in	blossom	,
如果	可能的	,	百合花	应该	是	放置	在	这	阴影	而	他们	是	在	开花	,

如果条件允许，百合花在开花期间应放置在阴凉处。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [ðen] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] .

as	the	flowers	will	then	last	for	a	longer	time	.
作为	这	花朵	将要	然后	最后的	为了	一个	更长	时间	.

这样一来，花朵就能保持更长时间的开放。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [bʌd] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

Usually	one	bud	will	open	and	then	die	before	another	is	fully	developed	.
通常	一	芽	将要	打开	和	然后	死	前	其他	是	完全	发达	.

通常情况下，一个花蕾会先开放，然后在另一个花蕾完全发育之前枯萎。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ded] ['blɑːsəm] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [siːd] - ['ves(ə)l] ,

In	this	case	the	dead	blossom	—	or	rather	the	seed	-	vessel	,
在	这	案件	这	死的	开花	—	或者	相当	这	种子	-	血管	,

在这种情况下，枯萎的花朵——或者更确切地说是种子容器——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['perɪˌænθ] [fɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

for	the	perianth	falls	of	its	own	accord	—	should	be	cut	off	.
为了	这	花被	瀑布	的	它是	自己的	符合	—	应该	是	切	离开	.

花被自然脱落，应当剪掉。

['æftər][ðə; ði] ['lɪli] [hæz; həz] ['flaʊərd] ,

After	the	lily	has	flowered	,
后	这	百合	有	开花的	,

百合花开之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaʊər] [spaɪk] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [daɪd] [daʊn]

it	will	require	but	little	attention	until	the	flower	spike	has	completely	died	down
它	将要	要求	但	小的	注意力	直到	这	花	长钉	有	完全地	死亡	向下

.

:

.

花茎完全枯萎之前，几乎不需要任何照料。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [niːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

At	this	period	but	little	water	need	be	given	.
在	这	时期	但	小的	水	需要	是	给定	.

此时只需少量饮水即可。

[ðə; ði] ['flaʊər] [spaɪk] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'pliːtli] ['wɪðərd] [tuː; tə]

The	flower	spike	must	never	be	cut	down	till	it	has	completely	withered	to
这	花	长钉	必须	绝不	是	切	向下	直到	它	有	完全地	干枯	到

[ðə; ði] [beɪs] .

the	base	.
这	根据	.

花穗必须完全枯萎至基部才能剪掉。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stem] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]

When	this	has	occurred	the	entire	stem	can	be	easily	removed	by	a	slight
什么时候	这	有	发生	这	全部的	干	能	是	容易地	已移除	经过	一个	轻微

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

当这种情况发生时，只需轻轻一拉即可轻松将整个茎秆移除。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] .

The	life	of	the	lily	for	the	year	is	now	over	.
这	生活	的	这	百合	为了	这	年	是	现在	超过	.

这朵百合花一年的生命已经结束了。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlbz] ?

What	are	we	to	do	with	the	bulbs	?
什么	是	我们	到	做	和	这	灯泡	?

这些灯泡我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][træns'plænt][ðem; ðəm] ?

Shall	we	leave	them	as	they	are	,	or	shall	we	transplant	them	?
将	我们	离开	他们	作为	他们	是	,	或者	将	我们	移植	他们	?

我们应该让它们保持原样，还是应该移植它们?

['liliz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [du:][best] [wen] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

Lilies	in	the	ground	do	best	when	left	undisturbed	for	years	.
百合花	在	这	地面	做	最好的	什么时候	左边	未受干扰	为了	年	.

地栽百合花最好多年不被打扰。

[sʌm; səm] ['liliz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɑ:rtəˌgɑ:nz][ænd; ənd]['liliəm] ['kændɪdəm] ,

Some	lilies	,	such	as	Martagons	and	Lilium	Candidum	,
一些	百合花	,	这样的	作为	六边形	和	百合	白色	,

一些百合，例如马塔格百合和白百合，

['nevər] [du:] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

never	do	well	until	they	have	been	established	for	a	year	or	two	.
绝不	做	出色地	直到	他们	有	到过	已确立的	为了	一个	年	或者	二	.

不到一两年内，它们往往不会发展得有多好。

['ʌðər] ['liliz] , [sʌtʃ] [æz; əz][el] . - , ['ɔ:f(ə)n]['dwɪnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] .

Other	lilies	,	such	as	L	.	Longiflorum	,	often	dwindle	in	a	very	few	years	.
其他	百合花	,	这样的	作为	L	.	-	,	经常	减少	在	一个	非常	很少	年	.

其他百合花，如长花百合，往往在短短几年内就会枯萎。

[ɪf] [ðə; ði] ['liliz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'zi:zd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['blɔsəmd]

If	the	lilies	have	done	well	,	have	not	been	diseased	and	have	blossomed
如果	这	百合花	有	完毕	出色地	,	有	不是	到过	患病的	和	有	盛开

['fri:li] ,

freely	,
自由	,

如果百合花长势良好，没有生病，而且开花繁盛，

[li:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

leave	them	as	they	are	.
离开	他们	作为	他们	是	.

就让它们保持原样吧。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][plænts][hæv; həv] [bɔ:rn] [pʊr] [ɔ:r] [dɪ'fɔ:rmd] ['blɔsəmz] , [ɔ:r]

If	,	on	the	other	hand	,	the	plants	have	borne	poor	or	deformed	blossoms	,	or
如果	,	在	这	其他	手	,	这	植物	有	出生	贫穷的	或者	变形	花朵	,	或者

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'zi:zd] ,

have	become	diseased	,
有	变得	患病的	,

另一方面，如果植物开出的花朵质量差或畸形，或者患病，

[ɔ:r] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['pu:rɝ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʌlbz] ,

or	,	above	all	,	if	they	have	been	getting	poorer	year	by	year	,	take	up	the	bulbs	,
或者	,	多于	全部	,	如果	他们	有	到过	获得	贫穷	年	经过	年	,	拿	向上	这	灯泡	,

或者，最重要的是，如果他们的境况逐年恶化，那就把球茎拔掉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [stemz] [hæv; həv][daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm] ['elsˌwer] .

as	soon	as	the	flower	stems	have	died	down	,	and	plant	them	elsewhere	.
作为	很快	作为	这	花	茎	有	死亡	向下	,	和	植物	他们	别处	.

花茎枯萎后，将它们移栽到别处。

[plænt] [ði:z] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔ:ʃənz] [æz; əz][ju:; jʊ][du:]

Plant	these	bulbs	in	the	same	way	and	with	the	same	precautions	as	you	do
植物	这些	灯泡	在	这	相同的	方式	和	和	这	相同的	防范措施	作为	你	做

[nu:] [bʌlbz] ;

new	bulbs	;
新的	灯泡	;

种植这些球茎时，应采用与种植新球茎相同的方法和预防措施；

[dɪ'tætʃ] ['eni] [smɔ:l] ['bʌlblɪt] [ænd; ənd][plænt] [ðiːz] ['seprətli] .

detach	any	small	bulblets	and	plant	these	separately	.
分离	任何	小的	小球茎	和	植物	这些	分别地	.

将小鳞茎摘下，分别种植。

['nevər] [let][ðə; ði] [bʌlbz] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [helpt] .

Never	let	the	bulbs	remain	out	of	the	ground	longer	than	can	possibly	be	helped	.
绝不	让	这	灯泡	保持	出去	的	这	地面	更长	比	能	可能	是	帮助	.

尽量不要让球茎长时间留在土壤外。

['liliz] [ɪn][pɔts][mʌst; məst][bi:; bi] ['ri:'pɔtid] ['evri] [jɪr] .

Lilies	in	pots	must	be	repotted	every	year	.
百合花	在	锅	必须	是	换盆	每一个	年	.

盆栽百合每年都需要换盆。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [stem] [hæz; həz][daɪd] [daʊn] , ['empti] [ðə; ði][pɑ:t] , [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] [bʌlb] ,

As	soon	as	the	stem	has	died	down	,	empty	the	pot	,	shake	out	the	bulb	,
作为	很快	作为	这	干	有	死亡	向下	,	空的	这	锅	,	摇	出去	这	电灯泡	,

茎秆枯萎后，将盆土倒掉，抖出球茎。

['seprət] ['eni] ['ɔ:fʃu:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˌri'plænt] [æt; ət] [wʌns] .

separate	any	offshoots	that	it	may	have	made	,	and	replant	at	once	.
分离	任何	分支	那	它	可能	有	制成	,	和	补种	在	一次	.

将它可能产生的任何侧枝分离出来，并立即重新种植。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [ni:d] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Very	little	water	need	be	given	during	the	winter	,
非常	小的	水	需要	是	给定	期间	这	冬天	,

冬季只需少量浇水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlbz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [draɪ] .

but	the	bulbs	must	not	be	allowed	to	become	dry	.
但	这	灯泡	必须	不是	是	允许	到	变得	干燥	.

但球茎不能干枯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tu:; tə] ['wɪntər] ['hɑ:rdi] ['liliz] [ˌɪn'dɔ:rz] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['gri:nhaʊs] ,

It	is	a	great	mistake	to	winter	hardy	lilies	indoors	or	in	a	greenhouse	,
它	是	一个	伟大的	错误	到	冬天	耐寒的	百合花	室内	或者	在	一个	温室	,

将耐寒百合放在室内或温室里过冬是一个很大的错误。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ðə; ði][plænts] ['tendər] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zi:z] .

as	it	renders	the	plants	tender	and	liable	to	disease	.
作为	它	渲染	这	植物	投标	和	容易	到	疾病	.

因为它会使植物变得娇嫩，容易感染疾病。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l] ['liliz] [ɑ:r; ər] [pə'reniəl] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ['evri] [jɪr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kaɪndz] ,

Although	all	lilies	are	perennial	,	that	is	,	they	come	up	every	year	,	there	are	some	kinds	,
虽然	全部	百合花	是	多年生	,	那	是	,	他们	来	向上	每一个	年	,	那里	是	一些	种类	,

虽然所有百合花都是多年生植物，也就是说它们每年都会生长，但有些种类.....

['noʊtəbli] ['liliəm] [ˌkænə'dɛnsi:] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

notably	Lilium	Canadense	,	which	show	great	reluctance	to	becoming	established	,
尤其	百合	加拿大	,	哪个	展示	伟大的	不情愿	到	成为	已确立的	,

尤其是加拿大百合（Lilium Canadense），它们极难扎根生长。

[ænd; ənd]['æftər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] .

and	after	coming	up	well	for	two	or	three	years	,	suddenly	disappear	altogether	.
和	后	未来	向上出色地		为了	二	或者	三	年	,	突然	消失	共	.

在发展了两三年后，突然彻底消失了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [plænts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['raɪpən] [ðer; ðər] [siːd]

This	is	especially	the	case	when	the	plants	have	been	allowed	to	ripen	their	seed
这	是	尤其	这	案件	什么时候	这	植物	有	到过	允许	到	熟	他们的	种子

.

:

.

当植物的种子成熟后，这种情况尤为明显。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] ['liliz] [tend] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siːd] .

Indeed	,	all	lilies	tend	to	dwindle	when	they	are	allowed	to	go	to	seed	.
的确	,	全部	百合花	趋向	到	减少	什么时候	他们	是	允许	到	去	到	种子	.

事实上，所有百合花一旦结籽，都会逐渐减少。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [el] . ['kændɪdəm] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [groʊn] [ɪn] [nɪ'glektɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

One	reason	why	L	.	Candidum	is	so	much	better	when	grown	in	neglected	situations
一	原因	为什么	L	.	白色	是	所以	很多	更好的	什么时候	生长	在	被忽视的	情况

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪli] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [siːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

than	any	other	lily	is	because	it	never	produces	seed	in	this	country	.
比	任何	其他	百合	是	因为	它	绝不	产	种子	在	这	国家	.

L. Candidum 在疏于照料的环境下比其他任何百合花都更容易生长，其中一个原因是它在这个国家从不结籽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ['liliz] [meɪ] [biː; bi] ['prɔpəgeitid] ; [baɪ] [siːd] ; [baɪ] ['bʌlblɪt] ,

There	are	four	methods	by	which	lilies	may	be	propagated	;	by	seed	;	by	bulblets	,
那里	是	四	方法	经过	哪个	百合花	可能	是	传播	;	经过	种子	;	经过	小球茎	,

百合花可以通过四种方法繁殖：种子繁殖；鳞茎繁殖；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['æksɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] ;

which	are	formed	in	the	axils	of	the	leaves	of	some	species	;
哪个	是	形成	在	这	腋窝	的	这	树叶	的	一些	物种	;

它们形成于某些物种的叶腋处；

[baɪ] ['ɔːfʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [bʌlb] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'tætʃt] [skeɪlz] .

by	offshoots	from	the	parent	bulb	,	and	by	detached	scales	.
经过	分支	从	这	父母	电灯泡	,	和	经过	分离的	秤	.

通过母球茎分出的侧芽和脱落的鳞片繁殖。

[ə'gen] [ðə; ði] [bʌlbz] ['ɔːf(ə)n] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pɑːrts] .

Again	the	bulbs	often	split	into	two	or	more	parts	.
再次	这	灯泡	经常	分裂	进入	二	或者	更多的	部分	.

灯泡通常会分裂成两个或多个部分。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] [hæz; həz] [sent] [ʌp] [tuː] ['flaʊər] [spaɪks] ,

If	a	single	bulb	has	sent	up	two	flower	spikes	,
如果	一个	单身的	电灯泡	有	发送	向上	二	花	尖峰	,

如果一个球茎长出了两根花茎，

[ðə; ði] [bʌlb] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] , [ðə; ði] [skeɪlz] [ˌɑːr 'iː] -

the	bulb	will	probably	be	found	to	have	split	into	two	,	the	scales	re	-
这	电灯泡	将要	大概	是	成立	到	有	分裂	进入	二	,	这	秤	关于	-

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

arranging	themselves	accordingly	.
安排	他们自己	因此	.

球茎很可能会裂成两半，鳞片也会相应地重新排列。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ,

If	these	two	bulbs	are	separated	,
如果	这些	二	灯泡	是	分开	,

如果将这两个灯泡分开，

[iːtʃ] [wɪl] [send] [ʌp] ['flaʊər] [spaɪks] ['iːðər] [nekst] [jɪr] [ɔːr][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] .

each	will	send	up	flower	spikes	either	next	year	or	the	year	after	.
每个	将要	发送	向上	花	尖峰	任何一个	下一个	年	或者	这	年	后	.

它们会在明年或后年抽出花茎。

['groʊɪŋ] ['liliz] [frʌm; frəm] [siːd] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ə'fer] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ɪts][sɔːlt] [ɪk'sept] [wen]

Growing	lilies	from	seed	is	a	tedious	affair	and	is	not	worth	its	salt	except	when
生长	百合花	从	种子	是	一个	乏味	事务	和	是	不是	值得	它是	盐	除了	什么时候

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['haibridz][ɔːr] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['rerəti] .

trying	to	raise	hybrids	or	new	species	of	great	rarity	.
尝试	到	增加	杂交种	或者	新的	物种	的	伟大的	稀有性	.

从种子开始种植百合花是一件繁琐的事情，除非是为了培育杂交品种或非常稀有的新品种，否则并不值得。

[ðə; ði] [siːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [groʊn] [ɪn] [siːd] - [pænz][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [piːt] , [liːf] [moʊld] , [sænd] [ænd; ənd] [mɔːs] .

The	seeds	should	be	grown	in	seed	-	pans	in	a	mixture	of	peat	,	leaf	mould	,	sand	and	moss	.
这	种子	应该	是	生长	在	种子	-	平底锅	在	一个	混合物	的	泥炭	,	叶子	模具	,	沙	和	苔藓	.

种子应该播种在育苗盘中，基质为泥炭、腐叶土、沙子和苔藓的混合物。

[ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] .

They	take	from	six	weeks	to	two	years	to	germinate	.
他们	拿	从	六	周	到	二	年	到	发芽	.

它们需要六周到两年的时间才能发芽。

['ʌndər] [glæs] [ðeɪ] ['dʒɜːrmɪneɪt] [mɔːr] ['kwɪkli] .

Under	glass	they	germinate	more	quickly	.
在下面	玻璃	他们	发芽	更多的	迅速地	.

在玻璃罩下，它们发芽更快。

[ðeɪ] ['nevər] [prə'duːs] ['flaʊərɪŋ] [bʌlbz] [tɪl] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊn] .

They	never	produce	flowering	bulbs	till	at	least	two	years	after	they	have	been	sown	.
他们	绝不	生产	开花	灯泡	直到	在	至少	二	年	后	他们	有	到过	播种	.

它们至少在播种两年后才会结出开花球茎。

['liliəm][tɛnjuːəfoʊliːəm] [grəuz] [ðə; ði][moʊst]['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] .

Lilium	Tenuifolium	grows	the	most	rapidly	,	and	often	flowers	in	the	third	year	.
百合	细叶	生长	这	最多	快速	,	和	经常	花朵	在	这	第三	年	.

细叶百合生长速度最快，通常在第三年开花。

['ʌðər] [kaɪndz] [teɪk] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][ten] ['jɪrz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [bʌlb] — [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['æmətər] .

Other	kinds	take	from	three	to	ten	years	to	form	a	flowering	bulb	—	time	enough	to	exhaust	the	patience	of	any	amateur	.
其他	种类	拿	从	三	到	十	年	到	形式	一个	开花	电灯泡	—	时间	足够的	到	排气	这	耐心	的	任何	业余	.

其他品种需要三到十年才能形成开花球茎——这段时间足以耗尽任何业余爱好者的耐心。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [siːdz] ['iːðər] ['nevər] ['dʒɜːrmɪneɪt] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [soʊ][fɑːr] ,

The	vast	majority	of	seeds	either	never	germinate	,	or	,	if	they	develop	so	far	,
这	广阔的	多数	的	种子	任何一个	绝不	发芽	,	或者	,	如果	他们	发展	所以	远的	,

绝大多数种子要么永远不会发芽，要么即使发芽了，

[daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [bʌlb] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] ['flaʊər] [spaɪk]

die	before	they	have	formed	a	bulb	of	sufficient	size	to	send	up	a	flower	spike	.
死	前	他们	有	形成	一个	电灯泡	的	充足的	尺寸	到	发送	向上	一个	花	长钉	.

.

.

它们在形成足够大的球茎抽出花茎之前就死亡了。

[nɑːt][ɔːl] ['liliz] [prə'duːs] [siːdz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Not	all	lilies	produce	seeds	in	this	country	.
不是	全部	百合花	生产	种子	在	这	国家	.

并非所有百合花在这个国家都能结籽。

[el] . ['kændɪdəm] , - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nevər] [duː] .

L	.	Candidum	,	Testaceum	,	Chalcedonicum	,	and	others	never	do	.
L	.	白色	,	-	,	-	,	和	其他的	绝不	做	.

L. Candidum、Testaceum、Chalcedonicum 等从来不这样做。

[moʊst][kaɪndz]['oʊnli]['raɪpən][ðer; ðər] [siːdz] [ɪn] ['veri] [prə'pɪʃəs] ['siːznz] .

Most	kinds	only	ripen	their	seeds	in	very	propitious	seasons	.
最多	种类	仅有的	熟	他们的	种子	在	非常	吉祥	季节	.

大多数品种只有在非常有利的季节才会结籽。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [siːdz] .

So	much	for	seeds	.
所以	很多	为了	种子	.

种子就此告一段落。

[ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['liliz] [ɪz][baɪ] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌlblɪt] [wɪtʃ] [fɔːrm][ɪn]

The	second	method	of	increasing	lilies	is	by	growing	the	small	bulblets	which	form	in
这	第二	方法	的	增加	百合花	是	经过	生长	这	小的	小球茎	哪个	形式	在

[ðə; ði]['æksɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

the	axils	of	the	leaves	.
这	腋窝	的	这	树叶	.

第二种增加百合花数量的方法是培育叶腋中形成的小鳞茎。

['oʊnli][el] . - , [el] . [tɪ'graɪnəm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , [prə'duːs] [ðiːz]

Only	L	.	Bulbiferum	,	L	.	Tigrinum	,	and	occasionally	one	or	two	others	,	produce	these
仅有的	L	.	-	,	L	.	虎斑	,	和	偶尔	一	或者	二	其他的	,	生产	这些

['æksiəl] ['bʌlblɪt] .

axial	bulblets	.
轴向	小球茎	.

只有 L. Bulbiferum、L. Tigrinum 以及偶尔一两种其他植物会产生这些轴向小鳞茎。

[soʊ] [ðə; ði] ['bʌlblɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [siːdz] .

Sow	the	bulblets	as	you	do	the	seeds	.
母猪	这	小球茎	作为	你	做	这	种子	.

播种时，将小鳞茎和种子一起播种。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒɜːrmɪneɪt] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [prə'duːs] ['flaʊərɪŋ] [bʌlbz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz]

They	usually	germinate	very	quickly	,	and	produce	flowering	bulbs	within	two	years
他们	通常	发芽	非常	迅速地	,	和	生产	开花	灯泡	之内	二	年

.

:

.

它们通常发芽很快，两年内就能结出开花球茎。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ,

The	commonest	,
这	最常见的	,

最常见的

['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [best] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['liliz] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌlbz] [wɪtʃ] [groʊ]

quickest	and	best	way	to	increase	lilies	is	through	the	small	bulbs	which	grow
最快	和	最好的	方式	到	增加	百合花	是	通过	这	小的	灯泡	哪个	生长

[raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] .

round	the	base	of	the	parent	.
圆形的	这	根据	的	这	父母	.

繁殖百合花最快最好的方法是通过母株基部周围生长的小鳞茎。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [plaːntid] [æt; ət] [wʌns] .

These	may	be	removed	when	the	bulbs	are	lifted	and	planted	at	once	.
这些	可能	是	已移除	什么时候	这	灯泡	是	抬起	和	已种植	在	一次	.

当球茎被挖出并一次性种植时，这些就可以被去除。

[ðeɪ] [wɪl] ['flaʊər] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['jɪrz] .

They	will	flower	in	one	or	two	years	.
他们	将要	花	在	一	或者	二	年	.

它们会在一两年内开花。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liliz] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tuː]

Before	we	leave	the	question	of	the	cultivation	of	lilies	,	we	will	refer	to	two
前	我们	离开	这	问题	的	这	栽培	的	百合花	,	我们	将要	参考	到	二

[ɔːr] [θriː] { - }

or	three	{	181	}
或者	三	{	-	}

在我们结束关于百合花栽培的问题之前，我们将提及两到三个{181}

[kən'stituənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [dɪ'skraɪbd]

constituents	of	the	soil	,	the	presence	of	which	is	by	some	authors	described
成分	的	这	土壤	,	这	在场	的	哪个	是	经过	一些	作者	描述

[æz; əz] [ɪm'perətɪv] ,

as	imperative	,
作为	至关重要的	,

土壤的组成成分，一些作者认为这些成分的存在是必不可少的。

[baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪn'dʒʊriəs] .

by	others	as	injurious	.
经过	其他的	作为	有害的	.

被其他人视为有害的。

[el] . - .

L	.	Neilghervense	.
L	.	-	.

L.尼尔格文斯。

[el] . - .

L	.	Philippense	.
L	.	-	.

L. Philippense。

[el] . - .

L	.	Nepalense	.
L	.	-	.

L. Nepalense。

[el] . [pɑːri] .

L	.	Parryi	.
L	.	帕里	.

L. Parryi。

[el] . - .

L	.	Washingtonianum	.
L	.	-	.

L. Washingtonianum。

[el] . - .

L	.	Alexandræ	.
L	.	-	.

L. Alexandræ。

[el] . - .
L . Longiflorum .
L . - .

L. Longiflorum.

['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gruːp] .
LILIES OF THE EULIRION GROUP .
百合花 的 这 - 团体 .

尤里里翁集团的百合花。

[piːt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][el] . [suːpɜˑbəm] , [el] . [ˌkænə'dɛnsiː] , [el] . - , [el] .
Peat is absolutely necessary to L . Superbum , L . Canadense , L . Roezlii , L .
泥炭 是 绝对地 必要的 到 L . 超级宝贝 , L . 加拿大 , L . - , L .
- , [el] . - ,
Philadelphicum , L . Pardalinum ,
- , L . - ,

泥炭对于 L. Superbum、L. Canadense、L. Roezlii、L. Philadelphicum、L. Pardalinum、

[el] . [paːri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .
L . Parryi , and some others .
L . 帕里 , 和 一些 其他的 .

L. Parryi 和其他一些人。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['liliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [piːt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
Even those lilies to which peat is not a necessity ,
甚至 那些 百合花 到 哪个 泥炭 是 不是 一个 必要性 ,

即使是那些不需要泥炭的百合花，

[ɑːr; ər] [jet] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
are yet benefited by its presence in the soil .
是 然而 受益 经过 它是 在场 在 这 土壤 .

然而，土壤中这种物质的存在仍然会使植物受益。

[ðɪs] [ɪz]['noʊtəbli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][el] . - , [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm][ænd; ənd][el] . - .
This is notably the case with L . Auratum , L . Speciosum and L . Longiflorum .
这 是 尤其 这 案件 和 L . - , L . 壮观的 和 L . - .

L. Auratum、L. Speciosum 和 L. Longiflorum 的情况尤其如此。

[el] . ['kændɪdəm] , [el] . - [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtəˌgɑːnz] [dɪs'laɪk] [piːt] .
L . Candidum , L . Testaceum and most of the Martagons dislike peat .
L . 白色 , L . - 和 最多 的 这 六边形 不喜欢 泥炭 .

L. Candidum、L. Testaceum 和大多数 Martagon 不喜欢泥炭。

[tuː; tə][el] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] . - [piːt] [siːmz] [tuː; tə]
To L . Szovitzianum and the other varieties of L . Monadelphum peat seems to
到 L . - 和 这 其他 品种 的 L . - 泥炭 似乎 到
[biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'dʒʊriəs] .
be positively injurious .
是 积极地 有害的 .

泥炭对 L. Szovitzianum 和其他 L. Monadelphum 品种来说似乎有明显的危害。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] ['weðər] ['liliz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [mə'nʊr]
It has long been a moot point whether lilies should or should not have manure
它 有 长的 到过 一个 争议 观点 无论 百合花 应该 或者 应该 不是 有 肥料
[əd'ministəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
administered to them .
管理 到 他们 .

百合花是否应该施肥一直以来都是一个有争议的问题。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Here , as elsewhere , we will give our own experience of the matter .
这里 , 作为 别处 , 我们 将要 给 我们的 自己的 经验 的 这 事情 .

在这里，我们将像在其他地方一样，分享我们自己对此事的经验。

[moʊst] ['liliz] [ə'priːʃieɪt] [mə'nʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ɔːr] [mɔɪst] .

Most	**lilies**	**appreciate**	**manure**	**if**	**it**	**is**	**not**	**too**	**strong**	**or**	**moist**	**.**
最多	百合花	欣赏	肥料	如果	它	是	不是	也	强的	或者	潮湿	.

大多数百合花都喜欢不太浓稠或不太潮湿的肥料。

[mə'nʊr] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['saʊər][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['liliz] .

Manure	**which**	**is**	**likely**	**to**	**turn**	**the**	**earth**	**sour**	**is**	**fatal**	**to**	**lilies**	**.**
肥料	哪个	是	可能	到	转动	这	地球	酸的	是	致命的	到	百合花	.

会使土壤变酸的粪肥对百合花是致命的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - [bed][ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'nʊr] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['liliz] .

The	**remains**	**of**	**a**	**hot**	**-**	**bed**	**is**	**the**	**best**	**possible**	**kind**	**of**	**manure**	**to**	**give**	**to**	**lilies**	**.**
这	遗迹	的	一个	热的	-	床	是	这	最好的	可能的	种类	的	肥料	到	给	到	百合花	.

育苗床的残余物是百合花最好的肥料。

[pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nʊr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bʌlb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Place	**a**	**little**	**of**	**the**	**manure**	**below**	**the**	**bulb**	**and**	**a**	**little**	**above**	**it**	**,**
地方	一个	小的	的	这	肥料	以下	这	电灯泡	和	一个	小的	多于	它	,

在球茎下方和上方各放少许肥料。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlb] .

but	**do**	**not**	**let**	**it**	**come**	**within**	**two**	**inches**	**of**	**the**	**bulb**	**.**
但	做	不是	让	它	来	之内	二	英寸	的	这	电灯泡	.

但不要让它靠近灯泡两英寸以内。

[ðə; ði] [bʌlbz] [wɪl] [rɑːt] [ɪf] [mə'nʊr] [ɪz] [pleɪst] [nɪr] [ðem; ðəm] .

The	**bulbs**	**will**	**rot**	**if**	**manure**	**is**	**placed**	**near**	**them**	**.**
这	灯泡	将要	腐烂	如果	肥料	是	放置	靠近	他们	.

如果把粪便放在球茎附近，球茎就会腐烂。

[sʌm; səm] ['liliz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔːki] [sɔɪl] , ['ʌðər] [ʃoʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Some	**lilies**	**like**	**a**	**chalky**	**soil**	**,**	**others**	**show**	**distinct**	**aversion**	**to**	**it**	**.**
一些	百合花	喜欢	一个	粉笔	土壤	,	其他的	展示	清楚的	厌恶	到	它	.

有些百合喜欢白垩质土壤，而另一些百合则明显厌恶这种土壤。

[ðə; ði][swɑːmp] ['liliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [laɪk] [piːt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [laɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .

The	**swamp**	**lilies**	**and**	**others**	**which**	**like**	**peat**	**object**	**to**	**lime**	**in**	**the**	**soil**	**.**
这	沼泽	百合花	和	其他的	哪个	喜欢	泥炭	目的	到	酸橙	在	这	土壤	.

沼泽百合和其他一些喜欢泥炭的植物不耐受土壤中的石灰质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第990期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第2/4页

[el] . ['kændɪdəm] [ænd; ənd] - [ə'pærəntli] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [laɪm]

L	**.**	**Candidum**	**and**	**Monadelphum**	**apparently**	**require**	**a**	**considerable**	**quantity**	**of**	**lime**
L	.	白色	和	-	显然	要求	一个	大量	数量	的	酸橙

.

:

.

L. Candidum 和 Monadelphum 显然需要大量的石灰。

[ɔːl] ['liliz] [rɪ'kwaɪər][sænd] .

All	**lilies**	**require**	**sand**	**.**
全部	百合花	要求	沙	.

所有百合花都需要沙土。

[sænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] [bʌlb] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [mɪkst]

Sand	**should**	**be**	**placed**	**round**	**and**	**below**	**each**	**bulb**	**and**	**should**	**also**	**be**	**mixed**
沙	应该	是	放置	圆形的	和	以下	每个	电灯泡	和	应该	还	是	混合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər] [plaːntid] .

with	**the**	**earth**	**in**	**which**	**the**	**lilies**	**are**	**planted**	**.**
和	这	地球	在	哪个	这	百合花	是	已种植	.

应该在每个球茎周围和下方铺上沙子，并且还要将沙子与种植百合花的土壤混合。

[kliːn] , [ʃɑːrp] ['rɪvər] [sænd] [ɪz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [juːz] ,

Clean	**,**	**sharp**	**river**	**sand**	**is**	**the**	**best**	**to**	**use**	**,**
干净的	,	锋利的	河	沙	是	这	最好的	到	使用	,

干净、纹理清晰的河沙是最好的选择。

[bʌt; bət] [siː] [sænd] [ɔːr] [kliːn] ['sɪlvər] [sænd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

but	**sea**	**sand**	**or**	**clean**	**silver**	**sand**	**may**	**be**	**used**	**.**
但	海	沙	或者	干净的	银	沙	可能	是	用过的	.

但也可以使用海沙或干净的银沙。

[sænd] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['mɔɪstʃər] , [pri'ventɪŋ] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,

Sand	**is**	**used**	**for**	**the**	**triple**	**purpose**	**of**	**attracting**	**moisture**	**,**	**preventing**	**stagnation**	**,**
沙	是	用过的	为了	这	三倍	目的	的	吸引	水分	,	预防	停滞	,

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['pɜːrmiəb(ə)l] .

and	**rendering**	**the**	**soil**	**permeable**	**.**
和	渲染	这	土壤	透水	.

沙子有三重作用：吸收水分、防止积水、使土壤透水。

[ðə; ði] [liːf] [moʊld] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['liliz] [ɪz] [ðæt] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪd] [oʊk] [ɔːr] [biːtʃ]

The	**leaf**	**mould**	**most**	**suitable**	**for**	**lilies**	**is**	**that**	**formed**	**from**	**decayed**	**oak**	**or**	**beech**
这	叶子	模具	最多	合适的	为了	百合花	是	那	形成	从	腐烂的	橡木	或者	山毛榉

[liːvz] .

leaves	**.**
树叶	.

最适合百合花生长的腐叶土是由腐烂的橡树或山毛榉树叶形成的。

[kleɪ] [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [moʊst] ['liliz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['veri] [draɪ] ,

Clay	**is**	**prejudicial**	**to**	**most**	**lilies**	**,**	**but**	**in**	**very**	**dry**	**,**
黏土	是	有偏见的	到	最多	百合花	,	但	在	非常	干燥	,

黏土对大多数百合花不利，但在非常干燥的土壤中，

['sændi] [sɔɪl] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪli] [bed] .

sandy	**soil**	**lumps**	**of**	**clay**	**may**	**be**	**placed**	**about**	**the**	**lily**	**bed**	**.**
沙	土壤	肿块	的	黏土	可能	是	放置	关于	这	百合	床	.

可以在睡莲床周围放置沙质土壤块或粘土块。

[el] . - [laɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] .

L	.	Auratum	likes	a	small	quantity	of	clay	in	the	soil	.
L	.	-	点赞	一个	小的	数量	的	黏土	在	这	土壤	.

金叶金花喜土壤中少量粘土。

[wiː; wɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪli] ,

We	have	finished	our	remarks	on	the	cultivation	of	the	lily	,
我们	有	完成的	我们的	评论	在	这	栽培	的	这	百合	,

我们关于百合花栽培的发言到此结束。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [glæns] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɛs'θɛtɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['flaʊərz] .

and	will	now	glance	into	the	æsthetic	side	of	these	noble	flowers	.
和	将要	现在	瞥一眼	进入	这	审美的	边	的	这些	高贵	花朵	.

接下来，我们将领略这些高贵花朵的美学价值。

[ðoʊ] ['evri] ['lɪli] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,

Though	every	lily	is	beautiful	in	itself	,
尽管	每一个	百合	是	美丽的	在	本身	,

虽然每一朵百合花本身都很美丽，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [bed] .

it	does	not	follow	that	it	will	look	well	in	the	flower	bed	.
它	做	不是	跟随	那	它	将要	看	出色地	在	这	花	床	.

但这并不意味着它放在花坛里就会很好看。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

A	garden	should	be	a	sheet	of	beauty	,
一个	花园	应该	是	一个	床单	的	美丽	,

花园应该是一片美丽的画卷。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [groʊ] ['sɪŋgli] , [iːtʃ]

not	a	herbarium	in	which	curious	and	beautiful	flowers	grow	singly	,	each
不是	一个	植物标本馆	在	哪个	好奇的	和	美丽的	花朵	生长	单独	,	每个

[neɪmd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ,

named	and	numbered	,
命名	和	编号	,

这不是一个植物标本馆，里面单独种植着奇特美丽的花朵，每朵花都标有名字和编号。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	requiring	a	guide	to	point	out	the	various	objects	of	interest	.
和	需要	一个	指导	到	观点	出去	这	各种各样的	对象	的	兴趣	.

并且需要导游指出各种感兴趣的物品。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [hɑːr'moʊniəs] [bleɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv]

A	garden	must	be	one	harmonious	blaze	of	beauty	,	and	though	,	of
一个	花园	必须	是	一	和谐	火焰	的	美丽	,	和	尽管	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

花园必须是一个和谐绚丽的美丽世界，当然，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

individually	beautiful	objects	are	necessary	to	produce	this	result	,
单独	美丽的	对象	是	必要的	到	生产	这	结果	,

要达到这种效果，需要使用本身就很精美的物品。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'stituənts] .

a	great	deal	depends	upon	the	proper	grouping	of	the	various	constituents	.
一个	伟大的	交易	取决于	之上	这	恰当的	分组	的	这	各种各样的	成分	.

很多结果取决于各种成分的正确组合。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɪkst] ['liliz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [groʊn] [tə'geðər] , [wʊd] [lʊk] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .

A	bed	of	mixed	lilies	,	in	which	all	kinds	were	grown	together	,	would	look	simply	ridiculous	.
一个	床	的	混合	百合花	,	在	哪个	全部	种类	是	生长	一起	,	会	看	简单地	荒谬的	.

一片各种百合花混种在一起，看起来简直滑稽可笑。

[tuː; tə][hæv; həv][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] , [ten] [fiːt] [haɪ] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][el] . - ,

To	have	L	.	Giganteum	,	ten	feet	high	,	next	door	to	L	.	Rubellum	,
到	有	L	.	巨人	,	十	脚	高的	,	下一个	门	到	L	.	-	,

让 L. Giganteum（十英尺高）紧邻 L. Rubellum，

[ʌv; əv] ['skersli] [hæf][æz; əz] ['meni] [ɪntʃɪz] , [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] .

of	scarcely	half	as	many	inches	,	would	be	absurd	.
的	几乎	一半	作为	许多	英寸	,	会	是	荒诞	.

如果只有现在一半的长度，那就太荒谬了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

You	must	think	of	the	general	look	of	your	garden	.
你	必须	思考	的	这	一般的	看	的	你的	花园	.

你必须考虑花园的整体外观。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['pliːzɪŋ] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

You	must	have	pleasing	contrasts	of	colour	,
你	必须	有	令人愉悦	对比	的	颜色	,

你必须使用赏心悦目的色彩对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪt] [ɔːr] ['meθəd] [ʌv; əv] [groʊθ] .

and	the	plants	arranged	according	to	their	height	or	method	of	growth	.
和	这	植物	安排	根据	到	他们的	高度	或者	方法	的	生长	.

植物按高度或生长方式排列。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] ['mɪdlseks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [el] . ['kændɪdəm] .

One	of	the	most	beautiful	sights	that	we	have	ever	seen	was	a	garden	in	Middlesex	in	which	the	path	leading	from	the	gate	to	the	house	was	lined	on	either	side	with	a	border	of	very	fine	L	.	Candidum	.
一	的	这	最多	美丽的	景点	那	我们	有	曾经	已见	曾是	一个	花园	在	米德尔塞克斯	在	哪个	这	小路	领导	从	这	门	到	这	房子	曾是	衬里	在	任何一个	边	和	一个	边界	的	非常	美好的	L	.	白色	.

我们见过的最美丽的景色之一是米德尔塞克斯郡的一个花园，从大门到房子的道路两旁都种满了非常漂亮的白花百合。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['blɔsəmz] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ,

The	effect	of	the	long	lines	of	pure	white	blossoms	was	exceedingly	fine	,
这	影响	的	这	长的	线条	的	纯的	白色的	花朵	曾是	非常	美好的	,

一排排纯白的花朵营造出的景象非常优美。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz]['oʊnli][ɪn] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

but	unfortunately	this	lily	is	only	in	flower	for	about	one	month	of	the	year	.
但	很遗憾	这	百合	是	仅有的	在	花	为了	关于	一	月	的	这	年	.

但可惜的是，这种百合花一年中只有大约一个月的时间开花。

[stɪl] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd]
Still no one would grumble at having to wait eleven months if such a splendid
仍然 不 一 会 叽 在 拥有 到 等待 十一 几个月 如果 这样的 一个 灿烂
[ɪ'fekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
effect could be obtained ,
影响 可以 是 获得 ,

即使要等十一个月才能看到如此惊艳的效果，也没有人会抱怨的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [twelfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
even if it lasts but a twelfth of the year .
甚至 如果 它 持续时间 但 一个 第十二 的 这 年 .

即使它只持续一年中的十二分之一。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][el] . - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l]
Have you ever seen a bed of L . Monadelphum at the back of the tropical
有 你 曾经 已见 一个 床 的 L . - 在 这 后退 的 这 热带
[pɑ:m] - [haʊs] [æt; ət] [kju:] ?
palm - house at Kew ?
棕榈 - 房子 在 邱园 ?

你有没有在邱园热带棕榈温室后面见过一片孤挺花（L. Monadelphum）？

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
Last year it was a sight never to be forgotten .
最后的 年 它 曾是 一个 视线 绝不 到 是 被遗忘的 .

去年那景象令人难忘。

[ðə; ði] ['liliz] [wɜ:r; wər] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'zeiliəz] ,
The lilies were grown in a bed of small azaleas ,
这 百合花 是 生长 在 一个 床 的 小的 杜鹃花 ,

百合花生长在一畦小杜鹃花丛中。

[ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] [hu:z] ['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set] - [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['hedz]
the green of whose foliage was a beautiful set - off to the gorgeous heads
这 绿色的 的 谁 叶子 曾是 一个 美丽的 放 - 离开 到 这 华丽的 头部
[ʌv; əv] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['taʊərd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .
of blossoms which towered three or four feet above the carpet of foliage .
的 花朵 哪个 高耸 三 或者 四 脚 多于 这 地毯 的 叶子 .

它的绿叶与高耸于绿叶之上三四英尺的艳丽花朵形成了美丽的对比。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [bedz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['liliz] ,
There are other beds like this one planted with different sorts of lilies ,
那里 是 其他 床 喜欢 这 一 已种植 和 不同的 排序 的 百合花 ,

还有其他类似的苗圃，种着不同种类的百合花。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] [i:tʃ] [bed] .
but only one species is present in each bed .
但 仅有的 一 物种 是 展示 在 每个 床 .

但每个床层中只有一种物种。

[ɪn][wʌn][bed][el] . - , [ɪn] [ə'nʌðər] [el] . - ,
In one bed L . Brownii , in another L . Croceum ,
在 一 床 L . - , 在 其他 L . - ,

其中一床种的是 L. Brownii，另一床种的是 L. Croceum。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ə'gen] [ðə; ði] ['veriəs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] . - [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
and in others again the various varieties of L . Auratum arrested the attention .
和 在 其他的 再次 这 各种各样的 品种 的 L . - 被捕 这 注意力 .

而在另一些地方，金花（L. Auratum）的各种品种又引起了人们的注意。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
All were perfect in their way ,
全部 是 完美的 在 他们的 方式 ,

它们各自都有其完美之处。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [kiːn] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðɪs] [bed][ʌv; əv][el] .

but	none	of	them	gave	us	such	keen	delight	as	this	bed	of	L	.
但	没有任何	的	他们	给予	我们	这样的	敏锐的	喜	作为	这	床	的	L	.

-

.

Monadelphum .

-

.

但它们都不像这片孤挺花丛那样给我们带来如此强烈的愉悦感。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv][wʌn] [və'raɪəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] ,

A	large	clump	of	lilies	of	one	variety	is	always	a	pleasing	sight	,
一个	大的	丛	的	百合花	的	一	种类	是	总是	一个	令人愉悦	视线	,

一大丛同品种的百合花总是令人赏心悦目。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['lɪli] ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv]

and	so	is	a	solitary	lily	rearing	up	its	head	high	above	the	other	occupants	of
和	所以	是	一个	孤	百合	饲养	向上	它是	头	高的	多于	这	其他	居住者	的

[ðə; ði] ['flaʊər] [bed] .

the	flower	bed	.
这	花	床	.

于是，一朵孤零零的百合花高高地挺立在花坛的其他花朵之上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][el] . - ,

A	small	hillock	covered	with	L	.	Longiflorum	,
一个	小的	岗	涵盖	和	L	.	-	,

一座长满长花菝葜的小土丘，

[ɔːr][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfti] [el] . - [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

or	the	side	of	a	stream	with	the	lofty	L	.	Pardalinum	is	also	very	beautiful	.
或者	这	边	的	一个	溪流	和	这	高远	L	.	-	是	还	非常	美丽的	.

或者，溪边高耸的豹纹锦葵（L. pardalinum）也非常美丽。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,

When	you	wish	to	grow	various	kinds	of	lilies	in	the	same	bed	,
什么时候	你	希望	到	生长	各种各样的	种类	的	百合花	在	这	相同的	床	,

当你想在同一块花坛里种植各种百合花时，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'fekt] .

a	good	deal	of	taste	and	experience	is	needed	to	produce	a	perfect	effect	.
一个	好的	交易	的	品尝	和	经验	是	需要	到	生产	一个	完美的	影响	.

要达到完美的效果，需要相当的品味和经验。

[ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ɪz] ['nesəseri] .

A	gradation	in	height	from	the	centre	to	the	borders	is	necessary	.
一个	层次	在	高度	从	这	中心	到	这	边界	是	必要的	.

从中心到边缘，高度必须有渐变效果。

[tɔːl] ['liliz] [pla:ntid][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

Tall	lilies	planted	at	the	edges	of	the	bed	are	out	of	place	,
高的	百合花	已种植	在	这	边缘	的	这	床	是	出去	的	地方	,

花坛边缘种植的高大百合显得格格不入。

[waɪlst] [ðə; ði] [dwɔːf] ['liliz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

whilst	the	dwarfer	lilies	are	insignificant	in	the	centre	.
而	这	矮人	百合花	是	微不足道	在	这	中心	.

而中心的矮生百合则显得微不足道。

['liliz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['flaʊər] [frʌm; frəm]['eɪprəl] [tɪl] [noʊ'vembər] ,

Lilies	in	the	ground	flower	from	April	till	November	,
百合花	在	这	地面	花	从	四月	直到	十一月	,

地栽百合的花期从四月持续到十一月。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leɪt]
and **so** **a** **succession** **of** **these** **plants** **can** **be** **obtained** **throughout** **the** **late**
和 所以 一个 演替 的 这些 植物 能 是 获得 自始至终 这 晚的
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

因此，在整个晚春时期都可以陆续获得这些植物。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
the **summer** **and** **the** **autumn** **.**
这 夏天 和 这 秋天 .

夏季和秋季。

[fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekts] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] ['liliz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði]
For **artistic** **effects** **you** **must** **be** **careful** **not** **to** **place** **lilies** **of** **nearly** **the**
为了 艺术 效果 你 必须 是 小心 不是 到 地方 百合花 的 几乎 这
[seɪm] ['kʌlər] [tə'geðər] .
same **colour** **together** **.**
相同的 颜色 一起 .

为了达到艺术效果，你应该注意不要将颜色相近的百合花放在一起。

['nevər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [pleɪs] [el] . - [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] .
Never **,** **for** **instance** **,** **place** **L** **.** **Pomponium** **near** **to** **the** **red** **varieties** **of** **L** **.**
绝不 , 为了 实例 , 地方 L . - 靠近 到 这 红色的 品种 的 L .
['ɛlɪgənz] ,
Elegans **,**
秀丽隐杆线虫 ,

例如，千万不要将 L. Pomponium 种植在 L. Elegans 的红色品种附近。

[els] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] .
else **the** **effect** **is** **harsh** **and** **displeasing** **.**
别的 这 影响 是 残酷的 和 令人不快 .

否则效果会很刺耳，令人不悦。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['bɔːrdər][ʌv; əv][el] . ['kændɪdəm] [ænd; ənd][el] . - [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [faɪn]
A **mixed** **border** **of** **L** **.** **Candidum** **and** **L** **.** **Chalcedonicum** **produces** **a** **fine**
一个 混合 边界 的 L . 白色 和 L . - 产 一个 美好的
[ɪ'fekt] ,
effect **,**
影响 ,

白花百合和金盏花百合混合种植可产生良好的花境效果。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [bəuθ] [plænts] ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [[ˌtuː'tuː]]
especially **if** **both** **plants** **flower** **at** **the** **same** **time** **.** **[** **2** **]**
尤其 如果 两个都 植物 花 在 这 相同的 时间 . [2]

尤其是当两种植物同时开花时。[2]

[ə'nʌðər] [faɪn] ['pɪktʃər] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪkst] ['bɔːrdər][ʌv; əv][el] . - [wɪð; wɪθ]
Another **fine** **picture** **can** **be** **caused** **by** **a** **mixed** **border** **of** **L** **.** **Longiflorum** **with**
其他 美好的 图片 能 是 导致 经过 一个 混合 边界 的 L . - 和
[ðə; ði] [leɪt] [red] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['liliəm] ['ɛlɪgənz] .
the **late** **red** **varieties** **of** **Lilium** **Elegans** **.**
这 晚的 红色的 品种 的 百合 秀丽隐杆线虫 .

另一种美丽的景象是由长花百合 (L. Longiflorum) 与晚熟的红色百合 (Lilium Elegans) 品种混合种植而成。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [teɪst] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] ['liliz]
A **considerable** **amount** **of** **taste** **can** **be** **shown** **in** **the** **proper** **grouping** **of** **lilies**
一个 大量 数量 的 品尝 能 是 所示 在 这 恰当的 分组 的 百合花
,
,
,

百合花的恰当组合可以展现出相当高的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['groʊər] [huː] [laɪks] ['kɑːnstənt] [və'raɪəti][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][baɪ]

and	the	flower	-	grower	who	likes	constant	variety	can	satisfy	his	desire	by
和	这	花	-	种植者	WHO	点赞	持续的	种类	能	满足	他的	欲望	经过

['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

altering	the	arrangement	from	year	to	year	.
改变	这	安排	从	年	到	年	.

喜欢不断变换花样的花农可以通过每年改变花卉布置来满足自己的愿望。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	182	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{182}

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sɪstər] [θriː] , "

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	Sisters	Three	,	"
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	姐妹	三	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G. de Horne Vaizey 夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['estər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['loʊk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] ,

Esther	was	preparing	for	the	Cambridge	Local	Examination	at	Christmas	,
以斯帖	曾是	准备	为了	这	剑桥	当地的	考试	在	圣诞节	,

圣诞节期间，埃丝特正在准备剑桥地方考试。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

and	making	a	special	study	of	"	The	Merchant	of	Venice	,
和	制作	一个	特别的	学习	的	"	这	商人	的	威尼斯	,

并对《威尼斯商人》进行专门研究

" [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

"	as	the	play	chosen	for	the	year	.
"	作为	这	玩	选定	为了	这	年	.

作为当年选定的剧目。

['frɔɪlaɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [noʊts] ,

Fräulein	explained	the	notes	,
弗劳莱因	解释	这	笔记	,

Fräulein 解释了这些笔记，

[ænd; ənd][eks'peiʃieitid][ɑːn][ðə; ði] ['venɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

and	expatiated	on	the	Venice	of	the	past	and	the	manners	and	customs
和	加长	在	这	威尼斯	的	这	过去的	和	这	礼仪	和	海关

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	its	inhabitants	,
的	它是	居民	,

并详细阐述了昔日的威尼斯及其居民的风俗习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

but	it	was	Mr	.	Asplin	who	had	the	brilliant	idea	of	holding	a
但	它	曾是	先生	.	-	WHO	有	这	杰出的	主意	的	保持	一个

['ʃeɪkspɪr] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Shakespeare	reading	which	should	make	the	play	live	in	the	imagination	of	the
莎士比亚	阅读	哪个	应该	制作	这	玩	居住	在	这	想像力	的	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

但正是阿斯普林先生提出了举办莎士比亚戏剧朗读会的绝妙主意，这应该能让这部戏剧在年轻人的想象中鲜活起来。

[æz; əz][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [kʊd; kəd][duː] .

as	no	amount	of	study	could	do	.
作为	不	数量	的	学习	可以	做	.

再多的学习也无济于事。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

The	suggestion	was	made	one	day	at	dinner	and	was	received
这	建议	曾是	制成	一	天	在	晚餐	和	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] [baɪ] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] .

with	acclamation	by	everyone	present	.
和	欢呼	经过	每个人	展示	.

这个建议是在一次晚餐上提出的，得到了在场所有人的一致赞同。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	how	lovely	,	father	!
"	哦	,	如何	迷人的	,	父亲	!

“哦，父亲，多么可爱啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] ['estər] .

It	will	help	me	ever	so	much	!	"	said	Esther	.
它	将要	帮助	我	曾经	所以	很多	!	"	说	以斯帖	.

“这对我帮助太大了！”埃丝特说。

" [ænd; ənd] ['pegi] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɔːʃiə] . "

"	And	Peggy	must	be	Portia	.	"
"	和	佩吉	必须	是	波西亚	.	"

“佩吉一定是波西亚。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] ['lɔnsˌlɑːt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I'd	like	to	be	that	funny	little	man	Launcelot	—	what	do	you	call	it	?
"	ID	喜欢	到	是	那	有趣的	小的	男人	兰斯洛特	—	什么	做	你	称呼	它	?

“我想成为那个滑稽的小个子兰斯洛特——该怎么称呼他呢？”

— ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [meɪ'liːsənt] ['hʌmbli] .

—	only	I	know	I	couldn't	do	it	,	"	said	Mellicent	humbly	.
—	仅有的	我	知道	我	不能	做	它	,	"	说	梅利森特	谦卑地	.

“只有我知道我做不到，”梅利森特谦虚地说。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

"	I'll	be	the	servants	and	people	who	come	in	and	give	messages	.
"	患病的	是	这	仆人	和	人们	WHO	来	在	和	给	消息	.

“我将扮演仆人和进来传达信息的人。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pegi] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɔːʃiə] . "

But	,	of	course	,	Peggy	must	be	Portia	.	"
但	,	的	课程	,	佩吉	必须	是	波西亚	.	"

当然，佩吉一定是波西亚。

" ['pegi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pɔ:ʃiə] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði][dʒu:] , [ænd; ənd][snɑ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s]
" Peggy shall be Portia , and I'll be the Jew , and snarl at her across
" 佩吉 将 是 波西亚 , 和 患病的 是 这 犹 , 和 咆哮 在 她 穿过
[ðə; ði] [kɔ:rt] ,
the court ,
这 法庭 ,

“佩吉将扮演波西亚，而我将扮演犹太人，在法庭上对着她咆哮。”

" [sed] [rɑ:b] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" said Rob , with an assurance which was not at all appreciated by his
" 说 抢 , 和 一个 保证 哪个 曾是 不是 在 全部 感谢 经过 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

罗布说道，语气中充满了自信，但他的同伴们对此却丝毫没有领情。

" [aɪv] ['ræðər] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][traɪ] ['ʃaɪlɑ:k] [maɪ'self] , " [mæks] [dɪ'klerd] .
" I've rather a fancy to try Shylock myself , " Max declared .
" 我已经 相当 一个 想要 到 尝试 夏洛克 我 , " 最大限度 声明 .

“我倒是很想亲自试试夏洛克这个角色，”马克斯说道。

" ['ɔzwəld] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][bə'sɑ:nioʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [æn'toʊnioʊ][ɔ:l]
" Oswald would make a capital Bassanio , and you could manage Antonio all
" 奥斯瓦尔德 会 制作 一个 首都 巴萨尼奥 , 和 你 可以 管理 安东尼奥 全部
[raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] ,
right if you tried ,
正确的 如果 你 尝试 ,

“奥斯瓦尔德会是一个很棒的巴萨尼奥，如果你用心一点，你也能很好地驾驭安东尼奥。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
for he has not so much to do .
为了 他 有 不是 所以 很多 到 做 .

因为他没什么事可做。

[let] [ˌem 'i:] [si:] : ['pegi] — ['pɔ:ʃiə] ; ['estər] — [ni'risə] ; [meɪ'li:sənt] — ['dʒesikə] ([ʃi:z] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
Let me see : Peggy — Portia ; Esther — Nerissa ; Mellicent — Jessica (she's so like a
让 我 看 : 佩吉 — 波西亚 ; 以斯帖 — 妮莉莎 ; 梅利森特 — 杰西卡 (她是 所以 喜欢 一个
['dʒu:əs] , [ju:; jʊ] [si:] !) ;
Jewess , you see !) ;
犹太女人 , 你 看 !) ;

让我想想：佩吉——波西亚；埃丝特——尼里萨；梅利森特——杰西卡（你看，她太像个犹太女人了！）

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['ɔzwəld] — [bə'sɑ:nioʊ][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ; ['ʃaɪlɑ:k] — [maɪ]['noʊb(ə)l][self] .
you and Oswald — Bassanio and Antonio ; Shylock — my noble self .
你 和 奥斯瓦尔德 — 巴萨尼奥 和 安东尼奥 ; 夏洛克 — 我的 高贵 自己 .

你和奥斯瓦尔德——巴萨尼奥和安东尼奥；夏洛克——我高贵的自己。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə] [help] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kærəktərz] .
Father and mother to help out with the smaller characters .
父亲 和 母亲 到 帮助 出去 和 这 较小的 人物 .

爸爸妈妈会帮忙照顾年纪较小的角色。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
There you are !
那里 你 是 !

你在这里！

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][kæst] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['sætɪsfaɪd] .
A capital cast , and everyone satisfied .
一个 首都 投掷 , 和 每个人 使满意 .

演员阵容强大，大家都非常满意。

[aɪm] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪlɑːk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bɪznəs] .

I'm	game	to	be	Shylock	,	but	I	can't	do	the	sentimental	business	.
我是	游戏	到	是	夏洛克	,	但	我	不能	做	这	感伤的	商业	.

我愿意扮演夏洛克，但我演不了那种感伤的戏。

[juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['smɔːlər] [fraɪ]

You	two	fellows	will	have	to	take	them	,	and	we'll	divide	the	smaller	fry
你	二	伙伴们	将要	有	到	拿	他们	,	和	出色地	划分	这	较小的	炒

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "

among	us	.	"
之中	我们	.	"

你们两个负责照顾他们，我们来分担小一点的。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Indeed	,	we	will	do	nothing	of	the	kind	.
"	的确	,	我们	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

“事实上，我们绝不会做这样的事。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bə'sɑːnioʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][traɪ] .

I'm	not	going	to	take	Bassanio	;	I	couldn't	do	it	,	and	I	won't	try	.
我是	不是	去	到	拿	巴萨尼奥	;	我	不能	做	它	,	和	我	惯于	尝试	.

我不会带巴萨尼奥去；我做不到，也不会尝试。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['ʃaɪlɑːk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

I'll	have	a	shot	at	Shylock	if	you	like	,	but	I	can't	do	anything	else	.
患病的	有	一个	射击	在	夏洛克	如果	你	喜欢	,	但	我	不能	做	任何事物	别的	.

如果你愿意，我可以尝试扮演夏洛克，但我只能演这个角色。

[ðə; ði][kæst][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , [ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pegi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

The	cast	is	all	wrong	,	except	so	far	as	Peggy	is	concerned	.
这	投掷	是	全部	错误的	,	除了	所以	远的	作为	佩吉	是	担心的	.

除了佩吉之外，其他演员都不合适。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɔːʃiə] . "

Of	course	she	is	Portia	.	"
的	课程	她	是	波西亚	.	"

她当然是波西亚。

" [prə'poʊzd] , ['sekəndid] , [ænd; ənd] ['kærid] [juˈnænɪməsli] [ðæt] ['pegi] [ɪz] ['pɔːʃiə] ! " [sed] ['mɪstər] .

"	Proposed	,	seconded	,	and	carried	unanimously	that	Peggy	is	Portia	!	"	said	Mr	.
"	建议的	,	附议	,	和	携带	一致	那	佩吉	是	波西亚	!	"	说	先生	.

- ,

Asplin	,
-	,

“提议、附议、一致通过，佩吉就是波西亚！”阿斯普林先生说道。

['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]

smiling	across	the	table	at	that	young	lady	,	who	tried	to	look	modest	and
微笑	穿过	这	桌子	在	那	年轻的	女士	,	WHO	尝试	到	看	谦虚的	和

[ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

unconcerned	,
漠不关心	,

我隔着桌子对着那位年轻女士微笑，她努力装出一副谦逊和毫不在意的样子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	was	plainly	aglow	with	satisfaction	.
但	曾是	显然	闪耀	和	满意	.

但显然他脸上洋溢着满意的笑容。

" [fɔːr; fər] ['ʃaɪlɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər]
" For Shylock , as the character seems so much in demand , we had better
" 为了 夏洛克 , 作为 这 特点 似乎 所以 很多 在 要求 , 我们 有 更好的
[drɔː] [lɑːts] .
draw lots .
画 很多 .

“至于夏洛克这个角色，由于这个角色似乎非常受欢迎，我们最好抽签决定。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
I will write the names on slips of paper ,
我 将要 写 这 姓名 在 滑倒 的 纸 ,

我会把名字写在纸条上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and you must all agree to take what comes and make the best of it .
和 你 必须 全部 同意 到 拿 什么 来 和 制作 这 最好的 的 它 .

你们都必须同意接受现实，并尽力做到最好。

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [help] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] — — "
I will fill in the gaps , and I am sure mother will help all she can — — "
我 将要 充满 在 这 差距 , 和 我 是 当然 母亲 将要 帮助 全部 她 能 — — "

我会把空白处补上，我相信妈妈也会尽力帮忙的——”

" [ˌleməˈneɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Lemonade in the intervals , and coffee for those who prefer it ,
" 柠檬水 在 这 间隔 , 和 咖啡 为了 那些 WHO 更喜欢 它 ,

“休息时间提供柠檬水，喜欢喝咖啡的人也可以喝咖啡。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best] ['kʌmpəni] [keɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['brɪskli] .
with some of my very best company cake , " said Mrs . Asplin briskly .
和 一些 的 我的 非常 最好的 公司 蛋糕 , " 说 太太 . - 轻快地 .

“还有我公司最拿手的蛋糕，”阿斯普林夫人干脆利落地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .
" It will be quite an excitement .
" 它 将要 是 相当 一个 激动 .

“那将是一件非常令人兴奋的事情。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪlɑːk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ] ['pegi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'kriː]
I should rather like to be Shylock myself , and defy Peggy and her decree
我 应该 相当 喜欢 到 是 夏洛克 我 , 和 违抗 佩吉 和 她 法令
;
;
;

我倒更想当夏洛克，违抗佩吉和她的法令；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .
but I'll give it up to the boys , and make myself generally useful .
但 患病的 给 它 向上 到 这 男孩们 , 和 制作 我 一般来说 有用 .

但我会把工作交给男孩子们，并且尽力发挥自己的作用。

[waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Why couldn't we begin to - night ? "
为什么 不能 我们 开始 到 - 夜晚 ? "

为什么我们今晚不能开始?

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . - , [noʊ] !
" Oh , Mrs . Asplin , no !
" 哦 , 太太 . - , 不 !

“哦，阿斯普林夫人，不！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [maɪ] [pɑːrt] !

It	will	take	me	days	to	get	up	my	part	!
它	将要	拿	我	天	到	得到	向上	我的	部分	!

我得花好几天才能把我的部分弄好!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] — [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] !

And	the	costumes	—	consider	the	costumes	!
和	这	服装	—	考虑	这	服装	!

还有那些服装——想想那些服装吧!

" [kraɪd] ['pegi] ['æŋkʃəsli] .

"	cried	Peggy	anxiously	.
"	哭	佩吉	焦虑地	.

“佩吉焦急地喊道。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [sər'praɪz] .

And	her	hostess	raised	her	hands	in	surprise	.
和	她	女主人	提高	她	双手	在	惊喜	.

她的女主人惊讶地举起了双手。

" [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] !

"	The	costumes	!
"	这	服装	!

“那些服装！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] ?

Are	you	going	to	dress	up	?
是	你	去	到	裙子	向上	?

你要盛装打扮吗?

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

I	never	thought	of	that	!	"
我	绝不	想法	的	那	!	"

我之前从没想过这一点!

" ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [ʌn'nesəseri] , ['pegi] !

"	Surely	that	is	unnecessary	,	Peggy	!
"	一定	那	是	不必要	,	佩吉	!

“佩吉，这完全没必要！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] !

You	can	read	the	play	without	changing	your	clothes	!
你	能	读	这	玩	没有	变化	你的	衣服	!

你不用换衣服就可以看剧本!

" ['ekəud] [ðə; ði] ['vɪkər] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪs'kleɪmər] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]

"	echoed	the	Vicar	;	but	,	from	the	chorus	of	disclaimer	which	greeted	his
"	回声	这	牧师	;	但	,	从	这	合唱	的	免责声明	哪个	问候	他的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“牧师附和道；但是，在他讲话的同时，却响起了一片否认的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

it	appeared	that	the	young	people	could	do	nothing	of	the	sort	.
它	出现	那	这	年轻的	人们	可以	做	没有什么	的	这	种类	.

看来这些年轻人根本做不到这一点。

[mæks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] " [tɔːk] ['ʃaɪlɑːk] " [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ]

Max	wanted	to	know	how	a	fellow	could	possibly	"	talk	Shylock	"	in	a	white	tie
最大限度	通缉	到	知道	如何	一个	同伴	可以	可能	"	讲话	夏洛克	"	在	一个	白色的	领带

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['dʒækɪt] .

and	an	evening	jacket	.
和	一个	晚上	夹克	.

马克斯想知道，一个人穿着白色领结和晚礼服，怎么可能"和夏洛克对话"。

['ɔzwəld] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['lʌvər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

Oswald	thought	it	equally	ridiculous	to	pose	as	an	Italian	lover	in	English
奥斯瓦尔德	想法	它	同样地	荒谬的	到	姿势	作为	一个	意大利语	情人	在	英语

['kloʊðɪŋ] ;

clothing	;
衣服	;

奥斯瓦尔德认为，穿着英国服装假扮意大利情人同样荒谬可笑；

[ænd; ənd] ['pegi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['riːəli] [ə'bændən] [hɜːr'self]

and	Peggy	turned	up	her	eyes	and	said	she	could	not	really	abandon	herself
和	佩吉	转向	向上	她	眼睛	和	说	她	可以	不是	真的	放弃	她自己

[tuː; tə][hɜːr; hər][pɑːrt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wɜːr; wər] [ˌɪnə'proʊpriət] .

to	her	part	if	her	costume	were	inappropriate	.
到	她	部分	如果	她	戏服	是	不当	.

佩吉抬起头说，如果她的服装不合适，她就无法真正投入到角色中。

['iːv(ə)n] ['estər] , [ðə; ði]['soʊbər] - ['maɪndɪd] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [soʊ][ðə; ði] ['vɪkər] [læft]

Even	Esther	,	the	sober	-	minded	,	sided	with	the	rest	,	so	the	Vicar	laughed
甚至	以斯帖	,	这	清醒	-	有思想	,	侧面	和	这	休息	,	所以	这	牧师	笑了

[ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] ,

and	gave	way	,
和	给予	方式	,

就连头脑清醒的埃丝特也站在了其他人一边，所以牧师笑了，并让步了。

['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [helpt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

only	too	pleased	to	sanction	anything	which	helped	the	object	which	he	had
仅有的	也	高兴	到	制裁	任何事物	哪个	帮助	这	目的	哪个	他	有

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

任何有助于实现他心中目标的事情，他都乐于批准。

" [dres] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] .

"	Dress	up	by	all	means	,	if	it	pleases	you	.
"	裙子	向上	经过	全部	方法	,	如果	它	请	你	.

"如果你喜欢，当然可以盛装打扮。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

It	will	be	interesting	to	see	the	result	.
它	将要	是	有趣的	到	看	这	结果	.

结果如何，值得关注。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['eni]

But	,	of	course	,	I	must	be	absolved	from	any
但	,	的	课程	,	我	必须	是	赦免	从	任何

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

experiments	of	the	kind	.	"
实验	的	这	种类	.	"

当然，我必须免于参与任何此类实验。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Oh	,	of	course	!
"	哦	,	的	课程	!

"哦，当然！"

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [meɪd] - [ʌp]

And	mother	,	too	,	if	she	likes	,	though	I	should	love	to	see	her	made	-	up
和	母亲	,	也	,	如果	她	点赞	,	尽管	我	应该	爱	到	看	她	制成	-	向上

[æz; əz] ['ʃaɪlɑːk] !

as	Shylock	!
作为	夏洛克	!

如果她愿意的话，也可以让妈妈来扮演，不过我倒是很想看看她扮成夏洛克的样子！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] [ɔːr] [æsk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ə'raivz] .

You	must	not	see	or	ask	about	our	dresses	until	the	night	arrives	.
你	必须	不是	看	或者	问	关于	我们的	连衣裙	直到	这	夜晚	到达	.

在晚会到来之前，你们不许看也不许问起我们的礼服。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

They	must	be	a	secret	.
他们	必须	是	一个	秘密	.

这一定是秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [jʊr; jər] ['faɪnəriz] , ['mʌðər] — [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	will	lend	us	all	your	fineries	,	mother	—	won't	you	?	"
你	将要	借	我们	全部	你的	精美	,	母亲	—	惯于	你	?	"

母亲，您会把您所有的华服都借给我们，对吗?

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [jes] !

"	Bless	your	heart	,	yes	!
"	保佑	你的	心	,	是的	!

“真是太好了！”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn] [hɜːr; hər] ['fʌni] ['aɪrɪʃ] [wei] .

But	I	haven't	got	any	!	"	said	Mrs	.	Asplin	,	in	her	funny	Irish	way	.
但	我	还没有	得到	任何	!	"	说	太太	.	-	,	在	她	有趣的	爱尔兰	方式	.

“可是我一个也没有！”阿斯普林太太用她那滑稽的爱尔兰口音说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	They	were	all	worn	out	long	,	long	ago	.
"	他们	是	全部	磨损	出去	长的	,	长的	前	.

它们很久很久以前就都磨损殆尽了。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	She	gave	a	little	sigh	for	the	memory	of	the	days	when	she	had	a
"	她	给予	一个	小的	叹	为了	这	记忆	的	这	天	什么时候	她	有	一个

['wɔːrdroʊb] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʃɪməri] [sɪlk] ['dresɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

wardrobe	full	of	pretty	things	and	a	dozen	shimmery	silk	dresses	hanging	on	the
衣柜	满的	的	漂亮的	事物	和	一个	打	闪闪发光	丝绸	连衣裙	绞刑	在	这

[pegz] ,

pegs	,
钉子	,

她轻轻叹了口气，回忆起过去的日子，那时她的衣橱里摆满了漂亮的衣服，衣钩上挂着十几件闪闪发光的丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	then	flashed	a	loving	smile	at	her	husband	,
和	然后	闪光灯	一个	爱	微笑	在	她	丈夫	,

然后她对着丈夫露出了充满爱意的微笑。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər] [lɔːs] .

in	case	he	might	think	that	she	regretted	their	loss	.
在	案件	他	可能	思考	那	她	后悔	他们的	损失	.

免得他觉得她后悔失去了他们。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ðæt] [wʊd] [du:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə]

"	If	there	is	anything	about	the	rooms	that	would	do	,	you	are	welcome	to
"	如果	那里	是	任何事物	关于	这	房间	那	会	做	,	你	是	欢迎	到

[ju:z][ðem; ðəm] ,

use	them	,
使用	他们	,

“如果房间有什么地方让您满意，欢迎您使用。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ænd; ənd] [dʌm] ['weɪtər] ,

"	she	added	,	glancing	vaguely	at	the	sideboard	and	dumb	waiter	,
"	她	额外	,	瞥了一眼	依稀	在	这	餐边柜	和	哑的	服务员	,

她补充道，目光漫不经心地扫过餐具柜和送餐升降机。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] " ['prɑ:pərtiz] " [ɪn][ðə; ði]

while	the	boys	laughed	loudly	at	the	idea	of	finding	any	"	properties	"	in	the
尽管	这	男孩们	笑了	高声	在	这	主意	的	寻找	任何	"	特性	"	在	这

['ʃæbi] [oʊld]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

shabby	old	dining	-	room	.
破旧	老的	用餐	-	房间	.

男孩们一想到要在破旧的餐厅里找到什么“财产”，就哈哈大笑。

['pegi] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] ,

Peggy	,	however	,	returned	thanks	in	the	most	gracious	manner	,
佩吉	,	然而	,	返回	谢谢	在	这	最多	亲切	方式	,

然而，佩吉以最优雅的方式表达了谢意。

[ænd; ənd][sæt] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

and	sat	wrapped	in	thought	for	the	rest	of	the	evening	,
和	卫星	包装	在	想法	为了	这	休息	的	这	晚上	,

于是，她整个晚上都沉浸在思绪中。

[geɪzɪŋ] ['dɑ:rkli] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [noʊts] [ɑ:n] [ʃi:ts] [ʌv; əv]

gazing	darkly	around	from	time	to	time	,	and	scribbling	notes	on	sheets	of
凝视	黑暗	大约	从	时间	到	时间	,	和	涂鸦	笔记	在	纸张	的

[noʊt] - ['peɪpər] .

note	-	paper	.
笔记	-	纸	.

不时地四处张望，并在便笺纸上潦草地记下笔记。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['ʃaɪlɑ:k] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [end] [fel] [tu:; tə] ['mæk,swɛlz] [ʃer] ,

Short	of	playing	Shylock	,	which	in	the	end	fell	to	Maxwell's	share	,
短的	的	玩耍	夏洛克	,	哪个	在	这	结尾	跌倒	到	麦克斯韦尔	分享	,

除了扮演夏洛克之外（最终这个角色落到了麦克斯韦的手里），

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [fel] [ɑ:n] ['pɛgiz]

it	seemed	as	if	all	the	responsibility	of	the	performance	fell	on	Peggy's
它	似乎	作为	如果全部		这	责任	的	这	表现	跌倒	在	佩吉的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

似乎整场演出的责任都落在了佩吉的肩上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][steɪdʒ]['mænɪdʒər] ,

She	was	stage	manager	,
她	曾是	阶段	经理	,

她是舞台监督，

[sə'lɛktɪŋ] [ə'proʊpriət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['paɪlɪŋ]

selecting	appropriate	pieces	of	furniture	from	the	different	rooms	and	piling
选择	合适的	件	的	家具	从	这	不同的	房间	和	桩

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

them	together	behind	the	screen	in	the	study	,
他们	一起	在后面	这	屏幕	在	这	学习	,

从各个房间挑选合适的家具，并将它们堆放在书房屏风后面。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə]

whence	they	could	be	produced	at	a	moment's	notice	,	to	give	some	idea
何处	他们	可以	是	生产	在	一个	瞬间	注意	,	到	给	一些	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːnz] .

of	the	different	scenes	.
的	这	不同的	场景	.

因此可以随时制作出来，以便展现不同的场景。

[ʃiː; ʃi] [koʊtʃt] ['estər] [ænd; ənd] [meɪ'liːsənt] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrts] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði]

She	coached	Esther	and	Mellicent	in	their	parts	,	designed	and	superintended	the
她	教练	以斯帖	和	梅利森特	在	他们的	部分	,	设计	和	督导	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ,

making	of	the	costumes	,
制作	的	这	服装	,

她指导埃丝特和梅利森特表演各自的角色，设计并监督服装的制作。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['æktər][ɪn][tɜːrn] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	gave	the	finishing	touches	to	each	actor	in	turn	when	the	night	of	the	"
和	给予	这	精加工	触摸	到	每个	演员	在	转动	什么时候	这	夜晚	的	这	"

[drə'mætɪk] ['riːdɪŋ] " [ə'raɪvd] .

Dramatic	Reading	"	arrived	.
戏剧性	阅读	"	到达的	.

在“戏剧朗读”之夜到来之际，他依次为每位演员做了最后的润色。

" ['teɪkɪŋ] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , " [æz; əz] [mæks] [ri'mɑːkt] , " [ðə; ði] ['kɑːstuːmz]

"	Taking	one	consideration	with	another	,	"	as	Max	remarked	,	"	the	costumes
"	采取	一	考虑	和	其他	,	"	作为	最大限度	评论	,	"	这	服装

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

were	really	masterpieces	of	art	.
是	真的	杰作	的	艺术	.

正如马克斯所说，“综合考虑，这些服装真是艺术杰作。”

" [tuː; tə][ə'taɪər] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ɪ'tæliən][ˌkævə'liəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]

"	To	attire	two	young	gentlemen	as	Italian	cavaliers	,	and	a	third	as	a
"	到	服装	二	年轻的	先生们	作为	意大利语	骑士	,	和	一个	第三	作为	一个

['bɪrdɪd] [dʒuː] ,

bearded	Jew	,
留着胡子的	犹	,

“让两位年轻绅士装扮成意大利骑士，第三位装扮成留着胡子的犹太人，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mə'tɪriəlz] [æt; ət][hænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

with	no	materials	at	hand	beyond	the	ordinary	furnishings	of	a	house	,
和	不	材料	在	手	超过	这	普通的	家具	的	一个	房子	,

除了家中常见的家具之外，手头没有任何其他材料。

[ɪz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

is	a	task	which	calls	for	no	small	amount	of	ingenuity	,
是	一个	任务	哪个	呼叫	为了	不	小的	数量	的	独创性	,

这是一项需要相当创造力的任务，

[jet] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['pegi] [hæd; həd] [dʌn] .

yet	this	is	exactly	what	Peggy	had	done	.
然而	这	是	确切地	什么	佩吉	有	完毕	.

但这恰恰是佩吉所做的。

[æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][bə'sɑːnioʊ] [lʊkt] ['riːəli] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] ['spesimənz] , [wɪð; wɪθ] ['saɪklɪŋ]

Antonio	and	Bassanio	looked	really	uncommonly	fine	specimens	,	with	cycling
安东尼奥	和	巴萨尼奥	看起来	真的	不寻常地	美好的	标本	,	和	骑自行车

['nɪkərbɑːkərz] , ['ɑːprə] [kloʊk] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

knickerbockers	,	opera	cloaks	slung	over	their	shoulders	,
尼克博克	,	歌剧	斗篷	吊着	超过	他们的	肩膀	,

安东尼奥和巴萨尼奥看起来真是格外英俊潇洒，他们穿着骑行灯笼裤，肩上披着歌剧斗篷。

[ænd; ənd] ['flænl] ['ʃɜːts] [paʊtʃt] ['luːsli] ['oʊvər] [sɪlk] ['sæʃɪz] ,

and	flannel	shirts	pouched	loosely	over	silk	sashes	,
和	绒布	衬衫	袋状的	松散地	超过	丝绸	腰带	,

法兰绒衬衫松松垮垮地搭在丝绸腰带上，

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['frɪlz] [ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət] [rɪsts] [ænd; ənd] [nek] .

and	ornamented	with	frills	of	lace	at	wrists	and	neck	.
和	装饰	和	褶边	的	蕾丝	在	手腕	和	脖子	.

手腕和领口处饰有蕾丝花边。

['daːkənd] ['aɪˌbraʊz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er] ,

Darkened	eyebrows	gave	them	a	handsome	appearance	and	distinguished	air	,
变暗	眉毛	给予	他们	一个	英俊的	外貌	和	杰出的	空气	,

浓黑的眉毛使他们看起来英俊潇洒，气质高贵。

[ænd; ənd][oʊld] [strɔː] [hæts][ænd; ənd] ['fɛðɝz] [sæt] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn][ðer; ðər] [toʊ] [wɪgz] .

and	old	straw	hats	and	feathers	sat	jauntily	on	their	tow	wigs	.
和	老的	稻草	帽子	和	羽毛	卫星	轻快地	在	他们的	拖	假发	.

旧草帽和羽毛俏皮地插在她们的两顶假发上。

[ðə; ði] ['vɪkər] [sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hænd] ,

The	Vicar	sat	in	the	arm	-	chair	by	the	fire	,	Shakespeare	in	hand	,
这	牧师	卫星	在	这	手臂	-	椅子	经过	这	火	,	莎士比亚	在	手	,

牧师坐在壁炉旁的扶手椅里，手里拿着莎士比亚的作品。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [help] ,

waiting	to	fill	in	the	odd	parts	with	his	wife's	help	,
等待	到	充满	在	这	奇怪的	部分	和	他的	妻子的	帮助	,

他正等着和妻子一起填补那些零散的部分。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

and	simultaneous	cries	of	astonishment	and	admiration	greeted	the	appearance
和	同时	哭泣	的	惊讶	和	钦佩	问候	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æktər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .

of	the	two	actors	at	the	beginning	of	the	first	scene	.
的	这	二	演员	在	这	开始	的	这	第一的	场景	.

第一幕开始时，两位演员一出现，观众席上就响起了一片惊叹和赞叹声。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] !

"	It's	wonderful	!
"	它是	精彩的	!

太棒了！

[dɪd][aɪ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] !

Did	I	ever	see	such	children	!
做过	我	曾经	看	这样的	孩子们	!

我从未见过这样的孩子！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ?

What	in	the	world	have	they	got	on	their	heads	?
什么	在	这	世界	有	他们	得到	在	他们的	头部	?

他们头上戴的到底是什么玩意儿?

['mɪliz] [oʊld]['leghɔːrn] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ænd; ənd][maɪ][pɪŋk] ['fɛðɚz] .

Milly's	**old**	**leghorn**	**,**	**I**	**declare**	**,**	**and**	**my**	**pink**	**feathers**	**.**
米莉的	老的	来航鸡	,	我	宣布	,	和	我的	粉色的	羽毛	.

我敢说，这是米莉的老来亨鸡，还有我的粉红色羽毛。

[maɪ][oʊld][pɪŋk] ['fɛðɚz] !

My	**old**	**pink**	**feathers**	**!**
我的	老的	粉色的	羽毛	!

我那根旧粉色羽毛！

['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Deary	**me**	**!**
亲爱的	我	!

我的天哪！

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I'd	**forgotten**	**all**	**about**	**them**	**.**
ID	被遗忘的	全部	关于	他们	.

我早就把他们忘得一干二净了。

[aɪv] ['nevər] [wɔːrn][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] — — "

I've	**never**	**worn**	**them**	**since**	**the**	**year**	**that**	**—**	**—**	**"**
我已经	绝不	磨损	他们	自从	这	年	那	—	—	"

自从那一年之后，我就再也没穿过它们了——”

" - [ɪn] [suːθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][sæd] , - " [kwoʊθ][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz]

"	**'**	**In**	**sooth**	**,**	**I**	**know**	**not**	**why**	**I**	**am**	**so**	**sad**	**,**	**'**	**"**	**quoth**	**the**	**wearer**	**of**	**the**	**feathers**
"	-	在	舒缓	,	我	知道	不是	为什么	我	是	所以	伤心	,	-	"	引用	这	佩戴者	的	这	羽毛

,

,

,

“说实话，我也不知道我为什么这么悲伤，”戴羽毛的人说道。

['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli] [æt; ət][ðə; ði] ['frɪvələs] ['prætələr] [huː] ['streɪtˌweɪ] [hɪd][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

scowling	**darkly**	**at**	**the**	**frivolous**	**prattler**	**who**	**straightway**	**hid**	**her**	**head**	**behind**	**her**
皱眉	黑暗	在	这	轻浮	喋喋不休者	WHO	立刻	隐藏	她	头	在后面	她

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

她阴沉地瞪着那个轻浮的喋喋不休者，那人立刻把头藏在了书后面。

[ænd; ənd] [riːd] - [fɜːrst] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [miːk] [ə'pɑːlədʒi] .

and	**read**	**Salanio's**	**first**	**speech**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**meek**	**apology**	**.**
和	读	-	第一的	演讲	在	一个	语气	的	温顺	道歉	.

用一种谦卑的道歉语气朗读萨拉尼奥的第一篇演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] ,

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**confusion**	**about**	**the**	**first**	**scene**	**,**
那里	曾是	一个	好的	交易	的	困惑	关于	这	第一的	场景	,

第一幕引起了不少混乱，

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][sɪks] ,

for	**four**	**people**	**had**	**to**	**read**	**the**	**parts**	**of**	**six**	**,**
为了	四	人们	有	到	读	这	部分	的	六	,

四个人要读六个部分，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	**one**	**of**	**the**	**number**	**was**	**so**	**much**	**occupied**	**with**	**gazing**	**at**	**the**
和	一	的	这	数字	曾是	所以	很多	占领	和	凝视	在	这

['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

costumes	**of**	**the**	**actors**	**that**	**she**	**invariably**	**lost**	**her**	**place**	**,**
服装	的	这	演员	那	她	总是	丢失的	她	地方	,

其中一人全神贯注地盯着演员们的服装，以至于总是忘记自己听什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [kɔfs] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] .

and	had	to	be	called	to	order	by	significant	coughs	and	glances	.
和	有	到	是	称为	到	命令	经过	重要的	咳嗽	和	眼神	.

不得不通过明显的咳嗽和眼神来制止他们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

By	this	time	it	generally	happened	that	the	Vicar	had	made	up	his	mind	to
经过	这	时间	它	一般来说	发生	那	这	牧师	有	制成	向上	他的	头脑	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

come	to	the	rescue	,
来	到	这	救援	,

这时，牧师通常已经下定决心要出手相助了。

[ænd; ənd][bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [tuː; tə]

and	both	husband	and	wife	would	begin	to	read	at	the	same	moment	,	to
和	两个都	丈夫	和	妻子	会	开始	到	读	在	这	相同的	片刻	,	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

their	own	amusement	,
他们的	自己的	娱乐	,

于是，夫妻二人便同时开始阅读，这让他们自己觉得很有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [huː] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

and	to	the	disgust	of	the	two	lads	,	who	felt	uncomfortable	in	their
和	到	这	厌恶	的	这	二	小伙子们	,	WHO	毛毡	不舒服	在	他们的

['bɔːroʊd] [pluːmz] ,

borrowed	plumes	,
借来的	羽流	,

令那两个小伙子感到厌恶的是，他们觉得借来的羽毛很不自在。

[ænd; ənd] ['kiːnli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['dɪgnəti] .

and	keenly	sensitive	about	their	precious	dignity	.
和	敏锐地	敏感的	关于	他们的	宝贵的	尊严	.

并且非常珍视他们宝贵的尊严。

[æn'toʊnioʊ] ['mʌmbld] [hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] [ɪn] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [heɪst] ,

Antonio	mumbled	his	last	speech	in	undignified	haste	,
安东尼奥	喃喃自语	他的	最后的	演讲	在	有失尊严	匆忙	,

安东尼奥语无伦次地匆匆念完了他的最后演讲，显得十分狼狈。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bə'sɑːnioʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [prɪ'perd] [tuː; tə]['ekoʊ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt]

and	followed	Bassanio	out	of	the	room	prepared	to	echo	his	statement	that
和	随后	巴萨尼奥	出去	的	这	房间	准备	到	回声	他的	陈述	那

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] " [tɑːm] - ['fʊləri] ,

this	sort	of	thing	was	"	tom	-	foolery	,
这	种类	的	事物	曾是	"	汤姆	-	愚蠢	,

他跟着巴萨尼奥走出房间，准备附和他的说法，即这种事情是“愚蠢的”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɪdiət][ʌv; əv] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə]

"	and	that	he	wasn't	going	to	make	an	idiot	of	himself	any	longer	to
"	和	那	他	不是	去	到	制作	一个	笨蛋	的	他自己	任何	更长	到

[pliːz] ['pegi] ['sɑːvɪl] ,

please	Peggy	Saville	,
请	佩吉	萨维尔	,

“他再也不会为了取悦佩吉·萨维尔而让自己出丑了。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

or	any	other	girl	in	the	world	.
或者	任何	其他	女孩	在	这	世界	.

或者世界上任何其他女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [stʊd] ['pegi] [hɜːr'self] ,

But	the	words	died	on	his	lips	,	for	outside	,	in	the	hall	,	stood	Peggy	herself	,
但	这	字	死亡	在	他的	嘴唇	,	为了	外部	,	在	这	大厅	,	站立	佩吉	她自己	,

[ɔːr] ['ræðər] { - }

or	rather	{	183	}
或者	相当	{	-	}

但话到嘴边却说不出口，因为外面，在大厅里，站着佩吉本人，或者更确切地说，{183}

['pɔːʃiə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃiə] [æz; əz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [blɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] !

Portia	,	and	such	a	Portia	as	made	him	fairly	blink	with	amazement	!
波西亚	,	和	这样的	一个	波西亚	作为	制成	他	相当	眨	和	惊愕	!

波西亚，一个如此美丽的波西亚，让他惊叹不已！

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ['pɔːrʃəz] [oʊn] ['kɑːstuːm] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]

Amidst	the	bustle	of	the	last	few	days	Portia's	own	costume	had	been	kept	a
在……之中	这	忙碌	的	这	最后的	很少	天	波西亚的	自己的	戏服	有	到过	保留	一个

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

在过去几天的忙碌中，波西亚的服装一直被保密。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

so	that	the	details	came	as	a	surprise	to	the	other	members	of	the	party	.
所以	那	这	细节	来了	作为	一个	惊喜	到	这	其他	成员	的	这	派对	.

因此，这些细节令党内其他成员感到惊讶。

[ni'risə] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

Nerissa	stood	by	her	side	,	clad	in	a	flowing	costume	,
妮莉莎	站立	经过	她	边	,	覆膜	在	一个	流动	戏服	,

妮莉莎身着飘逸的长袍，站在她身边。

[ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [æn; ən] [æntɪmə'kæsər] ,

the	component	parts	of	which	included	a	dressing	-	gown	,	an	antimacassar	,
这	成分	部分	的	哪个	包括	一个	敷料	-	袍	,	一个	防污漆	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['kɜːrt(ə)n] ;

and	a	flowered	chintz	curtain	;
和	一个	开花的	印花棉布	窗帘	;

其组成部分包括一件晨衣、一块防污垫和一块印花棉布窗帘；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd]

but	despite	the	nature	of	the	materials	,	the	colouring	was	charming	,	and
但	尽管	这	自然	的	这	材料	,	这	染色	曾是	迷人	,	和

['frɪzld] [her] , [flʌʃt] [tʃiːks] ,

frizzled	hair	,	flushed	cheeks	,
蓬松的	头发	,	酡	脸颊	,

尽管材质特殊，但色彩却很迷人，蓬松的头发，绯红的脸颊，

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði]['soʊbər] ['estər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrsənəbl] [ə'tendənt]

and	sparkling	eyes	,	transformed	the	sober	Esther	into	a	very	personable	attendant
和	闪闪发光	眼睛	,	转变	这	清醒	以斯帖	进入	一个	非常	性格随和	服务员

[ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][bel'mɔnt] .

on	the	lady	of	Belmont	.
在	这	女士	的	贝尔蒙特	.

闪亮的双眸，将原本严肃的埃丝特变成了贝尔蒙特夫人的一位非常亲切的侍女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['kærəktər] [ə'baʊt] ['pɔːrʃəz] [oʊn] [ə'taɪər] ,

There	was	nothing	of	the	dressing	-	gown	character	about	Portia's	own	attire	,
那里	曾是	没有什么	的	这	敷料	-	袍	特点	关于	波西亚的	自己的	服装	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而，波西亚的穿着打扮却丝毫没有睡袍的风格。

[ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

Its	magnificence	took	away	the	breath	of	the	beholders	.
它是	壮丽	采取	离开	这	气息	的	这	旁观者	.

它的壮丽令人叹为观止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

The	little	witch	had	combed	her	hair	to	the	top	of	her	head	,
这	小的	巫婆	有	梳理过的	她	头发	到	这	顶部	的	她	头	,

小巫婆把头发梳到了头顶，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kɔɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	arranged	it	in	a	high	coil	,	which	gave	height	and	dignity	to	her
和	安排	它	在	一个	高的	线圈	,	哪个	给予	高度	和	尊严	到	她

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

并将头发盘成高高的发髻，这使她的身形显得高挑而端庄。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['tresɪz] ;

A	string	of	pearls	was	twisted	in	and	out	among	the	dark	tresses	;
一个	细绳	的	珍珠	曾是	扭曲	在	和	出去	之中	这	黑暗的	头发	;

一串珍珠项链缠绕在乌黑的发丝间；

[hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [frɑːk] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [baɪ] [tuː]

her	white	silk	frock	was	mysteriously	lengthened	and	ornamented	by	two
她	白色的	丝绸	连衣裙	曾是	神秘地	加长	和	装饰	经过	二

[lɑːrdʒ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sætn] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

large	diamond	-	shaped	pieces	of	satin	encrusted	with	gold	,
大的	钻石	-	形状	件	的	缎	结壳的	和	金子	,

她那件白色丝绸连衣裙不知何故被加长了，并饰有两块镶嵌着金箔的大型菱形缎片。

[wʌn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] ,

one	placed	at	the	bottom	of	the	skirt	,
一	放置	在	这	底部	的	这	裙子	,

一个放在裙子的底部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] - [kʌt] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪs] .

and	the	other	hanging	loosely	from	the	square	-	cut	neck	of	the	bodice	.
和	这	其他	绞刑	松散地	从	这	正方形	-	切	脖子	的	这	紧身胸衣	.

另一只则松松垮垮地挂在紧身胸衣的方形领口处。

[lɔːŋ] ['jeloʊ] [sɪlk] [sliːvz] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Long	yellow	silk	sleeves	fell	over	the	bare	arms	and	reached	the	ground	;
长的	黄色的	丝绸	袖子	跌倒	超过	这	裸	武器	和	达到	这	地面	;

长长的黄色丝绸袖子垂在裸露的手臂上，一直拖到地面；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['goʊldən] - [hjʊd] [plʌʃ] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	from	the	shoulders	hung	a	train	of	golden	-	hued	plush	,	lined	with
和	从	这	肩膀	悬挂	一个	火车	的	金的	-	有色	豪华的	,	衬里	和

[ə; eɪ] ['peɪlər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .

a	paler	shade	of	yellow	.
一个	肤色较浅	阴影	的	黄色的	.

肩上垂着一条金色的绒布长袍，内衬是浅黄色。

[bə'sɑːnioʊ][ænd; ənd][græ'tiːɑːnoʊ] [stʊd] [ə'gæst] ,

Bassanio	and	Gratiano	stood	aghast	,
巴萨尼奥	和	格拉蒂亚诺	站立	惊愕	,

巴萨尼奥和格拉蒂亚诺惊愕地站在那里。

[ænd; ənd] ['pɔːʃiə] ['sɪmpəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [dis'pensiŋ] [steɪdʒ]

and	Portia	simpered	at	them	sweetly	in	the	intervals	between	dispensing	stage
和	波西亚	谄媚地	在	他们	甜蜜地	在	这	间隔	之间	分发	阶段

[də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] [bɔɪ] ,

directions	to	the	boot	boy	,
方向	到	这	启动	男生	,

波西亚一边甜甜地笑着，一边在给侍应生交代舞台指示的间隙，对他们抛媚眼。

[huː] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

who	was	clad	in	his	best	suit	for	the	occasion	,
WHO	曾是	覆膜	在	他的	最好的	套装	为了	这	场合	,

他当天身着最好的西装出席了活动。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

and	sent	to	and	fro	to	change	the	arrangement	of	the	scenery	.
和	发送	到	和	弗	到	改变	这	安排	的	这	风景	.

并被派来来回走，以改变布景的布置。

[hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði]['soʊfə]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [bluː]

He	wheeled	the	sofa	into	the	centre	of	the	room	,	piled	it	up	with	blue
他	带轮子的	这	沙发	进入	这	中心	的	这	房间	,	堆积	它	向上	和	蓝色的

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

他把沙发推到房间中央，上面堆满了蓝色靠垫。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['edʒɪŋ] [ɪn][æt; ət]

and	retired	to	make	way	for	the	two	ladies	,	who	were	already	edging	in	at
和	退休	到	制作	方式	为了	这	二	女士们	,	WHO	是	已经	边缘	在	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

然后退到一边，给已经挤进门口的两位女士让路。

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [wen] ['pegi] ['drægd]

A	gasp	of	astonishment	greeted	their	appearance	,	but	when	Peggy	dragged
一个	喘气	的	惊讶	问候	他们的	外貌	,	但	什么时候	佩吉	拖拽

[hɜːr; hər] ['hevi] [treɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

her	heavy	train	across	the	room	,
她	重的	火车	穿过	这	房间	,

她们的出现引来一阵惊讶的叹息，但当佩吉拖着沉重的裙摆穿过房间时，

[θruː] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]

threw	herself	against	the	cushions	in	an	attitude	calculated	to	show	off	all	the
扔	她自己	反对	这	靠垫	在	一个	态度	计算	到	展示	离开	全部	这

['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] ,

splendour	of	her	attire	,
辉煌	的	她	服装	,

她猛地扑倒在靠垫上，摆出一副要炫耀自己华丽服饰的姿势。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [pɜːrl] - [dekt] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]

when	she	leant	her	pearl	-	decked	head	upon	her	hand	,	turned	her	eyes	to
什么时候	她	倾斜	她	珍珠	-	甲板	头	之上	她	手	,	转向	她	眼睛	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	ceiling	,	and	said	,
这	天花板	,	和	说	,

她将戴着珍珠项链的头靠在手上，目光转向天花板，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ]

with	a	sigh	as	natural	and	easy	as	if	they	were	her	own	words	which
和	一个	叹	作为	自然的	和	简单的	作为	如果	他们	是	她	自己的	字	哪个

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] ,

she	was	using	,
她	曾是	使用	,

她叹了口气，那叹息自然流畅，仿佛是她自己说的话一样。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] , " - [baɪ][maɪ] [trɑ:θ] , [ni'risə] ,

and	not	those	of	the	immortal	Shakespeare	himself	,	"	'	By	my	troth	,	Nerissa	,
和	不是	那些	的	这	不朽	莎士比亚	他自己	,	"	-	经过	我的	誓言	,	妮莉莎	,

而不是莎士比亚本人的那些名言："以我的誓言起誓，尼莉莎，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:di][ɪz][ə; eɪ] - ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rld] ! - " — [ðen] [ðə; ði]['vɪkər] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]

my	little	body	is	a	-	weary	of	this	great	world	!	'	"	—	then	the	Vicar	broke	into	a
我的	小的	身体	是	一个	-	厌倦	的	这	伟大的	世界	!	-	"	—	然后	这	牧师	打破	进入	一个

[laʊd] " [hɪr] !

loud	"	Hear	!
大声	"	听到	!

我的小身体厌倦了这个大世界！"——这时，牧师大声喊道："听！

[hɪr] !

Hear	!
听到	!

听到！

" [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [si:zd] [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] ['bæŋd] [ʌp'rɔ:riəs]

"	of	delight	,	and	Mrs	.	Asplin	seized	the	poker	and	banged	uproarious
"	的	喜	,	和	太太	.	-	查获	这	扑克	和	砰的一声	哄然

[ə'plɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fendər] .

applause	upon	the	fender	.
掌声	之上	这	挡泥板	.

"高兴极了，阿斯普林夫人一把抓起拨火棍，在挡泥板上敲出一阵哄堂大笑。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [held] [hɜ:r; hər] [dʌm] ,

For	the	first	few	minutes	amazement	and	admiration	held	her	dumb	,
为了	这	第一的	很少	分钟	惊愕	和	钦佩	握住	她	哑的	,

最初的几分钟，她震惊和钦佩之情让她说不出话来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	as	the	girls	moved	to	and	fro	,	and	the	details	of	their
但	作为	这	女孩们	已搬	到	和	弗	,	和	这	细节	的	他们的

['kɑ:stu:mz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,

costumes	became	more	apparent	,
服装	成为	更多的	明显	,

但随着女孩们来回走动，她们的服装细节也越来越清晰地展现出来，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʌtər] [spæz'mɑ:dɪk][kraɪz][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

she	began	to	utter	spasmodic	cries	of	recognition	,	somewhat	trying	to	the
她	开始	到	说出	痉挛性的	哭泣	的	认出	,	有些	尝试	到	这

[kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .

composure	of	the	actors	.
镇定	的	这	演员	.

她开始断断续续地发出认出的呼喊声，这多少有点扰乱了演员们的镇定。

['pɔ:rʃəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [maɪ] ['teɪbl]

Portia's	description	of	her	lovers	was	interrupted	by	a	cry	of	"	My	table
波西亚的	描述	的	她	恋人	曾是	中断	经过	一个	哭	的	"	我的	桌子

['sentərz] !

centres	!
中心	!

波西亚正描述她的情人们时，突然被一声喊叫打断了："我的餐桌中心！"

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [skwer] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [juːst] !

The	Turkish	squares	I	bought	at	the	Exhibition	,	and	have	never	used	!
这	土耳其	正方形	我	买	在	这	展览	,	和	有	绝不	用过的	!

我在展览会上买了土耳其方块布，但一直没用过！

[wer'evər] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ?

Wherever	did	they	find	them	?
无论	做过	他们	寻找	他们	?

他们是从哪里找到它们的?

" [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [keɪm] [ə'nʌðər] [kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [treɪn] [meɪd]

"	while	a	little	later	came	another	cry	,	as	the	identity	of	the	plush	train	made
"	尽管	一个	小的	之后	来了	其他	哭	,	作为	这	身份	的	这	豪华的	火车	制成

[ɪt'self] [noʊn] ,

itself	known	,
本身	已知	,

“过了一会儿，又传来一声惊呼，原来是那辆毛绒火车。”

" [maɪ] [poɹ'tjɛɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] !

"	My	portière	from	the	drawing	-	room	door	!
"	我的	门楣	从	这	绘画	-	房间	门	!

“我的客厅门帘！”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [poɹ'tjɛɹ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] [nuː] ['laɪnɪŋ] !

My	beautiful	portière	—	with	the	nice	new	lining	!
我的	美丽的	门楣	—	和	这	好的	新的	衬垫	!

我漂亮的手提包——配上漂亮的新衬里！

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !

Oh	,	dear	,	dear	!
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[ɪts] ['drægɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['dɜːrti]['kɑːrpɪt] !

it's	dragging	about	all	over	the	dirty	carpet	!
它是	拖拽	关于	全部	超过	这	肮脏的	地毯	!

它在脏兮兮的地毯上到处拖来拖去！

[dəunt][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] !

Don't	sit	on	it	,	dear	!
不	坐	在	它	,	亲爱的	!

亲爱的，别坐在上面！

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [dəunt][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "

For	pity's	sake	,	don't	sit	on	it	!	"
为了	可惜	清酒	,	不	坐	在	它	!	"

千万别坐上去！

" ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['estər] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] ; [bʌt; bət] ['pɔːʃiə] [wʌz; wəz]

"	Mother	!	"	cried	Esther	,	in	a	deep	tone	of	remonstrance	;	but	Portia	was
"	母亲	!	"	哭	以斯帖	,	在	一个	深的	语气	的	抗议	;	但	波西亚	曾是

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

unconscious	of	interruption	.
无意识	的	中断	.

“母亲！”埃丝特用低沉的抗议语气喊道；但波西亚没有意识到有人打断了她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [held][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	other	actors	held	their	books	in	their	hands	,	and	,	for	the	most	part	,
这	其他	演员	握住	他们的	图书	在	他们的	双手	,	和	,	为了	这	最多	部分	,

[riːd] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] ;

read	their	speeches	;
读	他们的	演讲	;

其他演员手里拿着剧本，大多是照着念台词；

[bʌt; bət] ['pegi] ['trʌstɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [jɔ:nd] ['oʊvər][ðə; ði]

but	Peggy	trusted	entirely	to	memory	,	and	sighed	and	yawned	over	the
但	佩吉	可信	完全	到	记忆	,	和	叹了口气	和	打哈欠	超过	这

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] ,

denunciation	of	her	lovers	,
谴责	的	她	恋人	,

但佩吉完全依赖记忆，听到情人们的谴责，她叹了口气，打了个哈欠。

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

with	evident	satisfaction	to	herself	as	well	as	to	the	beholders	.
和	明显	满意	到	她自己	作为	出色地	作为	到	这	旁观者	.

她自己和旁观者都明显感到满意。

[ni'risə] [ri:d] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] " [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] , " [æz; əz][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wʊd] [seɪ] ,

Nerissa	read	her	part	"	conscientiously	,	"	as	the	newspapers	would	say	,
妮莉莎	读	她	部分	"	切实	,	"	作为	这	报纸	会	说	,

['pʌŋktʃu:ˌeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sentənsɪz] [ɪn] [ɪg'zempləri] ['fæʃ(ə)n] ,

punctuating	her	sentences	in	exemplary	fashion	,
标点符号	她	句子	在	典范	时尚	,

正如报纸上所说，妮莉莎“认真”地朗读了自己的台词，句句标点都恰到好处。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz][æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ]

and	laying	the	emphasis	upon	the	right	words	as	directed	by	the	stage
和	躺下	这	强调	之上	这	正确的	字	作为	指导	经过	这	阶段

[ˌmænɪdʒə'res] ,

manageress	,
女经理	,

并按照舞台监督的指示，将重音放在正确的词语上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'trerinəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] ,

but	such	is	the	contrariness	of	things	that	,	with	all	her	efforts	,
但	这样的	是	这	矛盾	的	事物	那	,	和	全部	她	努力	,

但世事难料，尽管她竭尽全力，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] , [waɪl] ['pegi] [drɔ:ld] [θru:] [hɜ:r; hər] ['sentənsɪz] ,

the	effect	was	stiff	and	stifled	,	while	Peggy	drawled	through	her	sentences	,
这	影响	曾是	僵硬的	和	窒息	,	尽管	佩吉	拖长音	通过	她	句子	,

佩吉说话拖沓，语气僵硬而压抑。

[ɔ:r] ['gæbld] [ðem; ðəm]['oʊvər][æt; ət] [breɪk] - [nek] [spi:d] , [ju:st] [noʊ] ['emfəsɪs] [æt; ət][ɔ:l][ɔ:r][hæf] -

or	gabbled	them	over	at	break	-	neck	speed	,	used	no	emphasis	at	all	or	half	-
或者	喋喋不休	他们	超过	在	休息	-	脖子	速度	,	用过的	不	强调	在	全部或者		一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['rʌnɪŋ] ,

a	-	dozen	running	,
一个	-	打	跑步	,

或者语速飞快地絮絮叨叨地说完，完全没有着重强调，或者一口气说完五六个。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [wɪl] ,

at	her	own	sweet	will	,
在	她	自己的	甜的	将要	,

她完全出于自己的意愿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['tru:li] ['pɔ:ʃiə] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər] ['wʌndɚd] ['dri:mɪli] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	was	so	truly	Portia	that	the	Vicar	wondered	dreamily	if	he	should	have
和	曾是	所以	真的	波西亚	那	这	牧师	想知道	梦幻般地	如果	他	应该	有

[tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][məˈrɑ:koʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

to	interview	the	Duke	of	Morocco	in	his	study	,
到	面试	这	公爵	的	摩洛哥	在	他的	学习	,

她简直就是波西亚本人，以至于牧师梦呓般地想，他是否应该去书房会见摩洛哥公爵。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [said] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

and	Mrs	.	Asplin	sighed	unconsciously	,
和	太太	.	-	叹了口气	不知不觉	,

阿斯普林太太不自觉地叹了口气。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['lʌvəz] .

and	told	herself	that	the	child	was	too	young	to	be	troubled	with	lovers	.
和	讲述	她自己	那	这	孩子	曾是	也	年轻的	到	是	麻烦	和	恋人	.

她告诉自己，孩子太小，不应该被情人打扰。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə]

She	must	not	dream	of	accepting	any	one	of	them	for	several	years	to
她	必须	不是	梦	的	接受	任何	一	的	他们	为了	一些	年	到

[kʌm] !

come	!
来	!

在接下来的几年里，她绝对不能奢望接受他们中的任何一个！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [haʊ'evər] ,

At	the	end	of	the	scene	,	however	,
在	这	结尾	的	这	场景	,	然而	,

然而，在这一幕的结尾，

[æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [poɹ'tjɛɹ] [ˌəʊvə'paʊəd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

anxiety	about	her	beloved	portière	overpowered	everything	else	in	the	mind	of	the
焦虑	关于	她	心爱	门楣	实力悬殊	一切	别的	在	这	头脑	的	这

['vɪkərz] [waɪf] ,

Vicar's	wife	,
牧师的	妻子	,

牧师妻子满脑子都是对心爱的门帘的担忧，这种焦虑压倒了其他一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] ['æktər] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ['iːgər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	she	rushed	after	the	actors	to	call	out	eager	instructions	.
和	她	匆忙	后	这	演员	到	称呼	出去	渴望的	指示	.

她追着演员们跑去，急切地大声发出指令。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

"	Hang	it	up	at	once	,	there's	good	children	.
"	悬挂	它	向上	在	一次	,	有	好的	孩子们	.

“立刻把它挂起来，里面有好孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , ['pegi] [wɪl] [sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !

If	you	put	it	down	on	a	chair	,	Peggy	will	sit	on	it	as	sure	as	fate	!
如果	你	放	它	向下	在	一个	椅子	,	佩吉	将要	坐	在	它	作为	当然	作为	命运	!

如果你把它放在椅子上，佩吉一定会坐上去，这是命中注定的！

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[maɪ] ['teɪbl] ['sentərz] !

My	table	centres	!
我的	桌子	中心	!

我的餐桌摆设！

[pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

Put	them	back	in	the	drawer	if	you	love	me	!
放	他们	后退	在	这	抽屉	如果	你	爱	我	!

如果你爱我，就把它们放回抽屉里！

[ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪʃu:] ['peɪpər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ! "

Wrap	them	up	in	the	tissue	paper	as	you	found	them	!	"
裹	他们	向上	在	这	组织	纸	作为	你	成立	他们	!	"

用纸巾把它们包起来，就像你发现它们时那样！

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] !

"	Mother	,	you	are	a	terrible	person	!
"	母亲	,	你	是	一个	糟糕的	人	!

“妈妈，你真是个坏人！”

[goʊ] [bæk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [du:] [ki:p] ['kwaɪət] !

Go	back	there's	a	dear	,	and	do	keep	quiet	!
去	后退	有	一个	亲爱的	,	和	做	保持	安静的	!

回去吧，亲爱的，还有，保持安静！

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [æz; əz] ['ʃaɪlɑ:k] [dɑ:dʒd]

"	cried	a	muffled	voice	from	behind	the	dining	-	room	door	,	as	Shylock	dodged
"	哭	一个	闷音	嗓音	从	在后面	这	用餐	-	房间	门	,	作为	夏洛克	躲避

[bæk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

back	to	escape	observation	,
后退	到	逃脱	观察	,

“餐厅门后传来一声闷闷的喊叫，夏洛克赶紧躲开，以免被人看到。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ri'tri:tid] ['heɪstɪli] ,

and	Mrs	.	Asplin	retreated	hastily	,
和	太太	.	-	撤退	草草	,

阿斯普林夫人匆匆退下。

[ə'gæst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heri] ['mɑ:nstər] [ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]

aghast	at	the	sight	of	a	hairy	monster	in	whom	she	failed	to	recognise	a
惊愕	在	这	视线	的	一个	毛茸茸	怪物	在	谁	她	失败的	到	认出	一个

[treɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .

trace	of	her	beloved	son	and	heir	.
痕迹	的	她	心爱	儿子	和	继承人	.

她惊恐地看着眼前这个毛茸茸的怪物，完全认不出其中有任何她心爱的儿子和继承人的影子。

['ʃaɪlɑ:ks] [meɪk] - [ʌp] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Shylock's	make	-	up	was	,	in	truth	,	the	triumph	of	the	evening	.
夏洛克的	制作	-	向上	曾是	,	在	真相	,	这	胜利	的	这	晚上	.

事实上，夏洛克的妆容才是当晚最大的亮点。

[ðə; ði] ['hænsəm] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bent] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] [oʊld] [mæn] ,

The	handsome	lad	had	been	transformed	into	a	bent	,	misshapen	old	man	,
这	英俊的	小伙子	有	到过	转变	进入	一个	弯曲	,	畸形	老的	男人	,

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['ʌgli] ,

and	anything	more	ugly	,
和	任何事物	更多的	丑陋的	,

那个英俊的小伙子变成了一个佝偻畸形的老头，而且丑陋不堪。

['fraʊzi] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnə'træktɪv] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

frowsy	,	and	generally	unattractive	than	he	now	appeared	it	would	be
邋遢	,	和	一般来说	不吸引人	比	他	现在	出现	它	会	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

impossible	to	imagine	.
不可能的	到	想象	.

难以想象他以前会是什么样子，邋遢不堪，而且比现在看起来更难看。

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [hʌmp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][eɪdʒd]

A	cushion	gave	a	hump	to	his	shoulders	,	and	over	this	he	wore	an	aged
一个	软垫	给予	一个	驼峰	到	他的	肩膀	,	和	超过	这	他	穿着	一个	老年人

['pɜ:rp(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

purple	dressing	-	gown	,
紫色的	敷料	-	袍	,

一个垫子使他的肩膀微微隆起，上面还罩着一件陈旧的紫色睡袍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkər] .

which	had	once	belonged	to	the	Vicar	.
哪个	有	一次	属于	到	这	牧师	.

这件物品曾经属于牧师。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['refju:dʒ] ,

The	dressing	-	gown	was	an	obvious	refuge	,
这	敷料	-	袍	曾是	一个	明显的	避难所	,

睡袍显然是一个避难所。

[bʌt; bət] [hu:] [bʌt; bət] ['pegi] ['sɑ:vɪl] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	who	but	Peggy	Saville	would	have	thought	of	the	trimming	which	was
但	WHO	但	佩吉	萨维尔	会	有	想法	的	这	修剪	哪个	曾是

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] ,

the	making	of	the	shaggy	,
这	制作	的	这	毛茸茸	,

除了佩吉·萨维尔，谁又能想到修剪出蓬松发型呢?

[ˌʌn'kempt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ?

unkempt	look	so	much	desired	?
蓬头垢面	看	所以	很多	想要的	?

不修边幅的形象竟然如此受人追捧?

['pegi] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n]

Peggy	had	sat	with	her	hands	clasped	on	her	lap	,	and	her	head	on
佩吉	有	卫星	和	她	双手	紧握	在	她	膝	,	和	她	头	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

佩吉双手交叠放在膝上，头歪向一边坐着。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gaʊn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'pru:v(ə)l] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]

staring	at	the	gown	when	it	was	held	out	for	her	approval	two	days	before
凝视	在	这	袍	什么时候	它	曾是	握住	出去	为了	她	赞同	二	天	前

,

,

,

两天前，当礼服被递到她面前让她挑选时，她就一直盯着那件礼服看。

[ðen] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði]

then	had	suddenly	risen	,	and	rushed	two	steps	at	a	time	upstairs	to	the
然后	有	突然	升起	,	和	匆忙	二	步骤	在	一个	时间	楼上	到	这

['tɑ:pmoʊst] ['lændɪŋ] ,

topmost	landing	,
最顶层	降落	,

然后突然起身，一步两级地冲上楼，到达顶层平台。

[ə; eɪ] [waɪd] , ['skæntəli] - ['fɜ:rnɪʃt] [speɪs] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ɑ:n] [wet] [ˌæftər'nu:nz]

a	wide	,	scantily	-	furnished	space	which	served	for	a	playground	on	wet	afternoons
一个	宽的	,	稀疏地	-	提供	空间	哪个	服务	为了	一个	操场	在	湿的	下午

.

:

.

一个宽敞但陈设简陋的空间，在潮湿的午后可以作为孩子们的游乐场。

[æn; ən] ['ɔɪlklɔ:θ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

An	oilcloth	covered	the	floor	,	a	table	stood	in	a	corner	,
一个	油布	涵盖	这	地面	,	一个	桌子	站立	在	一个	角落	,

地板上铺着油布，角落里摆着一张桌子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [dɔ:z] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd] [wʊl] [rʌg] , [mə'ru:n] [æz; əz][tu:; tə]

and	before	each	of	the	six	doors	was	an	aged	wool	rug	,	maroon	as	to
和	前	每个	的	这	六	门	曾是	一个	老年人	羊毛	小地毯	,	栗色	作为	到

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	,
染色	,

六扇门前都铺着一块陈旧的羊毛地毯，颜色为栗色。

[wɪð; wɪθ]['paɪbɔ:ld] ['pætʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʃoʊd]

with	piebald	patches	here	and	there	where	the	skin	of	the	lining	showed
和	花斑	补丁	这里	和	那里	在哪里	这	皮肤	的	这	衬垫	显示

[θru:] [ðə; ði]['skænti] [tʌfts] .

through	the	scanty	tufts	.
通过	这	稀少	簇绒	.

稀疏的绒毛下，衬里的表皮若隐若现，形成斑驳的杂色斑块。

['pegi] [geɪv] [ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [tʌkt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

Peggy	gave	a	whoop	of	triumph	,	tucked	one	after	the	other	beneath	her	arm	,
佩吉	给予	一个	哇哦	的	胜利	,	塞进去	一	后	这	其他	下面	她	手臂	,

佩吉欢呼一声，得意洋洋地把一个个塞到胳膊底下。

[ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][mæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər]

and	went	flying	down	again	,	dropping	a	mat	here	and	there	,	tripping	over
和	去	飞行	向下	再次	,	下降	一个	垫	这里	和	那里	,	绊倒	超过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后又飞了下去，摔落了地上的垫子，自己也被绊倒了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

and	nearly	falling	from	top	to	bottom	of	the	stairs	.
和	几乎	坠落	从	顶部	到	底部	的	这	楼梯	.

差点从楼梯顶端摔到楼梯底端。

[her] - [bredθ] [is'keips] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,

Hair	-	breadth	escapes	were	,	however	,
头发	-	宽度	逃脱	是	,	然而	,

然而，千钧一发的逃脱却是……

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] ,

so	much	a	part	of	her	daily	existence	that	she	went	on	her	way	unperturbed	,
所以	很多	一个	部分	的	她	日常的	存在	那	她	去	在	她	方式	镇定自若	,

这件事已经成了她日常生活的一部分，所以她毫不在意地继续前行。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] [ðə; ði]['gɝ:lz] [snɪft] [dɪ'raɪsɪvli] ,

and	carried	her	bundle	into	the	study	where	the	girls	sniffed	derisively	,
和	携带	她	捆	进入	这	学习	在哪里	这	女孩们	嗅了嗅	嘲讽地	,

她抱着包裹走进书房，女孩们嗤之以鼻地嗅了嗅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['rʌbɪʃ] .

and	the	boys	begged	to	know	what	she	intended	to	do	with	all	that	rubbish	.
和	这	男孩们	乞求	到	知道	什么	她	故意的	到	做	和	全部	那	垃圾	.

男孩们恳求她告诉她打算如何处理这些垃圾。

" - [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hæŋd] , - " ['kwoʊtɪd] ['pegi] , [ˌʌnpər'tɜ:rbd] .

"	-	They	that	have	no	invention	should	be	hanged	,	'	"	quoted	Peggy	,	unperturbed	.
"	-	他们	那	有	不	发明	应该	是	绞刑	,	-	"	引	佩吉	,	镇定自若	.

“”没有发明创造的人应该被绞死，”“佩吉不为所动地引用道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][pɪnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Give	me	a	packet	of	pins	,	and	I'll	soon	show	you	what	I	am	going	to
"	给	我	一个	包	的	别针	,	和	患病的	很快	展示	你	什么	我	是	去	到

[duː] .

do	.
做	.

“给我一包别针，我很快就会向你展示我要做什么。”

[dɪr] , [dɪr] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

Dear	,	dear	,	dear	,	I	don't	know	what	you	would	do	without	me	!
亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	,	我	不	知道	什么	你	会	做	没有	我	!

亲爱的，亲爱的，亲爱的，我不知道没有我你会怎么办！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

You	are	singularly	bereft	of	imagination	.
你	是	单独地	失去	的	想像力	.

你真是缺乏想象力。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər][pɪg] - [teɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ɑːrmd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

"	She	tossed	her	pig	-	tail	over	her	shoulder	,	armed	herself	with	the	largest
"	她	抛掷	她	猪	-	尾巴	超过	她	肩膀	,	武装	她自己	和	这	最大

[pɪnz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

pins	she	could	find	,
别针	她	可以	寻找	,

她把辫子甩到肩后，拿起能找到的最大号的别针，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][mæts] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] ,

and	set	to	work	to	fasten	the	mats	down	the	front	of	the	gown	,
和	放	到	工作	到	系	这	垫子	向下	这	正面	的	这	袍	,

然后开始动手将垫子固定在长袍的前面，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hem] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	round	the	hem	at	the	bottom	,
和	圆形的	这	她们	在	这	底部	,

并将下摆绕成圆形，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [hʌŋ] [ɪn] ['ʃægi] ['ɛndz]['oʊvər][ðə; ði] [fiːt] .

so	that	the	wool	hung	in	shaggy	ends	over	the	feet	.
所以	那	这	羊毛	悬挂	在	毛茸茸	结束	超过	这	脚	.

于是羊毛蓬松地垂在脚上。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz] [prest] ['peɪnfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

The	skins	were	thick	,	the	heads	of	the	pins	pressed	painfully	into	her	fingers	,
这	皮肤	是	厚的	,	这	头部	的	这	别针	按下	痛苦地	进入	她	手指	,

皮很厚，针头深深地扎进她的手指，很疼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [groʊn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɔːrdər][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['stɪtʃɪŋ]

but	she	groaned	and	worked	away	until	the	border	was	arranged	for	stitching
但	她	呻吟	和	工作	离开	直到	这	边界	曾是	安排	为了	缝合

,

,

,

但她一边呻吟一边继续干活，直到把边饰安排好可以缝合为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][traɪd] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	could	be	tried	on	to	show	the	effect	.
和	可以	是	尝试	在	到	展示	这	影响	.

可以进行试用以显示效果。

" ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

"	Perfectly	splendid	!	"	was	the	verdict	of	the	beholders	.
"	完美	灿烂	!	"	曾是	这	判决	的	这	旁观者	.

“简直太棒了！”旁观者们一致评价道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːks] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['setld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [stɪl]

And	so	the	matter	of	Shylock's	gown	was	settled	;	but	his	beard	still
和	所以	这	事情	的	夏洛克的	袍	曾是	定居	;	但	他的	胡须	仍然

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

remained	to	be	provided	,
剩余	到	是	假如	,

夏洛克的长袍问题就这样解决了；但他的胡子还需要准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['prɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .

and	was	by	no	means	an	easy	problem	to	solve	.
和	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	问题	到	解决	.

这绝非一个容易解决的问题。

" [toʊ] ! " [sə'dʒestɪd] [meɪ'liːsənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [huːtid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Tow	!	"	suggested	Mellicent	;	but	the	idea	was	hooted	by	all	the	others	.
"	拖	!	"	建议	梅利森特	;	但	这	主意	曾是	发出嘘声	经过	全部	这	其他的	.

“拖走！”梅利森特提议道；但这个主意遭到了其他人的嘲笑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [blɑːnd] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] .

The	idea	of	Shylock	as	a	blonde	was	too	ridiculous	to	be	tolerated	.
这	主意	的	夏洛克	作为	一个	金发	曾是	也	荒谬的	到	是	容忍	.

夏洛克是金发女郎的想法太荒谬了，令人无法接受。

[fɔːls] [her] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

False	hair	was	not	to	be	bought	in	a	small	village	,
错误的	头发	曾是	不是	到	是	买	在	一个	小的	村庄	,

在小村庄里是买不到假发的。

[ænd; ənd] ['mækˌswɛlz] ['juːθfl] [feɪs] ['boʊstɪd] [æz; əz] [jet] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Maxwell's	youthful	face	boasted	as	yet	only	the	faintest	shadow	of	a
和	麦克斯韦尔	青春	脸	吹嘘	作为	然而	仅有的	这	最微弱	阴影	的	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

麦克斯韦年轻的脸上还只长着淡淡的胡须。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər][fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]

The	question	was	left	over	for	consideration	,	and	an	inspiration	came	the
这	问题	曾是	左边	超过	为了	考虑	,	和	一个	灵感	来了	这

[seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

same	afternoon	,
相同的	下午	,

这个问题被留待考虑，当天下午灵感突然涌现。

[wen] ['rɑːbərt] [həːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlər] - [laɪk] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][æt; ət] ['ɔzwɔldz]

when	Robert	hurled	one	of	the	roller	-	like	cushions	of	the	sofa	at	Oswald's
什么时候	罗伯特	投掷	一	的	这	滚筒	-	喜欢	靠垫	的	这	沙发	在	奥斯瓦尔德的

[hed] , [ænd; ənd]['ɔzwəld] ,

head	,	and	Oswald	,
头	,	和	奥斯瓦尔德	,

罗伯特把沙发上一个像滚轮一样的靠垫扔向奥斯瓦尔德的头部，奥斯瓦尔德，

[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːr] [luːs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .

in	catching	it	,	tore	loose	a	portion	of	the	covering	.
在	捕捉	它	,	撕裂	松动的	一个	部分	的	这	覆盖	.

在捕捉过程中，撕掉了一部分覆盖物。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you've	done	it	!
"	现在	你已经	完毕	它	!

“你现在做到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] !
" The room will be covered with feathers , and then you will say it was my fault !
" 这 房间 将要 是 涵盖 和 羽毛 , 和 然后 你 将要 说 它 曾是 我的 过错 !

“房间里会到处都是羽毛，然后你会说这是我的错！”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [θɪŋ] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] !
We shall have to fasten the stupid thing up somehow or other !
我们 将 有 到 系 这 愚蠢的 事物 向上 不知何故 或者 其他 !

我们得想办法把这玩意儿固定好！

" [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" He peered through the opening as he spoke and his face changed .
" 他 窥视 通过 这 开幕 作为 他 辐 和 他的 脸 已更改 .

“他一边说话一边透过缝隙向外窥视，脸色变了。”

" [its] [nɑːt] ['fɛðɚz] — [its] ['hɔːrsher] !
" It's not feathers — it's horsehair !
" 它是 不是 羽毛 — 它是 马鬃 !

“这不是羽毛——这是马鬃！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [faɪnd] !
Here's a find !
这里是 一个 寻找 !

真是个发现！

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪg] [fɔːr; fər] ['ʃaɪlɑːk] ?
What about that wig for Shylock ?
什么 关于 那 假发 为了 夏洛克 ?

那给夏洛克戴的假发怎么样?

" ['estər] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] .
" Esther was dubious .
" 以斯帖 曾是 可疑 .

埃丝特心存疑虑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hɔːrsher] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪg] .
" It would take a great deal of horsehair to make a wig .
" 它 会 拿 一个 伟大的 交易 的 马鬃 到 制作 一个 假发 .

制作一顶假发需要大量的马鬃毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːrsher] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;
It would spoil the cushion if the horsehair were taken away ;
它 会 剧透 这 软垫 如果 这 马鬃 是 已采取 离开 ;

如果把马鬃去掉，垫子就毁了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪf] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [smɔːl] ;
it would spoil the sofa if the cushion were small ;
它 会 剧透 这 沙发 如果 这 软垫 是 小的 ;

如果靠垫太小，会破坏沙发的美感；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ðə; ði] ['soʊfə] — —
it would spoil the room if the sofa — —
它 会 剧透 这 房间 如果 这 沙发 — —

如果沙发——会破坏房间的格调。

" ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Peggy interrupted with a shriek of laughter .
" 佩吉 中断 和 一个 尖叫 的 笑声 .

佩吉突然发出了一声尖叫般的笑声，打断了他们。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh , oh !
" 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦!

[its] [laɪk] [ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] - !
It's like the - House that Jack built - !
它是 喜欢 这 - 房子 那 杰克 建造 - !

这就像“杰克盖的房子”一样!

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] ?
How long do you intend to go on like that ?
如何 长的 做 你 打算 到 去 在 喜欢 那 ?

你打算这样持续多久?

['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] !
Nonsense , my dear !
废话 , 我的 亲爱的 !

胡说，亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [tuː; tə] { - }
It would be perfectly easy to { 185 }
它 会 是 完美 简单的 到 { - }

这样做非常容易{185}

[teɪk] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['æftərwərdz] .
take out what we want and put it back afterwards .
拿 出去 什么 我们 想 和 放 它 后退 然后 .

取出我们需要的东西，然后再放回去。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['taɪtli] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər]
I'll promise to do it myself and sew it up tightly , though , if you desire
患病的 承诺 到 做 它 我 和 缝 它 向上 紧紧 , 尽管 , 如果 你 欲望
[maɪ] [ə'pɪnjən] ,
my opinion ,
我的 观点 ,

不过，如果你想听听我的意见，我保证会亲自缝好，而且要缝得严严实实。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] .
I think the cushion would be improved by letting in a little air .
我 思考 这 软垫 会 是 改进 经过 出租 在 一个 小的 空气 .

我认为如果能让坐垫稍微透气一些，舒适度会更好。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːn] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [bæθ] [brɪk] .
You might as well lean your head on a Bath brick .
你 可能 作为 出色地 倾斜 你的 头 在 一个 洗澡 砖 .

你还不如把头靠在巴斯砖上。

[mæks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] !
Max , you are a made man !
最大限度 , 你 是 一个 制成 男人 !

马克斯，你成功了!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['krɪŋkli] [blæk] [wɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [tuː; tə] [mætʃ] .
You shall have a beautiful , crinkly black wig , and a beard to match .
你 将 有 一个 美丽的 , 皱巴巴的 黑色的 假发 , 和 一个 胡须 到 匹配 .

你将拥有一顶漂亮的黑色卷曲假发和与之相配的胡须。

[wiː; wi] [wɪl] [soʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər]['tɜːrbən] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪ'læstɪk] .

We	will	sew	them	to	your	turban	,	and	fasten	them	with	black	elastic	.
我们	将要	缝	他们	到	你的	头巾	,	和	系	他们	和	黑色的	松紧带	.

我们会把它们缝到你的头巾上，并用黑色松紧带固定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði][dʒɔɪnz]['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] .

It	will	never	show	,	and	I'll	finish	off	the	joins	after	you	are	dressed	.
它	将要	绝不	展示	,	和	患病的	结束	离开	这	加入	后	你	是	穿着	.

它永远不会显露出来，等你穿好衣服后，我会把接缝处理好。

[juːl] [siː] ！ "

You'll	see	!	"
你会	看	！	"

你会看到的！

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ！

"	You	can	do	as	you	like	!
"	你	能	做	作为	你	喜欢	！

“你想做什么都可以！”

[aɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] !

I'm	in	your	hands	!
我是	在	你的	双手	！

我全权交给你了！

" [sed] [mæks] ['iːzəli] .

"	said	Max	easily	.
"	说	最大限度	容易地	.

“马克斯轻松地说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][wɪg]

And	when	the	night	of	the	reading	arrived	,	and	he	was	attired	in	wig
和	什么时候	这	夜晚	的	这	阅读	到达的	,	和	他	曾是	穿着	在	假发

[ænd; ənd] [gaʊn] ,

and	gown	,
和	袍	,

朗诵会当晚，他身着假发和长袍，

['pegi] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] ['taʊəl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Peggy	seated	him	in	a	chair	and	tucked	a	towel	under	his	chin	with	an
佩吉	坐着	他	在	一个	椅子	和	塞进去	一个	毛巾	在下面	他的	下巴	和	一个

[er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

air	of	business	.
空气	的	商业	.

佩吉让他坐在椅子上，然后一本正经地把毛巾掖在他的下巴底下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [æk'sesəri] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

She	had	a	number	of	small	accessories	on	a	table	near	at	hand	,
她	有	一个	数字	的	小的	配件	在	一个	桌子	靠近	在	手	,

她手边的桌子上放着一些小饰品，

[ænd; ənd] [mæks] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [stɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['plæstər]['oʊvər] ['ɔːltərnət]

and	Max	was	first	instructed	to	stick	pieces	of	black	plaster	over	alternate
和	最大限度	曾是	第一的	指示	到	戳	件	的	黑色的	石膏	超过	备用

[tiːθ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] [fæŋz] ,

teeth	so	that	he	might	appear	to	possess	only	a	few	isolated	fangs	,
牙齿	所以	那	他	可能	出现	到	具有	仅有的	一个	很少	孤立	獠牙	,

首先，Max被要求用黑色石膏片隔颗贴住牙齿，这样他看起来就只有几颗孤零零的獠牙。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	then	made	to	lie	back	in	his	chair	,
和	然后	制成	到	说谎	后退	在	他的	椅子	,

然后让他躺回椅子上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gluː] - [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

while	she	stood	over	him	with	a	glue	-	brush	in	one	hand	and	a	bunch	of
尽管	她	站立	超过	他	和	一个	胶水	-	刷子	在	一	手	和	一个	束	的

[luːs] ['hɔːrsher] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

loose	horsehair	in	the	other	.
松动的	马鬃	在	这	其他	.

她站在他上方，一手拿着胶水刷，一手拿着一把散落的马毛。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] !

"	Shut	your	eyes	!
"	关闭	你的	眼睛	!

闭上眼睛！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] .

"	she	cried	loudly	.
"	她	哭	高声	.

她放声大哭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] " [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪəri] [stʌf] ['kʌvərd]

And	before	he	could	say	"	Jack	Robinson	"	a	tuft	of	the	wiry	stuff	covered
和	前	他	可以	说	"	杰克	罗宾逊	"	一个	簇	的	这	细长的	东西	涵盖

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

his	eyebrows	.
他的	眉毛	.

还没等他说出“杰克·罗宾逊”这个名字，一撮卷曲的毛发就覆盖了他的眉毛。

" [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [stɪl] !

"	Keep	your	face	still	!
"	保持	你的	脸	仍然	!

“保持面部表情不动！”

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,

"	And	,	to	his	horror	,
"	和	,	到	他的	恐怖	,

“令他惊恐的是，

[ðə; ðɪ] [gʌm] [wʌz; wəz] [dɔːbd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪrd] [hæf] - [weɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	gum	was	daubed	from	the	borders	of	the	beard	half	-	way	up	to	his
这	胶	曾是	涂抹	从	这	边界	的	这	胡须	一半	-	方式	向上	到	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

口香糖从胡须边缘一直涂到眼睛一半的位置。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['prɪkli] ['ɛndz][ʌv; əv] [her] [wɜːr; wər][held][ɪn] ['pɛgiz] [pɑːm][ænd; ənd] [prest] [ə'genst]

and	little	prickly	ends	of	hair	were	held	in	Peggy's	palm	and	pressed	against
和	小的	带刺的	结束	的	头发	是	握住	在	佩吉的	棕榈	和	按下	反对

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] .

his	cheeks	until	they	were	firmly	attached	.
他的	脸颊	直到	他们	是	牢牢	随附的	.

佩吉将他脸颊上细小的、扎人的毛发末端捏在手掌里，按压在脸颊上，直到牢牢地粘住。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] !

This	,	indeed	,	was	more	than	he	had	bargained	for	!
这	,	的确	,	曾是	更多的	比	他	有	讨价还价	为了	!

这确实远远超出了他的预期！

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] ['proʊtest] ,

He	jerked	back	his	head	and	began	a	loud	-	voiced	protest	,
他	猛地一抖	后退	他的	头	和	开始	一个	大声	-	配音	反对	,

他猛地向后仰头，开始大声抗议。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
only **to** **be** **interrupted** **by** **shrieks** **of** **excitement** **.**
仅有的 到 是 中断 经过 尖叫 的 激动 .

却被兴奋的尖叫声打断。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh , oh !
" 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] !
It's beautiful — beautiful !
它是 美丽的 — 美丽的 !

太美了——太美了！

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] !
What a fright !
什么 一个 惊吓 !

真是吓死我了！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fraɪt] !
What a delicious fright !
什么 一个 可口的 惊吓 !

真是令人毛骨悚然的美味！

[noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] !
No one would know you !
不 一 会 知道 你 !

没人会认识你！

[juː; jʊ] [lʊk] [æn; ən][oʊld] ['heri] ['mɑːnstər] [huː] [wʊd] ['gɑːb(ə)l][ʌp] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['krɪstʃənz] .
You look an old hairy monster who would gobble up half a dozen Christians .
你 看 一个 老的 毛茸茸 怪物 WHO 会 咕噜 向上 一半 一个 打 基督徒 .

你看起来像个又老又毛茸茸的怪物，会一口吞掉六个基督徒。

[duː] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] !
Do look at yourself !
做 看 在 你自己 !

看看你自己！

" ['pegi] [felt][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] ,
" Peggy felt the pride of an artist in the result of her efforts ,
" 佩吉 毛毡 这 自豪 的 一个 艺术家 在 这 结果 的 她 努力 ,

佩吉为自己的努力成果感到无比自豪，就像一位艺术家一样。

[ænd; ənd][mæks][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][hɜːr'self][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and Max was hardly less delighted than herself as he stood before the
和 最大限度 曾是 几乎 较少的 高兴极了 比 她自己 作为 他 站立 前 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

站在玻璃前的马克斯，也和她一样欣喜若狂。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['heri] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] ['hɔːrəbli] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [gʌmz] .
gazing at his hairy cheeks and leering horribly to admire his toothless gums .
凝视 在 他的 毛茸茸 脸颊 和 色眯眯的 糟糕透了 到 钦佩 他的 无牙 牙龈 .

他盯着他毛茸茸的脸颊，猥琐地色眯眯地欣赏他光秃秃的牙龈。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜːr; wər][soʊ] ['hɪdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

If	the	result	were	so	hideous	as	to	astonish	even	those	who	had	watched
如果	这	结果	是	所以	可怕	作为	到	震惊	甚至	那些	WHO	有	观看

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,

the	process	of	his	make	-	up	,
这	过程	的	他的	制作	-	向上	,

如果最终效果丑陋到连那些亲眼目睹他化妆过程的人都感到震惊，

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ʃaɪlɑːks] [fɑːnd] ['perənts] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ]

what	wonder	that	the	effect	upon	Shylock's	fond	parents	was	of	a	stupefying
什么	想知道	那	这	影响	之上	夏洛克的	喜爱	父母	曾是	的	一个	令人震惊

['neɪtʃər] !

nature	!
自然	!

难怪夏洛克的父母对此感到如此震惊！

['hɔːrər] [kept] ['mɪsɪz] . - ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] ['ʃaɪlɑːk] [ænd; ənd]

Horror	kept	Mrs	.	Asplin	silent	until	the	middle	of	the	scene	between	Shylock	and
恐怖	保留	太太	.	-	沉默的	直到	这	中间	的	这	场景	之间	夏洛克	和

[æn'toʊnioʊ] [wen] [ðə; ði][bɑːnd][ɪz] [saɪnd] ,

Antonio	when	the	bond	is	signed	,
安东尼奥	什么时候	这	纽带	是	签名	,

恐惧让阿斯普林夫人一直沉默不语，直到夏洛克和安东尼奥签署契约的那场戏进行到一半时才打破沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'troʊld] ,

and	then	her	agitation	could	no	longer	be	controlled	,
和	然后	她	搅动	可以	不	更长	是	受控	,

随后，她的激动情绪再也无法控制。

[ænd; ənd] ['ʃaɪlɑːks] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['hɔːrɪd]

and	Shylock's	little	speeches	were	interrupted	by	entreaties	to	take	that	horrid
和	夏洛克的	小的	演讲	是	中断	经过	恳求	到	拿	那	可怕的

[stʌf] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

stuff	off	his	teeth	,
东西	离开	他的	牙齿	,

夏洛克的简短演说不时被恳求他把牙齿上那些可怕的东西弄掉的请求打断。

[tuː; tə] [juːz] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	use	plenty	of	hot	water	in	washing	his	face	,
到	使用	很多	的	热的	水	在	洗涤	他的	脸	,

用大量热水洗脸，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ][koʊld] [kriːm] ['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	to	be	sure	to	anoint	it	plentifully	with	cold	cream	after	doing	so	.
和	到	是	当然	到	涂油	它	大量	和	寒冷的	奶油	后	正在做	所以	.

之后一定要涂抹足量的冷霜。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ; [bʌt; bət] [mæks]

An	ordinary	lad	would	have	lost	his	temper	at	these	interruptions	;	but	Max
一个	普通的	小伙子	会	有	丢失的	他的	脾气	在	这些	中断	;	但	最大限度

[ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

adored	his	mother	,
受人喜爱	他的	母亲	,

换作一个普通男孩，被这样打断肯定会发脾气；但马克斯非常爱他的母亲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['spɪrɪt] .

and	could	never	take	anything	she	did	in	a	wrong	spirit	.
和	可以	绝不	拿	任何事物	她	做过	在	一个	错误的	精神	.

而且永远无法误解她所做的一切。

['æŋgər] ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [læf] , [wɪtʃ] , [ɪn]

Anger	**being**	**therefore**	**impossible**	**,**	**the**	**only**	**other**	**resource**	**was**	**to**	**laugh**	**,**	**which**	**,**	**in**
愤怒	存在	所以	不可能的	,	这	仅有的	其他	资源	曾是	到	笑	,	哪个	,	在

['pɛgiz] [ə'pɪnjən] ,

Peggy's	**opinion**	**,**
佩吉的	观点	,

因此，愤怒是不可能的，唯一的其他办法就是笑，在佩吉看来，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

was	**even**	**worse**	**than**	**the**	**former**	**.**
曾是	甚至	更糟	比	这	以前的	.

甚至比之前的情况还要糟糕。

[ə; eɪ] ['ʃaɪlɑːk] [huː] ['tʃʌkld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] "

A	**Shylock**	**who**	**chuckled**	**between**	**his**	**speeches**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**good**	**-**	**humoured**	**"**
一个	夏洛克	WHO	轻笑	之间	他的	演讲	,	和	给予	一个	好的	-	幽默	"

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

夏洛克在演讲间隙发出咯咯的笑声，并愉快地发出“哈！哈！”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [ɪn'vektɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**just**	**before**	**uttering**	**his**	**bitterest**	**invective**	**,**	**was**	**a**	**ridiculous**	**parody**	**of**	**the**
"	只是	前	发出声音	他的	最苦涩的	谩骂	,	曾是	一个	荒谬的	戏仿	的	这

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

“就在他即将说出最恶毒的谩骂之前，出现了一个滑稽可笑的角色模仿秀，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ækt] .

with	**whom**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**act**	**.**
和	谁	它	会	是	不可能的	到	行为	.

与他合作是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kerfəli] - [rɪ'hɜːst] ['spiːtʃɪz] [lɔːst][ðer; ðər]

It	**would**	**be**	**hard**	**,**	**indeed**	**,**	**if**	**all**	**her**	**carefully**	**-**	**rehearsed**	**speeches**	**lost**	**their**
它	会	是	难的	,	的确	,	如果全部		她	小心	-	排练	演讲	丢失的	他们的

[ɪ'fekt] ,

effect	**,**
影响	,

如果她所有精心准备的演讲都失去了效果，那确实会很遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['traɪəl] [siːn] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] [θruː] [ðiːz] [ʌn'taɪmli]

and	**the**	**famous**	**trial**	**scene**	**were**	**made**	**into**	**a**	**farce**	**through**	**these**	**untimely**
和	这	著名的	审判	场景	是	制成	进入	一个	闹剧	通过	这些	不合时宜

[ˌɪntə'rʌpʃnz] !

interruptions	**!**
中断	!

由于这些不合时宜的打断，著名的审判场景变成了一场闹剧！

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [went] [mɔːr] ['smuːðli] , [haʊ'evər] ,

The	**second**	**part**	**of**	**the**	**play**	**went**	**more**	**smoothly**	**,**	**however**	**,**
这	第二	部分	的	这	玩	去	更多的	顺利	,	然而	,

然而，第二部分演出进行得比较顺利。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər]

as	**the**	**audience**	**settled**	**down**	**to**	**a**	**more**	**attentive**	**hearing**	**and**	**the**	**actors**
作为	这	观众	定居	向下	到	一个	更多的	细心	听力	和	这	演员

[bɪ'keɪm] [les] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

became	**less**	**self**	**-**	**conscious**	**and**	**embarrassed**	**.**
成为	较少的	自己	-	有意识的	和	尴尬的	.

随着观众们逐渐安静下来，更加专注地聆听，演员们也变得不那么拘束和尴尬了。

[ɪf] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər] [stɪks] ,

If	four	out	of	the	six	were	sticks	,
如果	四	出去	的	这	六	是	棍子	,

如果六根棍子中有四根是木棍，

[huː] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , ['pɔːʃiə] [ænd; ənd]

who	never	for	a	moment	approached	the	verge	of	the	natural	,	Portia	and
WHO	绝不	为了	一个	片刻	接近	这	边缘	的	这	自然的	,	波西亚	和

['ʃaɪlɑːk] [dɪd]['noʊbli] ,

Shylock	did	nobly	,
夏洛克	做过	高贵地	,

波西亚和夏洛克从未有过丝毫接近自然边缘的举动，他们的行为堪称高尚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	when	the	reading	was	over	and	the	young	people	gathered	round	the
和	什么时候	这	阅读	曾是	超过	和	这	年轻的	人们	聚集	圆形的	这

['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

fire	in	the	drawing	-	room	,
火	在	这	绘画	-	房间	,

朗读结束后，年轻人聚集在客厅的壁炉旁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ]

it	was	unanimously	agreed	that	they	had	acquired	a	more	intimate	knowledge
它	曾是	一致	同意	那	他们	有	获得	一个	更多的	亲密的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] [wiːks] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['stʌdi]

of	the	play	by	this	one	evening's	representation	than	by	weeks	of	ordinary	study
的	这	玩	经过	这	一	晚上	表示	比	经过	周	的	普通的	学习

.

:
.

大家一致认为，通过这一晚的演出，他们对这部剧的了解比几周的普通学习还要深入。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['estər] .

"	I	feel	so	much	more	intimate	with	it	!	"	said	Esther	.
"	我	感觉	所以	很多	更多的	亲密的	和	它	!	"	说	以斯帖	.

“我感觉和它更亲近了！”埃丝特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][əˈlaɪv] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn]

"	It	seems	to	have	made	it	alive	,	instead	of	just	something	I	have	read	in
"	它	似乎	到	有	制成	它	活	,	反而	的	只是	某物	我	有	读	在

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

“它似乎真的活了过来，而不仅仅是我在书中读到的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔːt] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

It	was	a	delightful	thought	,	father	,	and	I	am	grateful	to	you	for
它	曾是	一个	愉快	想法	,	父亲	,	和	我	是	感激的	到	你	为了

[prəˈpəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

proposing	it	.
提议	它	.

父亲，您的想法真好，感谢您的提议。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

I	wish	I	could	do	all	my	lessons	in	the	same	way	.	"
我	希望	我	可以	做	全部	我的	课程	在	这	相同的	方式	.	"

我希望所有课程都能用同样的方式上。

" [aɪv] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

"	I've	not	enjoyed	myself	so	much	for	ages	.
"	我已经	不是	享受	我	所以	很多	为了	年龄	.

“我已经很久没有这么开心过了。”

[juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] ['bjuːtɪfli] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]

You	just	did	beautifully	,	all	of	you	,	and	the	dresses	were	a	sight	to
你	只是	做过	非常漂亮	,	全部	的	你	,	和	这	连衣裙	是	一个	视线	到

[bɪ'hoʊld] .

behold	.
看哪	.

你们表现得都非常出色，所有人的礼服都令人叹为观止。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pegi] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

As	for	Peggy	,	she's	a	witch	,
作为	为了	佩吉	,	她是	一个	巫婆	,

至于佩吉，她是个女巫。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ['kɑːstuːmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

and	could	make	up	costumes	on	a	desert	island	if	she	were	put	to	it	!
和	可以	制作	向上	服装	在	一个	沙漠	岛	如果	她	是	放	到	它	!

如果让她在荒岛上制作服装，她也能做到！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['bɔɪz] [feɪs] .

But	I	don't	know	what	is	going	to	happen	to	my	poor	,	dear	boy's	face	.
但	我	不	知道	什么	是	去	到	发生	到	我的	贫穷的	,	亲爱的	男孩们	脸	.

但我不知道我可怜的孩子的脸会发生什么变化。

['ɔzwəld] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

Oswald	,	what	is	he	doing	?
奥斯瓦尔德	,	什么	是	他	正在做	?

奥斯瓦尔德在做什么?

['iznt] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . -

Isn't	he	coming	to	have	some	lemonade	and	cake	?	"	asked	Mrs	.	Asplin
不是	他	未来	到	有	一些	柠檬水	和	蛋糕	?	"	问	太太	.	-

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“他不是来喝柠檬水吃蛋糕的吗？”阿斯普林太太焦急地问道。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] ['tʃʌkld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['fæʃ(ə)n] .

And	Oswald	chuckled	in	a	heartless	fashion	.
和	奥斯瓦尔德	轻笑	在	一个	狠心	时尚	.

奥斯瓦尔德冷酷地轻笑了一声。

" [praɪd] [mʌst; məst][ə'baɪd] .

"	Pride	must	abide	.
"	自豪	必须	遵守	.

“骄傲必须保留。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃaɪlɑːk] ['weðər] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [soʊ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]

He	would	be	Shylock	whether	we	liked	it	or	not	,	so	let	him	take	the
他	会	是	夏洛克	无论	我们	喜欢	它	或者	不是	,	所以	让	他	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

不管我们喜欢与否，他都会成为夏洛克，所以就让他承担后果吧。

[hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][koʊld] [kriːm] [ɪn][ðə; ði][bæθ] - [ruːm] ,

He	is	fighting	it	out	with	cold	cream	in	the	bath	-	room	,
他	是	斗争	它	出去	和	寒冷的	奶油	在	这	洗澡	-	房间	,

他正在浴室里用冷霜对抗疼痛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsher] [stɪks] [laɪk] [fʌn] .

and	some	of	the	horsehair	sticks	like	fun	.
和	一些	的	这	马鬃	棍子	喜欢	乐趣	.

有些马鬃棍子很好玩。

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪk] .

I'll	go	up	and	tell	him	we	have	eaten	all	the	cake	.
患病的	去	向上	和	告诉	他	我们	有	吃	全部	这	蛋糕	.

我会上去告诉他，我们已经把蛋糕都吃光了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sævɪdʒ] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swiːtn] [hɪz; ɪz] ['tempər] !

He	was	getting	savage	when	I	came	down	,	and	it	will	sweeten	his	temper	!
他	曾是	获得	野蛮的	什么时候	我	来了	向下	,	和	它	将要	甜味	他的	脾气	!

我下来的时候他脾气很暴躁，这下他脾气好点了！

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [jɪr] [wɔːkt] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɔːr] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]

When	the	young	year	walked	the	woodlands	or	climbed	the	mountain	side
什么时候	这	年轻的	年	步行	这	林地	或者	攀登	这	山	边

当年轻人漫步林间或攀登山坡时

[hiː; hi] [wuːd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

He	wooed	a	gentle	maiden	and	won	her	for	his	bride	.
他	追求	一个	温和的	少女	和	韩元	她	为了	他的	新娘	.

他追求了一位温柔的少女，并最终娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] & [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [trɑːd]

She	brought	him	golden	sunshine	&	wheresoe'er	he	trod
她	带来	他	金的	阳光	&	哪里人	他	践踏

她给他带来了金色的阳光，无论他走到哪里。

[ʃiː; ʃi] [riəd] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['blɑːsəm] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [sɑːd] .

She	reared	a	starry	blossom	to	decorate	the	sod	.
她	饲养	一个	繁星	开花	到	装饰	这	草皮	.

她栽种了一朵星形花朵来装饰草坪。

[frʌm; frəm] [veɪl] [tuː; tə] [veɪl] [ðeɪ] ['wɔndəd] ; [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ðeɪ] [went] ,

From	vale	to	vale	they	wandered	;	from	hill	to	hill	they	went	,
从	谷	到	谷	他们	漫步	;	从	爬坡道	到	爬坡道	他们	去	,

他们从一个山谷走到另一个山谷，从一座山走到另一座山。

[stɪl] ['liːvɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['futsteps] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['kɑːntent] .

Still	leaving	in	their	footsteps	a	harvest	of	content	.
仍然	离开	在	他们的	脚步声	一个	收成	的	内容	.

他们留下的足迹依然是丰硕的内容成果。

[bʌt; bət] [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !

But	woe	is	me	!
但	悲哀	是	我	!

唉，我真是太不幸了！

[wen] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] - [saɪd] ,

when	Autumn	had	climbed	the	green	hill	-	side	,
什么时候	秋天	有	攀登	这	绿色的	爬坡道	-	边	,

当秋天爬上绿色的山坡时，

[mɪd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ðə; ði] ['jɪrz] [swiːt] ['kɑːnsɔːrt] [daɪd] .

Mid	wailing	of	the	woodlands	the	Year's	sweet	consort	died	.
中	哀嚎	的	这	林地	这	年	甜的	配偶	死亡	.

林间哀鸣声中，一年中最甜蜜的伴侣去世了。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [sɔːft] ['waɪndz] ['dælɪd] [wer] ['brækən] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

No	more	the	soft	winds	dallied	where	bracken	crowned	the	hill	,
不	更多的	这	柔软的	风	拖延	在哪里	蕨类植物	加冕	这	爬坡道	,

山顶蕨类植物丛生的地方，不再有微风轻拂。

[tuː; tə][wɑːft; wæft][ðə; ði] [braʊn] ['biːz] ['mɜːrmər] [ə'krɔːs] [sʌm; səm]['goʊldən] [rɪl] .

To	waft	the	brown	bee's	murmur	across	some	golden	rill	.
到	飘动	这	棕色的	蜜蜂的	低语	穿过	一些	金的	溪流	.

让棕色蜜蜂的嗡嗡声飘荡在金色的溪流上。

[ðə; ði] - [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	throstle's	song	was	silent	.
这	-	歌曲	曾是	沉默的	.

画眉鸟的鸣叫声消失了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [sæd] [step] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

The	year's	sad	step	was	slow	,
这	年	伤心	步	曾是	慢的	,

这一年令人悲伤的步伐是缓慢的，

[ænd; ənd] - [hiː; hi] ['wɔndəd] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

And	whereso'er	he	wandered	,	he	wandered	through	the	snow	.
和	-	他	漫步	,	他	漫步	通过	这	雪	.

无论他走到哪里，都是在雪地里漫步。

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] ['nɔːrðərn] [geɪlz]

His	constant	song	of	sorrow	was	borne	by	northern	gales
他的	持续的	歌曲	的	悲哀	曾是	出生	经过	北方	狂风

他那哀婉的歌声随着北风飘荡。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['liːfləs] ['fɔrists] & [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [veɪlz] .

Across	the	leafless	forests	&	through	the	misty	vales	.
穿过	这	无叶	森林	&	通过	这	蒙蒙	山谷	.

穿过光秃秃的森林，穿过雾气弥漫的山谷。

[hiː; hi] ['ræmbəld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wer] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	rambled	by	the	river	where	often	he	had	seen
他	漫无目的地闲聊	经过	这	河	在哪里	经常	他	有	已见

他沿着河边漫步，那里他经常看到

[ðə; ði] ['mɪrərd] [feɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [kwiːn] .

The	mirrored	face	of	beauty	—	his	dear	departed	queen	.
这	镜像	脸	的	美丽	—	他的	亲爱的	已离开	女王	.

映照着他美丽容颜的，是他挚爱的已故王后。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sedʒɪz] [diːp] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [waɪd]

But	round	the	frozen	sedges	deep	snow	had	drifted	wide
但	圆形的	这	冷冻	莎草	深的	雪	有	漂移	宽的

但冰冻的莎草丛周围却堆积着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][aɪs] , [wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [ɪn'dɪfrəns] , [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪd] .

And	ice	,	with	Death's	indifference	,	had	bound	the	pleasant	tide	.
和	冰	,	和	死亡人数	漠不关心	,	有	边界	这	令人愉快的	潮	.

冰雪，带着死神的冷漠，束缚了这美好的潮汐。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] .

In	vain	,	in	vain	.
在	徒劳	,	在	徒劳	.

徒劳，徒劳。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wʌns] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [nuː]

The	glory	that	once	his	vision	knew
这	荣耀	那	一次	他的	想象	知道

他曾经的视野中所见的荣耀

[hæd; həd] [left] , [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

Had	left	,	in	his	dominion	,	no	trace	of	where	it	flew	.
有	左边	,	在	他的	统治权	,	不	痕迹	的	在哪里	它	飞翔	.

在他的领地内，没有留下任何飞行痕迹。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [groʊ] [ʃɔːrt] & ['ʃɔːrtər] .
His **days** **grow** **short** **&** **shorter** **.**
他的 天 生长 短的 & 较短 .

他的生命日渐短暂。

- [twɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ]
' **Twill** **soon** **be** **time** **to** **go**
- 斜纹布 很快 是 时间 到 去

很快就到了离开的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['jɪrz] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [snoʊ] .
And **the** **white** **year's** **badge** **of** **sorrow** **is** **the** **pure** **and** **frosty** **snow** **.**
和 这 白色的 年 徽章 的 悲哀 是 这 纯的 和 霜冻 雪 .

白色年份的悲伤标志是纯净而冰冷的雪。

[dʒɑːn] [liː]
John **Lea**
约翰 莉亚

约翰·李

" ['sɪstər] ['wɔrik] " : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
" **SISTER** **WARWICK** **"** **:** **A** **STORY** **OF** **INFLUENCE** **.**
" 姐姐 沃里克 " : 一个 故事 的 影响 .

《沃里克修女》：一个关于影响力的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . ['meri] ['wɪlsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] ['wɔrik] [wɔːrd] , "
By **H** **.** **MARY** **WILSON** **,** **Author** **of** **"** **In** **Warwick** **Ward** **,** **"**
经过 H . 玛丽 威尔逊 , 作者 的 " 在 沃里克 沃德 , "

作者：H·玛丽·威尔逊，《在沃里克区》一书的作者

" [ɪn] ['mɑːnməθ] [wɔːrd] , "
" **In** **Monmouth** **Ward** **,** **"**
" 在 蒙茅斯 沃德 , "

“在蒙茅斯区，

" [mɪs] ['elsi] ,
" **Miss** **Elsie** **,**
" 错过 艾尔西 ,

“艾尔西小姐，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]
" **I** **had** **a** **noble** **purpose** **and** **the** **strength**
" 我 有 一个 高贵 目的 和 这 力量

我怀揣着崇高的目标和力量

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [hæf] - [weɪ] ,
To **compass** **it** **;** **but** **I** **have** **stopped** **half** **-** **way** **,**
到 罗盘 它 ; 但 我 有 停止 一半 - 方式 ,

想要环顾四周；但我走到一半就停了下来。

[ænd; ənd] ['rɔːŋli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][maɪ] [tɔɪl]
And **wrongly** **given** **the** **first** **-** **fruits** **of** **my** **toil**
和 错 给定 这 第一的 - 水果 的 我的 辛劳

而我辛勤劳作的初熟果实却被错误地赐予了。

[tuː; tə]['ɑːbdʒekts]['lɪt(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] .

To	objects	little	worthy	of	the	gift	.
到	对象	小的	值得	的	这	礼物	.

送给一些不值得赠送的物品。

" ['braʊnɪŋ] .

"	Browning	.
"	勃朗宁	.

勃朗宁。

" ['sɪstər] !

"	Sister	!
"	姐姐	!

“姐姐！

" [ðə; ði]['ɜːrdʒənt][wɜːrd] [pɪrst] [ðə; ði] [θɪk] [kloʊk][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['skætərd] [fer] [driːmz] [ʌv; əv]

"	The	urgent	word	pierced	the	thick	cloak	of	sleep	and	scattered	fair	dreams	of
"	这	紧迫的	单词	穿孔	这	厚的	披风	的	睡觉	和	疏散	公平的	梦境	的

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tʃaɪldhʊd] .

the	home	of	her	childhood	.
这	家	的	她	童年	.

“这急切的话语刺破了她厚厚的睡意，也打乱了她对童年故乡的美好梦境。

" ['sɪstər] !

"	Sister	!
"	姐姐	!

“姐姐！

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

"	She	started	into	a	sitting	posture	,	and	in	another	moment	was	out	of	bed	,
"	她	开始	进入	一个	坐着	姿势	,	和	在	其他	片刻	曾是	出去	的	床	,

她开始坐起身来，片刻之后便下了床。

[fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ['kɑːrdən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] —

for	Margaret	Carden	was	saying	—
为了	玛格丽特	卡登	曾是	说	—

玛格丽特·卡登曾说过——

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [juː 'es][ə; eɪ] [kruːp] [keɪs] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

"	Mr	.	H	—	—	has	just	brought	us	a	croup	case	,	Sister	,	and	a	very
"	先生	.	H	—	—	有	只是	带来	我们	一个	哮吼	案件	,	姐姐	,	和	一个	非常

[bæd][wʌn] ,

bad	one	,
坏的	一	,

“H先生刚刚给我们带来了一例哮吼病例，姐姐，而且是非常严重的病例。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

" [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] [klɑːk] [buːmd] [aʊt][ðə; ði]['aʊər] — [tuː] —

"	As	the	nurse	hurried	away	the	great	hospital	clock	boomed	out	the	hour	—	two	—
"	作为	这	护士	慌忙	离开	这	伟大的	医院	钟	蓬勃发展	出去	这	小时	—	二	—

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['sɪstər][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	almost	immediately	the	Sister	had	joined	a	sad	little	group	in	front	of
和	几乎	立即地	这	姐姐	有	加入	一个	伤心	小的	团体	在	正面	的

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ,

the	fire	that	,
这	火	那	,

“护士匆匆离开时，医院的大钟轰隆隆地报时——两点——几乎就在同时，修女也加入了围坐在火炉前的一小群悲伤的人。”

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , ['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['oʊpən] [greɪt] [æt; ət] [naɪt] .

even	during	the	summer	,	often	was	lighted	in	the	huge	open	grate	at	night	.
甚至	期间	这	夏天	,	经常	曾是	照明	在	这	巨大的	打开	格特	在	夜晚	.

即使在夏天，晚上也经常在巨大的敞开式格栅里点亮灯光。

[nɜ:rs] ['kɑ:rdən][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θri:] ,

Nurse	Carden	had	taken	into	her	arms	a	poor	little	child	of	three	,
护士	卡登	有	已采取	进入	她	武器	一个	贫穷的	小的	孩子	的	三	,

卡登护士抱起了一个可怜的三岁小孩，

[hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [breθs] [ðæt] [ðə; ði]

who	was	fighting	and	beating	the	air	for	the	struggling	breaths	that	the
WHO	曾是	斗争	和	殴打	这	空气	为了	这	挣扎	呼吸	那	这

['tɔ:rtʃərd] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] .

tortured	throat	was	strangling	.
受折磨	喉	曾是	勒死	.

他拼命挣扎，试图呼吸，但被折磨得喘不过气的喉咙却被勒得喘不过气来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	pitiful	sight	.
它	曾是	一个	可怜	视线	.

那景象真是惨不忍睹。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] — [stʊd]

The	poor	young	father	and	mother	—	scarcely	more	than	boy	and	girl	—	stood
这	贫穷的	年轻的	父亲	和	母亲	—	几乎	更多的	比	男生	和	女孩	—	站立

[baɪ] ,

by	,
经过	,

这对可怜的年轻父母——几乎还是男孩和女孩——站在一旁，

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['ʌtərɪŋ] [ʃɑ:rp] [klɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi]

the	former	uttering	sharp	clicks	with	his	tongue	against	his	teeth	as	he
这	以前的	发出声音	锋利的	点击	和	他的	舌头	反对	他的	牙齿	作为	他

[wɑ:tʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃərd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

watched	and	was	tortured	too	in	the	sufferings	of	"	the	little	chap	,
观看	和	曾是	受折磨	也	在	这	苦难	的	"	这	小的	小伙子	,

前者一边看着“小家伙”的痛苦，一边用舌头抵着牙齿发出清脆的咔哒声，同时自己也饱受折磨。

" [ðə; ði] ['lætər] ['lɪtərəli] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]

"	the	latter	literally	wringing	her	hands	and	moaning	with	the	agony	of
"	这	后者	字面上地	拧干	她	双手	和	呻吟	和	这	痛苦	的

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] .

her	mother's	heart	.
她	母亲的	心	.

“后者双手紧紧绞在一起，发出如同母亲般痛苦的呻吟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] ['evri] ['remədi] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

They	were	trying	every	remedy	without	avail	.
他们	是	尝试	每一个	补救	没有	可用	.

他们尝试了各种方法，但都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌtreɪki'ɑ:təmi] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

There	was	only	tracheotomy	left	for	them	to	do	.
那里	曾是	仅有的	气管切开术	左边	为了	他们	到	做	.

他们只剩下气管切开术要做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [kən'sent] .

But	the	father	refused	his	consent	.
但	这	父亲	拒绝	他的	同意	.

但父亲拒绝了他的同意。

[kʌt] [ðə; ði] [fer] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ?

Cut	the	fair	skin	of	his	boy	?
切	这	公平的	皮肤	的	他的	男生	?

割伤他儿子的白皙皮肤?

[noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] !

No	,	that	they	shouldn't	!
不	,	那	他们	不应该	!

不，他们不应该!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

He	was	obdurate	in	his	ignorance	.
他	曾是	顽固的	在	他的	无知	.

他固执己见，不愿承认自己的无知。

['mɪstər] . [eɪtʃ] — — ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

Mr	.	H	—	—	urged	the	otherwise	hopelessness	of	the	case	.
先生	.	H	—	—	敦促	这	否则	绝望	的	这	案件	.

H先生强调此案毫无希望。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['ɔːlmoʊst] ['æŋgri] .

His	words	were	impatient	,	almost	angry	.
他的	字	是	不耐烦	,	几乎	生气的	.

他的语气不耐烦，近乎愤怒。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [noʊ] !

But	still	the	man	said	,	"	No	!
但	仍然	这	男人	说	,	"	不	!

但那人仍然说：“不！”

" ['sɪstər] ['wɔrik] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

"	Sister	Warwick	drew	him	aside	,	and	,	taking	a	candle	,
"	姐姐	沃里克	画	他	旁边	,	和	,	采取	一个	蜡烛	,

沃里克修女把他拉到一边，拿起一支蜡烛，

[led] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

led	him	along	the	ward	to	the	side	of	a	little	cot	where	a	smiling	,
引领	他	沿着	这	病房	到	这	边	的	一个	小的	婴儿床	在哪里	一个	微笑	,

他领着他沿着病房走到一张小床边，那里有一个面带微笑的人，

['roʊzi] [tʃaɪld] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] .

rosy	child	lay	sleeping	sweetly	.
红润	孩子	躺	睡眠	甜蜜地	.

脸颊红润的婴儿睡得很香甜。

[ʃiː; ʃi] [poʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [tuːb] [ɪn] [hɜːr; hər] [nek] .

She	pulled	away	the	sheet	and	showed	him	the	little	silver	tube	in	her	neck	.
她	拉	离开	这	床单	和	显示	他	这	小的	银	管子	在	她	脖子	.

她掀开床单，给他看她脖子上的小银管。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	would	not	have	been	alive	without	it	,	"	she	said	.
"	她	会	不是	有	到过	活	没有	它	,	"	她	说	.

“如果没有它，她可能就活不到今天了，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɛθs] [dɔːr] , [laɪk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	She	was	at	death's	door	,	like	your	little	one	.
"	她	曾是	在	死亡人数	门	,	喜欢	你的	小的	一	.

“她当时奄奄一息，就像你的孩子一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

It	saved	her	life	.
它	已保存	她	生活	.

它救了她的命。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːni] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

She	is	going	to	be	bonny	and	strong	.
她	是	去	到	是	邦妮	和	强的	.

她将来会长得漂亮又强壮。

[let] ['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Let	Mr	.	H	—	—	do	what	he	wants	.
让	先生	.	H	—	—	做	什么	他	想要	.

就让H先生做他想做的事吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [noʊ] [naʊ] ! " { - }

You	must	;	you	cannot	say	no	now	!	"	{	186	}
你	必须	;	你	不能	说	不	现在	!	"	{	-	}

你必须这样做；你现在不能说不！“{186}

[ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] .

They	hurried	back	.
他们	慌忙	后退	.

他们匆匆赶了回去。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ?

Was	the	poor	little	face	changing	?
曾是	这	贫穷的	小的	脸	变化	?

那张可怜的小脸是不是变了?

" [ðer; ðər] , [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	There	,	do	it	,	doctor	,	do	it	!
"	那里	,	做	它	,	医生	,	做	它	!

“好了，医生，动手吧！”

[hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] !

Have	your	way	!
有	你的	方式	!

随你便!

" [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klevər] [strɔːŋ] [hændz][wɜːr; wər]

"	The	reluctant	words	were	scarcely	uttered	before	the	clever	strong	hands	were
"	这	不情愿的	字	是	几乎	说出	前	这	聪明的	强的	双手	是

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

“话音未落，灵巧有力的双手便开始动手了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

There	was	immediate	relief	,	and	for	a	moment	they	believed	that	the	little
那里	曾是	即时	宽慰	,	和	为了	一个	片刻	他们	相信	那	这	小的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们顿时松了一口气，那一刻，他们相信这个小生命.....

['hæŋɪŋ] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [θred] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] .

hanging	trembling	on	such	a	tiny	thread	,	was	to	be	given	back	.
绞刑	发抖	在	这样的	一个	微小的	线	,	曾是	到	是	给定	后退	.

摇摇欲坠地悬挂在如此细小的线头上，终究会被放回原处。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['beɪbi][hændz] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [fel] [bæk] .

But	suddenly	the	baby	hands	dropped	,	and	the	little	head	fell	back	.
但	突然	这	婴儿	双手	掉落	,	和	这	小的	头	跌倒	后退	.

但突然间，婴儿的手垂了下来，小脑袋也向后仰去。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Even	then	the	skilful	hands	would	not	yield	the	battle	.
甚至	然后	这	熟练	双手	会	不是	屈服	这	战斗	.

即使如此，技艺高超的工匠们也不会放弃这场战斗。

[ðeɪ] [ˌpə:si'viəd] [wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

They	persevered	with	artificial	respiration	.
他们	坚持不懈	和	人造的	呼吸	.

他们坚持进行人工呼吸。

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] [mi:nz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] .

They	tried	every	means	,	until	the	truth	had	to	be	faced	.
他们	尝试	每一个	方法	,	直到	这	真相	有	到	是	面对	.

他们想尽了各种办法，直到不得不面对真相。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .

There	was	nothing	more	they	could	do	.
那里	曾是	没有什么	更多的	他们	可以	做	.

他们已经无能为力了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌfitid] ['bɑ:di][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [sli:p] .

They	must	lay	down	the	poor	little	buffeted	body	and	let	it	sleep	.
他们	必须	躺	向下	这	贫穷的	小的	颠簸	身体	和	让	它	睡觉	.

他们必须把这具饱经风霜的可怜小身体放下，让它安息。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['dɑ:ktɚz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] ,

This	is	always	a	terrible	moment	for	doctors	and	nurses	,
这	是	总是	一个	糟糕的	片刻	为了	医生	和	护士	,

对于医生和护士来说，这始终是一个极其痛苦的时刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sɪstər] ['wɔrik] [left]

and	it	was	with	a	face	quivering	with	emotion	that	Sister	Warwick	left
和	它	曾是	和	一个	脸	颤抖	和	情感	那	姐姐	沃里克	左边

['mɑ:rgrət] ['kɑ:rdən][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪfləs] [fɔ:rm] ,

Margaret	Carden	to	the	sacred	work	of	tending	the	little	lifeless	form	,
玛格丽特	卡登	到	这	神圣	工作	的	倾向于	这	小的	无生命	形式	,

沃里克修女面露颤抖，情绪激动地离开了，留下玛格丽特·卡登去照料那具冰冷的幼小遗体，从事这项神圣的工作。

[ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

and	,	leading	the	poor	young	mother	to	her	room	,
和	,	领导	这	贫穷的	年轻的	母亲	到	她	房间	,

然后，他领着这位可怜的年轻母亲回到了她的房间。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['hɑ:rdər][tæsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

took	up	the	harder	task	of	trying	to	help	her	in	the	first	bitterness	of	her
采取	向上	这	更难	任务	的	尝试	到	帮助	她	在	这	第一的	苦味	的	她

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

他承担起了更艰巨的任务，那就是在她最初悲痛欲绝的时候尽力帮助她。

[hæf] - [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Half	-	stunned	with	what	had	happened	,
一半	-	目瞪口呆	和	什么	有	发生	,

一时之间，她还沉浸在刚才发生的一切带来的震惊之中。

[ðə; ði][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

the	man	sat	in	the	shadows	beyond	the	range	of	the	light	from	the	fire
这	男人	卫星	在	这	阴影	超过	这	范围	的	这	光	从	这	火

[ænd; ənd][læmp] ,

and	lamp	,
和	灯	,

那人坐在火光和灯光照射不到的阴影里。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

and	followed	with	his	eyes	the	movements	of	the	nurse	as	she	went	to
和	随后	和	他的	眼睛	这	移动	的	这	护士	作为	她	去	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

他目不转睛地盯着护士来回走动。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɑːrdi] [kən'sent] [hæd; həd]

Let	us	hope	that	he	was	not	realising	the	fact	that	his	tardy	consent	had
让	我们	希望	那	他	曾是	不是	意识到	这	事实	那	他的	迟迟	同意	有

[pər'hæps][kɔːst][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪts] [laɪf] .

perhaps	cost	the	child	its	life	.
也许	成本	这	孩子	它是	生活	.

但愿他没有意识到，他迟迟的同意或许已经夺走了孩子的生命。

['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [leɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] —

Mr	.	H	—	—	laid	a	kind	hand	on	his	shoulder	once	,	with	a	hearty	—
先生	.	H	—	—	铺设	一个	种类	手	在	他的	肩膀	一次	,	和	一个	爽朗	—

H先生曾亲切地将手搭在他的肩上，热情地说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːrmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	I	am	awfully	sorry	for	you	;	"	and	he	murmured	something	by	way	of
"	我	是	非常	对不起	为了	你	;	"	和	他	低声说道	某物	经过	方式	的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“我真为你感到难过；”他低声咕哝了几句作为回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] — [stɪl] [hæf] - [deɪzd] — [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Then he rose — still half - dazed — to meet his wife who was coming out of
然后 他 玫瑰 — 仍然 一半 - 茫然 — 到 见面 他的 妻子 WHO 曾是 未来 出去 的
['sɪstɚz] [ruːm] .
Sister's room .
姐妹 房间 .

然后他起身——仍然有些恍惚——去迎接从姐姐房间里出来的妻子。

[ðeɪ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
They stood side by side ,
他们 站立 边 经过 边 ,

他们并肩站着，

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] — [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ]
holding each other's hands — like the children they almost were — and looked long
保持 每个 其他的 双手 — 喜欢 这 孩子们 他们 几乎 是 — 和 看起来 长的
[æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] .
at the sleeping baby .
在 这 睡眠 婴儿 .

他们手牵着手——就像他们几乎还是孩子一样——久久地凝视着熟睡的婴儿。

[nɜːrs] ['kɑːrdən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['graːsiz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veisis]
Nurse Carden had taken the buttercups and grasses from one of the vases
护士 卡登 有 已采取 这 毛茛 和 草 从 一 的 这 花瓶
[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrd] ['teɪbl] ,
on the ward table ,
在 这 病房 桌子 ,

卡登护士从病房桌上的一个花瓶里取走了毛茛和草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːks] .
and the little fingers were folded round the stalks .
和 这 小的 手指 是 折叠 圆形的 这 茎 .

小手指紧紧地抓着茎秆。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [stoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The inexplicable peace of the presence of death stole into the hearts of the
这 无法解释的 和平 的 这 在场 的 死亡 偷窃 进入 这 心 的 这
[pʊr] [jʌŋ] ['perənts] ,
poor young parents ,
贫穷的 年轻的 父母 ,

死亡带来的莫名平静悄然渗入这对年轻父母的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] , ['ʃerɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [tə'geðər]
and they went quietly away with bowed heads , sharing and bearing together
和 他们 去 悄悄 离开 和 鞠躬 头部 , 分享 和 轴承 一起
[ðer; ðər] [fɜːrst] ['riːəl] [griːf] .
their first real grief .
他们的 第一的 真实的 悲伤 .

他们低着头默默地离开了，共同分担着他们人生中第一次真正的悲痛。

" [gʊd] [naɪt] , ['sɪstər] !
" Good night , Sister !
" 好的 夜晚 , 姐姐 !

“晚安，姐姐！”

" [ðə; ði] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][rest] [ðæt]

"	The	house	physician	was	going	back	to	his	quarters	and	to	the	rest	that
"	这	房子	医生	曾是	去	后退	到	他的	四分之一	和	到	这	休息	那

[wʌz; wəz][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['broʊkən] .

was	so	often	broken	.
曾是	所以	经常	破碎的	.

“驻院医生回到了他的房间，回到了他那经常被破坏的休息处。”

" [gʊd] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

"	Good	night	,	"	she	added	,	and	then	,	with	a	half	smile	,	she	added	:
"	好的	夜晚	,	"	她	额外	,	和	然后	,	和	一个	一半	微笑	,	她	额外	:

“晚安，”她补充道，然后带着一丝微笑，又补充道：

" [dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [pli:z] !

"	Don't	bring	me	a	case	like	that	again	for	a	long	time	,	please	!
"	不	带来	我	一个	案件	喜欢	那	再次	为了	一个	长的	时间	,	请	!

“请您很长一段时间内不要再给我带来类似的案件了！”

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] — [pʊr] [maɪt] !

And	yesterday	was	his	birthday	too	,	they	tell	me	—	poor	mite	!
和	昨天	曾是	他的	生日	也	,	他们	告诉	我	—	贫穷的	螨虫	!

他们告诉我，昨天也是他的生日——可怜的小家伙！

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

"	The	doctor's	reply	to	this	was	a	happy	one	.
"	这	医生的	回复	到	这	曾是	一个	快乐的	一	.

医生的回答令人欣慰。

[hi:; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] !

"	Then	we	must	wish	him	many	happy	returns	of	to	-	day	instead	!
"	然后	我们	必须	希望	他	许多	快乐的	返回	的	到	-	天	反而	!

那么，我们今天就应该祝他生日快乐！

" ['sɪstər] ['wɔrik] [kʊd; kəd] [sli:p] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] — [ɔ:r] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['ræðər] .

"	Sister	Warwick	could	sleep	no	more	that	night	—	or	early	morning	rather	.
"	姐姐	沃里克	可以	睡觉	不	更多的	那	夜晚	—	或者	早期的	早晨	相当	.

“沃里克修女当晚——或者更确切地说是第二天清晨——都彻夜难眠。”

[ʃi:; ʃi] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [kʌm] .

She	tried	,	with	a	conscientious	remembrance	of	the	day's	work	to	come	.
她	尝试	,	和	一个	尽责的	纪念	的	这	天	工作	到	来	.

她努力做到，同时认真地记住当天要做的事情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] ['tendə] ['sɪmpəθi:z] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ,

But	such	episodes	tore	her	tenderest	sympathies	in	a	way	that	the	nurses	,
但	这样的	剧集	撕裂	她	最嫩的	同情	在	一个	方式	那	这	护士	,

但这样的事件深深伤害了她最温柔的同情心，以至于护士们都.....

[hu:] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] .

who	thought	her	hard	and	cold	,	would	never	have	credited	.
WHO	想法	她	难的	和	寒冷的	,	会	绝不	有	已认可	.

那些认为她冷酷无情的人，永远不会相信她。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ,

She	lay	on	her	couch	,
她	躺	在	她	长椅	,

她躺在沙发上，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn]

not	thinking	so	much	in	detail	of	the	scene	of	conflict	she	had	just	been
不是	思维	所以	很多	在	细节	的	这	场景	的	冲突	她	有	只是	到过

[θruː] ,

through	,
通过	,

她并没有过多地回想刚才经历的冲突场景的细节，

[æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

as	of	the	ever	-	recurring	wonder	that	such	things	had	to	be	.
作为	的	这	曾经	-	再次发生的	想知道	那	这样的	事物	有	到	是	.

仿佛总会有人惊叹，这样的事情怎么会发生呢?

[ðiːz] ['sʌd(ə)n] , ['dæʃɪŋ] , ['dʒæŋglɪŋ] ['kɔrdz] [ɪn] [laɪf] [siːmd] [soʊ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

These	sudden	,	dashing	,	jangling	chords	in	life	seemed	so	inexplicable	;	and	for
这些	突然	,	帅气	,	叮当作响	和弦	在	生活	似乎	所以	无法解释的	;	和	为了

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] ,

children	to	suffer	so	,
孩子们	到	遭受	所以	,

生活中这些突如其来、令人震惊、刺耳的打击似乎难以解释；而孩子们却要承受这样的痛苦，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɑːrk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] !

and	for	peaceful	lives	to	have	such	dark	passages	!
和	为了	和平	生活	到	有	这样的	黑暗的	段落	!

平静的生活竟也会有如此黑暗的篇章!

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

And	then	some	lines	of	Browning	flashed	into	her	mind	,
和	然后	一些	线条	的	勃朗宁	闪光灯	进入	她	头脑	,

然后，勃朗宁的几句诗突然闪现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	she	repeated	them	to	herself	over	and	over	again	,
和	她	重复	他们	到	她自己	超过	和	超过	再次	,

她一遍又一遍地在心里默念这些话。

[tɪl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [sæŋk] [ɪn] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] .

till	the	meaning	sank	in	and	soothed	her	.
直到	这	意义	沉没	在	和	舒缓	她	.

直到她理解了其中的含义，内心才平静下来。

" [waɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['dɪskɔːrdz] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrməni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praɪzd] ?

"	Why	rush	the	discords	in	,	but	that	harmony	should	be	prized	?
"	为什么	匆忙	这	不和谐	在	,	但	那	和谐	应该	是	珍贵的	?

“为什么要急于制造不和谐，而应该珍视和谐呢？”

['sɑːroʊ] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [daʊt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [klɪr] !

Sorrow	is	hard	to	bear	,	and	doubt	is	slow	to	clear	!
悲哀	是	难的	到	熊	,	和	怀疑	是	慢的	到	清除	!

悲伤难以承受，疑虑难以消除!

[iːtʃ] ['sʌfərər] [sez] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] ;

Each	sufferer	says	his	say	,	his	end	of	the	weal	and	woe	;
每个	患者	说道	他的	说	,	他的	结尾	的	这	福利	和	悲哀	;

每个受苦的人都说出了自己的遭遇，讲述了自己的悲欢离合；

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [huːm] [hiː; hi] ['hwɪspəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] ;

But	God	has	a	few	of	us	whom	He	whispers	in	the	ear	;
但	上帝	有	一个	很少	的	我们	谁	他	低语	在	这	耳朵	;

但上帝对我们中的一些人会轻声细语；

[ðə; ði] [rest] [meɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['welkəm] , - [tɪz] [wiː; wi] [mju'zɪʃənz] [noʊ] .

The	rest	may	reason	and	welcome	,	'	tis	we	musicians	know	.
这	休息	可能	原因	和	欢迎	,	-	的	我们	音乐家	知道	.

其他人或许会理解并欢迎，但我们音乐家才知道。

" [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	quiet	of	the	night	was	broken	by	a	sudden	trampling	of	feet	in	the
"	这	安静的	的	这	夜晚	曾是	破碎的	经过	一个	突然	践踏	的	脚	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] [skwer] .

hospital	square	.
医院	正方形	.

“夜的宁静被医院广场上突然传来的一阵脚步声打破。”

['sɪstər] ['wɔrik] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] .

Sister	Warwick	guessed	what	it	meant	—	an	operation	in	the	theatre	.
姐姐	沃里克	猜对了	什么	它	意思是	—	一个	手术	在	这	剧院	.

沃里克修女猜到了这意味着什么——手术室里的一场手术。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['stretʃər]

She	could	hear	the	even	tread	of	the	porters	as	they	carried	the	stretcher
她	可以	听到	这	甚至	踏	的	这	搬运工	作为	他们	携带	这	担架

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

and	the	clank	as	it	rested	on	the	stone	floor	.
和	这	铮铮	作为	它	休息	在	这	石头	地面	.

她能听到搬运工们抬着担架时均匀的脚步声，以及担架落在石板地上时发出的叮当声。

[naʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'niːθ]

Now	a	messenger	was	running	round	to	the	college	and	stopping	beneath
现在	一个	信使	曾是	跑步	圆形的	到	这	大学	和	停止	下面

[ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['wɪndoʊz] .

the	students	'	windows	.
这	学生	-	视窗	.

现在，一个信使正跑到学院里，停在学生们的窗户下面。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] —

His	voice	reached	her	ears	—
他的	嗓音	达到	她	耳朵	—

他的声音传入她的耳中——

" [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ! [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] !

"	Operation	!	Operation	!
"	手术	!	手术	!

“行动！行动！”

" ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [baɪ] [naɪt] ,

"	Coming	in	the	darkness	and	shrouded	by	night	,
"	未来	在	这	黑暗	和	被遮蔽的	经过	夜晚	,

“在黑暗中，在夜幕的笼罩下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [siːmd] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪf] ['kʌstəm] [hæd; həd] [nɑːt] ['rekənsaild]

it	would	all	have	seemed	weird	and	uncanny	if	custom	had	not	reconciled
它	会	全部	有	似乎	诡异的	和	不可思议	如果	风俗	有	不是	和解

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] .

her	to	the	strangeness	of	the	sounds	.
她	到	这	奇怪	的	这	声音	.

如果不是习俗让她逐渐接受了这些奇怪的声音，这一切看起来都会很奇怪，很诡异。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['nɔɪzɪz] ['oʊnli] [sɜːrvd] — [baɪ][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] — [tuː; tə][tɜːrn]

the	discordant	noises	only	served	—	by	some	connection	of	ideas	—	to	turn
这	不和谐的	噪音	仅有的	服务	—	经过	一些	联系	的	想法	—	到	转动

[hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æŋ'zaɪəti] — [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] " [krʊk] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːt] " [dʒʌst] [naʊ] .

her	thoughts	to	another	anxiety	—	the	special	"	crook	in	her	lot	"	just	now	.
她	想法	到	其他	焦虑	—	这	特别的	"	骗子	在	她	很多	"	只是	现在	.

不和谐的声音反而通过某种想法的联系，将她的思绪转移到了另一种焦虑上——她此刻面临的特殊“困境”。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .

She	lay	and	tried	to	put	the	matter	clearly	before	her	mind	.
她	躺	和	尝试	到	放	这	事情	清楚地	前	她	头脑	.

她躺着，努力理清思绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɜːrs] ['hʌdsn] [hæd; həd] [pæst]

There	was	no	doubt	that	in	spite	of	the	fact	that	Nurse	Hudson	had	passed
那里	曾是	不	怀疑	那	在	尽管如此	的	这	事实	那	护士	哈德逊	有	通过了

[hɜːr; hər][ɪg'zæmz][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] ['bʌk(ə)l] ,

her	exams	and	won	the	nurse's	buckle	,
她	考试	和	韩元	这	护士的	扣上	,

毫无疑问，尽管哈德森护士通过了考试并赢得了护士腰带扣，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌstwɜːrði] .

she	was	not	trustworthy	.
她	曾是	不是	值得信赖的	.

她不可信。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Something	was	probably	exerting	a	wrong	influence	over	her	.
某物	曾是	大概	施力	一个	错误的	影响	超过	她	.

她可能受到了某种不良影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædli] ['evɪdənt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ,

It	was	sadly	evident	that	,	as	a	nurse	,	she	was	deteriorating	,
它	曾是	令人遗憾的是	明显	那	,	作为	一个	护士	,	她	曾是	恶化	,

令人遗憾的是，作为一名护士，她的身体状况明显每况愈下。

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['wɔrik] [ək'nɑːlɪdʒd] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'rest]

and	Sister	Warwick	acknowledged	bitterly	that	she	herself	had	failed	to	arrest
和	姐姐	沃里克	已确认	苦涩地	那	她	她自己	有	失败的	到	逮捕

[ðæt] [kɔːrs] .

that	course	.
那	课程	.

沃里克修女痛苦地承认，她自己也没能阻止这一趋势。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [naʊ] ?

What	could	she	do	now	?
什么	可以	她	做	现在	?

她现在还能做什么?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðiːz]

There	were	too	many	lives	at	stake	to	allow	to	remain	unnoticed	these
那里	是	也	许多	生活	在	赌注	到	允许	到	保持	未被察觉	这些

[rɪ'kɜːrɪŋ] [ækts][ʌv; əv] ['kerləsnəs] ,

recurring	acts	of	carelessness	,
再次发生的	行为	的	疏忽	,

事关人命，这些屡次发生的粗心大意行为绝不能被忽视。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	,	worse	still	,	these	signs	of	hardness	and	want	of	tenderness	in	her
和	,	更糟	仍然	,	这些	标志	的	硬度	和	想	的	压痛	在	她

['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] .

dealings	with	the	patients	.
交易	和	这	患者	.

更糟糕的是，她在对待病人时表现出冷酷无情、缺乏温柔。

[jet] [haʊ] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [hɑːrt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]

Yet	how	her	kind	heart	shrank	from	the	strong	measure	of	a	complaint	to
然而	如何	她	种类	心	缩小	从	这	强的	措施	的	一个	抱怨	到

[ðə; ði] ['meɪtrən] !

the	matron	!
这	护士长	!

然而，面对向女舍监提出强烈投诉的强烈程度，她善良的心却退缩了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'saɪdɪd] ,

She	had	spoken	a	few	decided	,
她	有	说	一个	很少	决定	,

她已经说过几句话，并做出了决定。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [kɑːm] [ænd; ənd] " ['sɪstərli] " [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['veri]

and	she	hoped	calm	and	"	Sisterly	"	words	of	warning	to	her	that	very
和	她	希望	冷静的	和	"	姐妹情谊	"	字	的	警告	到	她	那	非常

['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrd] .

evening	as	she	was	leaving	the	ward	.
晚上	作为	她	曾是	离开	这	病房	.

她希望当晚离开病房时，能听到平静而"姐妹般"的警告之语。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ɪ'fekt] ?

Should	she	now	wait	and	see	if	they	took	effect	?
应该	她	现在	等待	和	看	如果	他们	采取	影响	?

她现在是否应该等待观察这些措施是否生效?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] ?

Surely	it	would	be	only	fair	to	give	her	one	more	trial	?
一定	它	会	是	仅有的	公平的	到	给	她	一	更多的	审判	?

再给她一次机会，难道不是公平的吗?

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [juːz] ['greɪtər] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] .

Meanwhile	she	herself	could	use	greater	diligence	in	overlooking	the	work	done	in	the	ward	.
同时	她	她自己	可以	使用	更大的	勤勉	在	俯瞰	这	工作	完毕	在	这	病房	.

与此同时，她自己也应该更加认真负责地监督病房里的工作。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mætər] [ə'saɪd] .

After	much	thought	she	settled	it	so	,	and	then	tried	to	put	the	anxious	matter	aside	.
后	很多	想法	她	定居	它	所以	,	和	然后	尝试	到	放	这	焦虑的	事情	旁边	.

经过一番深思熟虑，她决定这样处理，然后试图将这件令人烦恼的事情暂时搁置一边。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [er] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] ?

Did	she	err	in	her	judgment	?
做过	她	犯错	在	她	判断	?

她的判断有误吗?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɜːrsi] — [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wʊd] [ɔːl] [prɪ'fɜːr]
If so , it was on the side of mercy — the way we women would all prefer
如果 所以 , 它 曾是 在 这 边 的 怜悯 — 这 方式 我们 女性 会 全部 更喜欢
[tuː; tə] [liːn] .
to lean .
到 倾斜 .

如果真是如此，那也是站在仁慈的一边——这正是我们所有女性都更愿意倾向的方向。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɔrəns] ['səufi] ['deɪvsən] .
By FLORENCE SOPHIE DAVSON .
经过 佛罗伦萨 苏菲 戴维森 .

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tuː] ['letərz] .
TWO LETTERS .
二 信件 .

两个字母。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [ʌn'fəuldz]
I AM afraid that as this account of the doings of our three friends unfolds
我 是 害怕的 那 作为 这 帐户 的 这 行为 的 我们的 三 朋友们 展开
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

我担心，随着我们这三位朋友的所作所为逐渐展开，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
some of my readers may be tempted to complain that it seems to be
一些 的 我的 读者 可能 是 受诱惑 到 抱怨 那 它 似乎 到 是
['ɔːlweɪz] [miːl] - [taɪm] [æt; ət] " [ðə; ði] ['roʊən] .
always meal - time at " The Rowans .
总是 一顿饭 - 时间 在 " 这 罗文斯 .

我的读者中有些人可能会抱怨说，在“罗文一家”，似乎总是到了吃饭时间。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ə; eɪ]
" Indeed , I must admit that from their point of view the complaint is a
" 的确 , 我 必须 承认 那 从 他们的 观点 的 看法 这 抱怨 是 一个
[dʒʌst][wʌn] ,
just one ,
只是 一 ,

“的确，我必须承认，从他们的角度来看，这种抱怨是合理的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

but	I	would	beg	them	to	remember	that	my	object	is	to	give	an	account
但	我	会	求	他们	到	记住	那	我的	目的	是	到	给	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

of	the	culinary	doings	of	the	household	;
的	这	烹饪	行为	的	这	家庭	;

但我恳请他们记住，我的目的是汇报一下这个家庭的烹饪情况；

[ðer; ðər] [miːlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'traɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd]

their	meals	,	and	how	they	were	contrived	,	and	the	cost	thereof	;	and
他们的	餐	,	和	如何	他们	是	人为的	,	和	这	成本	其中	;	和

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他们的膳食，以及膳食的安排和费用；以及，

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] ,

like	the	old	woman	in	the	nursery	song	,
喜欢	这	老的	女士	在	这	苗圃	歌曲	,

就像童谣里的老妇人一样，

" ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪət] ,

"	Victuals	and	drink	were	the	chief	of	their	diet	,
"	食物	和	喝	是	这	首席	的	他们的	饮食	,

“食物和酒是他们饮食的主要部分，

" [ðə; ði] [fuːd] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	the	food	question	must	perforce	be	continually	before	us	.
"	这	食物	问题	必须	强制	是	持续	前	我们	.

“粮食问题必然会一直摆在我们面前。”

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

As	a	girl	of	fourteen	I	had	to	take	the	reins	of	government	and
作为	一个	女孩	的	十四	我	有	到	拿	这	缰绳	的	政府	和

[də'rekt][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

direct	the	house	during	my	mother's	long	illness	.
直接的	这	房子	期间	我的	母亲的	长的	疾病	.

十四岁时，母亲长期患病，我不得不接管家务，掌管一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

It	would	certainly	have	helped	me	greatly	to	have	been	able	to	follow	the
它	会	当然	有	帮助	我	非常	到	有	到过	有能力的	到	跟随	这

['krɔniklz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd]

chronicles	of	some	young	housekeeper	and	to	have	learnt	how	she	arranged
编年史	的	一些	年轻的	管家	和	到	有	学会了	如何	她	安排

['mætərz] .

matters	.
事情	.

如果我能阅读一些年轻女管家的日记，了解她是如何安排事情的，那肯定会对我有很大的帮助。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ʃɔːrt] [frɑːks]

But	at	that	time	Marion	and	the	Orlingburys	-	were	all	in	short	frocks
但	在	那	时间	玛丽昂	和	这	-	-	是	全部	在	短的	连衣裙

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][ʌn'foʊld][fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .

and	had	no	experiences	to	unfold	for	my	benefit	.
和	有	不	经历	到	展开	为了	我的	益处	.

但当时玛丽昂和奥林伯里一家都穿着短裙，没有什么经历可以让我了解。

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [ruːl]

The	trials	of	the	members	of	our	household	during	the	time	of	my	rule
这	试验	的	这	成员	的	我们的	家庭	期间	这	时间	的	我的	规则

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['veri] [sɪ'vɪr] .

were	doubtless	very	severe	.
是	毫无疑问	非常	严重	.

在我统治期间，我们家成员所遭受的考验无疑是非常严峻的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][ðæt][maɪ] ['feɪvərɪt] [sʌl'tænə] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd]

The	chief	thing	that	I	remember	is	that	my	favourite	sultana	pudding	was	served
这	首席	事物	那	我	记住	是	那	我的	最喜欢的	苏丹娜	布丁	曾是	服务

[ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

about	four	times	a	week	,
关于	四	时代	一个	星期	,

我印象最深的是，我最爱的苏丹娜布丁大约每周供应四次。

[wɪð; wɪθ] [sɔːs] ; [ɑːn][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] .

with	sauce	;	on	the	last	point	I	was	most	particular	.
和	酱	;	在	这	最后的	观点	我	曾是	最多	特别的	.

加酱汁；最后一点我最讲究。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] [maɪ'self] ,

I	had	always	a	great	longing	to	go	down	in	the	kitchen	and	cook	myself	,
我	有	总是	一个	伟大的	渴望	到	去	向下	在	这	厨房	和	厨师	我	,

我一直很渴望能亲自下厨做饭。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɜːrid] [ðə; ði] [kʊk] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	my	father	forbade	this	,	saying	that	if	I	worried	the	cook	she	would
但	我的	父亲	禁止	这	,	说	那	如果	我	担心	这	厨师	她	会

['prɑːbəbli] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ;

probably	give	warning	;
大概	给	警告	;

但我父亲禁止这样做，他说如果我让厨娘担心，她可能会发出警告；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prez(ə)nt]['ɪlz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [maɪ]

if	in	addition	to	my	mother's	illness	and	other	present	ills	(	of	which	I	fear	my
如果	在	添加	到	我的	母亲的	疾病	和	其他	展示	疾病	(	的	哪个	我	害怕	我的

['haʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn]) [wiː; wi][wɜːr; wər][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kʊk] ,

housekeeping	was	one	)	we	were	left	without	a	cook	,
家政	曾是	一	)	我们	是	左边	没有	一个	厨师	,

如果除了我母亲的疾病和其他现有的问题（我担心我的家务能力也是其中之一）之外，我们又没有厨师，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	should	not	know	what	to	do	.
他	应该	不是	知道	什么	到	做	.

他应该不知道该怎么办。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

This	was	a	sore	disappointment	,
这	曾是	一个	疮	失望	,

这真是令人大失所望。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] ,

for	as	yet	I	had	never	been	able	to	make	any	attempt	at	cooking	,
为了	作为	然而	我	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	任何	试图	在	烹饪	,

因为我之前从未尝试过做饭。

[ɪk'sept] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
except **on** **one** **occasion** **,**
除了 在 一 场合 ,

除了有一次例外，

[wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['fraɪɪŋ] ['tʃɔːklət]
when **at** **the** **age** **of** **six** **I** **had** **been** **discovered** **surreptitiously** **frying** **chocolate**
什么时候 在 这 年龄 的 六 我 有 到过 发现 偷偷摸摸 煎炸 巧克力
[kriːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
creams **on** **the** **shovel** **in** **the** **dining** **-** **room** **,**
乳霜 在 这 铲 在 这 用餐 - 房间 ,

六岁那年，我被发现偷偷地在餐厅里用铲子煎巧克力奶油。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][bed] .
for **which** **I** **was** **sent** **to** **bed** **.**
为了 哪个 我 曾是 发送 到 床 .

为此我被罚卧床休息。

[æt; ət][ə; eɪ] [jet] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ðæt] ['tɑːfi] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
At **a** **yet** **earlier** **period** **,** **having** **heard** **somewhere** **that** **toffee** **was** **made** **with**
在 一个 然而 早些时候 时期 , 拥有 听到 某处 那 奶糖 曾是 制成 和
['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
butter **and** **sugar** **,**
黄油 和 糖 ,

更早之前，有人听说太妃糖是用黄油和糖做的，

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti]
I **put** **a** **small** **pat** **of** **butter** **and** **a** **tablespoonful** **of** **sugar** **into** **an** **empty**
我 放 一个 小的 拍 的 黄油 和 一个 一汤匙 的 糖 进入 一个 空的
[swiːt] - [bɑːks] ,
sweet **-** **box** **,**
甜的 - 盒子 ,

我把一小块黄油和一汤匙糖放进一个空的糖果盒里，

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [maɪ] [tɔɪz] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]
and **,** **hiding** **it** **amongst** **my** **toys** **,** **waited** **with** **anxiety** **for** **it** **to** **turn** **into**
和 , 隐藏 它 在 我的 玩具 , 等待 和 焦虑 为了 它 到 转动 进入
['tɑːfi] ,
toffee **,**
奶糖 ,

于是，我把它藏在玩具堆里，焦急地等待它变成太妃糖。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
looking **in** **the** **box** **with** **keen** **interest** **every** **morning** **and** **hoping** **for** **the** **joyful**
寻找 在 这 盒子 和 敏锐的 兴趣 每一个 早晨 和 希望 为了 这 快乐
[deɪ] [wen] [ðə; ði] ['stɪki] [mes] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [niːt] [braʊn] [slæb][ʌv; əv]['faɪnɪst] ['tɑːfi] ;
day **when** **the** **sticky** **mess** **should** **become** **a** **neat** **brown** **slab** **of** **finest** **toffee** **;**
天 什么时候 这 黏 混乱 应该 变得 一个 整洁的 棕色的 板 的 最好的 奶糖 ;

每天早上都兴致勃勃地看着盒子，盼望着那令人高兴的一天到来，黏糊糊的东西会变成一块漂亮的棕色上等太妃糖；

[ə; eɪ] [deɪ] , [ə'læs] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] ,
a **day** **,** **alas** **,** **which** **came** **not** **,** **as** **was** **not** **strange** **,**
一个 天 , 唉 , 哪个 来了 不是 , 作为 曾是 不是 奇怪的 ,

可惜，这一天并没有到来，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ænd; ənd]
and **the** **end** **of** **it** **was** **that** **the** **nurse** **found** **the** **hidden** **treasure** **and**
和 这 结尾 的 它 曾是 那 这 护士 成立 这 隐 宝藏 和
['prɑːmptli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
promptly **threw** **it** **away** **.**
及时 扔 它 离开 .

故事的结局是，护士发现了隐藏的宝物，然后立即把它扔掉了。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['roʊən] , " [wer] ['meəriən, 'mæriən] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

To	come	back	to	"	The	Rowans	,	"	where	Marion	,	having	finished	her
到	来	后退	到	"	这	罗文斯	,	"	在哪里	玛丽昂	,	拥有	完成的	她

['mɔrnɪŋz] ['kʊkɪŋ] ,

morning's	cooking	,
早晨	烹饪	,

回到《罗文一家》，玛丽昂做完上午的饭后，

[ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

is	reading	a	letter	in	the	sitting	-	room	.
是	阅读	一个	信	在	这	坐着	-	房间	.

正在客厅里读信。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['pleɪmeɪt] , [naʊ] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪtli] ['mærid] ,

The	letter	is	from	an	old	playmate	,	now	grown	up	and	lately	married	,
这	信	是	从	一个	老的	玩伴	,	现在	生长	向上	和	最近	已婚	,

信是一位老玩伴写的，她现在已经长大成人，最近也结婚了。

[huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] .

who	is	living	on	the	other	side	of	London	.
WHO	是	活的	在	这	其他	边	的	伦敦	.

他住在伦敦的另一边。

" [tʊlz] [hɪl] ,

"	Tulse	Hill	,
"	图尔塞	爬坡道	,

“塔尔斯山，

" [dʒæn] . 10th .

"	Jan	.	10th	.
"	一月	.	10th	.

“1月10日

" [maɪ] [dɪr] ['meəriən, 'mæriən] , — [duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,

"	My	dear	Marion	,	—	Do	not	look	for	any	interesting	news	in	this	letter	,
"	我的	亲爱的	玛丽昂	,	—	做	不是	看	为了	任何	有趣的	消息	在	这	信	,

“我亲爱的玛丽昂，——不要指望在这封信里找到什么有趣的消息，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] ['neɪtʃər] .

and	make	up	your	mind	to	exercise	all	your	good	nature	.
和	制作	向上	你的	头脑	到	锻炼	全部	你的	好的	自然	.

下定决心，充分发挥你善良的本性。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ]

"	I	am	writing	to	you	for	advice	and	consolation	,	for	I	am	at	my
"	我	是	写作	到	你	为了	建议	和	安慰	,	为了	我	是	在	我的

[wɪts] - [end] .

wits	'	end	.
智慧	-	结尾	.

“我写信给你是为了寻求建议和安慰，因为我已经走投无路了。”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['klevər] ['haʊskiːpər] , [laɪk][juː; jʊ] ,

How	I	wish	I	were	a	clever	housekeeper	,	like	you	,
如何	我	希望	我	是	一个	聪明的	管家	,	喜欢	你	,

我多么希望自己也能像你一样，是个能干的管家。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['envi] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

and	how	I	envy	the	Orlingburys	for	having	secured	you	to	live	with
和	如何	我	嫉妒	这	-	为了	拥有	安全	你	到	居住	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我多么羡慕奥林伯里一家能把你招到他们家一起生活啊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən]

I	should	so	like	to	run	over	for	a	chat	,	but	you	are	such	a	busy	woman
我	应该	所以	喜欢	到	跑步	超过	为了	一个	聊天	,	但	你	是	这样的	一个	忙碌的	女士

,

,

,

我很想过去和你聊聊，可是你真是个大忙人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər]

I	do	not	know	when	I	should	find	you	at	home	without	disturbing	you	in	your
我	做	不是	知道	什么时候	我	应该	寻找	你	在	家	没有	令人不安	你	在	你的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我不知道什么时候才能找到在家的你而不打扰你工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] ['bɪznəs] { - }

and	it	would	be	too	bad	to	make	you	talk	business	{	187	}
和	它	会	是	也	坏的	到	制作	你	讲话	商业	{	-	}

让你谈生意就太糟糕了{187}

[ɑːn] [jʊr; jər] ['oʊnli] ['hɑːlədeɪ] — ['sætərdeɪ] .

on	your	only	holiday	—	Saturday	.
在	你的	仅有的	假期	—	周六	.

你唯一的假期——星期六。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['meəriən, 'mæriən] — [ɪn] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Do	tell	me	,	Marion	—	in	the	strictest	confidence	—	are	you	afraid	of	your
做	告诉	我	,	玛丽昂	—	在	这	最严格的	信心	—	是	你	害怕的	的	你的

['sɜːrvənt] ?

servant	?
仆人	?

玛丽昂，请你绝对保密地告诉我——你害怕你的女仆吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [maɪn] — ['hɔːrəbli] !

I	am	of	mine	—	horribly	!
我	是	的	矿	—	糟糕透了	!

我真是太糟糕了!

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

[wen] [aɪ] [fɜːrst] ['mærid] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['wʌndɜ-z] ;

When	I	first	married	I	thought	I	was	going	to	do	wonders	;
什么时候	我	第一的	已婚	我	想法	我	曾是	去	到	做	奇迹	;

我刚结婚的时候，以为自己会创造奇迹;

[tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [soʊ] ['klevərli] .

to	do	such	a	lot	of	cooking	,	and	to	manage	and	contrive	so	cleverly	.
到	做	这样的	一个	很多	的	烹饪	,	和	到	管理	和	精心策划	所以	巧妙地	.

能做这么多饭菜，还能如此巧妙地管理和安排。

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌblz] .

Let	me	explain	a	few	of	my	troubles	.
让	我	解释	一个	很少	的	我的	麻烦	.

让我解释一下我遇到的一些困难。

" [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] - [ə; eɪ]

"	To	begin	with	,	I	have	a	cook	who	was	recommended	to	me	as	'	a
"	到	开始	和	,	我	有	一个	厨师	WHO	曾是	受到推崇的	到	我	作为	-	一个

['pɜːrfɪkt] ['treʒər] ,

perfect	treasure	,
完美的	宝藏	,

“首先，我请来了一位厨师，有人向我推荐他，说他‘简直是个宝藏’，

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] ,

'	but	I	do	not	find	her	any	sort	of	a	treasure	,
-	但	我	做	不是	寻找	她	任何	种类	的	一个	宝藏	,

但我并不觉得她是什么宝藏。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['liːvɪŋ] .

and	I	am	happy	to	say	she	is	now	leaving	.
和	我	是	快乐的	到	说	她	是	现在	离开	.

我很高兴地告诉大家，她现在要离开了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['terəbli] [suː'pɪriər] ['mænər] ,

She	has	a	terribly	superior	manner	,
她	有	一个	可怕	优越的	方式	,

她态度傲慢得令人难以置信。

[ænd; ənd] [riˈzents] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] .

and	resents	it	very	much	if	I	go	into	the	kitchen	at	all	.
和	怨恨	它	非常	很多	如果	我	去	进入	这	厨房	在	全部	.

如果我进厨房，她就会非常生气。

[ɑːn] [deɪz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] ['kʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['frɪdʒɪd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

On	days	when	I	have	attempted	to	do	any	cooking	she	is	frigid	beyond	words	.
在	天	什么时候	我	有	尝试过	到	做	任何	烹饪	她	是	寒冷	超过	字	.

每当我尝试做饭时，她都会冷若冰霜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [hɜːrˈself] — [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

She	is	not	a	good	cook	herself	—	I	could	put	up	with	a	great	deal	if	she	were
她	是	不是	一个	好的	厨师	她自己	—	我	可以	放	向上	和	一个	伟大的	交易	如果	她	是

[ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ɑːr; ər][naɪs] [æt; ət][ɔːl][ɑːr; ər] ['kɜːriːz]

that	—	and	the	only	things	we	have	that	are	nice	at	all	are	curries
那	—	和	这	仅有的	事物	我们	有	那	是	好的	在	全部	是	咖喱

[ænd; ənd] ['frɪkəsiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stjuɪŋ] [dʒɑːr]['æftər][jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] .

and	fricassees	made	in	the	stewing	jar	after	your	fashion	.
和	炖菜	制成	在	这	炖	罐	后	你的	时尚	.

她自己厨艺不好——如果她厨艺好，我还能忍受很多——我们唯一能吃得下去的菜就是用你的方法在炖锅里做的咖喱和炖菜。

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɑːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] — [jʊr; jər] [ænt]

I	heard	about	the	jar	about	a	month	ago	from	a	mutual	friend	—	your	Aunt
我	听到	关于	这	罐	关于	一个	月	前	从	一个	相互的	朋友	—	你的	阿姨

[æn] .

Anne	.
安妮	.

我大约一个月前从一位共同的朋友——你的安妮阿姨那里听说了这个罐子。

" [kʊk] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['peɪstri] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [roʊst] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Cook	makes	the	most	abominable	pastry	and	cannot	roast	at	all	;
"	厨师	制作	这	最多	可恶	糕点	和	不能	烤	在	全部	;

“厨师做的糕点极其难吃，而且根本不会烤东西；

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] [ɑːr; ər] ['ʃrɪvld] [ʌp][ænd; ənd][hɑːrd] ,

our	poor	little	joints	of	meat	are	shrivelled	up	and	hard	,
我们的	贫穷的	小的	关节	的	肉	是	干瘪	向上	和	难的	,

我们可怜的小块肉都干瘪变硬了，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [sʌtʃ] ['ɛrz] .

so	she	has	really	no	need	to	give	herself	such	airs	.
所以	她	有	真的	不	需要	到	给	她自己	这样的	播出	.

所以她真的没必要摆出一副高高在上的样子。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][moʊst] [pər'plekst] ,

With	regard	to	the	roasting	I	really	am	most	perplexed	,
和	看待	到	这	烘焙	我	真的	是	最多	困惑	,

关于烘焙这一点，我真的非常困惑。

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .

and	hope	you	will	be	able	to	advise	me	.
和	希望	你	将要	是	有能力的	到	建议	我	.

希望您能给我一些建议。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stændərd] ['kʊkəri] [bʊk] ,

I	have	by	me	a	standard	cookery	book	,
我	有	经过	我	一个	标准	烹饪	书	,

我手边有一本普通的烹饪书，

[wɪtʃ] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][moʊst] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][tuː; tə]

which	assures	me	most	positively	that	a	joint	should	be	put	in	a	hot	oven	to
哪个	保证	我	最多	积极地	那	一个	联合的	应该	是	放	在	一个	热的	烤箱	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['keɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][dʒuːsiz] ,

make	a	casing	to	keep	in	the	juices	,
制作	一个	套管	到	保持	在	这	果汁	,

这让我确信，应该把肉块放入高温烤箱中烤制，使其表面形成一层外壳，以锁住肉汁。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	then	it	is	to	be	cooked	more	slowly	.
和	然后	它	是	到	是	煮熟	更多的	缓慢地	.

然后要慢火烹煮。

[ðɪs] , [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

This	,	I	know	,	has	been	done	,	but	the	result	is	far	from	satisfactory	,
这	,	我	知道	,	有	到过	完毕	,	但	这	结果	是	远的	从	令人满意的	,

我知道，这种做法已经有人尝试过了，但结果远不令人满意。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] [tuː] [hɑːt] .

and	I	wonder	if	the	oven	is	too	hot	.
和	我	想知道	如果	这	烤箱	是	也	热的	.

我怀疑烤箱是不是太热了。

" ['oʊnli] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [lɔɪn] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['nɪrli]

"	Only	last	night	a	beautiful	little	piece	of	loin	of	mutton	was	served	nearly
"	仅有的	最后的	夜晚	一个	美丽的	小的	片	的	腰部	的	羊肉	曾是	服务	几乎

[blæk] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] .

black	and	as	hard	as	a	brick	.
黑色的	和	作为	难的	作为	一个	砖	.

“就在昨晚，我们吃到了一块漂亮的羊里脊肉，但它几乎是黑色的，而且硬得像砖头一样。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ɑːrθɜ-z] [seɪk] .

I	was	so	distressed	for	poor	Arthur's	sake	.
我	曾是	所以	苦恼	为了	贫穷的	亚瑟的	清酒	.

我真为可怜的亚瑟感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

It	does	so	worry	me	to	think	of	his	coming	home	hungry	from	his	office
它	做	所以	担心	我	到	思考	的	他的	未来	家	饥饿的	从	他的	办公室

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

to	such	a	dinner	.
到	这样的	一个	晚餐	.

想到他下班回家饿着肚子还要吃这样的晚餐，我就很担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ɪmiəb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊnli] [smaɪld] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

He	was	most	amiable	over	it	and	only	smiled	,	telling	me	not	to	worry	,
他	曾是	最多	可亲	超过	它	和	仅有的	微笑	,	讲述	我	不是	到	担心	,

他态度非常和蔼，只是微笑着告诉我不要担心。

[aɪ] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] .

I	would	soon	learn	.
我	会	很快	学习	.

我很快就会明白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][bæd]

But	the	question	is	,	how	long	will	he	keep	on	smiling	if	he	often	has	bad
但	这	问题	是	,	如何	长的	将要	他	保持	在	微笑	如果	他	经常	有	坏的

['dinəz] ?

dinners	?
晚餐	?

但问题是，如果他经常吃不好饭，他还能笑多久呢?

[wʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [mʌst; məst][wʌn][nɑːt] ?

One	must	look	these	matters	in	the	face	,	must	one	not	?
一	必须	看	这些	事情	在	这	脸	,	必须	一	不是	?

我们必须正视这些问题，不是吗?

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,

"	I	do	not	want	to	vex	him	too	often	;	in	fact	,
"	我	做	不是	想	到	烦恼	他	也	经常	;	在	事实	,

“我不想经常惹他生气；事实上，

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

I	do	not	want	to	vex	him	at	all	,	but	what	can	I	do	?
我	做	不是	想	到	烦恼	他	在	全部	,	但	什么	能	我	做	?

我一点也不想惹他生气，但我又能怎么办呢?

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

And	then	his	mother	is	coming	to	stay	in	a	week	or	two	,
和	然后	他的	母亲	是	未来	到	停留	在	一个	星期	或者	二	,

然后他母亲会在一两周后过来住一段时间。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kaɪndnəs] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	although	she	is	kindness	herself	,	and	very	fond	of	me	,
和	虽然	她	是	仁慈	她自己	,	和	非常	喜爱	的	我	,

虽然她本人心地善良，而且非常喜欢我，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [sʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

I	feel	quite	sure	that	she	will	feel	a	profound	pity	for	her	unfortunate	son	if	she
我	感觉	相当	当然	那	她	将要	感觉	一个	深刻的	遗憾	为了	她	不幸	儿子	如果	她

[siːz] [ə; eɪ] [blæk] [dʒɔɪnt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

sees	a	black	joint	on	the	table	.
看到	一个	黑色的	联合的	在	这	桌子	.

我确信，如果她看到桌上有一根黑色的大麻烟卷，她一定会对她不幸的儿子深感同情。

" [hɜːr; hər] ['peɪstri] — [aɪ] [miːn] ['kʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪz][soʊ][bæd] , [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][aɪ]

"	Her	pastry	—	I	mean	cook's	,	of	course	—	is	so	bad	,	that	a	week	ago	I
"	她	糕点	—	我	意思是	库克的	,	的	课程	—	是	所以	坏的	,	那	一个	星期	前	我

[plʌkt] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

plucked	up	my	courage	.
拨弦	向上	我的	勇气	.

“她的糕点——我指的是厨师做的糕点——实在太难吃了，以至于一周前我鼓起勇气去尝了一口。”

['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aɪ] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] .

Venturing	into	the	kitchen	,	I	tried	my	hand	at	making	some	.
冒险	进入	这	厨房	,	我	尝试	我的	手	在	制作	一些	.

我走进厨房，试着自己做了一些。

[aɪ] [rʌbd] ['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]

I	rubbed	seven	ounces	of	dripping	into	a	pound	of	flour	that	had	first	been
我	摩擦	七	盎司	的	滴落	进入	一个	磅	的	面粉	那	有	第一的	到过

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

mixed	with	a	teaspoonful	of	baking	powder	—	that	was	right	,
混合	和	一个	一茶匙	的	烘烤	粉末	—	那	曾是	正确的	,

我将七盎司的油渍揉入一磅面粉中，这面粉事先已经与一茶匙泡打粉混合过——没错，就是这样。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

was	it	not	?
曾是	它	不是	?

难道不是吗?

[ðen] [aɪ] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [doʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Then	I	mixed	it	with	water	to	a	dough	and	rolled	it	out	.
然后	我	混合	它	和	水	到	一个	面团	和	滚动	它	出去	.

然后我把它和水混合成面团，再擀开。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['veri] ['nɜːrvəs] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðə; ði][koʊld] ,

It	kept	sticking	to	the	board	,	and	I	got	very	nervous	,	for	I	felt	the	cold	,
它	保留	粘性	到	这	木板	,	和	我	得到	非常	紧张的	,	为了	我	毛毡	这	寒冷的	,

它一直粘在木板上，我很紧张，因为我感觉到了寒冷。

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

unsympathetic	glance	of	the	cook	was	upon	me	.
冷漠无情	瞥一眼	的	这	厨师	曾是	之上	我	.

厨师用一种不带同情的目光打量着我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌpəːsi'viəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	persevered	and	made	it	up	into	a	pie	and	baked	it	;
但	我	坚持不懈	和	制成	它	向上	进入	一个	馅饼	和	烘焙	它	;

但我坚持不懈，把它做成了馅饼并烤了出来;

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] — [ə'baʊt] ['evri] [θriː]

but	every	time	I	went	to	the	oven	to	take	a	peep	—	about	every	three
但	每一个	时间	我	去	到	这	烤箱	到	拿	一个	窥视	—	关于	每一个	三

['mɪnɪts] — [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

minutes	—	the	dripping	was	running	out	as	fast	as	it	could	.
分钟	—	这	滴落	曾是	跑步	出去	作为	快速地	作为	它	可以	.

但是每次我去烤箱看一眼的时候——大约每隔三分钟——滴落的汁液都会以最快的速度流走。

['ʃʊrli] ['peɪstri] [ɪz] ['veri] ['weɪstfl] .

Surely	pastry	is	very	wasteful	.
一定	糕点	是	非常	浪费	.

糕点确实很浪费。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rʌnz] [aʊt] [ə'gen] ?

What	is	the	use	of	putting	it	in	if	it	only	runs	out	again	?
什么	是	这	使用	的	推杆	它	在	如果	它	仅有的	跑步	出去	再次	?

放进去有什么用？反正很快就会用完。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] !

And	to	eat	,	it	was	hard	beyond	words	!
和	到	吃	,	它	曾是	难的	超过	字	!

吃饭这件事，简直难如登天!

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['kʊks] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

And	to	see	cook's	scornful	smile	when	,	on	the	following	day	,
和	到	看	库克的	轻蔑的	微笑	什么时候	,	在	这	下列的	天	,

第二天，看到厨师那轻蔑的笑容，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['teɪbl] .

she	asked	politely	if	I	wished	the	remains	sent	up	to	table	.
她	问	礼貌地	如果	我	希望	这	遗迹	发送	向上	到	桌子	.

她礼貌地问我是否希望将剩菜送到餐桌上。

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] ['ʃɔːrtli] .

"	Now	,	as	I	tell	you	,	she	is	leaving	shortly	.
"	现在	,	作为	我	告诉	你	,	她	是	离开	不久	.

“现在，正如我告诉你的，她很快就要离开了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [maɪt] [duː] .

I	have	heard	of	a	girl	who	might	do	.
我	有	听到	的	一个	女孩	WHO	可能	做	.

我听说过一个可能愿意这么做的女孩。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [gʊd] [suːps] , [kʊks] ['vedʒtəb(ə)lz] [wel] , [roʊsts] [ænd; ənd] [bɔɪlz] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd]

She	makes	good	soups	,	cooks	vegetables	well	,	roasts	and	boils	fairly	well	,	and
她	制作	好的	汤	,	厨师	蔬菜	出色地	,	烤肉	和	沸腾	相当	出色地	,	和

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kliːn] .

she	is	very	clean	.
她	是	非常	干净的	.

她做的汤很好喝，蔬菜煮得也不错，烤和煮的东西也都做得相当好，而且她非常爱干净。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fræktəri] ,

I	know	she	is	a	nice	girl	,	and	not	at	all	inclined	to	be	refractory	,
我	知道	她	是	一个	好的	女孩	,	和	不是	在	全部	倾斜	到	是	耐火	,

我知道她是个好女孩，一点也不叛逆。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

if	I	could	only	make	up	my	mind	as	to	the	best	way	of	starting	.
如果	我	可以	仅有的	制作	向上	我的	头脑	作为	到	这	最好的	方式	的	开始	.

如果我能决定最好的入手方式就好了。

[æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [suːn] .

As	I	tell	you	,	my	mother	-	in	-	law	is	coming	to	stay	soon	.
作为	我	告诉	你	,	我的	母亲	-	在	-	法律	是	未来	到	停留	很快	.

正如我之前所说，我的岳母很快就要来住一段时间了。

['meəriən, 'mæriən] , [duː] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .

Marion	,	do	advise	me	.
玛丽昂	,	做	建议	我	.

玛丽昂，请给我一些建议。

" [jʊr; jər] [pər'plekst] [frend] ,

"	Your	perplexed	friend	,
"	你的	困惑	朋友	,

你困惑的朋友，

" [mædʒ] ['hoʊldən] .

"	Madge	Holden	.
"	玛吉	霍尔顿	.

“玛吉·霍尔顿。

" ['meəriən, 'mæriən] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər] .

"	Marion	read	all	this	very	carefully	and	thought	it	over	.
"	玛丽昂	读	全部	这	非常	小心	和	想法	它	超过	.

“玛丽昂非常仔细地阅读了所有这些内容，并反复思考过。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hoʊldənz] ['letər] .

Then	she	answered	Mrs	.	Holden's	letter	.
然后	她	回答	太太	.	霍尔顿的	信	.

然后她回复了霍尔顿太太的信。

" [maɪ] [dɪr] [mædʒ] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,

"	My	dear	Madge	,	—	I	shall	be	only	too	pleased	if	I	can	help	you	,
"	我的	亲爱的	玛吉	,	—	我	将	是	仅有的	也	高兴	如果	我	能	帮助	你	,

“我亲爱的玛吉，——如果我能帮到你，我将非常高兴。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvər'reɪt][maɪ] ['paʊɜ-z] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː]

but	you	must	not	overrate	my	powers	,	as	I	think	you	are	inclined	to	do
但	你	必须	不是	高估	我的	权力	,	作为	我	思考	你	是	倾斜	到	做

.

:
.

但你千万不要高估我的能力，我觉得你似乎有这种倾向。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['haʊskiːpɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

To	begin	with	,	I	have	had	opportunities	of	learning	housekeeping	such	as
到	开始	和	,	我	有	有	机会	的	学习	家政	这样的	作为

[fjuː] [hæv; həv] .

few	have	.
很少	有	.

首先，我获得了极少数人才能拥有的学习家政服务的机会。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][help][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

You	see	,	we	all	have	to	help	at	home	,	and	mother	is	such	a	good
你	看	,	我们	全部	有	到	帮助	在	家	,	和	母亲	是	这样的	一个	好的

['mænɪdʒər] ;

manager	;
经理	;

你看，我们都要帮忙做家务，而妈妈又是一位非常优秀的管理者；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

it	would	be	odd	if	I	had	not	picked	up	some	of	her	household
它	会	是	奇怪的	如果	我	有	不是	挑选	向上	一些	的	她	家庭

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

如果我没有学到她的一些家务知识，那才奇怪呢。

[juː; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] .

You	ask	if	I	am	afraid	of	my	servant	.
你	问	如果	我	是	害怕的	的	我的	仆人	.

你问我是否害怕我的仆人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃən] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

If	you	could	see	her	,	I	think	your	own	question	would	amuse	you	.
如果	你	可以	看	她	,	我	思考	你的	自己的	问题	会	娱乐	你	.

如果你能见到她，我想你自己的问题会让你觉得好笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

She	is	only	fourteen	,	and	she	knew	absolutely	nothing	when	she	came	to	us	;
她	是	仅有的	十四	,	和	她	知道	绝对地	没有什么	什么时候	她	来了	到	我们	;

她只有十四岁，来我们这里的时候对一切都一无所知；

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] ,

by	dint	of	great	exertions	,
经过	凹痕	的	伟大的	努力	,

经过巨大的努力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['grædʒuəli] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət]

I	am	gradually	teaching	her	to	dish	up	our	dinners	and	to	wait	at
我	是	逐步地	教学	她	到	盘子	向上	我们的	晚餐	和	到	等待	在

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我正在逐步教她如何盛饭和如何侍应餐桌。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] ([wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns]) [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] ,

She	can	also	turn	out	a	room	(	with	assistance	)	and	wash	up	,
她	能	还	转动	出去	一个	房间	(	和	协助	)	和	洗	向上	,

她还可以（在他人协助下）打扫房间和洗漱。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ðɪs] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

but	as	she	has	learnt	this	under	me	,
但	作为	她	有	学会了	这	在下面	我	,

但她是在我指导下学会这一点的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [ɪf] [aɪ] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

it	would	be	odd	if	I	felt	afraid	of	her	.
它	会	是	奇怪的	如果	我	毛毡	害怕的	的	她	.

如果我害怕她，那才奇怪呢。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [ʃuːz] ,

If	I	had	a	real	cook	and	housemaid	like	you	,	I	might	perhaps	tremble	in	my	shoes	,
如果	我	有	一个	真实的	厨师	和	保姆	喜欢	你	,	我	可能	也许	颤抖	在	我的	鞋	,

如果我拥有像你这样真正的厨师和女佣，我或许会紧张得瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .

but	really	I	think	there	is	no	need	.
但	真的	我	思考	那里	是	不	需要	.

但我真的觉得没有必要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['stjuɪŋ] [dʒɑːr]['juːsf(ə)l] .

I	am	glad	you	find	the	stewing	jar	useful	.
我	是	高兴的	你	寻找	这	炖	罐	有用	.

很高兴你觉得炖锅好用。

[ɪf] [jʊr; jər] [kʊk] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [roʊst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	your	cook	cannot	even	roast	a	small	joint	of	meat	without	spoiling	it	,
如果	你的	厨师	不能	甚至	烤	一个	小的	联合的	的	肉	没有	破坏	它	,

如果你的厨师连一小块肉都烤不好，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'sɪtɪd] [ə'baʊt] .

she	has	nothing	to	be	very	conceited	about	.
她	有	没有什么	到	是	非常	自负	关于	.

她没什么好自负的。

" [ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʊkəri] [bʊk] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][dʒɔɪnts] ,

"	The	rule	you	quote	from	your	cookery	book	is	quite	correct	for	large	joints	,
"	这	规则	你	引用	从	你的	烹饪	书	是	相当	正确的	为了	大的	关节	,

“你烹饪书中引用的那条规则对于大块肉来说完全正确，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [smɔːl] [wʌnz] .

but	it	does	not	do	for	small	ones	.
但	它	做	不是	做	为了	小的	一个	.

但这对小家伙们来说行不通。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɔɪnt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [krɪsps] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['naɪsli] ,

If	you	put	a	big	joint	into	a	hot	oven	,	it	crisps	the	outside	nicely	,
如果	你	放	一个	大的	联合的	进入	一个	热的	烤箱	,	它	薯片	这	外部	很好	,

如果把一大块肉放进热烤箱里，它的外皮会烤得酥脆。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɔɪnt] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [hɑːrd] [raɪt] [θruː] .

but	a	small	joint	put	into	the	same	temperature	will	soon	become	hard	right	through	.
但	一个	小的	联合的	放	进入	这	相同的	温度	将要	很快	变得	难的	正确的	通过	.

但是，如果将一小段接头放入同样的温度下，它很快就会完全变硬。

[pʊt] [smɔːl] [dʒɔɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , ['beɪstɪŋ] ['ɔːf(ə)n] .

Put	small	joints	in	a	gentle	oven	and	cook	them	slowly	,	basting	often	.
放	小的	关节	在	一个	温和的	烤箱	和	厨师	他们	缓慢地	,	涂抹	经常	.

将小块肉放入低温烤箱中慢烤，并经常刷上酱汁。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] [get] [hɑːt] [ɔːr] [els] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

Shortly	before	you	serve	it	,	let	the	oven	get	hot	or	else	finish	it	before	the	fire	,
不久	前	你	服务	它	,	让	这	烤箱	得到	热的	或者	别的	结束	它	前	这	火	,

上菜前不久，让烤箱预热，或者在火烧开前把菜做好。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [braʊn] .

so	that	it	may	brown	.
所以	那	它	可能	棕色的	.

这样它就会变成褐色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [sloʊ] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [miːt] [wɪl] [nɑːt] [kʊk] [æt; ət] [ɔːl] .

Of	course	,	the	oven	must	not	be	too	slow	or	the	meat	will	not	cook	at	all	.
的	课程	,	这	烤箱	必须	不是	是	也	慢的	或者	这	肉	将要	不是	厨师	在	全部	.

当然，烤箱温度也不能太低，否则肉根本烤不熟。

[ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] ['grædʒuəli] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [jʊr; jər] [nuː] [kʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] .

This	point	you	will	gradually	learn	,	and	so	will	your	new	cook	if	she	is	intelligent	.
这	观点	你	将要	逐步地	学习	,	和	所以	将要	你的	新的	厨师	如果	她	是	聪明的	.

这一点你会逐渐明白，如果你的新厨师聪明的话，她也会明白。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] - [gɜːrl] . -

I	am	glad	you	allude	to	her	as	a	'	girl	.	'
我	是	高兴的	你	暗示	到	她	作为	一个	-	女孩	.	-

我很高兴你称她为“女孩”。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [mɔːr] ['tiːtʃəbl] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] ['oʊldər] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] .

A	young	person	is	,	as	a	rule	,	more	teachable	,	although	an	older	person	will	probably	know	more	.
一个	年轻的	人	是	,	作为	一个	规则	,	更多的	可教的	,	虽然	一个	老	人	将要	大概	知道	更多的	.

一般来说，年轻人更容易接受教导，尽管年长者可能懂得更多。

[æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv] ['skɔtʃmən] , - [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [jʌŋ] . -

As	Dr	.	Johnson	remarked	of	Scotchmen	,	'	Much	may	be	done	with	them	if	you	catch	them	young	.	'
作为	博士	.	约翰逊	评论	的	苏格兰人	,	-	很多	可能	是	完毕	和	他们	如果	你	抓住	他们	年轻的	.	-

正如约翰逊博士评价苏格兰人时所说：“如果从小培养他们，就能为他们做很多事。”

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] [nuː] [kʊk] ,

When	you	engage	your	new	cook	,
什么时候	你	从事	你的	新的	厨师	,

当你聘用你的新厨师时，

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

just	say	that	you	are	in	the	habit	of	cooking	occasionally	—	mention	it	as	a
只是	说	那	你	是	在	这	习惯	的	烹饪	偶尔	—	提到	它	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

就说你偶尔会做饭——自然而然地提一下就好。

[duː] [nɑːt] [stɑːrt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Do	not	start	by	being	afraid	of	her	.
做	不是	开始	经过	存在	害怕的	的	她	.

一开始不要害怕她。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [moʊst] [əb'sɜːrd] .

It	is	really	most	absurd	.
它	是	真的	最多	荒诞	.

这真是太荒谬了。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪstri] .

"	With	regard	to	the	pastry	.
"	和	看待	到	这	糕点	.

“关于糕点。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['raɪtli] ,

You	do	not	seem	to	have	made	it	quite	rightly	,
你	做	不是	似乎	到	有	制成	它	相当	没错	,

你似乎没完全做好。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] .

as	it	should	not	stick	to	the	board	.
作为	它	应该	不是	戳	到	这	木板	.

因为它不应该粘在板子上。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wet] ,

You	made	it	too	wet	,
你	制成	它	也	湿的	,

你把它弄得太湿了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌv(ə)n] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ræn] [aʊt] .

and	your	oven	cannot	have	been	hot	enough	if	the	dripping	ran	out	.
和	你的	烤箱	不能	有	到过	热的	足够的	如果	这	滴落	跑	出去	.

如果滴落的汁液都流出来了，说明你的烤箱温度不够高。

['peɪstri] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] ,

Pastry	should	go	into	a	hot	oven	,
糕点	应该	去	进入	一个	热的	烤箱	,

糕点应该放入热烤箱中烘烤。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [greɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [bɜːrst] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ;

then	the	starch	grains	in	the	flour	burst	and	enclose	the	particles	of	dripping	;
然后	这	淀粉	谷物	在	这	面粉	爆裂	和	括	这	颗粒	的	滴落	;

然后面粉中的淀粉颗粒破裂，包裹住滴落的液体颗粒；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [hɑːt] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['hæpənz] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	if	the	oven	is	not	hot	enough	,	the	reverse	happens	;	that	is	to	say	,
但	如果	这	烤箱	是	不是	热的	足够的	,	这	撤销	发生	;	那	是	到	说	,

但如果烤箱温度不够高，就会发生相反的情况；也就是说，

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [melts] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊziz] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [greɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bɜːrst] .

the	dripping	melts	and	encloses	the	starch	grains	so	that	they	cannot	burst	.
这	滴落	融化	和	包含	这	淀粉	谷物	所以	那	他们	不能	爆裂	.

滴落的液体融化并包裹住淀粉粒，使淀粉粒不会破裂。

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .

再试一次。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [fɔːr; fər]
" I am wondering if it would help you to see a list of our dinners for
" 我 是 好奇 如果 它 会 帮助 你 到 看 一个 列表 的 我们的 晚餐 为了
[ðə; ði] [wiːk] ;
the week ;
这 星期 ;

“我想知道，如果我列出我们这周的晚餐清单，会不会对您有所帮助；

[aɪ] [send] [wʌn] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [maɪ] [fuːd] [bɪl] .
I send one in case it may be of use and also my food bill .
我 发送 一 在 案件 它 可能 是 的 使用 和 还 我的 食物 账单 .

我寄了一份，以防万一有用，还有我的餐费账单。

[ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [wɪl] [siːm] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The quantities will seem very small to you ,
这 数量 将要 似乎 非常 小的 到 你 ,

这些数量在你看来会非常少。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] - [ˌdaʊn'sterz] - [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
but you must remember we have no ' downstairs ' to consider .
但 你 必须 记住 我们 有 不 - 楼下 - 到 考虑 .

但你必须记住，我们没有“楼下”需要考虑。

['aʊər; ɑːr][gɜːrl]['oʊnli] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] .
Our girl only comes for a few hours each day .
我们的 女孩 仅有的 来 为了 一个 很少 小时 每个 天 .

我们家女孩每天只来几个小时。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] .
This makes a great difference in our expenses .
这 制作 一个 伟大的 不同之处 在 我们的 开支 .

这大大降低了我们的开支。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
In fact , if we did not make this arrangement ,
在 事实 , 如果 我们 做过 不是 制作 这 安排 ,

事实上，如果我们没有做出这样的安排，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
I do not think we could continue our present mode of living .
我 做 不是 思考 我们 可以 继续 我们的 展示 模式 的 活的 .

我认为我们不能再继续目前的生活方式了。

[naʊ] , [duː][nɑːt] ['wɜːri] .
Now , do not worry .
现在 , 做 不是 担心 .

现在，别担心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [taɪm] ,
If you are so anxious to have everything nice you will succeed in time ,
如果 你 是 所以 焦虑的 到 有 一切 好的 你 将要 成功 在 时间 ,

如果你如此渴望拥有所有美好的事物，你终会如愿以偿。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and if your mother - in - law is so kind and so fond of you ,
和 如果 你的 母亲 - 在 - 法律 是 所以 种类 和 所以 喜爱 的 你 ,

如果你的婆婆如此善良，如此喜爱你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['pɪti] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	am	sure	she	will	not	pity	her	son	too	much	,
我	是	当然	她	将要	不是	遗憾	她	儿子	也	很多	,

我相信她不会太同情她的儿子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [kʊk] [dʌz] [meɪk] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['feɪljɚz] .

even	if	your	cook	does	make	one	or	two	failures	.
甚至	如果	你的	厨师	做	制作	一	或者	二	失败	.

即使你的厨师偶尔会犯一两次错误。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Could	you	not	get	her	to	postpone	her	visit	until	you	are	a	little	more
可以	你	不是	得到	她	到	推迟	她	访问	直到	你	是	一个	小的	更多的

['setld] .

settled	.
定居	.

你能不能让她推迟一下来访时间，等你安顿得更安顿一些再来?

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [lɪst] —

"	Here	is	the	dinner	list	—
"	这里	是	这	晚餐	列表	—

这是晚餐菜单——

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

[stuːd] [steɪk] .

Stewed	Steak	.
炖	牛排	.

炖牛排。

[mæʃt] [pə'tetoz] .

Mashed	Potatoes	.
捣碎	土豆	.

土豆泥。

[mɪns] [paɪz] .

Mince	Pies	.
剁碎	馅饼	.

肉馅饼。

(['sʌpər] .)

(	Supper	.	)
(	晚餐	.	)

（晚餐。）

[poʊtʃt] [egz] [ɑːn] [toʊst] ; ['koʊkoʊ] .

Poached	Eggs	on	Toast	;	Cocoa	.
偷猎	鸡蛋	在	吐司	;	可可	.

水煮蛋吐司；可可。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

周一。

[traɪp] - [lɑː] ['nɔrməndi] .

Tripe	à	la	Normandie	.
肚	-	拉	诺曼底	.

诺曼底风味牛肚。

['seɪgoʊ] ['pʊdɪŋ] .
Sago Pudding .
西米 布丁 .

西米布丁。

['tuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

['ʃiːps] [hed] .
Sheep's Head .
羊的 头 .

羊头。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] .
Vegetables and Dumplings .
蔬菜 和 饺子 .

蔬菜和饺子。

[beɪkt] ['triːkl] [tɑːrt] .
Baked Treacle Tart .
烘焙 糖浆 酸 .

烤糖浆馅饼。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

([haɪ] [tiː] .)
(High Tea .)
(高的 茶 .)

（下午茶）

[fɪʃ] [moʊld] .
Fish Mould .
鱼 模具 .

鱼形霉菌。

['dʒɪndʒərbred] .
Gingerbread .
姜饼 .

姜饼。

['θɜːrzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[braʊn] [suːp] .
Brown Soup .
棕色的 汤 .

棕色汤。

[fɪʃ] [ɪn] [mɪlk] .
Fish in Milk .
鱼 在 牛奶 .

牛奶里的鱼。

['kɑːtɪdʒ] ['pʊdɪŋ] .
Cottage Pudding .
小屋 布丁 .

农舍布丁。

['fraɪdeɪ] .
Friday **.**
星期五 .

星期五。

['mʌt(ə)n] ['kʌtlits] .
Mutton **Cutlets** **.**
羊肉 肉饼 .

羊肉排。

[bɔɪld] [pə'tetoz] .
Boiled **Potatoes** **.**
煮沸 土豆 .

煮土豆。

['brʌslz] [spraʊts] .
Brussels **Sprouts** **.**
布鲁塞尔 芽苗菜 .

抱子甘蓝。

[ˌmækə'roʊni] [tʃiːz] .
Macaroni **Cheese** **.**
通心粉 奶酪 .

通心粉奶酪。

['sætərdeɪ] .
Saturday **.**
周六 .

周六。

['seləri] [suːp] .
Celery **Soup** **.**
芹菜 汤 .

芹菜汤。

[mɪnst] ['kæləp] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] .
Minced **Callops** **and** **Mashed** **Potatoes** **.**
剁碎 卡洛普斯 和 捣碎 土豆 .

肉末牛腩和土豆泥。

[kʌp] ['pudiŋz] .
Cup **Puddings** **.**
杯子 布丁 .

杯装布丁。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['veri] ['sɪmpli] .
" **You** **see** **,** **we** **live** **very** **simply** **.**
" 你 看 , 我们 居住 非常 简单地 .

你看，我们的生活非常简单。

" [ðə; ði] [stuːd] [steɪk] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ʌp] ; [ðə; ði] [mɪns] [paɪz]
" **The** **stewed** **steak** **was** **cooked** **the** **day** **before** **and** **warmed** **up** **;** **the** **mince** **pies**
" 这 炖 牛排 曾是 煮熟 这 天 前 和 温暖 向上 ; 这 剁碎 馅饼
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

“炖牛排是前一天做好的，然后加热了一下；肉馅饼也是。”

" [ðə; ði] - [traɪp] - [lɑː] ['nɔrməndi] - [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [braʊn] ['greɪvi] ;
" **The** **'** **tripe** **à** **la** **Normandie** **'** **is** **made** **with** **a** **thick** **brown** **gravy** **;**
" 这 - 肚 - 拉 诺曼底 - 是 制成 和 一个 厚的 棕色的 肉汁 ;

“诺曼底风味牛肚是用浓稠的棕色肉汁烹制的；

[ðə; ði] [traɪp] [meɪd] [ɪn][roʊlz][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hæm][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə]

the	tripe	made	in	rolls	with	pieces	of	ham	in	each	and	a	few	mushrooms	to
这	肚	制成	在	卷	和	件	的	火腿	在	每个	和	一个	很少	蘑菇	到

['fleɪvər] .

flavour	.
味道	.

将牛肚卷成卷，每个卷里都夹着火腿片和少许蘑菇调味。

[wiː; wi][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][hæm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

We	have	half	a	ham	in	the	house	just	at	present	,
我们	有	一半	一个	火腿	在	这	房子	只是	在	展示	,

我们家现在正好有半块火腿。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪʃ] .

so	it	was	a	good	time	to	have	the	dish	.
所以	它	曾是	一个	好的	时间	到	有	这	盘子	.

所以，这是享用这道菜的好时机。

[ðə; ði] [braʊn] [suːp] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃiːps] [hed]

The	brown	soup	on	Thursday	was	made	of	the	broth	in	which	the	sheep's	head
这	棕色的	汤	在	周四	曾是	制成	的	这	肉汤	在	哪个	这	羊的	头

[wʌz; wəz] [kʊkt] ;

was	cooked	;
曾是	煮熟	;

星期四的棕色汤是用煮羊头的肉汤做的；

[ðə; ði] [fɪʃ] [moʊld] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]

the	fish	mould	is	made	by	pounding	half	a	pound	of	breadcrumbs	,	one	ounce	of
这	鱼	模具	是	制成	经过	猛击	一半	一个	磅	的	面包屑	,	一	盎司	的

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

鱼形模具是用半磅面包屑和一盎司黄油捣碎制成的。

[ə; eɪ] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [sɔːs] ;

a	beaten	egg	and	a	gill	of	thick	white	sauce	;
一个	被打败	蛋	和	一个	鳃	的	厚的	白色的	酱	;

一个打散的鸡蛋和一勺浓稠的白酱；

['siːz(ə)n] [ðɪs] [wel] [ænd; ənd] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [moʊld] .

season	this	well	and	steam	in	a	buttered	mould	.
季节	这	出色地	和	蒸汽	在	一个	涂黄油的	模具	.

充分调味后，放入涂有黄油的模具中蒸熟。

[ðə; ði] ['kæləp] [ɑːr; ər] [mɪnst] [biːf] , [wɪtʃ] [aɪ] [baɪ] [æt; ət]['θrepənsˌθrʌpəns] [iːtʃ] ['kæləp] .

The	callops	are	minced	beef	,	which	I	buy	at	threepence	each	callop	.
这	卡洛普斯	是	剁碎	牛肉	,	哪个	我	买	在	三便士	每个	卡洛普	.

这些牛腩肉是碎牛肉，我买的时候每个牛腩肉只要三便士。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ə'kaʊnt] —

"	Here	is	the	food	account	—
"	这里	是	这	食物	帐户	—

“以下是食品账目——

£ [es] . [diː] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [tʃʌk] [steɪk] - [wʌn][θriː]

One	pound	and	a	half	of	chuck	steak	0	1	3
一	磅	和	一个	一半	的	查克	牛排	-	1	3

一磅半牛肩肉 0 1 3

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [best] [end] [ʌv; əv] [nek] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] - [wʌn][eɪt]

Two	pounds	of	best	end	of	neck	of	mutton	0	1	8
二	磅	的	最好的	结尾	的	脖子	的	羊肉	-	1	8

两磅上好的羊颈肉 0 1 8

[wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [traɪp] - - 9½

One	pound	and	a	quarter	of	tripe	0	0	9½
一	磅	和	一个	四分之一	的	肚	-	-	9½

一磅四分之一的牛肚 0 0 9½

[wʌn] ['ʃiːps] [hed] - - ['sɛvən]

One	sheep's	head	0	0	7
一	羊的	头	-	-	7

一个羊头 0 0 7

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['suːɪt] - - [θriː]

Half	a	pound	of	suet	0	0	3
一半	一个	磅	的	羊脂	-	-	3

半磅牛油 0 0 3

[fɔːr] ['kæləp] - [wʌn] -

Four	callops	0	1	0
四	卡洛普斯	-	1	-

四只小贝壳 0 1 0

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] - - [θriː]

Quarter	of	a	pound	of	mushrooms	0	0	3
四分之一	的	一个	磅	的	蘑菇	-	-	3

四分之一磅蘑菇 0 0 3

['fleɪvərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] - - [fɔːr]

Flavouring	vegetables	0	0	4
调味	蔬菜	-	-	4

调味蔬菜 0 0 4

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [spraʊts] - - [ˌtuː'tuː]

One	pound	of	sprouts	0	0	2
一	磅	的	芽苗菜	-	-	2

一磅豆芽 0 0 2

[eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] - - [sɪks]

Eight	pounds	of	potatoes	0	0	6
八	磅	的	土豆	-	-	6

八磅土豆 0 0 6

[pleɪs] - - [sɪks]

Plaice	0	0	6
鲽鱼	-	-	6

鲽鱼 0 0 6

[freʃ] ['hædək] - - [sɪks]

Fresh	haddock	0	0	6
新鲜的	黑线鳕	-	-	6

新鲜黑线鳕 0 0 6

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˌmækə'roʊni] - - [ˌtuː'tuː]

Half	a	pound	of	macaroni	0	0	2
一半	一个	磅	的	通心粉	-	-	2

半磅通心粉 0 0 2

[wʌn] [tɪn] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] - - [sɪks]

One	tin	of	cocoa	0	0	6
一	锡	的	可可	-	-	6

一罐可可粉 0 0 6

[best] [egz] , [wʌn]['dʌz(ə)n] - [wʌn][sɪks]

Best	**eggs**	**,**	**one**	**dozen**	**0**	**1**	**6**
最好的	鸡蛋	,	一	打	-	1	6

最好的鸡蛋，一打 0 1 6

[sɪks] ['kʊkɪŋ] [egz] - - [sɪks]

Six	**cooking**	**eggs**	**0**	**0**	**6**
六	烹饪	鸡蛋	-	-	6

六个烹饪鸡蛋 0 0 6

[wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [æt; ət] 1s .

One	**pound**	**and**	**a**	**half**	**of**	**fresh**	**butter**	**at**	**1s**	**.**
一	磅	和	一个	一半	的	新鲜的	黄油	在	1s	.

一磅半新鲜黄油，售价 1 先令。

4d . - [ˌtuː'tuː] -

4d	**.**	**0**	**2**	**0**
4d	.	-	2	-

4d. 0 2 0

[mɪlk] - [wʌn]['sɛvən]

Milk	**0**	**1**	**7**
牛奶	-	1	7

牛奶 0 1 7

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌdemə'reərə] - - 3½

Two	**pounds**	**of**	**demerara**	**0**	**0**	**3½**
二	磅	的	德梅拉拉	-	-	3½

两磅德梅拉拉红糖 0 0 3½

[wʌn] [paʊnd] [loʊf] - - [ˌtuː'tuː]

One	**pound**	**loaf**	**0**	**0**	**2**
一	磅	面包	-	-	2

一磅面包 0 0 2

[hæf] [ə; eɪ][hæm] ([θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]) - [ˌtuː'tuː][fɔːr]

Half	**a**	**ham**	**(**	**three**	**pounds**	**and**	**a**	**half**	**)**	**0**	**2**	**4**
一半	一个	火腿	(	三	磅	和	一个	一半	)	-	2	4

半块火腿（三磅半） 0 2 4

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] - - -

Half	**a**	**pound**	**of**	**tea**	**0**	**0**	**10**
一半	一个	磅	的	茶	-	-	-

半磅茶叶 0 0 10

[eɪt] [loʊvz] - [ˌtuː'tuː] 6£1 - [ˌtuː'tuː]

Eight	**loaves**	**0**	**2**	**6£1**	**0**	**2**
八	面包	-	2	6£1	-	2

八个面包 0 2 6£1 0 2

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz] ,

"	**Let**	**me**	**know**	**if**	**I**	**can**	**be**	**of**	**any**	**further**	**use**	**,**
"	让	我	知道	如果	我	能	是	的	任何	更远	使用	,

“如果我还能帮上什么忙，请告诉我。”

" [jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,

"	**Yours**	**affectionately**	**,**
"	此致	亲切地	,

“你亲爱的，

" ['meəriən, 'mæriən] ['tɔməs] .

"	**Marion**	**Thomas**	**.**
"	玛丽昂	托马斯	.

“马里恩·托马斯。”

" [θriː] [wiːks] ['leɪtər]['meəriən, 'mæriən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɜːrɪdli] - ['rɪt(ə)n] [noʊt] .

"	Three	weeks	later	Marion	received	a	hurriedly	-	written	note	.
"	三	周	之后	玛丽昂	已收到	一个	匆匆	-	书面	笔记	.

三周后，玛丽昂收到了一张匆匆写就的便条。

" ['meni] , ['meni] [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] ['meəriən, 'mæriən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] .

"	Many	,	many	thanks	,	my	dear	Marion	,	for	your	letter	.
"	许多	,	许多	谢谢	,	我的	亲爱的	玛丽昂	,	为了	你的	信	.

“非常非常感谢我的亲爱的玛丽昂的来信。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	been	waiting	to	profit	by	your	instructions	before	writing	to	you	,
我	有	到过	等待	到	利润	经过	你的	指示	前	写作	到	你	,

我一直等到能够按照您的指示获益后才给您写信。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

and	now	I	am	so	busy	I	can	only	write	a	few	lines	.
和	现在	我	是	所以	忙碌的	我	能	仅有的	写	一个	很少	线条	.

我现在太忙了，只能写几行字。

[ðə; ði] [nuː] [kʊk] [ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] ['feɪməsli] — [θæŋks]

The	new	cook	is	an	amiable	girl	,	and	I	am	getting	on	famously	—	thanks
这	新的	厨师	是	一个	可亲	女孩	,	和	我	是	获得	在	众所周知	—	谢谢

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

新来的厨师是个和蔼可亲的女孩，我和她相处得非常融洽——这都要感谢你。

['mɪsɪz] . ['hoʊldən][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

Mrs	.	Holden	is	here	,	and	I	am	enjoying	her	visit	very	much	.
太太	.	霍尔顿	是	这里	,	和	我	是	享受	她	访问	非常	很多	.

霍尔顿夫人来了，我非常享受她的来访。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

She	is	so	kind	and	helpful	.
她	是	所以	种类	和	有帮助	.

她人真好，乐于助人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [kʊk] ,

You	are	quite	right	;	it	is	ridiculous	to	be	afraid	of	one's	own	cook	,
你	是	相当	正确的	;	它	是	荒谬的	到	是	害怕的	的	一个人的	自己的	厨师	,

你说得完全对，害怕自己的厨师真是荒谬至极。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['entər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .

and	I	now	enter	the	kitchen	with	an	easy	mind	.
和	我	现在	进入	这	厨房	和	一个	简单的	头脑	.

现在我可以安心地走进厨房了。

['ɔːlsoʊ] , [maɪ] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['peɪstri] ,

Also	,	my	cooking	has	improved	so	much	,	that	I	quite	enjoy	eating	my	own	pastry	,
还	,	我的	烹饪	有	改进	所以	很多	,	那	我	相当	享受	吃	我的	自己的	糕点	,

而且，我的厨艺也进步了很多，我现在很喜欢吃自己做的糕点。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [fɔːr; fər] ['evər] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

which	I	thought	would	for	ever	be	an	impossibility	.
哪个	我	想法	会	为了	曾经	是	一个	不可能	.

我原以为这永远不可能实现。

" [jʊr; jər] ['greɪtf(ə)l] [frend] ,

"	Your	grateful	friend	,
"	你的	感激的	朋友	,

你感激的朋友，

" [mædʒ] ['hoʊldən] .
" Madge Holden .
" 玛吉 霍尔顿 .

“玛吉·霍尔顿。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
" (To be continued .) { 188 }
" (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{188}

[ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
ART IN THE HOUSE .
艺术 在 这 房子 .

家中摆放艺术品。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[haʊ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [sten'səlɪŋ] .
How to Decorate Furniture with Stencilling .
如何 到 装饰 家具 和 模板印刷 .

如何用模板装饰家具。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɜːrnɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ]
The idea of decorating your own furniture seems to be an extraordinary thing
这 主意 的 装饰 你的 自己的 家具 似乎 到 是 一个 非凡的 事物
[tuː; tə] ['meni] ['riːdɚz] ,
to many readers ,
到 许多 读者 ,

对许多读者来说，自己动手装饰家具似乎是一件非同寻常的事情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɪz]
and yet I hope to show you that this much to be desired consummation is
和 然而 我 希望 到 展示 你 那 这 很多 到 是 想要的 圆房 是
[kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] .
quite within your reach .
相当 之内 你的 抵达 .

但我希望向你证明，这种令人向往的圆满结局，其实触手可及。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] [geɪv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪfə'nɪr] [aɪ]
In the former article I gave as an illustration a portion of a chiffonier I
在 这 以前的 文章 我 给予 作为 一个 插图 一个 部分 的 一个 抽屉柜 我
['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sten'səlɪŋ] ,
decorated with stencilling ,
装饰 和 模板印刷 ,

在前一篇文章中，我以我用模板装饰的梳妆台的一部分作为示例。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
as can be seen by referring to it , which , by the way ,
作为 能 是 已见 经过 指 到 它 , 哪个 , 经过 这 方式 ,

这一点可以从参考文献中看出，顺便说一句，

[ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stensəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
is reproduced from a full - size design which was actually stencilled with the
是 复制品 从 一个 满的 - 尺寸 设计 哪个 曾是 实际上 用模板印制 和 这
[seɪm] ['stensəlz] [æz; əz][aɪ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] .
same stencils as I used on the chiffonier .
相同的 模板 作为 我 用过的 在 这 抽屉柜 .

该图案是根据一个全尺寸设计复制而来，而该设计实际上是用与我在雪纺柜上使用的相同的模板印制的。

[sten'səlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] .

Stencilling	**is**	**a**	**very**	**simple**	**business**	**indeed**	**if**	**you**	**will**	**take**	**ordinary**	**care**	**.**
模板印刷	是	一个	非常	简单的	商业	的确	如果	你	将要	拿	普通的	关心	.

只要稍加注意，使用模板进行印花其实非常简单。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [mɪr] ['getɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mætər] ,

Indeed	**the**	**mere**	**getting**	**of**	**an**	**impression**	**is**	**a**	**mechanical**	**matter**	**,**
的确	这	仅仅	获得	的	一个	印象	是	一个	机械的	事情	,

事实上，仅仅获得印象是一个机械的过程。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ['pækərz] [mɑːrk][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ]['stensəlz][ʌv; əv] ['letərz] .

as	**can**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**way**	**packers**	**mark**	**boxes**	**with**	**stencils**	**of**	**letters**	**.**
作为	能	是	已见	经过	这	方式	包装工	标记	盒子	和	模板	的	信件	.

从包装工人在箱子上用字母模板做标记的方式就可以看出这一点。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] ['kʌlər] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]

The	**art**	**is**	**seen**	**in**	**the**	**way**	**you**	**colour**	**the**	**patterns**	**and**	**the**	**use**	**you**	**make**	**of**
这	艺术	是	已见	在	这	方式	你	颜色	这	图案	和	这	使用	你	制作	的

[jʊr; jər]['stensəlz] ,

your	**stencils**	**,**
你的	模板	,

艺术性体现在你为图案着色的方式以及你使用模板的方式上。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['stensl] [pleɪts] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] ['leɪtər] ,

for	**with**	**some**	**four**	**or**	**five**	**stencil**	**plates**	**,**	**as**	**I**	**shall**	**hope**	**to**	**show**	**later**	**,**
为了	和	一些	四	或者	五	模版	盘子	,	作为	我	将	希望	到	展示	之后	,

因为需要用到四五个模板，正如我稍后将要展示的那样，

['meni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ;

many	**combinations**	**are**	**possible**	**;**
许多	组合	是	可能的	;

有很多种组合方式；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'vɑːlv] [nuː] ['pætərn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

you	**can**	**evolve**	**new**	**patterns**	**as**	**it**	**were**	**by**	**taking**	**a**	**portion**	**of**	**one**
你	能	发展	新的	图案	作为	它	是	经过	采取	一个	部分	的	一

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	**combining**	**it**	**with**	**a**	**portion**	**of**	**another**	**.**
和	结合	它	和	一个	部分	的	其他	.

你可以通过将一种图案的一部分与另一种图案的一部分结合起来，从而创造出新的图案。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

['stensəld] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][sprɪgz][wɪð; wɪθ] ['bækgraʊnd] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Stencilled	**border**	**of**	**butterflies**	**and**	**sprigs**	**with**	**background**	**,**	**suggested**	**by**	**a**
用模板印制	边界	的	蝴蝶	和	枝条	和	背景	,	建议	经过	一个

['spaɪdərz][web] .

spider's	**web**	**.**
蜘蛛的	网站	.

蝴蝶和树枝的镂空边框，背景灵感来自蜘蛛网。

[fɔːr; fər]['diːteɪlz] [siː] [fɪgz] . 1b [ænd; ənd] 1c .

For	**details**	**see**	**Figs**	**.**	**1b**	**and**	**1c**	**.**
为了	细节	看	无花果	.	1b	和	1c	.

详情请参见图 1b 和 1c。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

1a .
1a .
1a .

1a.

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][hæf][ɪz] [waɪt] [ɑːn] [blæk] [graʊnd] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][left] - [hænd][hæf] .
The right - hand half is white on black ground , the reverse of the left - hand half .
这 正确的 - 手 一半 是 白色的 在 黑色的 地面 , 这 撤销 的 这 左边 - 手 一半 .

右半部分为黑底白字，与左半部分图案相反。

[fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [siː] [fɪgz] . 1b [ænd; ənd] 1c .
For details see Figs . 1b and 1c .
为了 细节 看 无花果 . 1b 和 1c .

详情请参见图 1b 和图 1c。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

1b .
1b .
1b .

1b.

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

1c .
1c .
1c .

1c.

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [fər'get] [haʊ] ['meni] , [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]
Some years ago , I forget how many , I described in these pages how to cut a
一些 年 前 , 我 忘记 如何 许多 , 我 描述 在 这些 页面 如何 到 切 一个
['stensl] ,
stencil ,
模版 ,

几年前，具体多少年我记不清了，我曾在这篇文章里描述过如何制作模板。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['riːdɚz] ['veri] ['briːfli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
but I had better for the sake of the newer readers very briefly explain the
但 我 有 更好的 为了 这 清酒 的 这 较新的 读者 非常 简要地 解释 这
['meθəd] .
method .
方法 .

但为了方便新读者理解，我最好还是简要地解释一下这个方法。

[gʊd] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər][aɪ]['dʒen(ə)rəli][juːz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ]['stensəlz] .
Good drawing paper I generally use from which to cut my stencils .
好的 绘画 纸 我 一般来说 使用 从 哪个 到 切 我的 模板 .

我通常用优质的绘图纸来裁剪模板。

[drɔː] [aʊt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,
Draw out your design upon the paper ,
画 出去 你的 设计 之上 这 纸 ,

将你的设计图画在纸上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pennaɪf] [kʌt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] ,

and	with	a	sharp	penknife	cut	on	a	sheet	of	glass	,
和	和	一个	锋利的	小刀	切	在	一个	床单	的	玻璃	,

用锋利的折叠刀在玻璃板上切割，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] ['trævlz] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]

so	that	the	knife	travels	over	the	smooth	surface	and	enables	you	to	cut	a
所以	那	这	刀	旅行	超过	这	光滑的	表面	和	启用	你	到	切	一个

[kwaɪt] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

quite	intricate	design	with	ease	.
相当	错综复杂	设计	和	舒适	.

这样，刀具就能在光滑的表面上移动，让你轻松切割出非常复杂的图案。

[hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] - [stoʊn] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Have	a	small	oil	-	stone	at	hand	to	keep	the	knife	in	condition	,
有	一个	小的	油	-	石头	在	手	到	保持	这	刀	在	状况	,

手边备一块小油石，以便保养刀具。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [kliːn] [wɪ'ðaʊt] ['preʃər] .

for	you	ought	to	be	able	to	cut	clean	without	pressure	.
为了	你	应该	到	是	有能力的	到	切	干净的	没有	压力	.

你应该能够毫不费力地干净利落地切开。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [iːtʃ]

If	you	refer	to	the	designs	accompanying	these	articles	you	will	notice	that	each
如果	你	参考	到	这	设计	随同	这些	文章	你	将要	注意	那	每个

[fɔːrm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'genst] [ə'nʌðər] [siːmz] ['autlaind] [ɪn] [waɪt] .

form	where	it	comes	against	another	seems	outlined	in	white	.
形式	在哪里	它	来	反对	其他	似乎	概述	在	白色的	.

如果您参考这些文章附带的设计图，您会注意到每个图形与其他图形相接的地方似乎都用白色勾勒出来。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] " [taɪz] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] .

This	effect	is	caused	by	the	"	ties	"	as	they	are	termed	.
这	影响	是	导致	经过	这	"	领带	"	作为	他们	是	称为	.

这种效应是由所谓的“联系”造成的。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ]

If	we	consider	a	moment	we	can	realise	that	as	our	design	is	formed	by
如果	我们	考虑	一个	片刻	我们	能	意识到	那	作为	我们的	设计	是	形成	经过

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [taɪd] [tə'geðər] ,

the	pieces	we	cut	away	an	intricate	design	must	be	tied	together	,
这	件	我们	切	离开	一个	错综复杂	设计	必须	是	系	一起	,

如果我们仔细思考一下，就会发现，我们的设计是由我们切割下来的各个部分组成的，而一个复杂的设计必须将它们连接起来。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

or	the	whole	thing	would	fall	to	pieces	.
或者	这	所有的	事物	会	落下	到	件	.

否则整个计划就会崩溃。

[teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] ,

Take	a	simple	case	,
拿	一个	简单的	案件	,

举个简单的例子，

[ðə; ði] ['letər] [biː] . [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə]

the	letter	B	.	We	must	not	cut	out	the	letter	without	adopting	some	plan	to
这	信	B	.	我们	必须	不是	切	出去	这	信	没有	收养	一些	计划	到

[kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['luːps] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

keep	the	two	pieces	forming	the	loops	in	their	place	,
保持	这	二	件	成型	这	循环	在	他们的	地方	,

字母B。我们不能在没有采取任何措施的情况下剪下这个字母，必须想办法保持构成环状的两部分的位置不变。

[soʊ][wiː; wi][taɪ][ðem; ðəm][ɪn][soʊ]
so **we** **tie** **them** **in** **so**
所以 我们 领带 他们 在 所以

所以我们把它们联系起来

[wiː; wi][pʊt][ə; eɪ]['sekənd][taɪ][ɪn][ðə; ði]['loʊər] [luːp][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
We **put** **a** **second** **tie** **in** **the** **lower** **loop** **to** **strengthen** **it** **as** **I** **have** **done** **in**
我们 放 一个 第二 领带 在 这 降低 环形 到 加强 它 作为 我 有 完毕 在
['sevrəl] ['keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnz]['gɪv(ə)n] .
several **cases** **among** **those** **designs** **given** **.**
一些 案例 之中 那些 设计 给定 .

我们在下方的环上加了第二个系带以加强其强度，就像我在给出的几个设计中所做的那样。

[teɪk] [ə'nʌðər] [keɪs] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][fɪg] .
Take **another** **case** **,** **the** **flower** **in** **Fig** **.**
拿 其他 案件 , 这 花 在 如图 .

再举一个例子，图中的花。

1c .
1c **.**
1c .

1c.

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['pet(ə)l] ['seprət] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wiː; wi][get][ə; eɪ]['veri]
By **cutting** **each** **petal** **separate** **and** **the** **centre** **as** **a** **circle** **we** **get** **a** **very**
经过 切割 每个 花瓣 分离 和 这 中心 作为 一个 圆圈 我们 得到 一个 非常
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['stensl] ,
effective **stencil** **,**
有效的 模版 ,

将每片花瓣分别剪裁，中心部分剪成圆形，我们就得到了一个非常有效的模板。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [taɪz] " [gɪv] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
for **the** **"** **ties** **"** **give** **form** **to** **the** **design** **.**
为了 这 " 领带 " 给 形式 到 这 设计 .

因为"领带"赋予了设计形式。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Take **them** **away** **,**
拿 他们 离开 ,

把他们带走，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][noʊ]
and **instead** **of** **a** **daisy** **we** **should** **only** **have** **a** **circular** **open** **space** **of** **no**
和 反而 的 一个 雏菊 我们 应该 仅有的 有 一个 圆 打开 空间 的 不
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

而我们得到的，不是雏菊，而是一个毫无趣味的圆形空地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['stensl] ['kʌtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] " [taɪz] " [fɔːrm][pɑːrt]
One **of** **the** **arts** **of** **successful** **stencil** **cutting** **is** **to** **make** **the** **"** **ties** **"** **form** **part**
一 的 这 艺术 的 成功的 模版 切割 是 到 制作 这 " 领带 " 形式 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
of **the** **design** **,**
的 这 设计 ,

成功进行模板切割的技巧之一是使"连接处"成为设计的一部分。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
and **by** **a** **little** **management** **this** **can** **be** **done** **.**
和 经过 一个 小的 管理 这 能 是 完毕 .

只要稍加管理，就能做到这一点。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] { - }

I	don't	wish	to	point	to	my	own	work	more	than	to	say	{	189	}
我	不	希望	到	观点	到	我的	自己的	工作	更多的	比	到	说	{	-	}

我并不想过多地提及我自己的作品，只想说{189}

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stensl] ['kʌtɪŋ] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [aɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sʌbʤekt] .

you	can	learn	the	method	of	stencil	cutting	by	referring	to	the	designs	I	have	given	to	illustrate	the	subject	.
你	能	学习	这	方法	的	模版	切割	经过	指	到	这	设计	我	有	给定	到	阐明	这	主题	.

你可以参考我提供的图示来学习模板切割的方法。

['piːkɑːk] - ['feðər] ['bɔːrdər] .

Peacock	-	feather	border	.
孔雀	-	羽毛	边界	.

孔雀羽毛边框。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [pleɪts] 2a [ænd; ənd] 2b [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	complete	impression	is	given	at	2	,	and	requires	the	plates	2a	and	2b	to	produce	it	.
这	完全的	印象	是	给定	在	2	,	和	需要	这	盘子	2a	和	2b	到	生产	它	.

完整的印模在 2 处给出，需要印版 2a 和 2b 才能印制出来。

" [taɪz] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] ['mɪrli] ['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [duː] [nɑːt][help][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

"	Ties	"	which	are	left	to	merely	strengthen	a	design	,	and	which	therefore	do	not	help	the	effect	,
"	领带	"	哪个	是	左边	到	仅仅	加强	一个	设计	,	和	哪个	所以	做	不是	帮助	这	影响	,

那些仅仅起到加强设计作用，因此对整体效果没有帮助的“连接件”，

[kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][wet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

can	be	put	in	with	a	brush	while	the	colour	is	wet	if	it	be	thought	desirable	.
能	是	放	在	和	一个	刷子	尽管	这	颜色	是	湿的	如果	它	是	想法	理想	.

如果需要，可以在颜料未干时用刷子涂抹。

[ɪf] [baɪ] [ʧæns] [juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] " [taɪ] " [waɪl] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] ['stensl] [ɔːr] [breɪk] [wʌn] [wen] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʌmd] ['peɪpər][ɔːr][stæmp] ['edʒɪŋ] .

If	by	chance	you	cut	through	a	"	tie	"	while	cutting	your	stencil	or	break	one	when	using	it	mend	it	with	gummed	paper	or	stamp	edging	.
如果	经过	机会	你	切	通过	一个	"	领带	"	尽管	切割	你的	模版	或者	休息	一	什么时候	使用	它	修补	它	和	胶水	纸	或者	邮票	边缘	.

如果在裁剪模板时不小心剪断了“连接线”，或者在使用时弄断了连接线，可以用胶纸或印章边缘修补。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər]['stensəlz][ɪn] [rɪ'per] [ðeɪ] [wɪl] [læst][juː; jʊ] ['jɪrz] [ænd; ənd][duː]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

By	keeping	your	stencils	in	repair	they	will	last	you	years	and	do	any	amount	of	work	.
经过	保持	你的	模板	在	维修	他们	将要	最后的	你	年	和	做	任何	数量	的	工作	.

只要保养好你的模板，它们就能用很多年，完成任何工作量。

[wen] [ðə; ði]['stensəlz][ɑːr; ər][kʌt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

When	the	stencils	are	cut	give	them	a	good	coat	of	varnish	back	and	front	,
什么时候	这	模板	是	切	给	他们	一个	好的	外套	的	漆	后退	和	正面	,

模板切割完成后，正反两面都要涂上一层厚厚的清漆。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][hɑːrd] .

and	allow	it	to	dry	hard	.
和	允许	它	到	干燥	难的	.

让它彻底晾干变硬。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['tʌfnz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	makes	the	paper	waterproof	and	greatly	toughens	it	.
这	制作	这	纸	防水的	和	非常	增强	它	.

这样就使纸张防水并大大增强了其韧性。

" ['nɑːtɪŋ] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ɔɪl] [ʃɑːp] , [dʌz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]

"	Knotting	,	"	which	you	can	procure	at	a	good	oil	shop	,	does	very	well	for
"	打结	,	"	哪个	你	能	采购	在	一个	好的	油	店铺	,	做	非常	出色地	为了

[ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

this	purpose	,
这	目的	,

在优质油品店可以买到的"打结剂"非常适合用于此目的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [draɪz] ['kwɪkli] .

as	it	dries	quickly	.
作为	它	干燥	迅速地	.

因为它干得很快。

[rɪ'piːtɪŋ] ['stensl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['æroʊ] - [hed] , [wɪð; wɪθ]['ɪnsekts] [ænd; ənd]['wɔːtər] [laɪnz] .

Repeating	stencil	of	fish	and	arrow	-	head	,	with	insects	and	water	lines	.
重复	模版	的	鱼	和	箭	-	头	,	和	昆虫	和	水	线条	.

重复出现的鱼和箭头图案，以及昆虫和水线。

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] ['stensl] , [siː] [fɪgz] .

For	cutting	this	stencil	,	see	Figs	.
为了	切割	这	模版	,	看	无花果	.

有关切割此模板的信息，请参见图示。

4a [ænd; ənd] 4b .

4a	and	4b	.
4a	和	4b	.

4a 和 4b。

['diːteɪl] [ʌv; əv] [fɪg] . [fɔːr] .

Detail	of	Fig	.	4	.
细节	的	如图	.	4	.

图 4 的细节。

[ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'lɑːrdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [kʌt]

Those	readers	who	prefer	it	can	enlarge	some	of	my	designs	and	cut
那些	读者	WHO	更喜欢	它	能	放大	一些	的	我的	设计	和	切

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

喜欢放大设计的读者可以自行放大并裁剪我的一些设计图。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

but	others	may	like	to	try	and	originate	them	for	themselves	,
但	其他的	可能	喜欢	到	尝试	和	起源	他们	为了	他们自己	,

但其他人可能想尝试自己创作。

[soʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	a	word	or	two	to	them	.
所以	一个	单词	或者	二	到	他们	.

所以，跟他们说几句话吧。

[meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ə'tempt] [fɔːr'ʃɔːrtnɪŋ] ([ðæt] [ɪz] ,

Make	your	designs	simple	,	and	you	mustn't	attempt	foreshortening	(	that	is	,
制作	你的	设计	简单的	,	和	你	不得	试图	透视缩短	(	那	是	,

['drɔːɪŋ] [ɪn] [pər'spektɪv]) ,

drawing	in	perspective	)	,
绘画	在	看法	)	,

设计要简洁，不要尝试透视法（即用透视原理作画）。

[æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] ['rendər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] ['stensl] .

as	you	cannot	render	such	an	effect	in	a	stencil	.
作为	你	不能	使成为	这样的	一个	影响	在	一个	模版	.

因为用模板无法实现这种效果。

[ə; eɪ] [flæt] ['triːtmənt] [ɪz] ['nesəseri] ,

A	flat	treatment	is	necessary	,
一个	平坦的	治疗	是	必要的	,

需要进行平面处理。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][plænt][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [faʊnd] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][wɜːr; wər] [prest] [bɪ'twiːn]

as	though	the	plant	you	take	to	found	your	design	upon	were	pressed	between
作为	尽管	这	植物	你	拿	到	成立	你的	设计	之上	是	按下	之间

['blɔtɪŋ] - ['peɪpər] ,

blotting	-	paper	,
印迹法	-	纸	,

就好像你用来构思设计的植物被夹在吸墨纸之间一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['spesɪmən] .

like	a	dried	specimen	.
喜欢	一个	干燥	标本	.

就像干尸标本一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] .

You	must	not	attempt	to	be	too	natural	.
你	必须	不是	试图	到	是	也	自然的	.

你千万不要试图表现得过于自然。

[æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['triːtmənt] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

An	ornamental	treatment	is	more	effective	,
一个	装饰	治疗	是	更多的	有效的	,

装饰性处理更为有效。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði][plænt][juː; jʊ] [teɪk] ,

and	you	want	to	develop	the	decorative	features	in	the	plant	you	take	,
和	你	想	到	发展	这	装饰性的	特征	在	这	植物	你	拿	,

你想培养你所选择的植物的观赏特性，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][plænt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ]

for	you	must	not	think	of	drawing	a	flower	or	plant	so	much	as	making
为了	你	必须	不是	思考	的	绘画	一个	花	或者	植物	所以	很多	作为	制作

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [plænt] .

a	design	based	upon	the	particular	plant	.
一个	设计	基于	之上	这	特别的	植物	.

因为你不应该想着去画一朵花或一株植物，而应该根据特定的植物来设计图案。

['diːteɪl] [ʌv; əv] [fɪg] . [fɔːr] .

Detail	of	Fig	.	4	.
细节	的	如图	.	4	.

图 4 的细节。

[bɜːrdz] , ['ɪnsekts] , [fɪʃ] ,

Birds	,	insects	,	fish	,
鸟类	,	昆虫	,	鱼	,

鸟类、昆虫、鱼类、

[kæn; kən][ɔːl][biː; bi][kʌt][æz; əz]['stensəlz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] - [wɪtʃ] [ɪz]

can	all	be	cut	as	stencils	if	you	attend	to	this	ornamentalising	which	is
能	全部	是	切	作为	模板	如果	你	出席	到	这	-	哪个	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

如果你注意这些必要的装饰性处理，所有这些都可以切割成模板。

[ðə; ði] [tuː] ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] , [fɪgz] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , [ɑːr; ər] ['mɑːdəld] [ɑːn][ˌdʒæpə'niːz] [dɪ'zaɪnz] ,

The	two	flying	birds	,	Figs	.	5	and	6	,	are	modelled	on	Japanese	designs	,
这	二	飞行	鸟类	,	无花果	.	5	和	6	,	是	建模	在	日本人	设计	,

图5和图6中的两只飞鸟是以日本设计为原型制作的。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ['veri] ['eksələnt] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] .

and	by	a	little	management	very	excellent	effects	can	be	produced	.
和	经过	一个	小的	管理	非常	出色的	效果	能	是	生产	.

稍加管理就能产生非常好的效果。

['bʌtərflaɪz] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['stensəlz] ,

Butterflies	too	can	be	made	into	very	effective	stencils	,
蝴蝶	也	能	是	制成	进入	非常	有效的	模板	,

蝴蝶也可以制成非常有效的模板。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] ,

and	in	one	case	I	have	introduced	a	background	suggested	by	a	spider's	web	,
和	在	一	案件	我	有	介绍	一个	背景	建议	经过	一个	蜘蛛的	网站	,

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

其中一个例子是，我引入了蜘蛛网作为背景，如图 1 所示。

[baɪ]['oʊnli]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][web] ['bækgraʊnd] [aʊt][ʌv; əv]

By	only	using	the	butterfly	out	of	one	plate	and	the	web	background	out	of
经过	仅有的	使用	这	蝴蝶	出去	的	一	盘子	和	这	网站	背景	出去	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][əb'teɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][fɪg] .

the	other	we	obtain	a	third	combination	as	in	Fig	.
这	其他	我们	获得	一个	第三	组合	作为	在	如图	.

仅使用一个版画中的蝴蝶图案和另一个版画中的蛛网背景，我们得到如图所示的第三种组合。

1a .

1a	.
1a	.

1a.

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪ] , [fɪg] .

In	the	case	of	the	large	butterfly	,	Fig	.
在	这	案件	的	这	大的	蝴蝶	,	如图	.

以大型蝴蝶为例，如图所示。

1a , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɪz] ['stensəld] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

1a	,	it	will	be	noticed	that	a	pattern	is	stencilled	on	the	wings	,
1a	,	它	将要	是	注意到	那	一个	图案	是	用模板印制	在	这	翅膀	,

1a，可以注意到机翼上印有图案，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] ['stensl] , [fɪg] .

and	to	do	this	it	is	necessary	to	have	a	second	stencil	,	Fig	.
和	到	做	这	它	是	必要的	到	有	一个	第二	模版	,	如图	.

为此，需要第二个模板，如图所示。

1b .

1b	.
1b	.

1b.

[aɪ] [gɪv] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['stensəlz] , [fɪgz] . 1a [ænd; ənd] 1b ,

I	give	impressions	of	these	two	stencils	,	Figs	.	1a	and	1b	,
我	给	印象	的	这些	二	模板	,	无花果	.	1a	和	1b	,

我给出这两个模板的印象，如图1a和图1b所示。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [fɪt] [tə'geðər] .

so	that	you	may	see	what	is	cut	out	in	each	plate	and	how	the	two	fit	together	.
所以	那	你	可能	看	什么	是	切	出去	在	每个	盘子	和	如何	这	二	合身	一起	.

这样你就可以看到每个盘子上切出了什么形状，以及这两个盘子是如何拼合在一起的。

[juː; jʊ] [kʌt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['diːteɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [bəuθ] [pleɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ]

You	cut	some	one	or	two	details	out	of	both	plates	as	a	guide	in	placing
你	切	一些	一	或者	二	细节	出去	的	两个都	盘子	作为	一个	指导	在	放置

[ðem; ðəm] [wen] [ɪn] [juːz] ,

them	when	in	use	,
他们	什么时候	在	使用	,

你在两块板子上都切出一两个细节，作为使用时放置板子的参考。

[siː] [fɪgz] .

see	Figs	.
看	无花果	.

参见图。

[ˌtuː'tuː] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [tuː] [pleɪts] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

2	,	which	requires	the	two	Plates	A	and	B	to	produce	it	.
2	,	哪个	需要	这	二	盘子	一个	和	B	到	生产	它	.

2，需要用A板和B板来生产。

['flaɪɪŋ] [bɜːrd] [ɪn] ['stensl] , ['æftər] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .

Flying	bird	in	stencil	,	after	the	Japanese	.
飞行	鸟	在	模版	,	后	这	日本人	.

仿照日本风格，用模板绘制的飞鸟。

['flaɪɪŋ] [bɜːrd] [ɪn] ['stensl] , ['æftər] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .

Flying	bird	in	stencil	,	after	the	Japanese	.
飞行	鸟	在	模版	,	后	这	日本人	.

仿照日本风格，用模板绘制的飞鸟。

[ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['stensəlz] [wɪtʃ] [rɪ'piːt] [soʊ] [ðæt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] ,

In	cases	of	stencils	which	repeat	so	that	spaces	of	any	length	may	be	covered	,
在	案例	的	模板	哪个	重复	所以	那	空间	的	任何	长度	可能	是	涵盖	,

如果使用可以重复的模板，以便覆盖任意长度的空间，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ɪm'preʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	necessary	to	cut	a	small	portion	of	the	next	impression	out	of	the
它	是	必要的	到	切	一个	小的	部分	的	这	下一个	印象	出去	的	这

['stensl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] { - }

stencil	and	put	this	{	190	}
模版	和	放	这	{	-	}

需要从模板上切下一小部分下一个印模，并将这{190}

[ɪn] , [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃɪft] [ðə; ði] ['stensl] [ɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

in	,	so	that	when	you	shift	the	stencil	on	to	take	the	next	impression	,
在	,	所以	那	什么时候	你	转移	这	模版	在	到	拿	这	下一个	印象	,

这样，当你移动模板进行下一次印模时，

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stensl] [ɪz] [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

the	left	side	of	your	stencil	is	placed	over	the	right	-	hand	side	of	the	impression
这	左边	边	的	你的	模版	是	放置	超过	这	正确的	-	手	边	的	这	印象

[fɜːrst] ['teɪkən] .

first	taken	.
第一的	已采取	.

将模板的左侧放在最初印模的右侧上方。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][fɪg] .

In	the	butterfly	referred	to	in	Fig	.
在	这	蝴蝶	指	到	在	如图	.

在图中提到的蝴蝶中。

[wʌn] , [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɪz][kʌt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] ['stensl] ,

1	,	the	tip	of	the	left	wing	is	cut	on	the	right	-	hand	side	of	stencil	,
1	,	这	提示	的	这	左边	翼	是	切	在	这	正确的	-	手	边	的	模版	,

1、左翼尖端在模板右侧被切掉，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stensl] [wen] [wiː; wi] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst]

which	is	a	guide	for	placing	the	stencil	when	we	shift	it	for	our	next
哪个	是	一个	指导	为了	放置	这	模版	什么时候	我们	转移	它	为了	我们的	下一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

这是在进行下一次印模时放置模板的指南。

[ɪn] [fɪg] . [fɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['stensəld] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] -

In	Fig	.	4	it	will	be	noticed	that	the	nose	of	the	fish	is	stencilled	on	the	right	-
在	如图	.	4	它	将要	是	注意到	那	这	鼻子	的	这	鱼	是	用模板印制	在	这	正确的	-

[hænd][saɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

hand	side	to	show	you	,
手	边	到	展示	你	,

如图4所示，可以看到鱼的鼻子是用模板印在右侧的，以便向您展示。

[wen] [juː; jʊ] [ʃɪft] [ðə; ði] ['stensl] [ə'lɔːŋ] , [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

when	you	shift	the	stencil	along	,	exactly	where	to	place	it	.
什么时候	你	转移	这	模版	沿着	,	确切地	在哪里	到	地方	它	.

当你移动模板时，要准确地把它放在合适的位置。

[ɪn] ['stensəlz] [ri'kwaiərɪŋ] [tuː] [pleɪts] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ,

In	stencils	requiring	two	plates	to	produce	them	,
在	模板	需要	二	盘子	到	生产	他们	,

在需要两块印版才能制作的模板中，

[juː; jʊ] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt]

you	draw	out	the	design	and	then	arrange	in	your	mind	the	portions	you	will	cut
你	画	出去	这	设计	和	然后	安排	在	你的	头脑	这	部分	你	将要	切

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪt] .

out	of	the	first	plate	.
出去	的	这	第一的	盘子	.

你先画出设计图，然后在脑海中安排好要从第一块盘子上切下的各个部分。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][kʌt] [ðem; ðəm] ['stensl] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][fɔːrm]

When	you	have	cut	them	stencil	them	on	to	the	piece	of	paper	to	form
什么时候	你	有	切	他们	模版	他们	在	到	这	片	的	纸	到	形式

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] ,

the	second	plate	,
这	第二	盘子	,

剪好后，用模板将它们印在纸上，形成第二个盘子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ɔːr] [træns'fəːd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] [piːs]

and	having	drawn	or	transferred	the	rest	of	the	design	to	this	second	piece
和	拥有	绘制	或者	转移	这	休息	的	这	设计	到	这	第二	片

[ʌv; əv]['peɪpər][juː; jʊ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] .

of	paper	you	cut	out	the	rest	of	the	pattern	.
的	纸	你	切	出去	这	休息	的	这	图案	.

将剩余的设计图案绘制或转移到第二张纸上后，剪下剩余的图案。

[baɪ] [sten'səlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə] [kʌt] ,

By	stencilling	the	first	plate	on	to	the	second	plate	you	see	how	far	to	cut	,
经过	模板印刷	这	第一的	盘子	在	到	这	第二	盘子	你	看	如何	远的	到	切	,

通过将第一块盘子上的图案用模板印到第二块盘子上，就可以知道需要切割多远。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [pleɪts] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːrm] [wʌn] [dɪ'zaɪn] .

for	it	is	obvious	that	the	two	plates	should	fit	together	like	a	puzzle	and	form	one	design	.
为了	它	是	明显的	那	这	二	盘子	应该	合身	一起	喜欢	一个	谜	和	形式	一	设计	.

很明显，这两个板应该像拼图一样拼合在一起，形成一个整体。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [pleɪts] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['kʌlərz] .

The	object	of	having	two	plates	is	that	you	can	obtain	an	impression	in	two	or	more	colours	.
这	目的	的	拥有	二	盘子	是	那	你	能	获得	一个	印象	在	二	或者	更多的	颜色	.

使用两个印版的目的是为了获得两种或多种颜色的印迹。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dɪ'zaɪn] ['hævɪŋ] ['stensəld] [ðə; ði]['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlər] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd][web] - ['bækgraʊnd] [ɪn] [mʌtʃ] ['laɪtər] ['kʌlərz] .

Thus	in	the	butterfly	design	having	stencilled	the	insects	in	the	first	colour	you	can	put	on	the	markings	and	web	-	background	in	much	lighter	colours	.
因此	在	这	蝴蝶	设计	拥有	用模板印制	这	昆虫	在	这	第一的	颜色	你	能	放	在	这	标记	和	网站	-	背景	在	很多	打火机	颜色	.

因此，在蝴蝶图案中，用第一种颜色印上昆虫后，可以用更浅的颜色画上斑纹和蛛网背景。

[ɪf] [ðə; ði][sprɪg][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][web] - ['bækgraʊnd] ,

If	the	sprig	is	to	be	put	in	and	you	want	it	against	the	web	-	background	,
如果	这	枝	是	到	是	放	在	和	你	想	它	反对	这	网站	-	背景	,

如果要插入这根小树枝，并且你想让它与网页背景形成对比，

[juː; jʊ] ['stensl] [ðɪs] ['lætər] [ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [draɪ][ðə; ði] [sprɪgz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

you	stencil	this	latter	in	first	,	and	when	dry	the	sprigs	upon	it	.
你	模版	这	后者	在	第一的	,	和	什么时候	干燥	这	枝条	之上	它	.

你先用模板印上后者，等它干了之后，再在上面印上枝条。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [pleɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

By	cutting	a	design	out	of	two	plates	you	can	get	a	much	more	elaborate	design	and	scheme	of	colour	.
经过	切割	一个	设计	出去	的	二	盘子	你	能	得到	一个	很多	更多的	精心制作的	设计	和	方案	的	颜色	.

通过从两块盘子上切割出一个图案，你可以得到一个更加复杂的图案和配色方案。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] [ænd; ənd] [fɪʃ] [friːz] , [fɪg] .

The	water	in	the	arrow	-	head	and	fish	frieze	,	Fig	.
这	水	在	这	箭	-	头	和	鱼	饰带	,	如图	.

图 1 中箭头和鱼形饰带中的水。

[fɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,

4	,	is	a	case	in	point	,
4	,	是	一个	案件	在	观点	,

第4点就是一个典型的例子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [laɪt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

for	the	water	lines	and	flowers	can	be	in	light	tones	of	colour	,
为了	这	水	线条	和	花朵	能	是	在	光	音调	的	颜色	,

水线和花朵可以使用浅色调，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ɑːr; ər][ɪn]['dɑːrkər][wʌnz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [rɪ'liːf] [ɪz]

while	the	fish	and	foliage	are	in	darker	ones	,	and	by	this	means	relief	is
尽管	这	鱼	和	叶子	是	在	较暗	一个	,	和	经过	这	方法	宽慰	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

而鱼和树叶则用较深的颜色描绘，以此方式营造出立体感。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪnz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [æz; əz][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

Were	the	water	lines	cut	out	of	the	same	plate	as	the	foliage	,
是	这	水	线条	切	出去	的	这	相同的	盘子	作为	这	叶子	,

水管是否与树叶是从同一块板材上切割出来的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

it	would	be	impossible	to	keep	them	in	a	distinct	colour	and	the	design
它	会	是	不可能的	到	保持	他们	在	一个	清楚的	颜色	和	这	设计

[wʊd] [lʊk] [kən'fjuːzd] .

would	look	confused	.
会	看	使困惑	.

如果要保持它们不同的颜色，设计就会显得杂乱无章。

[ðə; ði] ['stensl] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði] " [taɪz] " [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

The	stencil	too	would	be	very	weak	,	as	the	"	ties	"	would	have	to	be	so
这	模版	也	会	是	非常	虚弱的	,	作为	这	"	领带	"	会	有	到	是	所以

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

由于“连接”的数量必须非常多，因此模板也会非常脆弱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

This	is	a	practical	disadvantage	,
这	是	一个	实际的	劣势	,

这是一个实际的缺点，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['stensl] [ɪz] ['veri] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

for	if	a	stencil	is	very	weak	it	is	apt	to	break	all	up	while	you	are	using	it
为了	如果	一个	模版	是	非常	虚弱的	它	是	易于	到	休息	全部	向上	尽管	你	是	使用	它

.

:
.

因为如果模板非常脆弱，在使用过程中很容易破裂。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pleɪts] , [fɪgz] . 4a [ænd; ənd] 4b , [wiː; wi][get] [tuː] ['ferli] [strɔːŋ]

By	the	use	of	the	two	plates	,	Figs	.	4a	and	4b	,	we	get	two	fairly	strong
经过	这	使用	的	这	二	盘子	,	无花果	.	4a	和	4b	,	我们	得到	二	相当	强的

['stensəlz] .

stencils	.
模板	.

利用图 4a 和 4b 所示的两块板，我们可以得到两个相当坚固的模板。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

['dʒænjueri] .
JANUARY .
一月 .

一月。

[baɪ] [lə] - .
By LE MÉNAGÈRE .
经过 LE - .

作者：LE MÉNAGÈRE。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊldəst] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['koʊldəst] , [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
This is one of the coldest , if not the coldest , months of the year ;
这 是 一 的 这 最冷 , 如果 不是 这 最冷 , 几个月 的 这 年 ;

这是一年中最冷的月份之一，甚至可能是最冷的月份；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [moʊst] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
the time when we most need to put on our thinking - cap in order to provide
这 时间 什么时候 我们 最多 需要 到 放 在 我们的 思维 - 帽 在 命令 到 提供
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [best] [sə'plaɪ] [ðæt] ['ekstrə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]
such things as will best supply that extra consumption of fuel that goes on in the
这样的 事物 作为 将要 最好的 供应 那 额外的 消耗 的 燃料 那 去 在 在 这
['hjuːmən] ['endʒɪn] .
human engine .
人类 引擎 .

这是我们最需要开动脑筋，思考如何才能最好地满足人类引擎额外消耗的燃料的时候。

[sʌm; səm] ['stɑːrtʃi] [fuːdz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fæts]
Some starchy foods we must have and a goodly proportion of fats
一些 淀粉 食物 我们 必须 有 和 一个 很好 部分 的 脂肪
[ænd; ənd] [ɔɪlz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
and oils — more than at any other time of the year .
和 油 — 更多的 比 在 任何 其他 时间 的 这 年 .

我们必须摄入一些淀粉类食物，以及相当比例的脂肪和油脂——比一年中任何其他时候都多。

[naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [bəuθ] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [greɪnz] [ænd; ənd] " [pʌls] , " ['piːz] , [biːnz] ,
Now we find both these elements in grains and " pulse , " peas , beans ,
现在 我们 寻找 两个都 这些 元素 在 谷物 和 " 脉冲 , " 豌豆 , 豆子 ,
['lentəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
lentils , etc . ,
扁豆 , ETC . ,

现在我们在谷物和豆类（如豌豆、蚕豆、扁豆等）中都能发现这两种元素。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fæts] [baɪ] [gʊd] ['hoʊlsəm]
and we can supply the necessary amount of fats by good wholesome
和 我们 能 供应 这 必要的 数量 的 脂肪 经过 好的 健康
['pudiŋz] [ðæt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːɪt] ,
puddings that contain a little suet ,
布丁 那 包含 一个 小的 羊脂 ,

我们可以通过食用含有少量牛油的优质健康布丁来提供所需的脂肪量。

[ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [keɪks] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nʌts] .
and home - made cakes , also in eating a fair amount of nuts .
和 家 - 制成 蛋糕 , 还 在 吃 一个 公平的 数量 的 坚果 .

还有自制蛋糕，以及吃相当数量的坚果。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['kweɪkər] [oʊts] , "
For breakfast every morning we might begin with a plateful of Quaker oats , "
为了 早餐 每一个 早晨 我们 可能 开始 和 一个 满满一盘 的 贵格会 燕麦 , "
[eɪtʃ] . [oʊ] . ,
H . O . ,
H . 哦 . ,

每天早晨的早餐，我们可能会以一盘桂格燕麦片开始，“HO，

" [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] ['splendɪd] [fuːd] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [smɔːl] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] ,

"	or	any	other	kind	;	these	are	splendid	food	,	and	however	small	the	portion	,
"	或者	任何	其他	种类	;	这些	是	灿烂	食物	,	和	然而	小的	这	部分	,

或者其他任何种类的；这些都是很棒的食物，无论份量多么少，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] .

everybody	would	be	the	better	for	having	some	.
大家	会	是	这	更好的	为了	拥有	一些	.

每个人都会因为拥有一些而受益。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] ,

Some	people	like	sugar	with	their	porridge	,
一些	人们	喜欢	糖	和	他们的	稀饭	,

有些人喜欢在粥里加糖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['ʃʊgər] [dʌz] [nɑːt][help] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv] ['oʊtn] [fuːd] — ['ræðər]

but	it	is	a	fact	that	sugar	does	not	help	the	digestion	of	oaten	food	—	rather
但	它	是	一个	事实	那	糖	做	不是	帮助	这	消化	的	燕麦	食物	—	相当

[rɪ'tɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt] .

retards	it	in	fact	.
智障	它	在	事实	.

但事实是，糖并不能帮助消化燕麦食物，反而会延缓消化。

['kɔːfi] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɑːn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] [ðæn; ðən] [tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kæn; kən]

Coffee	is	better	for	breakfast	on	winter	mornings	than	tea	,	for	all	who	can
咖啡	是	更好的	为了	早餐	在	冬天	早晨	比	茶	,	为了	全部	WHO	能

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

take	it	:
拿	它	:

对于能喝咖啡的人来说，冬天的早晨，咖啡比茶更适合作为早餐：

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

not	because	it	is	more	nourishing	,	but	because	it	possesses	staying	qualities	,
不是	因为	它	是	更多的	滋养	,	但	因为	它	拥有	入住	品质	,

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

and	so	is	more	satisfying	.
和	所以	是	更多的	令人满意	.

不是因为它更有营养，而是因为它具有持久的功效，因此更令人满足。

[egz] , ['beɪkən] , [fɪʃ] ,

Eggs	,	bacon	,	fish	,
鸡蛋	,	熏肉	,	鱼	,

鸡蛋、培根、鱼、

[ɔːr][ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] ['sɔːsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

or	a	well	-	cooked	sausage	should	be	ready	to	tempt	the	appetite	of	the	older
或者	一个	出色地	-	煮熟	香肠	应该	是	准备好	到	诱惑	这	食欲	的	这	老

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

members	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

或者，可以准备一根煮熟的香肠，来刺激一下家中长辈的食欲。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːd] [fruːt][ænd; ənd] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

but	a	little	stewed	fruit	and	brown	bread	and	butter	would	be	better
但	一个	小的	炖	水果	和	棕色的	面包	和	黄油	会	是	更好的

[ðæn; ðən] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

than	these	for	children	.
比	这些	为了	孩子们	.

但对孩子们来说，炖水果和涂了黄油的黑面包比这些要好得多。

[seɪ] [stuːd] ['pɛrəs] , [fɪgz] , [ɔːr] [pruːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] ['kɔːfi] .

Say	stewed	Peras	,	figs	,	or	prunes	,	and	a	cupful	of	milk	or	coffee	.
说	炖	佩拉斯	,	无花果	,	或者	西梅	,	和	一个	一杯	的	牛奶	或者	咖啡	.

比如炖佩拉斯、无花果或西梅，再来一杯牛奶或咖啡。

[tʃiːz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][koʊld] ['weðər] ,

Cheese	is	a	good	and	nourishing	food	for	cold	weather	,
奶酪	是	一个	好的	和	滋养	食物	为了	寒冷的	天气	,

奶酪是寒冷天气里一种营养丰富的食物。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

perhaps	because	it	contains	so	much	of	that	essential	oil	that	we	need	.
也许	因为	它	包含	所以	很多	的	那	基本的	油	那	我们	需要	.

或许是因为它含有大量我们需要的那种精油。

['toʊstɪd] [tʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [wiːk] [daɪ'dʒestʃən] , [haʊ'evər] ,

Toasted	cheese	should	never	be	given	to	anyone	of	weak	digestion	,	however	,
烤过的	奶酪	应该	绝不	是	给定	到	任何人	的	虚弱的	消化	,	然而	,

然而，消化功能较弱的人绝对不能食用烤奶酪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

for	it	is	one	of	the	most	difficult	of	all	things	to	deal	with	.
为了	它	是	一	的	这	最多	难的	的	全部	事物	到	交易	和	.

因为这是所有事情中最难处理的事情之一。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] " ['seɪvəriːz] ,

As	an	experiment	in	the	line	of	"	savouries	,
作为	一个	实验	在	这	线	的	"	咸味小吃	,

作为“咸味小吃”系列的一次实验，

" [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['greɪtɪd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [oʊts] ;

"	I	would	recommend	the	trial	of	grated	cheese	with	a	plate	of	oats	;
"	我	会	推荐	这	审判	的	磨碎的	奶酪	和	一个	盘子	的	燕麦	;

我建议尝试在燕麦片中加入磨碎的奶酪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

it	is	by	no	means	to	be	despised	.
它	是	经过	不	方法	到	是	被鄙视的	.

它绝不应被轻视。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['menjuː][fɔːr; fər]['dʒænjueri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] —

A	typical	menu	for	January	would	be	the	following	—
一个	典型的	菜单	为了	一月	会	是	这	下列的	—

一月份的典型菜单如下——

['tʃesnʌt] [suːp] .

Chestnut	Soup	.
板栗	汤	.

栗子汤。

[fraɪd] ['lemən] [səʊls] .

Fried	Lemon	Soles	.
油煎	柠檬	鞋底	.

炸柠檬鳎鱼。

[ræ'guːˌræguː][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

Ragout	of	Mutton	.
炖菜	的	羊肉	.

羊肉炖菜。

[kriːmd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] .

Creamed	Potatoes	and	Jerusalem	Artichokes	.
奶油	土豆	和	耶路撒冷	洋蓟	.

奶油土豆泥配菊芋。

[roʊst] [snaɪp] [ɑːn] [toʊst] .
Roast Snipe on Toast .
烤 狙击 在 吐司 .

烤鹬配吐司。

['tʃelsi] ['pʊdɪŋ] .
Chelsea Pudding .
切尔西 布丁 .

切尔西布丁。

[tʃiːz] .
Cheese .
奶酪 .

奶酪。

['bʌtər] .
Butter .
黄油 .

黄油。

['bɪskɪts] .
Biscuits .
饼干 .

饼干。

['kɔːfi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

['tʃesnʌt] [suːp] . — [bɔɪl] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːm] ['tendər] , [piːl] [ɔːf] [ðə; ði]
Chestnut Soup . — Boil a pound of chestnuts until they seem tender , peel off the
板栗 汤 . — 熬 一个 磅 的 栗子 直到 他们 似乎 投标 , 果皮 离开 这
[ʃel] [ænd; ənd] [braʊn] [skɪn] ;
shell and brown skin ;
壳 和 棕色的 皮肤 ;

栗子汤——将一磅栗子煮至软烂，剥去外壳和褐色外皮；

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːpæn] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['faɪnli]
return the white part to the stewpan and cover with water , add a finely
返回 这 白色的 部分 到 这 炖锅 和 覆盖 和 水 , 添加 一个 精细地
- [mɪnst] ['ʌnjən] ,
- minced onion ,
- 剁碎 洋葱 ,

将白色的部分放回炖锅中，加水没过食材，加入切碎的洋葱。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
an ounce of butter , pepper and salt .
一个 盎司 的 黄油 , 胡椒 和 盐 .

一盎司黄油、胡椒粉和盐。

[let] [ðɪs] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [ðen] [rʌb] [ɔːl] ['kerfəli] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,
Let this simmer for an hour or more , then rub all carefully through a sieve ,
让 这 煨 为了 一个 小时 或者 更多的 , 然后 擦 全部 小心 通过 一个 筛 ,

让汤汁慢炖一个小时或更久，然后仔细地用筛子过滤。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]
add a pint or rather more of boiling milk and a dessertspoonful of
添加 一个 品脱 或者 相当 更多的 的 沸腾 牛奶 和 一个 甜点勺 的
['kɔːrnflaʊər] ['priːviəsli] [mɪkst] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] ,
cornflour previously mixed smooth with cold water ,
玉米粉 之前 混合 光滑的 和 寒冷的 水 ,

加入一品脱或更多的沸牛奶和一甜点勺预先用冷水搅拌均匀的玉米淀粉。

[ænd; ənd][stɜːr] [ðɪs] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ðiː]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .

and	stir	this	again	over	the	fire	until	it	boils	.
和	搅拌	这	再次	超过	这	火	直到	它	沸腾	.

继续用火搅拌至沸腾。

[sɜːrv] [fraɪd] ['kruːtɔnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [suːp] .

Serve	fried	croutons	with	this	soup	.
服务	油煎	烤面包丁	和	这	汤	.

将炸面包丁与这道汤一起食用。

['lemən] [səʊls] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['fɪlətɪd, fə'leɪd] [bɪ'fɔːr] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Lemon	Soles	should	be	filleted	before	frying	them	,
柠檬	鞋底	应该	是	鱼片	前	煎炸	他们	,

柠檬鳎鱼在煎炸前应该先去骨去皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪpt] [ɪn] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd] [freʃ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

and	they	should	be	dipped	in	beaten	egg	and	fresh	crumbs	of	bread	and
和	他们	应该	是	浸入	在	被打败	蛋	和	新鲜的	面包屑	的	面包	和

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['siːzənɪŋ] .

sprinkled	with	seasoning	.
撒上	和	调料	.

将它们蘸上打散的鸡蛋和新鲜的面包屑，再撒上调味料。

[fraɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːrd][ɔːr] [biːf] ['drɪpɪŋ] ,

Fry	them	to	a	golden	brown	in	boiling	lard	or	beef	dripping	,
炒	他们	到	一个	金的	棕色的	在	沸腾	猪油	或者	牛肉	滴落	,

用沸腾的猪油或牛油煎至金黄色，

[skwiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lemən] [dʒuːs]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜːrv] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] ['pɑːrsli] .

squeeze	a	little	lemon	juice	over	them	and	serve	garnished	with	fried	parsley	.
挤	一个	小的	柠檬	汁	超过	他们	和	服务	装饰	和	油煎	香菜	.

挤上少许柠檬汁，撒上炸欧芹碎即可食用。

[ræ'guːˌ'ræguː][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] . — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [nek] , [ɔːr][ðə; ðiː] [ʃæŋk] [hæf][ʌv; əv]

Ragout	of	Mutton	.	—	A	piece	of	the	middle	neck	,	or	the	shank	half	of
炖菜	的	羊肉	.	—	一个	片	的	这	中间	脖子	,	或者	这	小腿	一半	的

[ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

羊肉炖菜——取自羊颈中部或肩胛骨的后半部分。

[ðə; ðiː] [miːt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [boʊnz] [ænd; ənd] [trɪmd] ['ɪntuː] [niːt] ['piːsɪz] , [ɪz][ðə; ðiː] [best]

the	meat	taken	from	the	bones	and	trimmed	into	neat	pieces	,	is	the	best
这	肉	已采取	从	这	骨头	和	修剪过的	进入	整洁的	件	,	是	这	最好的

[fɔːr; fər] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

将剔骨并修整成整齐小块的肉最适合做这道菜。

['flaʊər] [iːtʃ] [piːs] ['laɪtli] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ] ['θɪnli] - [slaɪst] ['ʌnjənz] , [slaɪst] ['tɜːrnɪp] ,

Flour	each	piece	lightly	,	lay	in	a	stewpan	with	thinly	-	sliced	onions	,	sliced	turnip	,
面粉	每个	片	轻轻	,	躺	在	一个	炖锅	和	薄薄的	-	切片	洋葱	,	切片	芜菁	,

将每块食材轻轻裹上一层面粉，放入炖锅中，加入切成薄片的洋葱和切片的芜菁。

[ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] .

a	few	sprigs	of	savoury	herbs	and	seasoning	.
一个	很少	枝条	的	咸味的	草药	和	调料	.

几枝香草和调味料。

[pɔːr] ['oʊvər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kʌvər] ['taɪtli] .

Pour	over	all	a	teacupful	of	water	and	cover	tightly	.
倒	超过	全部	一个	一杯茶	的	水	和	覆盖	紧紧	.

倒入一杯水，盖紧盖子。

[let] [ðɪs] ['sɪmər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,

Let	**this**	**simmer**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**oven**	**for**	**about**	**two**	**hours**	**,**
让	这	煨	在	一个	角落	的	这	烤箱	为了	关于	二	小时	,

将它放在烤箱角落里慢炖约两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm]

and	**then**	**arrange**	**the**	**meat**	**on**	**a**	**dish**	**,**	**add**	**a**	**spoonful**	**of**	**mushroom**
和	然后	安排	这	肉	在	一个	盘子	,	添加	一个	一勺	的	蘑菇

['ketʃəp] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvi] ,

ketchup	**to**	**the**	**gravy**	**,**
番茄酱	到	这	肉汁	,

然后将肉摆放在盘子里，在肉汁中加入一勺蘑菇番茄酱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wɔːtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [θɪk] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [miːt] .

with	more	water	if	it	seems	too	thick	,	and	pour	over	the	meat	.
和	更多的	水	如果	它	似乎	也	厚的	,	和	倒	超过	这	肉	.

如果酱汁太稠，可以加些水，然后浇在肉上。

[mæʃ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [tɪl] [laɪk] [θɪk] [kriːm] ;

Mash	the	potatoes	and	beat	them	up	with	milk	till	like	thick	cream	;
捣碎	这	土豆	和	打	他们	向上	和	牛奶	直到	喜欢	厚的	奶油	;

将土豆捣成泥，加入牛奶搅拌至浓稠的奶油状；

[paɪl] [ðɪs] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [paɪ] - [dɪʃ] ,

pile	this	up	in	a	buttered	pie	-	dish	,
桩	这	向上	在	一个	涂黄油的	馅饼	-	盘子	,

把这些食材堆放在涂了黄油的派盘里，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	put	the	dish	into	a	quick	oven	to	brown	the	surface	.
和	放	这	盘子	进入	一个	快的	烤箱	到	棕色的	这	表面	.

然后将菜肴放入烤箱快速烘烤至表面呈金黄色。

[mæʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪʃ] ,

Mash	the	artichokes	also	and	press	them	into	a	shallow	dish	,
捣碎	这	洋蓟	还	和	按	他们	进入	一个	浅的	盘子	,

将朝鲜蓟捣成泥，压入浅盘中。

['sprɪŋklɪŋ] ['bredkrʌmz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [braʊn] [ðiːz]

sprinkling	breadcrumbs	over	the	top	and	a	bit	of	butter	,	and	brown	these
洒	面包屑	超过	这	顶部	和	一个	少量	的	黄油	,	和	棕色的	这些

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

在上面撒上面包屑和少许黄油，然后煎至金黄色。

[snaɪp] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [hɑːt]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['roʊstɪŋ] ,

Snipe	require	a	very	quick	hot	oven	for	their	roasting	,
狙击	要求	一个	非常	快的	热的	烤箱	为了	他们的	烘焙	,

烤鹬需要用高温快速烘烤。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] .

and	about	fifteen	minutes	is	long	enough	to	allow	.
和	关于	十五	分钟	是	长的	足够的	到	允许	.

大约十五分钟的时间就足够了。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [krɪsp] [toʊst] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['taɪni] ['frizlz] [ʌv; əv] ['beɪkən]

Place	them	on	a	strip	of	crisp	toast	,	and	some	tiny	frizzles	of	bacon
地方	他们	在	一个	条	的	脆	吐司	,	和	一些	微小的	毛躁	的	熏肉

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

把它们放在一片酥脆的吐司上，再配上一些切碎的培根。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [fraɪd] [krʌmz] ['oʊvər] .

and	sprinkle	fried	crumbs	over	.
和	撒	油煎	面包屑	超过	.

最后撒上炸好的面包屑。

[noʊ] [sɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

No	sauce	will	be	needed	.
不	酱	将要	是	需要	.

无需任何酱汁。

['tʃelsi] ['pʊdɪŋ] . — [ʃred] [ænd; ənd] [tʃɑːp] ['veri] ['faɪnli] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['suːɪt] ,

Chelsea	Pudding	.	—	Shred	and	chop	very	finely	two	ounces	of	suet	,
切尔西	布丁	.	—	撕碎	和	劈	非常	精细地	二	盎司	的	羊脂	,

切尔西布丁——将两盎司牛油切碎，切成非常细的丝。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

add	to	four	ounces	of	flour	into	which	a	teaspoonful	of	baking	powder
添加	到	四	盎司	的	面粉	进入	哪个	一个	一茶匙	的	烘烤	粉末

[hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] ,

has	been	rubbed	,
有	到过	摩擦	,

加入四盎司面粉中，面粉中已搓入一茶匙泡打粉。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] ,

also	a	pinch	of	salt	and	two	ounces	of	castor	sugar	,
还	一个	捏	的	盐	和	二	盎司	的	蓖麻	糖	,

再加一小撮盐和两盎司细砂糖。

[ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['lemən] [ɔːr][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [spaɪs] , [mɪks] [wel] ,

the	grated	rind	of	a	fresh	lemon	or	a	pinch	of	spice	,	mix	well	,
这	磨碎的	果皮	的	一个	新鲜的	柠檬	或者	一个	捏	的	香料	,	混合	出色地	,

加入新鲜柠檬的磨碎的柠檬皮或少许香料，搅拌均匀。

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk]

and	make	into	a	soft	dough	with	a	beaten	egg	and	a	teacupful	of	milk
和	制作	进入	一个	柔软的	面团	和	一个	被打败	蛋	和	一个	一杯茶	的	牛奶

.

:

.

将其与打散的鸡蛋和一杯牛奶混合，揉成柔软的面团。

[griːs] [ə; eɪ] [ʃeɪpt] ['pʊdɪŋ] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['ʃʊgər] ,

Grease	a	shaped	pudding	-	basin	and	sprinkle	the	inside	with	brown	sugar	,
润滑脂	一个	形状	布丁	-	盆地	和	撒	这	里面	和	棕色的	糖	,

在布丁模具内壁涂抹油脂，并在内壁撒上红糖。

[pɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rɪzn] [wel] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]

pour	in	the	pudding	-	mixture	and	bake	until	it	has	risen	well	and	is	of
倒	在	这	布丁	-	混合物	和	烤	直到	它	有	升起	出色地	和	是	的

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlər] .

a	rich	brown	colour	.
一个	富有的	棕色的	颜色	.

倒入布丁混合物，烘烤至其充分膨胀并呈深棕色。

[ðə; ði] [sɔːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [pɑːt][ʌv; əv] [plʌm] [ɔːr]

The	sauce	for	this	pudding	is	made	by	placing	half	-	a	-	pound	pot	of	plum	or
这	酱	为了	这	布丁	是	制成	经过	放置	一半	-	一个	-	磅	锅	的	李子	或者

['kɜːrənt] [dʒæm][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

currant	jam	in	a	saucepan	,
黑醋栗	果酱	在	一个	平底锅	,

这款布丁的酱汁是用半磅李子酱或醋栗酱放入平底锅中制成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

with	a	few	lumps	of	sugar	and	an	equal	amount	of	water	.
和	一个	很少	肿块	的	糖	和	一个	平等的	数量	的	水	.

加入几块方糖和等量的水。

[let] [ðɪs] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Let	this	boil	for	a	little	while	,
让	这	熬	为了	一个	小的	尽管	,

让它煮一会儿。

[ðen] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['tæmɪs] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wen]

then	strain	it	through	a	tamis	and	pour	over	and	around	the	pudding	when
然后	拉紧	它	通过	一个	塔米斯	和	倒	超过	和	大约	这	布丁	什么时候

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] .

that	has	been	turned	out	.
那	有	到过	转向	出去	.

然后将其用滤网过滤，并在布丁翻面后浇在布丁上和周围。

['suːtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪn] [koʊld] ['weðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : ['biːfsteɪk]

Suitable	dishes	for	the	dinner	-	table	in	cold	weather	are	the	following	:	Beefsteak
合适的	菜肴	为了	这	晚餐	-	桌子	在	寒冷的	天气	是	这	下列的	:	牛排

['pʊdɪŋ] , ['aɪrɪʃ] [stuː] ,

pudding	,	Irish	stew	,
布丁	,	爱尔兰	炖	,

适合寒冷天气晚餐的菜肴有：牛排布丁、爱尔兰炖菜、

[stuːd] [steɪk] , [siː] [paɪ] , [kæmp] [paɪ] , ['hærɪkoʊ] ['mʌt(ə)n] , ['lɪvər] [ænd; ənd] ['beɪkən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

stewed	steak	,	sea	pie	,	camp	pie	,	haricot	mutton	,	liver	and	bacon	,	etc	.
炖	牛排	,	海	馅饼	,	营	馅饼	,	菜豆	羊肉	,	肝	和	熏肉	,	ETC	.

— ['veri] ['hoʊmli] ['dɪʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

—	very	homely	dishes	,	it	is	true	,
—	非常	家常的	菜肴	,	它	是	真的	,

炖牛排、海鲜派、野营派、四季羊肉、肝和培根等等——的确都是非常家常的菜肴。

[bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

but	good	and	nourishing	for	all	that	.
但	好的	和	滋养	为了	全部	那	.

但即便如此，它仍然有益健康。

[ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [lɑːrdʒ] [dʒɔɪnts] [ðæt] [wʊd] [liːv] [mʌtʃ] [koʊld] [miːt] [ɑːn] [hænd] [ɪn] [koʊld] ['weðər] .

Avoid	having	large	joints	that	would	leave	much	cold	meat	on	hand	in	cold	weather	.
避免	拥有	大的	关节	那	会	离开	很多	寒冷的	肉	在	手	在	寒冷的	天气	.

避免购买大块肉，以免在寒冷天气里留下大量冷肉。

[nɑːt] ['meni] ['fæməliz] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [koʊld] [miːt] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] [nɪr] ['friːzɪŋ]

Not	many	families	care	much	about	cold	meat	when	the	thermometer	is	near	freezing
不是	许多	家庭	关心	很多	关于	寒冷的	肉	什么时候	这	温度计	是	靠近	冷冻

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

当气温接近冰点时，很少有家庭会太在意冷肉。

[ænd; ənd] [twaɪs] - [kʊkt] [miːt] [ɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz] [freʃ] , [haʊ'evər] ['seɪvəri]

and	twice	-	cooked	meat	is	not	nearly	so	nourishing	as	fresh	,	however	savoury
和	两次	-	煮熟	肉	是	不是	几乎	所以	滋养	作为	新鲜的	,	然而	咸味的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] . { - }

it	may	be	made	.	{	191	}
它	可能	是	制成	.	{	-	}

两次烹煮的肉，无论做得多么美味，其营养价值都远不及新鲜的肉。{191}

['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔːrt] :

OUR	PUZZLE	POEM	REPORT	:
我们的	谜	诗	报告	:

我们的谜题诗报告：

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] - ['sɑːlvər] .

A	PUZZLE	-	SOLVER	.
一个	谜	-	求解器	.

解谜者。

[sə'luːʃ(ə)n] .

SOLUTION	.
解决方案	.

解决方案。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] - ['sɑːlvər] . [wʌn] .

A	Puzzle	-	Solver	.	1	.
一个	谜	-	求解器	.	1	.

解谜器.1.

[ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [huː] [traɪd]

There	once	was	a	maiden	who	tried
那里	一次	曾是	一个	少女	WHO	尝试

从前有个少女，她试过

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [praɪd] ,

To	find	a	new	fall	for	her	pride	,
到	寻找	一个	新的	落下	为了	她	自豪	,

为了给她的骄傲找到新的归宿，

[baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

By	attempting	to	solve	,
经过	尝试	到	解决	,

通过尝试解决，

[wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪst] [rɪ'zɑːlv] ,

Without	earnest	resolve	,
没有	认真	解决	,

如果没有坚定的决心，

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wiː; wi] ['mʌnθli] [prə'vaɪd] . [ˌtuː'tuː] .

The	puzzle	we	monthly	provide	.	2	.
这	谜	我们	月度	提供	.	2	.

我们每月提供的谜题。2.

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [gaɪl]

Ignoring	the	fanciful	guile
忽略	这	奇幻的	诡计

忽略那些虚幻的诡计

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðiːz] ['efərts] [kəm'paɪl] ,

With	which	we	these	efforts	compile	,
和	哪个	我们	这些	努力	编译	,

我们将这些努力汇集起来，

[hɜːr; hər] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [slæp] - [dæʃ] ,

Her	attempt	was	slap	-	dash	,
她	试图	曾是	拍击	-	短跑	,

她的尝试显得草率敷衍。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [klæʃ]

And	was	fated	to	clash
和	曾是	命中注定	到	冲突

注定要发生冲突

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['prɑːpər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [staɪl] . [θriː] .

With	all	proper	notions	of	style	.	3	.
和	全部	恰当的	概念	的	风格	.	3	.

具备所有恰当的风格观念。3.

[soʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [kəm'pliːt] ,
So , finding her failure complete ,
所以 , 寻找 她 失败 完全的 ,

所以，她彻底失败了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [fiːt] —
She fell at the Editor's feet —
她 跌倒 在 这 编辑的 脚 —

她跪倒在编辑脚下——

[ˌmetə'fɔːrɪkli] —
Metaphorically —
比喻意义上的 —

打个比方——

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And acknowledged that she
和 已确认 那 她

她也承认了这一点。

[wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [kən'siːt] .
Was cured of her latest conceit .
曾是 治愈 的 她 最新的 自负 .

她最近的自负已经痊愈了。

[praɪz] ['wɪnərz] .
Prize Winners .
奖 获奖者 .

获奖者。

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
Seven Shillings and Sixpence Each .
七 先令 和 六便士 每个 .

每人七先令六便士。

['dʒəuzifiːn] ['bɜːn] , [faɪv] , - [roʊd] , ['ɑːkstən] , ['bɜːrkənˌhed] .
Josephine Burne , 5 , Howbeck Road , Oxton , Birkenhead .
约瑟芬 伯恩 , 5 , - 路 , 奥克斯顿 , 伯肯黑德 .

约瑟芬·伯恩，5岁，霍贝克路，奥克斯顿，伯肯黑德。

['kɑːnstəns] ['dæfni] , ['ɔːlzˌfɔːrd] , [hænts] .
Constance Daphne , Alresford , Hants .
康斯坦斯 芫 , 阿尔斯福德 , 汉普郡 .

康斯坦斯·达芙妮，阿尔斯福德，汉普郡。

['dɔːrəθi] ['fʊlfɚd] , - , ['beɪtmən] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Dorothy Fulford , 49 , Bateman Street , Cambridge .
多萝西 富尔福德 , - , 贝特曼 街道 , 剑桥 .

多萝西·富尔福德，49岁，剑桥市贝特曼街。

['səufi] [siː] . ['fʌnəl] , - , ['klærəndən] [pleɪs] , [liːdz] .
Sophie C . Funnell , 25 , Clarendon Place , Leeds .
苏菲 C . 芬内尔 , - , 克拉伦登 地方 , 利兹 .

索菲·C·芬内尔，25岁，利兹克拉伦登广场。

['winifrid] [ə; eɪ] . [lɑːkjɪr] , ['wɪloʊ] [groʊv] , ['bevərli] .
Winifred A . Lockyear , Willow Grove , Beverley .
温妮弗雷德 一个 . 洛克耶 , 柳 树林 , 贝弗利 .

温妮弗雷德·A·洛克耶，柳树林，贝弗利。

[mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ʃeɪv] , [sɪks] , ['krɔːfərd] [raɪz] , ['meɪdnhed] .
Miss A . A . L . Shave , 6 , Craufurd Rise , Maidenhead .
错过 一个 . 一个 . L . 刮胡子 , 6 , 克劳福德 上升 , 梅登黑德 .

AAL Shave小姐，6号，克劳福德路，梅登黑德。

['vaɪələt] - , [hʊkwʊd] , [edʒ] [hɪl] , ['wɪmbldən] .
Violet Shoberl , Hookwood , Edge Hill , Wimbledon .
紫色 - , 胡克伍德 , 边缘 爬坡道 , 温布尔登 .

Violet Shoberl，Hookwood，Edge Hill，Wimbledon。

['helən] ['simpsn] , - , ['braɪtn] [pleɪs] , [ˌæbər'diːn] .
Helen Simpson , 32 , Brighton Place , Aberdeen .
海伦 辛普森 , - , 布莱顿 地方 , 阿伯丁 .

海伦·辛普森，32岁，阿伯丁布莱顿广场。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
Five Shillings Each .
五 先令 每个 .

每人五先令。

[mɪs] [ə; eɪ] . ['kɪlbɝn] , ['pɛŋˌkrɪdʒ] , [stæfs] .
Miss A . Kilburn , Penkridge , Staffs .
错过 一个 . 基尔伯恩 , 彭克里奇 , 员工 .

A. Kilburn 小姐，彭克里奇，斯塔福德郡。

['ægnəs] [mə'kɑːnəl] , - , [ˌbel'fɑːst] .
Agnes McConnell , Ballycarry , Belfast .
艾格尼丝 麦康奈尔 , - , 贝尔法斯特 .

阿格尼斯·麦康奈尔，贝尔法斯特巴利卡里。

['luːsi] ['rɪtʃərdsən] , [ˌtuː'tuː] , ['buθəm] ['terəs] , [jɔːk] .
Lucy Richardson , 2 , Bootham Terrace , York .
露西 理查森 , 2 , 布瑟姆 阳台 , 约克 .

露西·理查森，2号，布萨姆露台，约克。

[es] . ['saʊθəl] , [saʊθ] [bæŋk] , ['wʊstər] .
S . Southall , South Bank , Worcester .
S . 索索尔 , 南 银行 , 伍斯特 .

S. Southall，伍斯特南岸。

['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['wɔrən] , [ə'ʃæ Athenai] ['vɪlə] , ['nɔrwɪtʃ] [roʊd] , ['ipswitʃ] .
Mrs . C . E . Warren , Ashantee Villa , Norwich Road , Ipswich .
太太 . C . E . 沃伦 , 阿珊蒂 别墅 , 诺维奇 路 , 伊普斯维奇 .

CE Warren 夫人，阿桑蒂别墅，诺维奇路，伊普斯维奇。

['dʌbljuː] . [fɪts'dʒeɪmz] [waɪt] , [naɪn] , [kɪn'fɔːnz] ['terəs] , [loʊ] [fel] , ['geits,hed] .
W . Fitzjames White , 9 , Kinfauns Terrace , Low Fell , Gateshead .
W . 菲茨詹姆斯 白色的 , 9 , 金福恩斯 阳台 , 低的 费尔 , 盖茨黑德 .

W. Fitzjames White，盖茨黑德 Low Fell Kinfauns Terrace 9 号。

[mɪs] ['wɪlkɪnz] , - , ['trəjbridʒ] , [wɪlts] .
Miss Wilkins , Westcroft , Trowbridge , Wilts .
错过 威尔金斯 , - , 特罗布里奇 , 威尔特郡 .

威尔金斯小姐，西克罗夫特，特罗布里奇，威尔特郡。

[rev] . [eɪtʃ] . ['ædəmz] ['wɪljəmz] , - ['rektəri] , ['nuːpɔːrt] , [mɒn] .
Rev . H . Addams Williams , Llangibby Rectory , Newport , Mon .
牧师 . H . 亚当斯 威廉姆斯 , - 牧师住宅 , 纽波特 , 星期一 .

Rev. H. Addams Williams，Llangibby 教区长，纽波特，周一

['iːkwəl][wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [praɪz] ['wɪnərz] .
Equal with First - Prize Winners .
平等的 和 第一的 - 奖 获奖者 .

与一等奖获得者同等。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɪdɪθ] [iː] . [ˈgrʌndi] , [iː] . [ˌes ˈtiː] . [dʒiː] . [ˈhɑːdsən] , [iː] . [lɔːrd] , [em] . [ˌθiːəˈdɔrə]
Mrs . J . Cumming , Edith E . Grundy , E . St . G . Hodson , E . Lord , M . Theodora
太太 . J . 卡明 , 伊迪丝 E . 格伦迪 , E . 英石 . G . 霍德森 , E . 主 , M . 狄奥多拉
[ˈmɑːksən] ,
Moxon ,
莫克森 ,

J. Cumming 夫人、Edith E. Grundy、E. St. G. Hodson、E. Lord、M. Theodora Moxon、

[ə; eɪ] . [siː] . [ʃɑːrp] , [ˈelən] [siː] . [ˈtɑːrənt] .
A . C . Sharp , Ellen C . Tarrant .
一个 . C . 锋利的 , 艾伦 C . 塔兰特 .

AC Sharp，Ellen C. Tarrant。

[ˈiːkwəl] [wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] - [praɪz] [ˈwɪnərz] .
Equal with Second - Prize Winners .
平等的 和 第二 - 奖 获奖者 .

与二等奖获得者相同。

[ɪˈlaɪzə] [ˈeɪˌkwɜːrθ] , [ˈlɪli] [ˈbeliŋ] , [ef] . [em] . [ˈmɔːrgən] , [iː] . [ɑːr] . [ˈɑːlɪvər] , [ˈɪzəbel] [snel] , [dʒiː] . [es] .
Eliza Acworth , Lily Belling , F . M . Morgan , E . R . Oliver , Isabel Snell , G . S .
伊丽莎 阿克沃思 , 百合 贝灵 , F . M . 摩根 , E . 拉 . 奥利弗 , 伊莎贝尔 斯内尔 , G . S .
[ˈwɪlkɪnz] .
Wilkins .
威尔金斯 .

Eliza Acworth、Lily Belling、FM Morgan、ER Oliver、Isabel Snell、GS Wilkins。

[moʊst] [ˈhaɪli] [kəˈmendid] .
Most Highly Commended .
最多 高度 赞扬 .

最高荣誉奖。

[ˈeθəl] [biː] . - , [ˈflɔrəns] [em] . - , [ˈelsi] [aɪ] . [beɪl] , [ˈelsi] [ˈbeɪli] , [ˈmeɪbəl] [ˈbraʊnˌloʊ] ,
Ethel B . Angear , Florence M . Angear , Elsie I . Bale , Elsie Bayley , Mabel Brownlow ,
埃塞尔 B . - , 佛罗伦萨 M . - , 艾尔西 我 . 包 , 艾尔西 贝利 , 梅布尔 布朗洛 ,
[em] . [dʒeɪ] . [ˈtʃæmpniz] ,
M . J . Champneys ,
M . J . 香普尼 ,

埃塞尔·B·安吉尔、弗洛伦斯·M·安吉尔、埃尔西·I·贝尔、埃尔西·贝利、梅布尔·布朗洛、MJ·钱普尼斯

[ˈhelən] [em] . [kuːlˈθɑːrd] , [roʊz] [diː] . [ˈdeivis] , [iː] . [eɪtʃ] . [ˈdʌŋkən] , [iː] . [rɑːs] [ˈdʌˌfiːld] , [ˈdɔːrəθi] [viː] .
Helen M . Coulthard , Rose D . Davis , E . H . Duncan , E . Ross Duffield , Dorothy V .
海伦 M . 库尔特哈德 , 玫瑰 D . 戴维斯 , E . H . 邓肯 , E . 罗斯 达菲尔德 , 多萝西 V .
[ˈfoʊli] ,
Foley ,
弗利 ,

海伦·M·库尔特哈德、罗斯·D·戴维斯、E·H·邓肯、E·罗斯·达菲尔德、多萝西·V·弗利

[ə; eɪ] . - , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈ^ɔtʃ] , [ˈælɪs] [el] . [ˈhjuːlɪt] , [em] . [ˈhɑːdʒkɪnsən] , [dʒiː] . [diː] .
A . Goakes , Mrs . W . H . Gotch , Alice L . Hewlett , M . Hodgkinson , G . D .
一个 . - , 太太 . W . H . 戈奇 , 爱丽丝 L . 休利特 , M . 霍奇金森 , G . D .
- , [ef] . [ˈdʌbljuː] . [hʌnt] ,
Honeyburne , F . W . Hunt ,
- , F . W . 打猎 ,

A. Goakes、WH Gotch 夫人、Alice L. Hewlett、M. Hodgkinson、GD Honeyburne、FW Hunt、

[ˈælɪs] [iː] . [ˈdʒɑːnsən] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ə; eɪ] . [lɔːrd] , [rev] . [siː] . [tiː] . [məˈkriːdi] , [ˈeθəl] [oʊ] . [məkˈmæstɚ] ,
Alice E . Johnson , Elizabeth A . Lord , Rev . C . T . McCready , Ethel O . McMaster ,
爱丽丝 E . 约翰逊 , 伊丽莎白 一个 . 主 , 牧师 . C . T . 麦克雷迪 , 埃塞尔 哦 . 麦克马斯特 ,
[ˈbendʒəmɪn] - ,
Benjamin Marcroft ,
本杰明 - ,

Alice E. Johnson、Elizabeth A. Lord、C.T. McCready牧师、Ethel O. McMaster、Benjamin Marcroft、

[ˌɪzə'belə] [em] . ['mækswel] , ['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] , ['mɑːrgrət] [dʒiː] . ['ɑːlɪvər] , ['gɜːrtruːd] ['pɛglər] , [ə; eɪ] .

Isabella	M	.	Maxwell	,	Mrs	.	Nichols	,	Margaret	G	.	Oliver	,	Gertrude	Pegler	,	A	.
伊莎贝拉	M	.	麦克斯韦	,	太太	.	尼科尔斯	,	玛格丽特	G	.	奥利弗	,	格特鲁德	佩格勒	,	一个	.

- , [ə; eɪ] . [tiː] . ['potər] ,

Pentelow	,	A	.	T	.	Porter	,
-	,	一个	.	T	.	搬运工	,

伊莎贝拉·M·麦克斯韦尔、尼科尔斯夫人、玛格丽特·G·奥利弗、格特鲁德·佩格勒、A·彭特洛、A·T·波特

['kɑːnstəns] [em] . ['rɛd] , ['æni] ['rɑːbɜ-sən] , ['winifrid] [eɪtʃ] . ['rɑːbərts] , [keit] ['rɔbinsn] , [dʒeɪ] . [siː] .

Constance	M	.	Reade	,	Annie	Roberson	,	Winifred	H	.	Roberts	,	Kate	Robinson	,	J	.	C	.
康斯坦斯	M	.	里德	,	安妮	罗伯逊	,	温妮弗雷德	H	.	罗伯茨	,	凯特	罗宾逊	,	J	.	C	.

[skɔt] , ['luːsi] ['ʃætək] ,

Scott	,	Lucy	Shattock	,
斯科特	,	露西	沙托克	,

康斯坦斯·M·里德、安妮·罗伯逊、温妮弗雷德·H·罗伯茨、凯特·罗宾逊、JC·斯科特、露西·沙托克

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [sleid] , ['gɜːrtruːd] [smɪθ] , ['eθəl] ['tɔmlinsn] , [ˌɛθəl'driːdə] , [em] . ['vainə] , ['eməli]

James	J	.	Slade	,	Gertrude	Smith	,	Ethel	Tomlinson	,	Etheldreda	,	M	.	Viner	,	Emily
詹姆斯	J	.	斯莱德	,	格特鲁德	史密斯	,	埃塞尔	汤姆林森	,	埃塞尔德雷达	,	M	.	维纳	,	艾米丽

['wilkinsn] , ['henri] ['wilkinsn] .

Wilkinson	,	Henry	Wilkinson	.
威尔金森	,	亨利	威尔金森	.

James J. Slade、Gertrude Smith、Ethel Tomlinson、Etheldreda、M. Viner、Emily Wilkinson、Henry Wilkinson。

['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

['ɪdɪθ] [keɪ] . ['bækstər] , ['elsi] - , [rev] . [ef] . ['taʊnʃɛnd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [mɔːd] ['tʃɪn] , ['lenərd]

Edith	K	.	Baxter	,	Elsie	Benians	,	Rev	.	F	.	Townshend	Chamberlain	,	Maud	Chinn	,	Leonard
伊迪丝	K	.	巴克斯特	,	艾尔西	-	,	牧师	.	F	.	汤森德	管家	,	莫德	钦恩	,	伦纳德

[klaːk] , ['liːlə,'lailə]['klækstən] ,

Clark	,	Leila	Claxton	,
克拉克	,	莱拉	克拉克斯顿	,

Edith K. Baxter、Elsie Benians、F. Townshend Chamberlain 牧师、Maud Chinn、Leonard Clark、Leila Claxton、

['naɪnər][iː] . ['kuːt] , [eɪtʃ] . [koʊp] , ['vɪrə] [ef] . ['kriːmə] , ['mɪsɪz] . ['krɔsmən] , [iː] . [dʒiː] . ['dɔːltən] , ['iːvə][em]

Nina	E	.	Coote	,	H	.	Cope	,	Vera	F	.	Cremer	,	Mrs	.	Crossman	,	E	.	G	.	Dalton	,	Eva	M
妮娜	E	.	库特	,	H	.	应付	,	维拉	F	.	克雷默	,	太太	.	克罗斯曼	,	E	.	G	.	道尔顿	,	伊娃	M

. ['edwərdz] ,

.	Edwards	,
.	爱德华兹	,

Nina E. Coote、H. Cope、Vera F. Cremer、Crossman 夫人、EG Dalton、Eva M. Edwards、

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['edwərdz] , ['bitrɪs] [fɪts'hjuː] , ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][ə; eɪ] . [fɔːrbz] , ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] .

William	H	.	Edwards	,	Beatrice	Fitzhugh	,	Marjorie	A	.	Forbes	,	Edith	A	.
威廉	H	.	爱德华兹	,	贝娅特丽丝	菲茨休	,	玛乔丽	一个	.	福布斯	,	伊迪丝	一个	.

['friːmən] , [wɪl] [el] . ['friːmən] , ['meɪbəl] ['fruːən] ,

Freeman	,	Will	L	.	Freeman	,	Mabel	Frewen	,
弗里曼	,	将要	L	.	弗里曼	,	梅布尔	弗鲁恩	,

威廉·H·爱德华兹、比阿特丽斯·菲茨休、玛乔丽·A·福布斯、伊迪丝·A·弗里曼、威尔·L·弗里曼、梅布尔·弗鲁恩

['eɪdə; 'edə][dʒeɪ] . [greɪvz; grɑːvz] , ['flɔrəns] [greɪvz; grɑːvz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [greɪvz; grɑːvz] , [siː] . [biː] . [siː] .

Ada	J	.	Graves	,	Florence	Graves	,	F	.	S	.	A	.	Graves	,	C	.	B	.	C	.
艾达	J	.	格雷夫斯	,	佛罗伦萨	格雷夫斯	,	F	.	S	.	一个	.	格雷夫斯	,	C	.	B	.	C	.

['hænkɔk] , ['elənə; -nɔː] [hɜ-ːsi] ,

Hancock	,	Eleanor	Hearsey	,
汉考克	,	埃莉诺	赫尔西	,

艾达·J·格雷夫斯、弗洛伦斯·格雷夫斯、FSA·格雷夫斯、CBC·汉考克、埃莉诺·赫尔西

['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['hɛnən] , ['pəːsi][iː] . ['herɪk] , [ə; eɪ] . [hjuːz] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [hjuːz] , ['mɪni] [aɪvz] ,

Julia	A	.	Hennen	,	Percy	E	.	Herrick	,	A	.	Hughes	,	W	.	R	.	Hughes	,	Minnie	Ives	,
朱莉娅	一个	.	亨嫩	,	珀西	E	.	赫里克	,	一个	.	休斯	,	W	.	拉	.	休斯	,	米妮	艾夫斯	,

[ə'net] [iː] . ['dʒæksən] ,

Annette	E	.	Jackson	,
安妮特	E	.	杰克逊	,

Julia A. Hennen、Percy E. Herrick、A. Hughes、WR Hughes、Minnie Ives、Annette E. Jackson、

['gɜːrtruːd] [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] , [diː] . ['læŋli] , ['klærə][iː] . [lɔː] , [biː] . [em] . [lɪnɪŋtən] , [fred] ['lɪndli] , [em] .

Gertrude	J	.	Jones	,	D	.	Langley	,	Clara	E	.	Law	,	B	.	M	.	Linington	,	Fred	Lindley	,	M	.
格特鲁德	J	.	琼斯	,	D	.	兰利	,	克拉拉	E	.	法律	,	B	.	M	.	林顿	,	弗雷德	林德利	,	M	.

['dɔːrəθi] [lɔːŋ] ,

Dorothy	Long	,
多萝西	长的	,

Gertrude J. Jones、D. Langley、Clara E. Law、BM Linington、Fred Lindley、M. Dorothy Long、

['flɔrəns] [lʌʃ] , ['winifrid] [em] . [mə'kælɪstɚ] , [siː] . [waɪ] . [mæk'gɪbən] , ['neli] ['miːkl] , ['neli]

Florence	Lush	,	Winifred	M	.	Macallister	,	C	.	Y	.	MacGibbon	,	Nellie	Meikle	,	Nellie
佛罗伦萨	茂盛	,	温妮弗雷德	M	.	麦卡利斯特	,	C	.	是	.	麦吉本	,	内莉	梅克尔	,	内莉
-		,	['blɑːnʃ] [ə; eɪ] . ['muːdi] ,														

Minchener	,	Blanche	A	.	Moody	,
-	,	布兰奇	一个	.	穆迪	,

弗洛伦斯·拉什、温妮弗雷德·M·麦卡利斯特、C·Y·麦吉本、内莉·米克尔、内莉·明切纳、布兰奇·A·穆迪

['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['mɔːrtən] , [tʃɑːrlz] ['mɑːrtn] ['mɔːrɪs] , [meɪ] ['mɔːrɪs] , [tʃɑːrlz] , [dʒʌn] . , [dʒiː]

Mrs	.	C	.	F	.	Morton	,	Charles	Martin	Morris	,	May	Morris	,	Charles	Nunneley	,	jun	.	,	G
太太	.	C	.	F	.	莫顿	,	查尔斯	马丁	莫里斯	,	可能	莫里斯	,	查尔斯	纳内利	,	俊	.	,	G

. [diː] ['kɜːrsi] [piːtʃ] ,

.	de	Courcy	Peach	,
.	德	库尔西	桃	,

CF Morton夫人、Charles Martin Morris、May Morris、Charles Nunneley, jun.、G. de Courcy Peach、

[el] . - , ['eɪdə; 'edə] - ['plezəns] , ['dʒesi] [siː] . [puːl] , [ˌæˌlɛgzən'driːnə][ə; eɪ] . ['rɔbətsn] ,

L	.	Pentelow	,	Ada	Mavee	Pleasance	,	Jessie	C	.	Poole	,	Alexandrina	A	.	Robertson	,
L	.	-	,	艾达	-	愉悦	,	杰西	C	.	普尔	,	亚历山德里娜	一个	.	罗伯逊	,

['dɔːrə][oʊ] . ['rɔbinsn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['rʌsl] ,

Dora	O	.	Robinson	,	Elizabeth	Russell	,
多拉	哦	.	罗宾逊	,	伊丽莎白	罗素	,

L. Pentelow、Ada Mavee Pleasance、Jessie C. Poole、Alexandrina A. Robertson、Dora O. Robinson、Elizabeth Russell、

['meri] ['ʃerɪf] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['sɛlˌwʊd] , [keit] [siː] . [sin'klɛə] , ['klærə]['suːtə(r)] , ['wɪljəm] ['strædlɪŋ] ,

Mary	Sheriff	,	A	.	J	.	Selwood	,	Kate	C	.	Sinclair	,	Clara	Souter	,	William	Stradling	,
玛丽	警长	,	一个	.	J	.	塞尔伍德	,	凯特	C	.	辛克莱	,	克拉拉	苏特	,	威廉	跨步	,

['mɑːrgrət] [biː] . - ,

Margaret	B	.	Strathorn	,
玛格丽特	B	.	-	,

玛丽·谢里夫、AJ·塞尔伍德、凯特·C·辛克莱、克拉拉·苏特、威廉·斯特拉德林、玛格丽特·B·斯特拉索恩

['mɑːli] [biː] . ['teilə] , ['mjʊriəl] ['tɔmpsn] , ['lɪliən] [es] . ['təulə] , ['elin] [em] . ['tailə] , ['keɪti]

Mollie	B	.	Taylor	,	Muriel	Thompson	,	Lilian	S	.	Toller	,	Aileen	M	.	Tyler	,	Katie
莫莉	B	.	泰勒	,	穆里尔	汤普森	,	莉莲	S	.	托勒	,	艾琳	M	.	泰勒	,	凯蒂

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [he'linər] [em] . ['wɪlsn] ,

Whitmore	,	Helena	M	.	Wilson	,
惠特莫尔	,	海伦娜	M	.	威尔逊	,

Mollie B. Taylor、Muriel Thompson、Lilian S. Toller、Aileen M. Tyler、Katie Whitmore、Helena M. Wilson、

['ælɪs] ['wʊdˌhɛd] , ['eməli] [siː] . ['wʊdwərd] .

Alice	Woodhead	,	Emily	C	.	Woodward	.
爱丽丝	伍德海德	,	艾米丽	C	.	伍德沃德	.

爱丽丝·伍德海德，艾米莉·C·伍德沃德。

[ɪg'zæmɪnəz] - [rɪ'pɔːrt] .

EXAMINERS	**'**	**REPORT**	**.**
考官	-	报告	.

考官报告。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] ['kleɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] ,

Once	**again**	**we**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**satisfy**	**every**	**claimant**	**for**	**a**	**prize**	**,**
一次	再次	我们	有	到过	无法	到	满足	每一个	索赔	为了	一个	奖	,

我们再次未能满足所有奖项申请者的要求。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə] ['mænɪdʒəbl] ['limits][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

and	**in**	**order**	**to**	**reduce**	**the**	**list**	**to**	**manageable**	**limits**	**we**	**have**	**been**	**obliged**
和	在	命令	到	减少	这	列表	到	可管理的	限制	我们	有	到过	有义务

[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] ['sɑːlvɝz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] .

to	**exclude**	**all**	**solvers**	**who**	**have**	**been**	**enriched**	**during**	**the**	**last**	**year**	**.**
到	排除	全部	求解器	WHO	有	到过	富含	期间	这	最后的	年	.

为了将名单缩减到可管理的范围内，我们不得不排除所有在过去一年中变得富有的求解器。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['menʃənz] , [speɪs] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [les] ['ɑːnərəb(ə)l]

As	**for**	**mentions**	**,**	**space**	**forbids**	**us**	**to**	**indulge**	**in**	**anything**	**less**	**honourable**
作为	为了	提及	,	空间	禁止	我们	到	放纵	在	任何事物	较少的	光荣的

[ðæn; ðən] " ['veri] ['haɪli] [kə'mendid] ,

than	**"**	**very**	**highly**	**commended**	**,**
比	"	非常	高度	赞扬	,

至于表扬的话，篇幅有限，我们只能用“高度赞扬”来表达我们的敬意。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	**and**	**even**	**that**	**has**	**been**	**much**	**more**	**deserved**	**than**	**usual**	**.**
"	和	甚至	那	有	到过	很多	更多的	应得的	比	通常	.

“而且，就连这一点也比以往更加实至名归。”

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [em][ɪn][laɪn]

Concerning	**the**	**special**	**difficulties**	**we**	**need**	**only**	**refer**	**to**	**the**	**mysterious**	**M**	**in**	**line**
有关	这	特别的	困难	我们	需要	仅有的	参考	到	这	神秘	M	在	线

[wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪn][laɪn][sɪks] .

1	**and**	**to**	**the**	**adjective**	**in**	**line**	**6**	**.**
1	和	到	这	形容词	在	线	6	.

关于特殊困难，我们只需要参考第 1 行中的神秘 M 和第 6 行中的形容词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɑːlvər] [huː] [sə:'maunt] [bəuθ] [ðoʊz] [tuː; tə] [feɪl] ['elsˌwer] .

It	**was**	**rare**	**indeed**	**for**	**any**	**solver**	**who**	**surmounted**	**both**	**those**	**to**	**fail**	**elsewhere**	**.**
它	曾是	稀有的	的确	为了	任何	求解器	WHO	克服	两个都	那些	到	失败	别处	.

能够克服这两项挑战的解题者，在其他方面失败的情况确实非常罕见。

[ðə; ði][fɜːrst][stændz][fɔːr; fər] " ['meɪd(ə)n] " [ɪn] ['krɪkɪt] ['pɑːrləns] ,

The	**first**	**stands**	**for**	**"**	**maiden**	**"**	**in**	**cricket**	**parlance**	**,**
这	第一的	站立	为了	"	少女	"	在	蟋蟀	语言	,

第一个在板球术语中代表“处女”。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] " ['meɪd(ə)n] " ['oʊvər][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʃiːt] .

being	**the**	**manner**	**in**	**which**	**a**	**"**	**maiden**	**"**	**over**	**is**	**recorded**	**on**	**the**	**score**	**sheet**	**.**
存在	这	方式	在	哪个	一个	"	少女	"	超过	是	记录	在	这	分数	床单	.

即在记分表上记录“处女局”的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðiːz] ['pʌzlz] ,

It	**is**	**not**	**the**	**first**	**time**	**in**	**which**	**the**	**device**	**has**	**been**	**employed**	**in**	**these**	**puzzles**	**,**
它	是	不是	这	第一的	时间	在	哪个	这	设备	有	到过	受雇	在	这些	谜题	,

这并非该装置首次被用于此类谜题中。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	**yet**	**it**	**was**	**interpreted**	**in**	**no**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**six**	**different**	**ways**	**.**
和	然而	它	曾是	翻译	在	不	较少的	比	二十	-	六	不同的	方式	.

然而，它却被解读出了不下二十六种不同的方式。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

The	second	difficulty	is	not	so	easily	disposed	of	,
这	第二	困难	是	不是	所以	容易地	处置	的	,

第二个难题就没那么容易解决了。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ædʒɪktɪvz] ['iːkwəli] [wel] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][dʒiː] .

as	several	adjectives	equally	well	describe	the	fanciful	G	.
作为	一些	形容词	同样地	出色地	描述	这	奇幻的	G	.

有好几个形容词都同样恰当地描述了奇特的 G。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'proʊpriət] [æz; əz]['kwɑːləˌfaɪɪŋ] " [gaɪl] ,

But	few	of	them	are	really	appropriate	as	qualifying	"	guile	,
但	很少	的	他们	是	真的	合适的	作为	资格赛	"	诡计	,

但其中真正适合作为“诡计”这一限定词的却寥寥无几。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] [ðə; ði] [-] [ə'bɪləti] .

"	and	to	select	the	right	one	severely	tested	the	solver's	ability	.
"	和	到	选择	这	正确的	一	严重	测试	这	解题者的	能力	.

“而选择正确的答案则严重考验了解题者的能力。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['flaʊəri] " [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][dʒiː][ɪg'zæktli][bʌt; bət][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['hæpi]

For	instance	,	"	flowery	"	describes	the	G	exactly	but	is	not	at	all	a	happy
为了	实例	,	"	如花	"	描述	这	G	确切地	但	是	不是	在	全部	一个	快乐的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gaɪl] .

qualification	of	guile	.
资格	的	诡计	.

例如，“华丽的”可以准确地描述 G，但绝对不是对狡诈的恰当形容。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] " ['fænsɪf(ə)l] " [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [best] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['duːti] ,

We	think	that	"	fanciful	"	is	,	on	the	whole	,	the	best	word	for	the	double	duty	,
我们	思考	那	"	奇幻的	"	是	,	在	这	所有的	,	这	最好的	单词	为了	这	双倍的	责任	,

我们认为，总体而言，“奇特的”一词最能贴切地形容这种双重用途。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] " ['bjuːtɪf(ə)l] , "

but	we	have	also	accepted	"	beautiful	,	"
但	我们	有	还	公认	"	美丽的	,	"

但我们也接受了“美丽”这个词。

" ['wʌndərf(ə)l] " [ænd; ənd] " [ɪk'skwɪzɪt] . "

"	wonderful	"	and	"	exquisite	.	"
"	精彩的	"	和	"	精美的	.	"

“精彩绝伦”和“精美绝伦”。

" [ˌpɪktʃə'resk] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]

"	Picturesque	"	would	have	been	good	but	for	the	necessary	transference	of
"	如画	"	会	有	到过	好的	但	为了	这	必要的	转移	的

[ðə; ði]['æksent][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l] .

the	accent	from	the	last	to	the	first	syllable	.
这	口音	从	这	最后的	到	这	第一的	音节	.

“Picturesque”本来是个不错的选择，但重音必须从最后一个音节转移到第一个音节。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'luːʃənz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

We	observe	with	great	pleasure	the	much	larger	number	of	solutions	giving	the
我们	观察	和	伟大的	乐趣	这	很多	更大的	数字	的	解决方案	给予	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [kə'rektli] .

form	of	the	verse	correctly	.
形式	的	这	诗	正确	.

我们非常高兴地看到，有很多解决方案正确地表达了诗歌的形式。

['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [maːrks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'luːʃənz] [moʊst]

Failure	in	this	respect	in	this	puzzle	marks	the	difference	between	the	solutions	most
失败	在	这	尊重	在	这	谜	标记	这	不同之处	之间	这	解决方案	最多

['haɪli] [ænd; ənd] ['veri] ['haɪli] [kə'mendid] .

highly	and	very	highly	commended	.
高度	和	非常	高度	赞扬	.

在这个谜题中，如果在这方面出现失误，就会造成最佳解答和非常优秀解答之间的区别。

[æz; əz][tuː; tə][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , ['æktʃuəl] [mɪ'steɪks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] ,

As	to	punctuation	,	actual	mistakes	had	to	be	counted	,
作为	到	标点	,	实际的	错误	有	到	是	计数	,

至于标点符号，实际的错误也必须计算在内。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['kærəktər] [ɪn] ['sevrəl] ['pepərz] ,

and	we	found	two	of	a	glaring	character	in	several	papers	,
和	我们	成立	二	的	一个	刺眼	特点	在	一些	文件	,

我们在几篇论文中发现了两个非常明显的特征，

['neɪmli] [ə; eɪ] ['kɑːmə] ['æftər] [traɪd] [ænd; ənd]['æftər] [klæʃ] !

namely	a	comma	after	tried	and	after	clash	!
即	一个	逗号	后	尝试	和	后	冲突	!

具体来说，是在 tried 和 clash 之后各加一个逗号！

[let] [noʊ][wʌn] [seɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['erərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

Let	no	one	say	in	regard	to	such	errors	that	they	are	matters	of	opinion	.
让	不	一	说	在	看待	到	这样的	错误	那	他们	是	事情	的	观点	.

任何人不得将此类错误视为个人意见问题。

['meni] ['sɑːlvɝz] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

Many	solvers	still	persist	in	ignoring	the	title	,
许多	求解器	仍然	坚持	在	忽略	这	标题	,

许多解题者仍然执意忽略标题，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	others	will	write	their	names	at	the	foot	instead	of	at	the	head	of
和	其他的	将要	写	他们的	姓名	在	这	脚	反而	的	在	这	头	的

[ðer; ðər] [sə'luːʃənz] .

their	solutions	.
他们的	解决方案	.

还有一些人会在答案的末尾而不是开头写下自己的名字。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kerflnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'luːʃənz] [wiː; wi] [naʊ]

But	on	the	whole	the	difference	in	carefulness	between	the	solutions	we	now
但	在	这	所有的	这	不同之处	在	谨慎	之间	这	解决方案	我们	现在

[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

receive	and	those	of	three	years	ago	is	amazing	.
收到	和	那些	的	三	年	前	是	惊人的	.

但总的来说，我们现在得到的解决方案与三年前的解决方案相比，在严谨程度上有了惊人的提高。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .

So	much	for	the	educational	value	of	Our	Puzzle	Poems	.
所以	很多	为了	这	教育	价值	的	我们的	谜	诗歌	.

这就是《我们的谜题诗》的教育价值所在。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
问题	和	答案	.

问答。

['gɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

Girls	'	Employments	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[ˌemɪ'greɪʃn] . — " [ɪn] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

Emigration	.	—	"	In	which	part	of	South	Africa	should	I	have	the	best	prospect	of
移民	.	—	"	在	哪个	部分	的	南	非洲	应该	我	有	这	最好的	前景	的

[əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][help] ?

obtaining	employment	as	a	useful	help	?
获得	就业	作为	一个	有用	帮助	?

移民——“在南非的哪个地区，我最有希望找到一份有用的工作？”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][draɪ]

Owing	to	a	delicacy	of	the	chest	,	I	have	been	advised	to	seek	a	dry
欠款	到	一个	美味	的	这	胸部	,	我	有	到过	建议	到	寻找	一个	干燥

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

由于胸部体质虚弱，医生建议我到干燥的气候中去居住。

" — ['kristiːn] .

"	—	Christine	.
"	—	克里斯汀	.

——克里斯汀。

[də'mestɪk] ['sɜːrvənt] , [peɪs] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛməgrənts] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

Domestic	servants	,	pace	the	latest	report	from	the	Emigrants	'	Information	Office	,
国内的	仆人	,	步伐	这	最新的	报告	从	这	移民	-	信息	办公室	,

根据移民信息办公室的最新报告，家庭佣工的处境艰难。

[ɑːr; ər][ɪn] [les] [dɪ'mænd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðæn; ðən][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ˌɔːstrə'leɪʒə] .

are	in	less	demand	in	South	Africa	than	in	Canada	and	Australasia	.
是	在	较少的	要求	在	南	非洲	比	在	加拿大	和	澳大拉西亚	.

在南非，它们的需求量低于加拿大和澳大利亚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æktɪv] ['gɜːlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk]

At	the	same	time	active	girls	,	who	are	willing	to	rough	it	and	to	work
在	这	相同的	时间	积极的	女孩们	,	WHO	是	愿意的	到	粗糙的	它	和	到	工作

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

与此同时，那些积极主动、愿意吃苦耐劳、努力工作的女孩们

[kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪn] [rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

can	usually	obtain	respectable	situations	with	good	wages	.
能	通常	获得	可敬	情况	和	好的	工资	.

通常可以获得体面的工作和不错的薪水。

[saʊθ] ['æfrɪkə] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

South	Africa	,	however	,	is	a	large	tract	of	country	,
南	非洲	,	然而	,	是	一个	大的	通道	的	国家	,

然而，南非是一个幅员辽阔的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə] " ['kristiːn] " [ɪf] [wiː; wi] [kwoʊt] [sʌm; səm]

and	it	may	be	of	value	to	"	Christine	"	if	we	quote	some
和	它	可能	是	的	价值	到	"	克里斯汀	"	如果	我们	引用	一些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd]

passages	from	an	interesting	letter	which	we	have	recently	received
段落	从	一个	有趣的	信	哪个	我们	有	最近	已收到

[frʌm; frəm] [mɪs] ['plʌŋkɪt] ,

from	Miss	Plunkett	,
从	错过	普朗克特	,

如果我们引用普朗克特小姐最近寄来的一封有趣的信中的一些段落，或许对“克里斯汀”会有所帮助。

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][dʒəu'hænisbəːg] .

who	has	lived	for	some	time	at	Johannesburg	.
WHO	有	居住地	为了	一些	时间	在	约翰内斯堡	.

在约翰内斯堡生活了一段时间的人。

[mɪs] ['plʌŋkɪt]

Miss	Plunkett
错过	普朗克特

普朗克特小姐

[raɪts] : — " ['pɜːrsənəli] [aɪ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒəu'hænisbəːg] ;

writes	:	—	"	Personally	I	cannot	advise	young	women	to	go	to	Johannesburg	;
写	:	—	"	亲自	我	不能	建议	年轻的	女性	到	去	到	约翰内斯堡	;

['sæləriz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['loʊər] ;

salaries	are	much	lower	;
薪资	是	很多	降低	;

写道："就我个人而言，我不建议年轻女性去约翰内斯堡；那里的工资低得多；

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [skers] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd]

situations	are	scarce	,	and	there	are	many	other	reasons	why	they	should	avoid
情况	是	稀少	,	和	那里	是	许多	其他	原因	为什么	他们	应该	避免

[ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ˌɔːltə'geðər] .

the	Transvaal	altogether	.
这	德兰士瓦	共	.

这种情况很少见，而且还有许多其他原因让他们完全避开德兰士瓦。

['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

British	possessions	are	certainly	to	be	preferred	.
英国	财产	是	当然	到	是	首选	.

英国的属地当然更受欢迎。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [rɪ'laɪəb(ə)l][fækts]

Young	women	intending	to	go	out	to	South	Africa	ought	to	procure	reliable	facts
年轻的	女性	意图	到	去	出去	到	南	非洲	应该	到	采购	可靠的	事实

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [keɪp] ['kɑːləni] [ɔːr]['neɪt(ə)l] ,

from	the	Agent	-	General	of	Cape	Colony	or	Natal	,
从	这	代理人	-	一般的	的	岬	殖民地	或者	纳塔尔	,

打算前往南非的年轻女性应该从开普殖民地或纳塔尔的总代理处获取可靠的信息。

[ɔːr][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['brɪtɪʃ] ['wɪmənz] [ˌemɪ'greɪʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtuːt] , [saʊθ]

or	the	United	British	Women's	Emigration	Association	,	Imperial	Institute	,	South
或者	这	团结的	英国	女性的	移民	协会	,	帝国	研究所	,	南

['kenzɪŋtən] ,

Kensington	,
肯辛顿	,

或英国联合妇女移民协会，帝国理工学院，南肯辛顿，

[huː] [kæn; kən][ɪk'stend] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ro'dizɪʃər] ['ɔːlsoʊ] .

who	can	extend	information	and	advice	on	Rhodesia	also	.
WHO	能	延长	信息	和	建议	在	罗得西亚	还	.

还可以提供有关罗得西亚的信息和建议。

" [mɪs] ['plʌŋkɪt] ([tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] ['tendər] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['helpf(ə)l] ['letər]) [ædz]

"	Miss	Plunkett	(	to	whom	we	tender	our	thanks	for	this	helpful	letter	)	adds
"	错过	普朗克特	(	到	谁	我们	投标	我们的	谢谢	为了	这	有帮助	信	)	添加

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [hoʊm] ,

the	information	that	the	Women's	Residential	Home	,
这	信息	那	这	女性的	住宅	家	,

"普伦克特小姐（我们感谢她提供的这封有用的信）补充了有关女子住宅的信息，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈfɜːrd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] - , [briː] [striːt] ,

to	which	we	referred	some	months	ago	,	is	now	at	91	,	Bree	Street	,
到	哪个	我们	指	一些	几个月	前	,	是	现在	在	-	,	布里	街道	,

[dʒəuˈhænisbəːg] ,

Johannesburg	,
约翰内斯堡	,

我们几个月前提到的那家店，现在位于约翰内斯堡布里街91号。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] .

and	has	passed	under	the	care	of	Mrs	.	Matthews	.
和	有	通过了	在下面	这	关心	的	太太	.	马修斯	.

并由马修斯夫人照料后去世。

[ˈnɜːrsɪŋ] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ]

Nursing	.	—	I	am	anxious	to	become	a	trained	nurse	,	but	I	could	not	pay
护理	.	—	我	是	焦虑的	到	变得	一个	受过训练	护士	,	但	我	可以	不是	支付

[ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] .

a	premium	.
一个	优质的	.

护理——我渴望成为一名训练有素的护士，但我付不起高额学费。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [nɜːrs] .

I	have	been	engaged	for	four	years	as	a	children's	nurse	.
我	有	到过	已订婚的	为了	四	年	作为	一个	孩子们的	护士	.

我从事儿童护士工作已经四年了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtwenti] - [θriː] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] . — [es] . [iː] . [siː] .

I	am	twenty	-	three	,	and	have	no	home	.	—	S	.	E	.	C	.
我	是	二十	-	三	,	和	有	不	家	.	—	S	.	E	.	C	.

我今年二十三岁，无家可归。——美国证券交易委员会

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] " [es] . [iː] . [siː] . " [ˈmenʃənz] ,

Under	the	circumstances	"	S	.	E	.	C	.	"	mentions	,
在下面	这	情况	"	S	.	E	.	C	.	"	提及	,

在“SEC”所提及的情况下，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [proʊˈbeɪʃənər] [ˈɪntuː][wʌn]

we	think	she	might	find	it	difficult	to	be	taken	as	a	probationer	into	one
我们	思考	她	可能	寻找	它	难的	到	是	已采取	作为	一个	缓刑犯	进入	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɒspɪtlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈtreɪnɪŋ] - [skuːl] [ɪz] [əˈtætʃt] ,

of	those	hospitals	to	which	a	recognised	training	-	school	is	attached	,
的	那些	医院	到	哪个	一个	已确认	训练	-	学校	是	随附的	,

我们认为她可能很难被录取到那些设有正规培训学校的医院做实习生。

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

while	if	she	entered	certain	others	which	might	be	eager	to	have	her	,
尽管	如果	她	进入	肯定	其他的	哪个	可能	是	渴望的	到	有	她	,

而如果她进入某些其他可能渴望拥有她的地方，

[ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

the	drawback	would	be	that	in	middle	life	she	would	be	thrown	out	of	this	kind
这	退税	会	是	那	在	中间	生活	她	会	是	抛掷	出去	的	这	种类

[ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wʊd] [əˈpɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪd] [poʊst][ə; eɪ] [nɜːrs] [huː]

of	work	because	no	hospital	would	appoint	to	a	paid	post	a	nurse	who
的	工作	因为	不	医院	会	委	到	一个	有薪酬的	邮政	一个	护士	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

缺点是，到了中年，她将无法从事这类工作，因为没有医院会聘用一位没有护士资格的护士担任带薪职位。

[ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] , " ['fʊli] [treɪnd] .

in	the	technical	sense	,	"	fully	trained	.
在	这	技术的	感觉	,	"	完全	受过训练	.

从技术意义上讲，“训练有素”。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] "

there	is	a	great	demand	at	the	present	time	for	what	are	known	as	"
那里	是	一个	伟大的	要求	在	这	展示	时间	为了	什么	是	已知	作为	"

['kɑːtɪdʒ] ['nɜːrsɪz] ,

Cottage	Nurses	,
小屋	护士	,

目前对所谓的“家庭护士”需求量很大，

" [ænd; ənd] [fjuː] ['wɪmɪn] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [fɪl] [ðiːz] [poʊsts] .

"	and	few	women	come	forward	to	fill	these	posts	.
"	和	很少	女性	来	向前	到	充满	这些	帖子	.

“很少有女性挺身而出填补这些职位。”

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɜːrs] [ɪz][wʌn] [huː] ['nɜːrsɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz]

A	cottage	nurse	is	one	who	nurses	the	poor	of	a	rural	district	in	their	own	homes
一个	小屋	护士	是	一	WHO	护士	这	贫穷的	的	一个	乡村的	区	在	他们的	自己的	房屋

,

,

,

家庭护士是指在农村地区贫困人口家中提供护理服务的护士。

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [ruːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

sleeping	and	living	under	the	cottager's	roof	during	the	period	of	illness	,
睡眠	和	活的	在下面	这	-	屋顶	期间	这	时期	的	疾病	,

生病期间，他们住在农舍主人家，睡在农舍主人家。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ðə; ði]

and	helping	to	keep	the	house	in	order	in	those	cases	where	the	patient	is	the
和	帮助	到	保持	这	房子	在	命令	在	那些	案例	在哪里	这	病人	是	这

- [waɪf] .

cottager's	wife	.
-	妻子	.

如果病人是农舍主人的妻子，她还要帮忙打理家务。

[ðə; ði]['sæləri] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] £25 [tuː; tə] £30 ,

The	salary	,	usually	£25	to	£30	,
这	薪水	,	通常	£25	到	£30	,

薪水通常为25至30英镑。

[ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔːr][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] .

is	paid	to	the	nurse	by	an	association	or	a	local	committee	.
是	有薪酬的	到	这	护士	经过	一个	协会	或者	一个	当地的	委员会	.

由协会或地方委员会支付给护士。

[ɪf] " [es] . [iː] . [siː] . " [kɛəd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt]

If	"	S	.	E	.	C	.	"	cared	to	consider	this	suggestion	further	,	she	must	write
如果	"	S	.	E	.	C	.	"	关心	到	考虑	这	建议	更远	,	她	必须	写

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .

to	the	Hon	.
到	这	尊敬的	.

如果“SEC”有意进一步考虑这一建议，她必须写信给尊敬的议员。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlt] - ['ɑːkli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['mɪsɪz] . [hɜ-'veɪ] [liː] ['stɪr] , [ðə; ði]

Secretary	**of**	**the**	**Holt**	**-**	**Ockley**	**Association**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hervey**	**Lee**	**Steere**	**,**	**the**
秘书	的	这	霍尔特	-	奥克利	协会	,	太太	.	赫维	李	转向	,	这

['kɑːtɪdʒ] , ['ɑːkli] ,

Cottage	**,**	**Ockley**	**,**
小屋	,	奥克利	,

霍尔特-奥克利协会秘书赫维·李·斯蒂尔夫人，地址：奥克利小屋

['æskɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [treɪnd]

asking	**whether**	**the**	**association**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**have**	**her**	**trained**
问	无论	这	协会	会	是	愿意的	到	有	她	受过训练

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

for	**this**	**work**	**.**
为了	这	工作	.

询问该协会是否愿意对她进行这项工作的培训。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] — [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði][mɪd] - ['ɑːksɑːn]

There	**are**	**other**	**similar**	**associations**	**—**	**one**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**is**	**the**	**Mid**	**-**	**Oxon**
那里	是	其他	相似的	协会	—	一	,	为了	实例	,	是	这	中	-	牛津

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	**,**
协会	,

还有其他类似的协会——例如，牛津中部协会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['dʒɜːrzi][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

in	**which**	**the**	**Countess**	**of**	**Jersey**	**is**	**much**	**interested**	**,**
在	哪个	这	伯爵夫人	的	球衣	是	很多	感兴趣的	,

泽西伯爵夫人对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['ɔːspɪsɪz] [ɪn] ['nɔːrfək] . { -

and	**another**	**has**	**lately**	**been**	**established**	**under**	**the**	**best**	**auspices**	**in**	**Norfolk**	**.**	**{**	**192**
和	其他	有	最近	到过	已确立的	在下面	这	最好的	庇护	在	诺福克	.	{	-

}

}
}

最近，在诺福克郡也成立了另一家，并得到了最好的支持。{192}

['ænsər] [tuː; tə] [,kɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	**.**
医疗的	.

医疗的。

['kæθi] , ['dʒænit] , ['tuːlɪp] , [dʒiː] . [piː] . ,

Kathie	**,**	**Janet**	**,**	**Tulip**	**,**	**G**	**.**	**P**	**.**	**,**
凯西	,	珍妮特	,	郁金香	,	G	.	P	.	,

凯西、珍妮特、郁金香、GP

['elə] [bɜːrn] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [,kɔris'pɔndənts] . — [hɪr] [ɑːr; ər] [naɪn] [,kɔris'pɔndənts] ['æskɪŋ]

Ella	**Burns**	**and**	**Four**	**other**	**Correspondents**	**.**	**—**	**Here**	**are**	**nine**	**correspondents**	**asking**
艾拉	烧伤	和	四	其他	通讯员	.	—	这里	是	九	通讯员	问

[ðə; ði][ɔːft] - [æskt] ['kwestʃən] — [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

the	**oft**	**-**	**asked**	**question**	**—**	**how**	**to**	**cure**	**blushing**	**and**	**nervousness**	**.**
这	经常	-	问	问题	—	如何	到	治愈	脸红	和	紧张	.

艾拉·伯恩斯和其他四位通讯员——以下是九位通讯员提出的一个经常被问到的问题——如何治疗脸红和紧张。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['ænsər] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['sʌbʤekt][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

We	gave	a	very	long	answer	on	this	same	subject	a	few	weeks	ago	,
我们	给予	一个	非常	长的	回答	在	这	相同的	主题	一个	很少	周	前	,

几周前，我们已经就此主题给出了非常详细的答复。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fʊli] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [moʊst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sʌbʤekt][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]

but	to	fully	discuss	this	most	complicated	subject	is	quite	beyond	the	scope	of
但	到	完全	讨论	这	最多	复杂的	主题	是	相当	超过	这	范围	的

[ðə; ði] " ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

the	"	Answers	to	Correspondents	.
这	"	答案	到	通讯员	.

但要全面讨论这个极其复杂的主题，已经远远超出了“读者来信解答”的范围。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] ['pʌblɪʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['diːlɪŋ] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

"	We	will	soon	publish	an	article	dealing	fully	with	the	matter	.
"	我们	将要	很快	发布	一个	文章	处理	完全	和	这	事情	.

“我们将很快发表一篇文章，全面阐述此事。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ðerfɔːr] [dɪ'fɜːr] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

We	will	therefore	defer	answering	your	questions	until	you	have	read	that	article	.
我们	将要	所以	推迟	回答	你的	问题	直到	你	有	读	那	文章	.

因此，我们将推迟回答您的问题，直到您阅读完那篇文章为止。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['peɪpər] [ə'pɪrz] [riːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [bɪ'fɔːr] .

Before	that	paper	appears	read	the	advice	that	we	gave	before	.
前	那	纸	出现	读	这	建议	那	我们	给予	前	.

在那篇论文发表之前，请先阅读我们之前给出的建议。

['ʤəuzifiːn] . — [jes] , [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

Josephine	.	—	Yes	,	your	nose	is	the	seat	of	your	trouble	.
约瑟芬	.	—	是的	,	你的	鼻子	是	这	座位	的	你的	麻烦	.

约瑟芬——是的，你的鼻子就是你麻烦的根源。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [kə'tɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .

You	have	a	chronic	catarrh	of	the	nose	.
你	有	一个	慢性的	卡他性炎症	的	这	鼻子	.

你患有慢性鼻炎。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪŋz] [ɑːn] [ə'kjuːt] [kə'tɑːr] [ɔːr] " [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

The	slightest	aggravation	of	this	brings	on	acute	catarrh	or	"	cold	in	the	head	.
这	丝毫	加重	的	这	带来	在	急性	卡他性炎症	或者	"	寒冷的	在	这	头	.

这种情况稍有加重就会引发急性卡他性炎症或“头部感冒”。

" [wɑːʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɑːʃ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] : — [ˌbaɪ'kɑːrbənət]

"	Wash	out	your	nose	with	the	following	wash	three	times	a	day	:	—	bicarbonate
"	洗	出去	你的	鼻子	和	这	下列的	洗	三	时代	一个	天	:	—	碳酸氢盐

[ʌv; əv]['soʊdə] ,

of	soda	,
的	苏打	,

“每天用以下溶液清洗鼻子三次：——小苏打溶液，

['twenti] [greɪnz] ; ['glɪsərɪn] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] , [faɪv] [drɑːps] , ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] .

twenty	grains	;	glycerine	of	carbolic	acid	,	five	drops	,	water	to	the	ounce	.
二十	谷物	;	甘油	的	石炭酸	酸	,	五	滴	,	水	到	这	盎司	.

二十格令；石炭酸甘油五滴，水一盎司。

[juːz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɔːrm][ænd; ənd] [wɑːʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [noʊz] ['veri] ['θɜːrəli] .

Use	the	solution	warm	and	wash	out	your	nose	very	thoroughly	.
使用	这	解决方案	温暖的	和	洗	出去	你的	鼻子	非常	彻底	.

用温热的溶液彻底清洗鼻子。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːʃt] [aʊt][jʊr; jər][noʊz] ,

After	you	have	washed	out	your	nose	,
后	你	有	洗过	出去	你的	鼻子	,

洗完鼻子后，

[spreɪ] [ðə; ði][noʊz] [wel] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['menθɔːl] [ɪn] - ([wʌn][ɪn][eɪt])

spray	the	nose	well	out	with	a	solution	of	menthol	in	paraleine	(	1	in	8	)
喷	这	鼻子	出色地	出去	和	一个	解决方案	的	薄荷醇	在	-	(	1	在	8	)

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ætəumaizə] .

with	an	atomiser	.
和	一个	雾化器	.

用喷雾器将薄荷醇和对氨基苯甲酸钠（1:8）的溶液充分喷入鼻腔。

['dɔːrə] ['rʌsl] . — [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['baɪsɪklɪŋ] [dʌz] [gʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɑːrm] .

Dora	Russell	.	—	In	most	cases	of	the	kind	bicycling	does	good	rather	than	harm	.
多拉	罗素	.	—	在	最多	案例	的	这	种类	自行车	做	好的	相当	比	伤害	.

多拉·罗素——在大多数情况下，骑自行车是有益的，而不是有害的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

quite	impossible	for	us	to	give	a	definite	opinion	with	nothing	but	the
相当	不可能的	为了	我们	到	给	一个	定	观点	和	没有什么	但	这

['skænti] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

scanty	information	contained	in	your	letter	to	go	upon	.
稀少	信息	包含	在	你的	信	到	去	之上	.

我们仅凭您信中提供的少量信息，是很难给出明确的意见。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['baɪsɪklɪŋ] [wʊd] [duː][jʊr; jər] ['dɔːtər] [gʊd] .

We	think	,	however	,	that	bicycling	would	do	your	daughter	good	.
我们	思考	,	然而	,	那	自行车	会	做	你的	女儿	好的	.

不过，我们认为骑自行车对你的女儿有好处。

[ɑːr] . [em] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " [eks] - [ʃeɪpt] [legz] " ?

R	.	M	.	—	What	do	you	mean	by	"	X	-	shaped	legs	"	?
拉	.	M	.	—	什么	做	你	意思是	经过	"	X	-	形状	腿	"	?

RM——你说的"X形腿"是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [miːn] " [nɑːk] - [niːz] " ?

Do	you	mean	"	knock	-	knees	"	?
做	你	意思是	"	敲	-	膝盖	"	?

您指的是"膝外翻"吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər][legz] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Or	do	you	mean	that	your	legs	cross	each	other	?
或者	做	你	意思是	那	你的	腿	叉	每个	其他	?

或者你是说你的双腿交叉?

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] .

We	cannot	answer	this	question	without	further	details	.
我们	不能	回答	这	问题	没有	更远	细节	.

没有更多细节，我们无法回答这个问题。

[ɪf] [jʊr; jər] " [eks] - [legz] " [ɑːr; ər] " [nɑːk] - [niːz] ,

If	your	"	X	-	legs	"	are	"	knock	-	knees	,
如果	你的	"	X	-	腿	"	是	"	敲	-	膝盖	,

如果你的"X形腿"是"X型腿"，

" [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [dʒɪm'næstɪk] ['eksərsaɪz] ['evri] [deɪ] [wʊd] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [legz]

"	a	half	an	hour's	very	gentle	gymnastic	exercise	every	day	would	improve	your	legs
"	一个	一半	一个	小时	非常	温和的	体操	锻炼	每一个	天	会	提升	你的	腿

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [jʊr; jər] [bæk] .

and	strengthen	your	back	.
和	加强	你的	后退	.

每天进行半小时非常轻柔的体操锻炼，可以改善你的腿部肌肉，增强你的背部力量。

['eni] ['eksərsaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʒent(ə)l] .

Any	exercise	in	which	you	indulge	must	be	gentle	.
任何	锻炼	在	哪个	你	放纵	必须	是	温和的	.

任何运动都必须是温和的。

['vaɪələnt] ['eksərsaɪzɪz] ['oʊnli] [du:] [hɑ:rm] .

Violent	exercises	only	do	harm	.
暴力	练习	仅有的	做	伤害	.

剧烈运动只会造成伤害。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [gɜ:rl] . — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['di:pli]

An	Unlucky	Girl	.	—	You	are	indeed	an	unlucky	girl	and	we	deeply
一个	倒霉	女孩	.	—	你	是	的确	一个	倒霉	女孩	和	我们	深

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

sympathise	with	you	in	your	misfortune	.
同情	和	你	在	你的	不幸	.

一个不幸的女孩——你确实是一个不幸的女孩，我们对你的不幸深表同情。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [skɪn] ['speʃəlɪst] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ]

If	you	can	go	to	a	good	skin	specialist	we	think	that	it	would	be	worth
如果	你	能	去	到	一个	好的	皮肤	专家	我们	思考	那	它	会	是	值得

[jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

your	while	to	do	so	.
你的	尽管	到	做	所以	.

如果你能去看一位好的皮肤科专家，我们认为这样做是值得的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:]

The	best	thing	for	you	to	do	is	to	tell	your	physician	that	you	wish	to	see
这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	告诉	你的	医生	那	你	希望	到	看

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ə'baʊt] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['tri:tmənt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]

a	specialist	about	any	possible	treatment	different	from	what	you	have	already
一个	专家	关于	任何	可能的	治疗	不同的	从	什么	你	有	已经

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

你最好的做法是告诉你的医生，你想去看专科医生，了解一下除了你已经尝试过的治疗方法之外的其他可能的治疗方案。

[wi:; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]

We	suppose	that	it	is	hardly	necessary	to	tell	you	to	be	sure	to	go	to
我们	认为	那	它	是	几乎	必要的	到	告诉	你	到	是	当然	到	去	到

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['speʃəlɪst] .

a	respectable	qualified	specialist	.
一个	可敬	合格的	专家	.

我们认为无需赘述，您务必选择一位信誉良好的合格专家。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [men] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] " [skɪn] ['speʃəlɪst] " [hu:] [ɑ:r; ər]

There	are	some	men	in	England	who	call	themselves	"	skin	specialists	"	who	are
那里	是	一些	男人	在	英格兰	WHO	称呼	他们自己	"	皮肤	专家	"	WHO	是

[ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] .

unqualified	.
不合格的	.

英国有一些自称“皮肤专家”的人，但他们并不具备相关资质。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ruːɪn] .

To	fall	into	the	hands	of	one	of	these	might	be	your	ruin	.
到	落下	进入	这	双手	的	一	的	这些	可能	是	你的	废墟	.

落入这些人手中，可能会让你万劫不复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ðæt] ['luːpəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] ,

Of	course	you	know	as	well	as	we	do	that	lupus	is	a	very	serious	disease	,
的	课程	你	知道	作为	出色地	作为	我们	做	那	狼疮	是	一个	非常	严肃的	疾病	,

当然，您和我们一样清楚，红斑狼疮是一种非常严重的疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [laɪf] ,

and	that	though	in	itself	it	is	not	very	dangerous	to	life	,
和	那	尽管	在	本身	它	是	不是	非常	危险的	到	生活	,

虽然它本身对生命并不构成很大危险，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'fræktəri] [tuː; tə] ['triːtmənt] .

it	is	very	disfiguring	and	most	refractory	to	treatment	.
它	是	非常	毁容	和	最多	耐火	到	治疗	.

这种疾病会严重毁容，而且极难治疗。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fæməli] ['dɑːktər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

Personally	we	are	of	the	same	opinion	as	your	family	doctor	regarding	the
亲自	我们	是	的	这	相同的	观点	作为	你的	家庭	医生	关于	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['luːpəs] [baɪ] [kɑːks] [tjʊ'bɜːrkjəlɪn] .

treatment	of	lupus	by	Kock's	tuberculin	.
治疗	的	狼疮	经过	科克氏	结核菌素	.

我们个人与您的家庭医生在用科克氏结核菌素治疗狼疮方面持相同意见。

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eks] - [reɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [wei] [sər'praɪzɪŋ]

That	you	derived	no	benefit	from	the	X	-	ray	exposure	is	in	no	way	surprising
那	你	衍生的	不	益处	从	这	X	-	射线	接触	是	在	不	方式	奇怪

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

你没有从 X 射线照射中获得任何益处，这丝毫不让我们感到意外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gɜːlz] .

Of	course	you	are	not	getting	too	old	to	be	one	of	our	girls	.
的	课程	你	是	不是	获得	也	老的	到	是	一	的	我们的	女孩们	.

当然，你一点也不老，你仍然可以成为我们的一员。

" ['aʊər; ɑːr] ['gɜːlz] " [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] ['fɔːrskɔːr] .

"	Our	girls	"	are	of	all	ages	from	four	to	fourscore	.
"	我们的	女孩们	"	是	的	全部	年龄	从	四	到	八十	.

“我们的女孩们”年龄跨度很大，从四岁到八十岁都有。

['freklz] . — [wʌn] .

Freckles	.	—	1	.
雀斑	.	—	1	.

雀斑。—1.

[jʊr; jər] ['hedeikiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] .

Your	headaches	are	almost	certainly	due	to	the	condition	of	your	eyes	.
你的	头痛	是	几乎	当然	到期的	到	这	状况	的	你的	眼睛	.

你的头痛几乎可以肯定是由你的眼睛状况引起的。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['erər] [ʌv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n] .

Probably	you	have	got	a	small	error	of	refraction	.
大概	你	有	得到	一个	小的	错误	的	折射	.

可能存在轻微的屈光不正。

[ðə; ði] ['erər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

The	error	would	not	be	noticed	until	the	eyes	were	tired	with	work	.
这	错误	会	不是	是	注意到	直到	这	眼睛	是	疲劳的	和	工作	.

直到眼睛因工作而疲劳时，才会注意到这个错误。

['hedeɪk] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ˌʌn'triːtɪd] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

Headache	is	very	often	due	to	untreated	errors	of	the	eyes	.
头痛	是	非常	经常	到期的	到	未经治疗	错误	的	这	眼睛	.

头痛通常是由于眼部疾病未得到治疗引起的。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [siːn] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] . — [ˌtuː'tuː] .

We	advise	you	to	have	your	eyes	seen	to	at	once	.	—	2	.
我们	建议	你	到	有	你的	眼睛	已见	到	在	一次	.	—	2	.

我们建议您立即去看眼科医生。——2.

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['blʌʃɪŋ] ['ʃɔːrtli] .

We	hope	to	publish	an	article	on	blushing	shortly	.
我们	希望	到	发布	一个	文章	在	脸红	不久	.

我们希望尽快发表一篇关于脸红的文章。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['friːkwəntli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

We	have	already	frequently	discussed	the	various	causes	of	blushing	and
我们	有	已经	频繁地	讨论	这	各种各样的	原因	的	脸红	和

['nɜːrvəsnəs] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] .

nervousness	in	this	column	.
紧张	在	这	柱子	.

本专栏此前已多次讨论过脸红和紧张的各种原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[tuː] [kəm'pleks][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]

too	complex	a	subject	for	us	to	deal	with	effectually	in	the	form	of	an
也	复杂的	一个	主题	为了	我们	到	交易	和	有效地	在	这	形式	的	一个

" ['ænsər] .

"	Answer	.
"	回答	.

这是一个过于复杂的问题，我们无法以“答案”的形式有效地处理。

" [el] . [ænd; ənd][iː] . — [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tuː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [meɪ] [biː; bi] [duː]

"	L	.	and	E	.	—	The	curious	symptom	which	you	two	suffer	from	may	be	due
"	L	.	和	E	.	—	这	好奇的	症状	哪个	你	二	遭受	从	可能	是	到期的

[tuː; tə] [ɔːr][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

to	anæmia	or	indigestion	.
到	贫血	或者	消化不良	.

L.和E.——你们两人所患的这种奇怪的症状可能是贫血或消化不良引起的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɜːrvəs] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .

But	in	all	probability	it	is	nervous	in	origin	.
但	在	全部	可能性	它	是	紧张的	在	起源	.

但很可能是由神经系统疾病引起的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] [tuː; tə] "

It	is	obviously	the	reverse	of	blushing	,	and	blushing	is	usually	due	to	"
它	是	明显地	这	撤销	的	脸红	,	和	脸红	是	通常	到期的	到	"

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

这显然与脸红相反，而脸红通常是由于“紧张”引起的。

" [soʊ][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪmptəm] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

"	So	we	suppose	that	your	symptom	is	likewise	due	to	the	same	cause	.
"	所以	我们	认为	那	你的	症状	是	同样地	到期的	到	这	相同的	原因	.

“所以我们推测你的症状也是由同样的原因引起的。”

- . — [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] , [dɪd][juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?

-	.	—	When	you	had	anæmia	,	did	you	suffer	from	indigestion	?
-	.	—	什么时候	你	有	贫血	,	做过	你	遭受	从	消化不良	?

埃罗妮卡：你患贫血的时候，有没有消化不良?

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

The	symptoms	which	you	describe	are	very	likely	to	be	due	to	indigestion	.
这	症状	哪个	你	描述	是	非常	可能	到	是	到期的	到	消化不良	.

你描述的症状很可能是消化不良引起的。

[ðeɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [duː] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['mʌskjələr] ['wiːknəs] .

They	may	,	however	,	be	due	simply	to	muscular	weakness	.
他们	可能	,	然而	,	是	到期的	简单地	到	肌肉发达的	弱点	.

然而，它们也可能仅仅是由于肌肉无力造成的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][læst] ['jɪrz] ['vɑːljəm]

You	should	read	the	articles	on	indigestion	which	we	published	in	last	year's	volume
你	应该	读	这	文章	在	消化不良	哪个	我们	已发布	在	最后的	年	体积

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] .

of	The	Girl's	Own	Paper	.
的	这	女孩们	自己的	纸	.

你应该读读我们去年在《少女杂志》上发表的关于消化不良的文章。

['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər][saɪd][wɪð; wɪθ] ['kæmfər] ['lɪnəmənt] [wɪl] [iːz] [ðə; ði][peɪn] .

Gently	rubbing	your	side	with	camphor	liniment	will	ease	the	pain	.
轻轻地	擦	你的	边	和	樟	擦剂	将要	舒适	这	疼痛	.

用樟脑油轻轻涂抹侧腹可以缓解疼痛。

- - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mɪθ] [ðæt] " ['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][bæd]

Zeribos	Rapraud	.	—	It	is	a	ridiculous	myth	that	"	little	moustaches	and	bad
-	-	.	—	它	是	一个	荒谬的	神话	那	"	小的	胡子	和	坏的

['raɪtɪŋ] " [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

writing	"	are	signs	of	intelligence	.
写作	"	是	标志	的	智力	.

泽里博斯·拉普劳德——“小胡子和糟糕的写作”是聪明的标志，这是一种荒谬的迷思。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ?

Where	did	you	discover	this	remark	?
在哪里	做过	你	发现	这	评论	?

你是从哪里看到这句话的?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

There	are	people	who	say	that	they	can	read	the	character	of	a	person
那里	是	人们	WHO	说	那	他们	能	读	这	特点	的	一个	人

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] .

from	her	handwriting	.
从	她	手写	.

有人说可以从一个人的笔迹中看出她的性格。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊər] ,

We	do	not	pretend	to	possess	such	a	power	,
我们	做	不是	假装	到	具有	这样的	一个	力量	,

我们并不声称拥有这种力量。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['eniwʌn] [huː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	do	we	advise	you	to	consult	anyone	who	says	that	he	does	possess	it	.
也不	做	我们	建议	你	到	咨询	任何人	WHO	说道	那	他	做	具有	它	.

我们也不建议您咨询任何声称自己拥有这种能力的人。

[ˈlæŋkəʃə] [læs] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌwaɪdˈspred] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv]

Lancashire	Lass	.	—	It	is	a	very	widespread	superstition	that	the	seventh	son	of
兰开夏郡	小姐	.	—	它	是	一个	非常	广泛	迷信	那	这	第七	儿子	的

[ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [pəˈzesiz] [ˈhiːlɪŋ] [ˈpaʊɚz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

a	seventh	son	possesses	healing	powers	from	his	birth	.
一个	第七	儿子	拥有	康复	权力	从	他的	出生	.

兰开夏郡少女——流传甚广的迷信是，第七个儿子的第七个儿子天生就拥有治愈能力。

[ɪn] [ˈlæŋkəʃə] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] .

In	Lancashire	the	belief	in	this	superstition	is	very	general	.
在	兰开夏郡	这	信仰	在	这	迷信	是	非常	一般的	.

在兰开夏郡，这种迷信非常普遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] " [ˈdɑːktər] " [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

There	was	a	case	in	the	paper	the	other	day	about	a	"	doctor	"	of	this	kind	.
那里	曾是	一个	案件	在	这	纸	这	其他	天	关于	一个	"	医生	"	的	这	种类	.

前几天报纸上刊登了一则关于这种“医生”的案例。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈekoʊ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd]

We	cannot	do	better	than	echo	the	words	of	the	physician	who	was	employed
我们	不能	做	更好的	比	回声	这	字	的	这	医生	WHO	曾是	受雇

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

in	the	case	,
在	这	案件	,

我们只能重复那位负责此案的医生的话了。

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] " [ˈdɑːktɚz] " [maɪnd] , [ðæt] " [ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][held][baɪ] [ˈmembər]

to	examine	the	"	doctor's	"	mind	,	that	"	the	superstition	is	not	held	by	members
到	检查	这	"	医生的	"	头脑	,	那	"	这	迷信	是	不是	握住	经过	成员

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prəˈfeʃ(ə)n] .

of	our	profession	.
的	我们的	职业	.

检验“医生”的思想，即“我们这个行业的成员并不持有这种迷信观念”。

" ['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

"	STUDY	AND	STUDIO	.
"	学习	和	工作室	.

“学习和工作室。

['elspeθ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['ænsər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sep'tembər] [pɑːrt] .

Elspeth	.	—	You	will	see	your	question	answered	in	our	September	part	.
埃尔斯佩思	.	—	你	将要	看	你的	问题	回答	在	我们的	九月	部分	.

埃尔斯佩思——你的问题将在我们九月份的文章中得到解答。

[ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] —

The	quotation	—
这	引述	—

引文——

" [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

"	Ships	that	pass	in	the	night	,	etc	.	,
"	船舶	那	经过	在	这	夜晚	,	ETC	.	,

“夜间航行的船只等等，

" [ɪz][frʌm; frəm][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] , [baɪ] [ˈlɔŋfeləu] , [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , [-]

"	is	from	Tales	of	a	Wayside	Inn	,	by	Longfellow	,	Third	Evening	,	Theologian's
"	是	从	故事	的	一个	路边	客栈	,	经过	朗费罗	,	第三	晚上	,	神学家的

['sekənd] [teɪl] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [pɑːrt][ˌaɪ ˈviː] .

Second	Tale	,	Elizabeth	,	Part	IV	.
第二	故事	,	伊丽莎白	,	部分	第四	.

“出自朗费罗的《路边客栈的故事》第三晚《神学家的第二个故事》伊丽莎白篇第四部分。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['letər] .

Many	thanks	for	your	pleasant	letter	.
许多	谢谢	为了	你的	令人愉快的	信	.

非常感谢您的来信。

['mʌni] ['spɪnər] . — [wen] [juː; jʊ] " [miːt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

Money	Spinner	.	—	When	you	"	meet	a	bishop	in	society	,	but	do	not	know	him
钱	旋转器	.	—	什么时候	你	"	见面	一个	主教	在	社会	,	但	做	不是	知道	他

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

摇钱树——当你"在社交场合遇到一位主教，但对他并不太了解，

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [maɪ]

"	you	should	perhaps	once	in	the	course	of	the	interview	address	him	as	"	my
"	你	应该	也许	一次	在	这	课程	的	这	面试	地址	他	作为	"	我的

[lɔːrd] .

lord	.
主	.

在面试过程中，你或许应该称呼他"我的大人"。

" ['dʒini,'dʒeni] . — [wʌn] .

"	Jennie	.	—	1	.
"	珍妮	.	—	1	.

珍妮——1.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [frentʃ] ['peɪpər] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][gɜːrl] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

We	do	not	know	of	any	French	paper	that	would	find	you	a	girl	correspondent	.
我们	做	不是	知道	的	任何	法语	纸	那	会	寻找	你	一个	女孩	通讯员	.

我们不知道有哪家法国报纸会为你找女记者。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['riːdɚz]

You	had	better	send	us	your	name	and	address	,	as	our	other	readers
你	有	更好的	发送	我们	你的	姓名	和	地址	,	作为	我们的	其他	读者

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

你最好像其他读者一样，把你的姓名和地址发给我们。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌtuː'tuː] .

and	no	doubt	some	French	correspondent	will	observe	it	.	—	2	.
和	不	怀疑	一些	法语	通讯员	将要	观察	它	.	—	2	.

毫无疑问，一些法国记者会注意到这一点。——2.

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]

We	can	only	suggest	that	you	should	ask	all	your	friends	and	acquaintances
我们	能	仅有的	建议	那	你	应该	问	全部	你的	朋友们	和	熟人

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['eni] [krests] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

to	save	you	any	crests	they	may	come	across	in	the	way	of	correspondence	.
到	节省	你	任何	冠状物	他们	可能	来	穿过	在	这	方式	的	一致	.

我们只能建议您请所有朋友和熟人帮您保存他们在通信过程中可能遇到的任何徽章。

['eɪmi] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃoʊ] [dɪ'vaʊt] ['fiːlɪŋ] , ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

Amy	.	—	Your	verses	,	while	they	show	devout	feeling	,	cannot	receive	much	commendation
艾米	.	—	你的	诗句	,	尽管	他们	展示	虔诚的	感觉	,	不能	收到	很多	表彰

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	a	poetical	point	of	view	.
从	一个	诗意的	观点	的	看法	.

艾米——你的诗句虽然表达了虔诚的情感，但从诗歌的角度来看，却无法获得多少赞誉。

" [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][deɪ][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ker]

"	As	at	the	close	of	day	the	trials	and	care
"	作为	在	这	关闭	的	天	这	试验	和	关心

“如同一天结束时的考验和关怀

" [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [laɪn] , " ['traɪəlz] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪləbl] .

"	is	a	halting	line	,	"	trials	"	being	a	dissyllable	.
"	是	一个	停止	线	,	"	试验	"	存在	一个	双音节	.

“是一句停顿的话，因为‘trials’是一个双音节词。

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [proʊz] [sketʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'θetɪk] ,

We	prefer	your	prose	sketch	,	which	is	pathetic	,
我们	更喜欢	你的	散文	草图	,	哪个	是	可怜的	,

我们更喜欢你那篇拙劣的散文草稿。

[jet] [wiː; wi] [θɪŋk] " ['græni] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

yet	we	think	"	Granny	"	was	a	little	selfish	in	preventing	her	son	from	being
然而	我们	思考	"	奶奶	"	曾是	一个	小的	自私	在	预防	她	儿子	从	存在

[ə; eɪ] ['seɪlər] .

a	sailor	.
一个	水手	.

但我们认为“奶奶”阻止儿子当水手有点自私。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [raɪt] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] " [fɪt][tuː; tə]

With	practice	and	study	you	might	possibly	write	stories	that	would	be	"	fit	to
和	实践	和	学习	你	可能	可能	写	故事	那	会	是	"	合身	到

['pʌblɪʃ] .

publish	.
发布	.

通过练习和学习，你或许可以写出“适合出版”的故事。

" [wʌn] ['diːfekt] [ɪn] " ['græniz] ['hɪroʊ] " [ɪz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	One	defect	in	"	Granny's	Hero	"	is	the	mode	of	beginning	the	story	—	a	sort	of
"	一	缺点	在	"	奶奶的	英雄	"	是	这	模式	的	开始	这	故事	—	一个	种类	的

['dʌb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

double	introduction	.
双倍的	介绍	.

《奶奶的英雄》的一个缺陷是故事的开头方式——一种双重介绍。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ([nɑːt]['hɪroʊz]) [tuː; tə] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	We	were	talking	of	heroes	(	not	heros	)	to	-	night	,	"	and	again	,
"	我们	是	说	的	英雄	(	不是	英雄	)	到	-	夜晚	,	"	和	再次	,

“我们今晚谈论的是英雄（不是英雄们）”，然后又说，

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wʌn] [dʌl] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] .

"	We	were	sitting	in	the	gloaming	one	dull	winter's	evening	.
"	我们	是	坐着	在	这	黄昏	一	乏味的	冬天的	晚上	.

“在一个阴沉的冬日傍晚，我们坐在暮色中。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['pærəˌgræf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

"	The	first	two	paragraphs	should	be	omitted	.
"	这	第一的	二	段落	应该	是	省略	.

前两段应省略。

['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] . — [jʊr; jər]['stɔːri][ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] .

Haha	.	—	Your	story	is	immature	.
哈哈	.	—	你的	故事	是	不成熟	.

哈哈——你的故事太幼稚了。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] -

You	show	a	certain	amount	of	intensity	and	passion	,	but	it	is	ill	-
你	展示	一个	肯定	数量	的	强度	和	热情	,	但	它	是	患病的	-

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ;

regulated	;
受监管	;

你表现出一定的热情和激情，但这种热情和激情缺乏控制；

[juː; jʊ] " [straɪk] [twelv] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [æz; əz][ðə; ðiː] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

you	"	strike	twelve	all	at	once	,	"	as	the	saying	is	,
你	"	罢工	十二	全部	在	一次	,	"	作为	这	说	是	,

正如俗语所说，你“一下子打十二下”。

[baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]['vaɪələnt][iˈməuʃənz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['kæri] [jʊr; jər] ['riːdɚz]

by	rushing	immediately	into	violent	emotions	into	which	you	cannot	carry	your	readers
经过	匆忙	立即地	进入	暴力	情绪	进入	哪个	你	不能	携带	你的	读者

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你一下子就陷入了无法让读者感同身受的激烈情绪中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] ['eni] [kɔːz] , [ɔːr] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

because	you	have	not	shown	any	cause	,	or	prepared	them	for	such	a
因为	你	有	不是	所示	任何	原因	,	或者	准备	他们	为了	这样的	一个

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

因为你没有表现出任何理由，也没有让他们为这样的高潮做好准备。

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

You	evidently	have	a	keen	eye	for	natural	beauty	,
你	显然	有	一个	敏锐的	眼睛	为了	自然的	美丽	,

你显然对自然美有着敏锐的眼光。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ðiː] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃənz] .

but	you	need	to	curb	the	exuberance	of	your	descriptions	.
但	你	需要	到	抑制	这	热情洋溢	的	你的	描述	.

但你需要克制描述中过于夸张的语气。

" [oʊld][soʊl] " [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Old	Sol	"	is	not	a	satisfactory	expression	.
"	老的	索尔	"	是	不是	一个	令人满意的	表达	.

“老太阳”这个表达并不恰当。

[riːd] [ɔːl][ðə; ðiː] [gʊd] [proʊz][ænd; ənd]['poʊətri][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] " [fɔːrm] " [ə; eɪ] [staɪl]

Read	all	the	good	prose	and	poetry	you	can	,	and	try	to	"	form	"	a	style
读	全部	这	好的	散文	和	诗	你	能	,	和	尝试	到	"	形式	"	一个	风格

.

:
.

尽可能多地阅读优秀的散文和诗歌，并尝试“形成”自己的风格。

[em] . [es] . ['dʌbljuː] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [rɪ'siːv]

M	.	S	.	W	.	—	Your	verses	are	superior	to	the	average	of	those	we	receive
M	.	S	.	W	.	—	你的	诗句	是	优越的	到	这	平均的	的	那些	我们	收到

[fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] ,

for	criticism	,
为了	批评	,

MSW——你的诗句比我们收到的用于评论的诗句的平均水平要高，

[jet] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] ['peɪmənt]
yet **we** **can** **hardly** **say** **they** **are** **sufficiently** **good** **for** **you** **to** **expect** **payment**
然而 我们 能 几乎 说 他们 是 足够 好的 为了 你 到 预计 支付
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

但是我们很难说它们好到值得你付费购买。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːfər] " ['dɑːnəldz] [ə'weɪ] " [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mægəziːn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊld]
You **could** **offer** **"** **Donald's** **Away** **"** **to** **another** **magazine** **,** **if** **you** **have** **not** **sold**
你 可以 提供 " 唐纳德的 离开 " 到 其他 杂志 , 如果 你 有 不是 卖
[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ;
the **copyright** **;**
这 版权 ;

如果你还没有出售版权，你可以把《唐纳德外出》提供给其他杂志社；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['edɪtər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd]
but **you** **would** **be** **obliged** **to** **tell** **the** **editor** **it** **had** **already** **appeared**
但 你 会 是 有义务 到 告诉 这 编辑 它 有 已经 出现
['elsˌwer] ,
elsewhere **,**
别处 ,

但你必须告诉编辑这篇文章已经在其他地方发表过了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] .
and **this** **would** **prove** **a** **drawback** **.**
和 这 会 证明 一个 退税 .

这将是一个缺点。

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [vəːsiz] [juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['kredɪtəbl] [wɜːrk] , [ænd; ənd]
" **Long** **ago** **,** **"** **and** **the** **two** **verses** **you** **enclose** **,** **are** **very** **creditable** **work** **,** **and**
" 长的 前 , " 和 这 二 诗句 你 括 , 是 非常 可信赖的 工作 , 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
it **is** **possible** **,**
它 是 可能的 ,

“很久以前”，以及你附上的两节诗句，都是非常值得称道的作品，而且有可能，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'siːv] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
of **course** **,** **that** **you** **might** **receive** **remuneration** **for** **them** **;**
的 课程 , 那 你 可能 收到 报酬 为了 他们 ;

当然，你可能会因此获得报酬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] " ['mægəziːn] [vɜːrs] ,
but **it** **is** **very** **difficult** **thus** **to** **dispose** **of** **"** **magazine** **verse** **,**
但 它 是 非常 难的 因此 到 处置 的 " 杂志 诗 ,

但是这样一来，处理“杂志诗歌”就非常困难了。

" [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [kiːn] .
" **the** **supply** **being** **large** **and** **the** **competition** **keen** **.**
" 这 供应 存在 大的 和 这 竞赛 敏锐的 .

供应量大，竞争激烈。

['pɜːrp(ə)l] ['heðər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'ɪtəreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ʌn'pælətəb(ə)l]
Purple **Heather** **.** **—** **We** **are** **afraid** **we** **must** **reiterate** **to** **you** **the** **unpalatable**
紫色的 希瑟 . — 我们 是 害怕的 我们 必须 重申 到 你 这 令人难以接受
[əd'vaɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['ænsər] .
advice **of** **our** **last** **answer** **.**
建议 的 我们的 最后的 回答 .

紫石楠花——恐怕我们不得不再次向您重申我们上次答复中令人难以接受的建议。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] ,

The	verses	are	not	bad	,
这	诗句	是	不是	坏的	,

这些诗句并不差，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [rɪ'siːv] ['eni] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	it	is	very	unlikely	that	you	would	ever	receive	any	payment	for	them	.
但	它	是	非常	不太可能	那	你	会	曾经	收到	任何	支付	为了	他们	.

但你极不可能因此收到任何报酬。

['poʊətri][ʌv; əv] ['riːəl] ['merɪt] [ɪz] [sloʊ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ək'septəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Poetry	of	real	merit	is	slow	in	finding	acceptance	in	the	present	day	.
诗	的	真实的	优点	是	慢的	在	寻找	验收	在	这	展示	天	.

真正有价值的诗歌在当今时代很难被接受。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [wei]

We	must	advise	you	to	turn	your	attention	to	some	more	practical	way
我们	必须	建议	你	到	转动	你的	注意力	到	一些	更多的	实际的	方式

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

of	making	money	.
的	制作	钱	.

我们建议您将注意力转移到一些更实际的赚钱方式上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [bɪ'saɪdz] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

There	are	many	occupations	besides	teaching	by	which	you	could	earn	something	.
那里	是	许多	职业	除了	教学	经过	哪个	你	可以	赚	某物	.

除了教师之外，还有很多其他职业可以让你赚钱。

['izəbel] . — [wʌn] .

Isobel	.	—	1	.
伊莎贝尔	.	—	1	.

伊莎贝尔——1.

[jʊr; jər]['poʊəm] , " [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði]

Your	poem	,	"	I	Long	to	be	There	,	"	is	not	sufficiently	original	to	be	worthy
你的	诗	,	"	我	长的	到	是	那里	,	"	是	不是	足够	原来的	到	是	值得

[ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	publication	.
的	发布	.

你的诗作《我渴望在那里》缺乏足够的原创性，不值得发表。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪtɪsɪzəm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [riːd]

The	chief	criticism	we	should	offer	upon	it	is	that	we	have	frequently	read
这	首席	批评	我们	应该	提供	之上	它	是	那	我们	有	频繁地	读

[hɪmz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɪn] ['veri] ['sɪmələr] [wɜːrdz] .

hymns	expressing	the	same	sentiment	in	very	similar	words	.
赞美诗	表达	这	相同的	情绪	在	非常	相似的	字	.

我们应该对它提出的主要批评是，我们经常读到用非常相似的词语表达相同情感的赞美诗。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [pə'zesiz] ['meni] ['krɪstʃən] ['hɑːrts] ,

This	is	not	wonderful	when	the	same	idea	possesses	many	Christian	hearts	,
这	是	不是	精彩的	什么时候	这	相同的	主意	拥有	许多	基督教	心	,

当许多基督徒心中都持有同样的观点时，这就不是什么好事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] ['ɛdɪtɚz] [pɔɪnt]

but	it	would	diminish	the	value	of	your	composition	from	any	editor's	point
但	它	会	减少	这	价值	的	你的	作品	从	任何	编辑的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] . — [ˌtuː'tuː] .

of	view	.	—	2	.
的	看法	.	—	2	.

但从任何编辑的角度来看，这会降低你作品的价值。——2.

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['poʊəmz] " ['pʌblɪʃt] " [ɔːr] " ['prɪntɪd] " ?

Do	you	wish	your	poems	"	published	"	or	"	printed	"	?
做	你	希望	你的	诗歌	"	已发布	"	或者	"	打印	"	?

你希望你的诗歌“出版”还是“印刷”?

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [wʌn]['kɑːpi] , [ðə; ðɪ][kɔːst] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ;

If	you	only	wanted	one	copy	,	the	cost	would	not	exceed	a	few	shillings	;
如果	你	仅有的	通缉	一	复制	,	这	成本	会	不是	超过	一个	很少	先令	;

如果你只需要一份，费用不会超过几先令;

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['peɪpər] , [taɪp] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] .

but	much	depends	on	the	quality	of	paper	,	type	and	binding	.
但	很多	取决于	在	这	质量	的	纸	,	类型	和	结合	.

但很大程度上取决于纸张质量、字体和装订方式。

[kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['prɪntər] [ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Consult	the	nearest	printer	of	good	business	reputation	.
咨询	这	最近的	打印机	的	好的	商业	名声	.

请咨询附近信誉良好的印刷厂。

['emə] ['pɔrtˌlɑːk] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] , [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [duː][juː; jʊ] ['kredɪt] .

Emma	Portlock	.	—	Your	verses	,	considering	your	circumstances	,	do	you	credit	.
艾玛	波特洛克	.	—	你的	诗句	,	考虑	你的	情况	,	做	你	信用	.

艾玛·波特洛克——考虑到你的处境，你的诗作令人赞叹。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪt(ə)l][ə; eɪ]['poʊəm] " [ɪn] [mə'mɔriəm] , " [ɔːr] [els] " [mə'mɔriə] , " [nɑːt] " [mə'mɔriəm] " [ə'loʊn] ,

You	should	entitle	a	poem	"	In	Memoriam	,	"	or	else	"	Memoria	,	"	not	"	Memoriam	"	alone	,
你	应该	标题	一个	诗	"	在	纪念碑	,	"	或者	别的	"	记忆	,	"	不是	"	纪念碑	"	独自的	,

你应该把诗歌命名为“In Memoriam”或“Memoria”，而不要单独使用“Memoriam”。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [grə'mætɪkli] [kə'rekt] .

as	it	is	not	grammatically	correct	.
作为	它	是	不是	语法上	正确的	.

因为语法不正确。

[duː][nɑːt][juːz] " [ðiː] " [ænd; ənd] " [juː; jʊ] " ['ɔːltərnətli] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

Do	not	use	"	thee	"	and	"	you	"	alternately	in	addressing	the	same	person	.
做	不是	使用	"	你	"	和	"	你	"	交替	在	解决	这	相同的	人	.

不要交替使用“thee”和“you”来称呼同一个人。

[ə; eɪ] . [biː] . — [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'plaɪ] " [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['nʌmbər] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

A	.	B	.	—	We	can	never	reply	"	in	the	next	number	"	of	The	Girl's	Own	Paper	,
一个	.	B	.	—	我们	能	绝不	回复	"	在	这	下一个	数字	"	的	这	女孩们	自己的	纸	,

AB——我们永远无法在《少女自办报》的下一期中回复，

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [preS] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['mægəziːn] .

as	we	go	to	press	long	before	you	receive	your	magazine	.
作为	我们	去	到	按	长的	前	你	收到	你的	杂志	.

杂志出版后，我们会在很久之后才开始印刷。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siːm] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] " ['iːvnɪŋ] " [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

We	are	sorry	to	seem	generally	discouraging	,	but	"	Evening	"	contains	nothing	original	,
我们	是	对不起	到	似乎	一般来说	令人沮丧	,	但	"	晚上	"	包含	没有什么	原来的	,

我们很遗憾要泼冷水，但《夜晚》这部作品没有任何原创性可言。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

nor	would	it	be	likely	to	find	a	publisher	.
也不	会	它	是	可能	到	寻找	一个	出版商	.

也不太可能找到出版商。

[poʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ;

Poetic	genius	is	the	dower	of	a	very	few	;
诗意的	天才	是	这	嫁妆	的	一个	非常	很少	;

诗歌天赋是极少数人的天赋;

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] " [freʃ] " [ə'baʊt] [wɜːrk] [ðæt] [kə'mændz] [sək'ses] .

but	there	must	be	something	"	fresh	"	about	work	that	commands	success	.
但	那里	必须	是	某物	"	新鲜的	"	关于	工作	那	命令	成功	.

但要想获得成功，作品中必须包含一些"新颖"的东西。

- . — [jʊr; jər]['poʊəm] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

Nannee	.	—	Your	poem	"	Speculations	"	is	very	interesting	,	though	here	and	there	is
-	.	—	你的	诗	"	猜测	"	是	非常	有趣的	,	尽管	这里	和	那里	是

[ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [laɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz]

a	halting	line	,	such	as
一个	停止	线	,	这样的	作为

南妮——你的诗《猜想》很有意思，虽然偶尔会有一些略显生涩的句子，例如:

" [ɔːr][nɑːt] [tɪl] [maɪ] [soʊlz] [nuː] [bɜːrθ] ,

"	Or	not	till	my	soul's	new	birth	,
"	或者	不是	直到	我的	灵魂的	新的	出生	,

或者直到我的灵魂重生之时，

" [wer] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] " [tɪl] " [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪn][skæn] .

"	where	the	emphasis	would	have	to	fall	on	"	till	"	to	make	the	line	scan	.
"	在哪里	这	强调	会	有	到	落下	在	"	直到	"	到	制作	这	线	扫描	.

"要使这句话通顺，重点必须放在'直到'上。"

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'sprest] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmənpleɪs] .

We	can	tell	you	,	however	,	that	the	thought	expressed	is	not	commonplace	.
我们	能	告诉	你	,	然而	,	那	这	想法	表达	是	不是	平凡	.

但我们可以告诉你，这种想法并不常见。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['læsi] . — [wiː; wi] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] " [roʊz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ,

Lassie	.	—	We	suppose	you	mean	the	"	Rose	of	Jericho	,
恋人	.	—	我们	认为	你	意思是	这	"	玫瑰	的	耶利哥	,

拉西——我们猜您指的是"耶利哥玫瑰",

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [kˈruːsɪfərəs] [plænt] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

"	which	is	a	very	curious	cruciferous	plant	which	grows	in	the	sandy	deserts	of	Syria	,
"	哪个	是	一个	非常	好奇的	十字花科	植物	哪个	生长	在	这	沙	沙漠	的	叙利亚	,

"这是一种非常奇特的十字花科植物，生长在叙利亚的沙质沙漠中。"

[ə'reɪbiə] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪgrə'metrɪk] ['prɑːpərtiz]

Arabia	,	and	North	Africa	,	and	is	remarkable	for	the	hygrometric	properties
阿拉伯	,	和	北	非洲	,	和	是	卓越	为了	这	湿度计	特性

[ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['wɪðərd] ['ænjuəl] [stemz] .

of	its	old	withered	annual	stems	.
的	它是	老的	干枯	年度的	茎	.

这种植物分布于阿拉伯半岛和北非，其枯萎的旧茎具有显著的湿度特性。

[wen] [ɪn] ['flaʊər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [spred] ['rɪdʒɪdli] ,

When	in	flower	the	branches	spread	rigidly	,
什么时候	在	花	这	分支	传播	严格地	,

开花时，枝条会僵硬地伸展开来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [siːd] ['raɪpənz][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd][drɑːp][ɔːf] , [ðə; ði]

but	as	the	seed	ripens	the	leaves	begin	to	wither	and	drop	off	,	the
但	作为	这	种子	成熟	这	树叶	开始	到	枯萎	和	降低	离开	,	这

['bræntʃɪz] [kɜːrl] ['ɪnwərd] ,

branches	curl	inward	,
分支	卷曲	向内	,

但随着种子成熟，叶子开始枯萎脱落，枝条向内卷曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt] [bɪ'kʌmz] [kɔɪld] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][smɔːl] [bɔːl] .

and	the	plant	becomes	coiled	up	so	as	to	resemble	a	small	ball	.
和	这	植物	变成	卷曲	向上	所以	作为	到	类似	一个	小的	球	.

植物会蜷缩成一个小球状。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ɪz] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd]

In	this	state	it	is	loosened	from	the	soil	and	is	drifted	about	with	the	sand
在	这	状态	它	是	松动	从	这	土壤	和	是	漂移	关于	和	这	沙

['oʊvər][ðə; ði]['ærɪd] [pleɪnz] .

over	the	arid	plains	.
超过	这	干旱	平原	.

在这种状态下，它从土壤中松动，随沙土在干旱的平原上漂流。

[ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [fɔːl] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪk'spænd] , [ðə; ði]

Should	rain	fall	,	or	should	it	be	blown	into	the	water	,	the	branches	expand	,	the
应该	雨	落下	,	或者	应该	它	是	吹	进入	这	水	,	这	分支	扩张	,	这

['pɑːdz]['oʊpən] ,

pods	open	,
豆荚	打开	,

如果下雨，或者被风吹入水中，枝条就会伸展，豆荚就会裂开。

[ðə; ði] [siːdz] [fɔːl] [aʊt] ,

the	seeds	fall	out	,
这	种子	落下	出去	,

种子掉落下来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs]

and	it	is	a	remarkable	and	newly	-	discovered	fact	that	in	the	short	space
和	它	是	一个	卓越	和	新	-	发现	事实	那	在	这	短的	空间

[ʌv; əv] ['twenti] ['aʊərz] [ðə; ði] [siːdz] ['dʒɜːrmɪneɪt][ænd; ənd] [ruːt] .

of	twenty	hours	the	seeds	germinate	and	root	.
的	二十	小时	这	种子	发芽	和	根	.

一个令人惊奇的新发现是，种子在短短二十小时内就能发芽生根。

[ðə; ði][plænt] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] [səˌseptə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The	plant	will	retain	its	susceptibility	for	years	.
这	植物	将要	保持	它是	易感性	为了	年	.

这种植物将多年保持易感性。

['vaɪələt] ['heðər] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Violet	Heather	.	—	We	have	read	your	very	interesting	letter	with	pleasure	.
紫色	希瑟	.	—	我们	有	读	你的	非常	有趣的	信	和	乐趣	.

维奥莱特·希瑟——我们愉快地读了您这封非常有趣的来信。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪtʃ] [wɪl]

We	have	already	given	a	description	of	crétonne	articles	illustrated	,	which	will
我们	有	已经	给定	一个	描述	的	-	文章	插图	,	哪个	将要

[biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

be	useful	to	you	,
是	有用	到	你	,

我们已经对克雷顿织物制品进行了描述，相信这对您有所帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['wɛldənz] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['sɪriːz] , ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət]

and	we	think	you	would	find	Weldon's	needlework	series	,	published	monthly	at
和	我们	思考	你	会	寻找	韦尔登的	针线活	系列	,	已发布	月度	在

['tʌpəns] [iːtʃ] ,

twopence	each	,
两便士	每个	,

我们认为您会喜欢韦尔登的刺绣系列丛书，该系列丛书每月出版，每本售价两便士。

[moʊst] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

most	suggestive	and	helpful	.
最多	暗示性的	和	有帮助	.

非常有启发性，也很有帮助。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . — [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['sʌmər] [egz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɛəsə] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

A	.	W	.	—	To	preserve	your	summer	eggs	for	a	scarcer	time	,	the	following
一个	.	W	.	—	到	保存	你的	夏天	鸡蛋	为了	一个	稀有	时间	,	这	下列的

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi] :

is	a	good	recipe	:
是	一个	好的	食谱	:

AW——为了在鸡蛋稀缺的时候保存它们，以下是一个不错的食谱：

— [pɔːr] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][θriː]['paʊndz] .

—	Pour	3	gallons	of	boiling	water	on	3	lbs	.
—	倒	3	加仑	的	沸腾	水	在	3	磅	.

—将 3 加仑沸水倒在 3 磅重的物体上。

[ʌv; əv] ['kwɪklaɪm] ; [wen] [koʊld] , [ˌeɪ diː 'diː] 1½ [ɑːz] .

of	quicklime	;	when	cold	,	add	1½	oz	.
的	生石灰	;	什么时候	寒冷的	,	添加	1½	盎司	.

生石灰；冷却后，加入 1½ 盎司。

[ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] , [ænd; ənd][wʌn]['el biː] .

of	cream	of	tartar	,	and	1	lb	.
的	奶油	的	鞑靼	,	和	1	磅	.

塔塔粉，以及 1 磅。

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɑːz] . [ʌv; əv][sɔːlt] .

and	2	oz	.	of	salt	.
和	2	盎司	.	的	盐	.

以及 2 盎司盐。

[wen] [kwaɪt] [koʊld] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [egz] ,

When	quite	cold	put	in	the	eggs	,
什么时候	相当	寒冷的	放	在	这	鸡蛋	,

等冰箱完全冷却后放入鸡蛋。

[ænd; ənd][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][dʒɑːr] [wen] [ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]

and	be	particular	not	to	move	the	jar	when	the	eggs	have	been	placed	in
和	是	特别的	不是	到	移动	这	罐	什么时候	这	鸡蛋	有	到过	放置	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并且切记，当鸡蛋放入罐子后，不要移动罐子。

['sʌsɪks] [trʌg] . — [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['luː)is] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [ɪz] [truː]

Sussex	Trug	.	—	What	you	have	heard	of	Lewes	having	once	been	a	seaport	is	true
苏塞克斯	trug	.	—	什么	你	有	听到	的	刘易斯	拥有	一次	到过	一个	海港	是	真的

.

:

.

苏塞克斯·特鲁格——你听说过刘易斯曾经是一个海港，这是真的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] ['aɪlənd] [kɔːld] [hæmzi] [ɪn][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [uːz] ,

There	was	a	marshy	island	called	Hamsey	in	the	estuary	of	the	river	Ouse	,
那里	曾是	一个	沼泽地	岛	称为	汉姆西	在	这	河口	的	这	河	奥斯	,

在乌斯河河口有一个叫做汉姆西的沼泽岛。

[wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['siːfɝd] .

which	entered	the	sea	at	Seaford	.
哪个	进入	这	海	在	锡福德	.

在锡福德入海。

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] - [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] ['pɜːrmənəntli] ,

The	great	storm	of	1570	changed	its	course	permanently	,
这	伟大的	风暴	的	-	已更改	它是	课程	永久的	,

1570年的那场大风暴永久地改变了它的路径。

[ænd; ənd] ['nuːˌheɪvən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	Newhaven	became	a	port	at	the	new	mouth	of	the	river	.
和	纽黑文	成为	一个	港口	在	这	新的	嘴	的	这	河	.

纽黑文成为了河流新入海口的一个港口。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

['pɛvənzi] [ænd; ənd] ['sɛlzi] [wɜːr; wər]['aɪləndz] [tɪl] [ðə; ði] ['sɪltɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd][sænd]

Pevensey	and	Selsey	were	islands	till	the	silting	up	of	beach	and	sand
佩文西	和	塞尔西	是	岛屿	直到	这	淤积	向上	的	海滩	和	沙

['ænɛkst, ə'nɛkst][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

annexed	them	to	the	mainland	.
附件	他们	到	这	大陆	.

佩文西岛和塞尔西岛原本是岛屿，但随着海滩和沙子的淤积，它们最终与大陆连为一体。

['sɛlzi] , [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn]['aɪlənd][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ment] [siːl] ['aɪlənd] ;

Selsey	,	by	which	one	island	was	called	,	meant	seal	island	;
塞尔西	,	经过	哪个	一	岛	曾是	称为	,	意思是	海豹	岛	;

塞尔西岛（Selsey）是其中一个岛屿的名称，意思是海豹岛；

[wɪtʃ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][wʌns] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊst] .

which	animals	were	once	natives	of	that	coast	.
哪个	动物	是	一次	本地人	的	那	海岸	.

哪些动物曾经是那片海岸的本土动物?

['doʊdoʊ] . — [jʊr; jər] [stiːl] ['bʌtnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [rʌst] [baɪ] [iˈməːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

Dodo	.	—	Your	steel	buttons	could	be	freed	from	rust	by	immersing	them	in
渡渡鸟	.	—	你的	钢	按钮	可以	是	自由	从	锈	经过	沉浸式	他们	在

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pəˈtæsiəm] ,

a	strong	solution	of	cyanide	of	potassium	,
一个	强的	解决方案	的	氰化物	的	钾	,

渡渡鸟——将钢制纽扣浸入高浓度氰化钾溶液中，即可去除锈迹。

[hæf][æn; ən] [aʊns] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

half	an	ounce	in	a	wineglassful	of	water	.
一半	一个	盎司	在	一个	满满一杯酒	的	水	.

在一杯装满水的葡萄酒杯中加入半盎司。

[ðen] [kliːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪst] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kæ'stiːl]

Then	clean	them	with	a	paste	composed	of	the	same	stuff	mixed	with	castile
然后	干净的	他们	和	一个	粘贴	由	的	这	相同的	东西	混合	和	卡斯蒂利亚

[soʊp] ,

soap	,
肥皂	,

然后用由相同物质与卡斯蒂利亚皂混合而成的糊状物清洗它们。

['waɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] .

whitening	and	water	,	till	of	the	consistency	of	thick	cream	.
美白	和	水	,	直到	的	这	一致性	的	厚的	奶油	.

加入漂白剂和水，搅拌至浓稠奶油状。

[ðen] [rʌb] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ['leðər] .

Then	rub	well	with	a	chamois	leather	.
然后	擦	出色地	和	一个	麂皮	皮革	.

然后用麂皮仔细擦拭。

[ɪf] [ðɪs] [pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələr] .

If	this	prove	unsuccessful	,	you	will	have	to	send	them	to	a	jeweller	.
如果	这	证明	不成功	,	你	将要	有	到	发送	他们	到	一个	珠宝商	.

如果这种方法行不通，你就得把它们送到珠宝商那里去修理了。

[jʌŋ] ['mʌðər] . — [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [hɪnts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Young	Mother	.	—	We	can	give	a	few	general	hints	so	as	to	distinguish
年轻的	母亲	.	—	我们	能	给	一个	很少	一般的	提示	所以	作为	到	区分

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .

between	the	cries	of	a	sick	infant	and	indicate	the	locality	of	the	pain	.
之间	这	哭泣	的	一个	生病的	婴儿	和	表明	这	地点	的	这	疼痛	.

年轻的母亲——我们可以给出一些一般性的提示，以便区分生病婴儿的哭声，并指出疼痛的部位。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔːf(ə)n] [kraɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [pɪn] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] .

A	child	often	cries	because	a	pin	has	been	left	in	the	clothes	.
一个	孩子	经常	哭泣	因为	一个	别针	有	到过	左边	在	这	衣服	.

孩子经常因为衣服上留着别针而哭闹。

['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] " ['seɪfti] - [pɪnz] , " [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr]

Always	employ	"	safety	-	pins	,	"	and	examine	the	newly	-	made	clothing	for	fear
总是	采用	"	安全	-	别针	,	"	和	检查	这	新	-	制成	衣服	为了	害怕

[ʌv; əv] [kən'siːld] ['niːdlz] .

of	concealed	needles	.
的	暗	针	.

务必使用安全别针，并仔细检查新做的衣服，以免发现隐藏的针头。

[ɪf] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ðə; ði][kraɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [laʊd] ,

If	suffering	from	pain	in	the	stomach	,	the	cries	will	be	continuous	and	loud	,
如果	痛苦	从	疼痛	在	这	胃	,	这	哭泣	将要	是	连续的	和	大声	,

如果胃痛，哭声会持续而响亮。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][legz] .

with	showers	of	tears	,	and	it	will	draw	up	the	legs	.
和	淋浴	的	眼泪	,	和	它	将要	画	向上	这	腿	.

泪如雨下，双腿蜷缩起来。

[ɪf] [ðə; ði][peɪn][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] ['friːkwənt] [ʃɑːrp] [ʃriːks] , ['məʊnɪŋ] [bɪ'twiːn]

If	the	pain	be	in	the	head	,	it	utters	frequent	sharp	shrieks	,	moaning	between
如果	这	疼痛	是	在	这	头	,	它	说话	频繁	锋利的	尖叫	,	呻吟	之间

[waɪlz] .

whiles	.
当	.

如果疼痛发生在头部，它会发出频繁的尖锐尖叫，间或发出呻吟。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

If	it	suffers	from	inflammation	of	the	chest	,	a	short	,
如果	它	遭受	从	炎	的	这	胸部	,	一个	短的	,

如果它患有胸部炎症，短程，

['hækɪŋ] [kɔːf] [wɪl] [help] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃed] [noʊ] [terz] ,

hacking	cough	will	help	to	indicate	the	locality	of	the	pain	;	it	will	shed	no	tears	,
黑客攻击	咳嗽	将要	帮助	到	表明	这	地点	的	这	疼痛	;	它	将要	棚	不	眼泪	,

剧烈的咳嗽有助于判断疼痛部位；它不会流泪。

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [kraɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

but	will	give	a	short	sharp	cry	occasionally	.
但	将要	给	一个	短的	锋利的	哭	偶尔	.

但偶尔会发出短促而尖锐的叫声。

[ɪf] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

If	lacking	in	experience	as	to	the	care	of	infants	,	you	should	have	a	medical	opinion	,
如果	缺乏	在	经验	作为	到	这	关心	的	婴儿	,	你	应该	有	一个	医疗的	观点	,

如果您缺乏照顾婴儿的经验，应该咨询医生的意见。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] .

if	the	child	should	appear	to	be	feverish	as	well	as	suffering	.
如果	这	孩子	应该	出现	到	是	发烧	作为	出色地	作为	痛苦	.

如果孩子出现发烧和痛苦的症状。

['tiːðɪŋ] [peɪnz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] [ɪg'zæmɪnd] .

Teething	pains	must	also	be	expected	,	and	the	state	of	the	gums	examined	.
出牙	疼痛	必须	还	是	预期的	,	和	这	状态	的	这	牙龈	检查	.

:

出牙疼痛也是正常的，需要检查牙龈状况。

[bɔɪz] [kʌt] [ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ðæn; ðən]['gɜːlz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

Boys	cut	the	teeth	with	more	difficulty	and	danger	than	girls	,	as	a	general	rule	.
男孩们	切	这	牙齿	和	更多的	困难	和	危险	比	女孩们	,	作为	一个	一般的	规则	.

一般来说，男孩长牙比女孩长牙更困难、更危险。

['nɔːrə] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'faɪnd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [pleɪst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [teiblz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [wiː; wi] [siː] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

Nora	.	—	Of	course	it	is	pleasanter	to	the	feelings	of	any	refined	person	to	see	as	little	resemblance	in	the	animal	food	placed	on	our	tables	to	the	living	creatures	we	see	around	us	.
诺拉	.	—	的	课程	它	是	更令人愉悦	到	这	情怀	的	任何	精制	人	到	看	作为	小的	相似	在	这	动物	食物	放置	在	我们的	表格	到	这	活的	生物	我们	看	大约	我们	.

诺拉——当然，对于任何一个有教养的人来说，餐桌上的动物性食物与我们周围的活物越少相似，就越能让人感到愉悦。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][wi:; wi][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd]

And	this	feeling	is	carried	out	in	the	nomenclature	we	have	adopted
和	这	感觉	是	携带	出去	在	这	命名法	我们	有	已采用

[fɔ:r; fər] [mi:t] .

for	meat	.
为了	肉	.

这种感觉也体现在我们对肉类所采用的命名法中。

[ðə; ði][dʒə'nerɪk][tɜ:rm] " [mi:t] " [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] " [fleʃ] .

The	generic	term	"	meat	"	is	an	improvement	on	"	flesh	.
这	通用的	学期	"	肉	"	是	一个	改进	在	"	肉	.

通用术语“肉”比“肉”更好。

" [wi:; wi] [oʊ] [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rmən] ['ænsestərz] , [hu:] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz]

"	We	owe	this	refinement	to	our	Norman	ancestors	,	who	employed	the	terms
"	我们	欠	这	精炼	到	我们的	诺曼	祖先	,	WHO	受雇	这	条款

[bi:f] , [vi:l] , [pɔ:rk] ,

beef	,	veal	,	pork	,
牛肉	,	小牛肉	,	猪肉	,

“我们之所以能如此精细地描述牛肉，要归功于我们的诺曼祖先，他们使用了牛肉、小牛肉、猪肉等词汇。”

['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz]

mutton	,	and	venison	,	which	are	never	employed	to	denote	the	living	animals
羊肉	,	和	鹿肉	,	哪个	是	绝不	受雇	到	表示	这	活的	动物

.

:
.

羊肉和鹿肉，从来不用来指代活的动物。

[dʒeɪ] . ['tɔmpsn] . — [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n][ɜ'aɪzɪz] ,

J	.	Thompson	.	—	Your	question	is	one	which	often	arises	,
J	.	汤普森	.	—	你的	问题	是	一	哪个	经常	出现	,

J. Thompson——你的问题是一个经常被问到的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l][wʌn] ,

and	the	charge	made	by	the	Railway	Company	is	an	illegal	one	,
和	这	收费	制成	经过	这	铁路	公司	是	一个	非法的	一	,

铁路公司收取的费用是非法的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli] [wer] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

although	it	frequently	meets	with	success	,	especially	where	ladies	are	concerned	.
虽然	它	频繁地	满足	和	成功	,	尤其	在哪里	女士们	是	担心的	.

虽然它经常获得成功，尤其是在女性方面。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [jʊr; jər] ['kwɪri] — " [ə; eɪ] [treɪn] [rʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][si:] ; [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [gets] [ɪn]

I	will	repeat	your	query	—	"	A	train	runs	from	A	to	C	;	a	passenger	gets	in
我	将要	重复	你的	询问	—	"	一个	火车	跑步	从	一个	到	C	;	一个	乘客	获得	在

[æt; ət][bi:] ;

at	B	;
在	B	;

我将重复你的问题——“一列火车从A开往C；一名乘客在B上车；

[kæn; kən][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['trævələr] [ðə; ði] [fʊl] [fer] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][si:] ?

can	the	Company	charge	the	traveller	the	full	fare	from	A	to	C	?
能	这	公司	收费	这	游客	这	满的	票价	从	一个	到	C	?

公司能否向旅客收取从 A 地到 C 地的全额车费?

" [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [wʌn] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][bi:][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] ,

"	If	the	train	is	a	parliamentary	one	stopping	at	B	in	the	ordinary	way	,
"	如果	这	火车	是	一个	议会	一	停止	在	B	在	这	普通的	方式	,

“如果这列火车是议会专列，按常规方式停靠在B站，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ðə; ði] [fʊl] [fer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ,

the	Company	are	not	entitled	to	charge	the	passenger	the	full	fare	from	A	,
这	公司	是	不是	标题	到	收费	这	乘客	这	满的	票价	从	一个	,

公司无权向乘客收取从A地出发的全额票价。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][æt; ət][bi:]

because	the	contract	between	the	passenger	and	the	Company	began	at	B
因为	这	合同	之间	这	乘客	和	这	公司	开始	在	B

[ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət][si:] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ,

and	ended	at	C	.	The	Company	could	,
和	结束	在	C	.	这	公司	可以	,

因为乘客与公司之间的合同始于B地，终于C地。公司可以，

[ɪf] [ðeɪ] [pli:zd] , [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][bi:]

if	they	pleased	,	have	prevented	the	passenger	from	entering	the	train	at	B
如果	他们	高兴	,	有	阻止	这	乘客	从	进入	这	火车	在	B

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

without	a	ticket	,
没有	一个	票	,

如果他们愿意，完全可以阻止乘客在B站无票上车。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['tæsɪtli] [weɪvd] [ðer; ðər] [raɪt] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

but	having	tacitly	waived	their	right	by	allowing	him	on	the	platform	,
但	拥有	默许地	放弃	他们的	正确的	经过	允许	他	在	这	平台	,

但由于他们允许他上台，就等于默认放弃了他们的权利，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

they	cannot	subsequently	impose	a	fine	on	him	by	making	him	pay	for	the
他们	不能	随后	强加	一个	美好的	在	他	经过	制作	他	支付	为了	这

[hoʊl] ['dʒɜ:rni] .

whole	journey	.
所有的	旅行	.

他们不能因此对他处以罚款，让他支付整个旅程的费用。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spres] ,

If	,	however	,	the	train	was	a	special	express	,
如果	,	然而	,	这	火车	曾是	一个	特别的	表达	,

但是，如果这列火车是特快列车，

[ɔ:r][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

or	an	excursion	train	running	on	special	terms	with	the	passengers	,
或者	一个	短途旅行	火车	跑步	在	特别的	条款	和	这	乘客	,

或者，是按照特殊条款为乘客提供的旅游专列。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] [raɪts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] ['dʒɜ:rni] ,

they	would	be	in	their	rights	by	making	the	passenger	pay	for	the	full	journey	,
他们	会	是	在	他们的	权利	经过	制作	这	乘客	支付	为了	这	满的	旅行	,

他们有权要求乘客支付全程费用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊnli] [kən'træktɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]

because	the	Company	only	contracted	to	take	the	passenger	subject	to	certain
因为	这	公司	仅有的	合同	到	拿	这	乘客	主题	到	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

因为该公司只在满足特定条件的情况下才承运该乘客。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [left] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

That	is	,	in	the	natural	condition	when	left	in	the	ground	.
那	是	,	在	这	自然的	状况	什么时候	左边	在	这	地面	.

也就是说，在自然状态下，留在土壤中。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər]

If	the	bulbs	are	taken	out	of	the	ground	in	August	they	will	remain	dormant	for
如果	这	灯泡	是	已采取	出去	的	这	地面	在	八月	他们	将要	保持	休眠	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . [[ˌtuː'tuː]]

a	month	or	two	.	[	2	]
一个	月	或者	二	.	[	2	]

如果在八月份将球茎从地里挖出来，它们会休眠一到两个月。[2]

['liliəm] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flaʊərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [mɔːr] ['leɪtər][ðæn; ðən][el] .

Lilium	Chalcedonicum	usually	flowered	about	a	fortnight	or	more	later	than	L	.
百合	-	通常	开花的	关于	一个	两星期	或者	更多的	之后	比	L	.

['kændɪdəm] ,

Candidum	,
白色	,

蓝铃花（Lilium chalcedonicum）通常比白百合（L. candidum）晚两周或更长时间开花。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bəuθ] ['spiːʃiːz] ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	occasionally	both	species	flower	at	the	same	time	.
但	偶尔	两个都	物种	花	在	这	相同的	时间	.

但有时这两个物种会同时开花。

[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

转录者注——本文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - .

Page	187	:	á	changed	to	à	.
页	-	:	-	已更改	到	-	.

第 187 页：á 改为 à。

[peɪdʒ] - : ['nɛsəˌsɛri] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['nesəseri] .

Page	190	:	neccessary	changed	to	necessary	.
页	-	:	必要的	已更改	到	必要的	.

第 190 页：neccessary 改为 necessary。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神